



**OWNER'S MANUAL**  
**MANUEL D'UTILISATION**  
**MANUAL DEL PROPIETARIO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

E

F

ES

D



- ⚠ Read this manual carefully before operating this machine.**
- ⚠ Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine.**
- ⚠ Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo.**
- ⚠ Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.**

# EF2400iS

# EC Declaration of Conformity

conforming to Directive 2006/42/EC

We YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

declare in sole responsibility, that the products **ENGINE DRIVEN LOW POWER GENERATING SETS**  
**EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

to which this declaration applies, conform to the essential health and safety requirements of Directive 2006/42/EC, and to the other relevant Directives of EC.

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| For the directive 2000/14/EC :                           |                        |                              |                                      |                |
|--|------------------------|------------------------------|--------------------------------------|----------------|
| Notified body :  | Compliance procedure : | Measured sound power level : | Guaranteed sound power level (LwA) : | Rated output : |
| Aboma bv - Galvanistraat<br>1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede | Appendix VI.           | 87 dB(A)                     | 88 dB(A)                             | 2,000 W        |

(If applicable)

To effect correct application of the essential health and safety requirements stated in the Directives of EC, the following-standards and/or technical specifications were consulted:

**EN12601: 2010 (Protection against ingress of water according to ISO 8528-8.6.6.1.2)**

Authorized Representative

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.**  
**Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands**

**242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

General Manager Engineering Div. Power Products Operations

18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

# Déclaration de conformité pour l'UE

conforme à la directive 2006/42/EC de l'UE

Nous, YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan,

déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de type **GROUPES ÉLECTROGÈNES À MOTEUR DE FAIBLE PRODUCTION D'ÉNERGIE**

**EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la directive 2006/42/EC de l'UE,

ainsi qu'aux prescriptions des autres directives de l'UE établies dans ce domaine.

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| Pour la directive 2000/14/CE :                           |                                   |   |  |                      |
|--|-----------------------------------|---|--|----------------------|
| Organisme notifié :                                      | Procédure de mise en conformité : | Niveau de puissance acoustique mesuré : | Niveau de puissance acoustique garanti (LwA) : | Puissance assignée : |
| Aboma bv - Galvanistraat<br>1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede | Annexe VI.                        | 87 dB(A)                                | 88 dB(A)                                       | 2 000 W              |

(le cas échéant)

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

**EN12601: 2010 (Protection contre la pénétration d'eau suivant ISO 8528-8.6.6.1.2)**

Représentant agréé

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.**  
**Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands**

**242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

Directeur général de la division d'ingénierie d'exploitation de générateurs extérieurs

18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

## Declaración de Conformidad

según la normativa de la CEE 2006/42/EC

Nosotros

**YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

declaramos bajo responsabilidad propia que los productos **GRUPOS ELECTRÓGENOS IMPULSADOS A MOTOR EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

los cuales se refiere la presente declaración corresponden a las exigencias básicas de la normativa referente a la seguridad y a la sanidad, 2006/42/EC, así como a las exigencias de las demás normativas de la CEE.

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| Por la directiva 2000/14/CE:                             |                                  |                                    |  |             |
|--|----------------------------------|------------------------------------|--|-------------|
| Organismo notificado:                                    | Procedimiento de puesta a punto: | Nivel de potencia acústica medido: | Nivel de potencia acústica garantizado (LwA) : | P asignada: |
| Aboma bv - Galvanistraat<br>1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede | Anexo VI.                        | 87 dB(A)                           | 88 dB(A)                                       | 2 000 W     |

(en caso dado)

Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fué(ron) consultada(s) la(s) siguiente(s) normativa(s) y especificación(es) técnica(s):

**EN12601: 2010 (Protección frente a la entrada de agua de acuerdo con la norma ISO 8528-8,6.6.1.2)**

Representante autorizado

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.**  
**Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands**  
**242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

Gerente general de la División de Ingeniería  
 Operaciones de equipos de alimentación

18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

## EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC

Wir,

**YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte **MOTORGETRIEBENE NIEDERSpannungsSTROMAGGREGATE EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EC,  
 sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| Bezüglich Richtlinie 2000/14/EG                          |                                  |                                 |  |                     |
|--|----------------------------------|---------------------------------|--|---------------------|
| Benannte Stelle:   | Konformitätsbewertungsverfahren: | Gemessener Schalleistungspegel: | Garantierter Schalleistungspegel (LwA) : | Bemessungsleistung: |
| Aboma bv - Galvanistraat<br>1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede | Anlage VI.                       | 87 dB(A)                        | 88 dB(A)                                 | 2 000 W             |

(falls zutreffend)

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgende Norm(en) und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

**EN12601: 2010 (Schutz gegen Eindringen von Wasser gemäß ISO 8528-8,6.6.1.2)**

Bevollmächtigter Vertreter

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.**  
**Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands**  
**242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

Geschäftsführer Konstruktionsabteilung Stromerzeuger

18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

**E**

AE00001

## INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.

This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.

If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

**F**

AF00001

## INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.

Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.

Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.



**Read this manual carefully before operating this machine. This manual should stay with this machine if it is sold.**



**Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine. Le manuel doit être remis avec la machine en cas de vente de ce dernier.**

AE00021

**EF2400iS  
OWNER'S MANUAL  
© 2014 by  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1st Edition, April 2014  
All rights reserved.  
Any reprinting or unauthorized  
use without the written  
permission of  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
is expressly prohibited.  
Printed in Japan**

AF00021

**EF2400iS  
MANUEL D'UTILISATION  
© 2014 par  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1ère édition, avril 2014  
Tous droits réservés.  
Toute réimpression ou utilisation  
sans la permission  
écrite de  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
est absolument interdite.  
Imprimé au Japon**



ES

AS00001

## INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.

Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.

Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

D

AG00001

## EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.

Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.

Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.



Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo. Este manual debe acompañar al equipo si este se vende.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Diese Bedienungsanleitung muss, wenn die Maschine verkauft wird, bei die Maschine verbleiben.

AS00021

**EF2400iS**  
**MANUAL DEL PROPIETARIO**  
© 2014

Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1ª edición, Abril 2014  
Reservados todos los derechos.  
Se prohíbe toda reimpresión o  
uso no autorizado sin permiso  
escrito de  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
Impreso en Japón.

AG00021

**EF2400iS**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
© 2014

Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1. Auflage April 2014  
Alle Rechte vorbehalten.  
Wiedergabe oder Gebrauch nur  
gestattet mit ausdrücklicher  
Genehmigung der  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
In Japan gedruckt

E

## IMPORTANT MANUAL INFORMATION

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

### **WARNING**

A WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### **NOTICE**

A NOTICE indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine or other property.

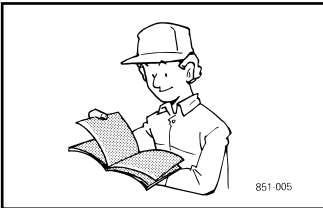
### **TIP**

A TIP provides key information to make procedures easier or clearer.

AE00032

### **WARNING**

**PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.**



851-005

F

## INFORMATIONS IMPORTANTES DANS CE MANUEL

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.



C'est le symbole d'avertissement de sécurité. Il est utilisé pour vous mettre en garde contre d'éventuels risques de blessures. Conformez-vous à tous les messages de sécurité suivant ce symbole afin d'éviter des blessures, voire la mort.

### **AVERTISSEMENT**

Un AVERTISSEMENT signale un danger qui, s'il n'est pas évité, peut provoquer la mort ou des blessures graves.

### **ATTENTION**

Un ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager la machine ou d'autres biens.

### **N.B.**

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des divers travaux.

AF00032

### **AVERTISSEMENT**

**LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTÉGRALITÉ AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.**

ES

## INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL MANUAL

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.



Este es el símbolo de aviso de seguridad. Se utiliza para avisarle de posibles riesgos de lesiones personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que sigan a este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.

### **ADVERTENCIA**

ADVERTENCIA indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar un accidente mortal o daños personales graves.

### **ATENCIÓN**

ATENCIÓN indica precauciones especiales que se deben adoptar para evitar que el equipo u otros bienes resulten dañados.

### **NOTA**

NOTA proporciona información clave para facilitar o clarificar los procedimientos.

AS00032

### **ADVERTENCIA**

**LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**

D

## WICHTIGE INFORMATIONEN IM HANDBUCH

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.



Dies ist das Sicherheitsalarmsymbol. Es wird verwendet, um vor potenziellen persönlichen Verletzungsgefahren zu warnen. Es müssen alle Sicherheitsmeldungen, die nach diesem Symbol erscheinen, befolgt werden, um die Gefahr einer Verletzung oder des Todes zu vermeiden.

### **WARNUNG**

Das Zeichen WARNUNG weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.

### **ACHTUNG**

Das Zeichen ACHTUNG bedeutet, dass spezielle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden müssen, um eine Beschädigung der Maschine oder anderen Eigentums zu vermeiden.

### **HINWEIS**

Das Zeichen HINWEIS gibt Zusatzinformationen, um bestimmte Vorgänge oder Arbeiten zu vereinfachen oder klären.

AG00032

### **WARNUNG**

**VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.**

**TIP**

- 
- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your machine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult a Yamaha dealer.
  - This manual should be considered a permanent part of this machine and should remain with this machine when resold.
- 

\* Product and specifications are subject to change without notice.

**N.B.**

- 
- Yamaha cherche continuellement à faire progresser la conception et la qualité de ses produits. Par conséquent, bien que ce manuel contienne les toutes dernières informations disponibles sur les produits au moment de l'impression, il peut y avoir des différences mineures entre votre machine et ce manuel. Pour toute question concernant ce manuel, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.
  - Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de cette machine et doit rester avec cette machine lorsque celle-ci est revendue.
- 

\* Le produit et les spécifications sont sujets à modifications sans préavis.

ES

NOTA

- Yamaha mejora constantemente el diseño y la calidad de sus productos. Por lo tanto, aunque este manual contiene la información más actual disponible en el momento de su impresión, podrían existir pequeñas discrepancias entre su máquina y este manual. Si tiene alguna pregunta acerca de este manual, por favor consulte a un distribuidor Yamaha.
- Este manual debe considerarse como una parte permanente de la máquina y debe permanecer con ella en caso de que la máquina sea revendida.

---

\* El producto y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

D

HINWEIS

- Yamaha ist ständig bemüht, Design und Qualität der Produkte zu verbessern. Daher kann es, obwohl diese Anleitung die aktuellen Produktinformationen zum Zeitpunkt der Drucklegung enthält, zu leichten Abweichungen zwischen Ihrer Maschine und dieser Anleitung kommen. Wenn Sie Fragen zu dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an einen Yamaha-Händler.
- Diese Anleitung sollte als dauerhafter Bestandteil dieser Maschine angesehen werden und sollte bei der Maschine bleiben, wenn diese weiterverkauft wird.

---

\* Produkt und technische Daten können ohne Ankündigung geändert werden.

## CONTENTS

|  |    |
|--|----|
| <b>LOCATION OF IMPORTANT LABELS</b> .....  | 1  |
| SYMBOL MEANING.....  | 5  |
| <b>SAFETY INFORMATION</b> .....  | 7  |
| EXHAUST FUMES ARE POISONOUS.....   | 9  |
| FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS.....  | 9  |
| ENGINE OIL IS POISONOUS.....   | 11 |
| ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT.....   | 11 |
| ELECTRIC SHOCK PREVENTION.....   | 13 |
| STATUS OF NEUTRAL CONDUCTOR (for Canada only).....   | 15 |
| EXTENSION CORD NOTES.....  | 15 |
| CONNECTION NOTES.....  | 17 |
| CONNECTION.....  | 17 |
| <b>DESCRIPTION</b> .....   | 19 |
| CONTROL PANEL.....   | 19 |
| <b>CONTROL FUNCTION</b> .....  | 21 |
| ENGINE SWITCH.....   | 21 |
| RECOIL STARTER.....  | 21 |
| OIL WARNING LIGHT (red).....   | 23 |
| AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada).....   | 25 |
| DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada).....   | 25 |
| DC PROTECTOR (Except for Canada).....  | 27 |
| TWIN TECH (TERMINAL FOR CONNECTING SPECIAL CABLES FOR PARALLEL RUNNING) (Except for Canada)..... | 27 |
| <b>PRE-OPERATION CHECK</b> .....   | 29 |
| FUEL.....  | 31 |
| ENGINE OIL.....  | 35 |
| GROUND (earth).....  | 37 |

## TABLE DES MATIÈRES

|   |    |
|---|----|
| <b>EMPLACEMENTS DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ</b> .....  | 1  |
| SIGNIFICATION DES SYMBOLES.....   | 5  |
| <b>INFORMATIONS DE SÉCURITÉ</b> .....   | 7  |
| LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.....  | 9  |
| LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE.....  | 9  |
| NOCIVITÉ DE L'HUILE MOTEUR.....   | 11 |
| LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX PEUVENT ÊTRE BRÛLANTS.....   | 11 |
| PRÉVENTION DES RISQUES D'ÉLECTROCUTION.....   | 13 |
| STATUT DU CONDUCTEUR NEUTRE (pour le Canada uniquement).....  | 15 |
| REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR.....  | 15 |
| REMARQUES SUR LA CONNEXION.....   | 17 |
| CONNEXION.....  | 17 |
| <b>DESCRIPTION</b> .....  | 19 |
| PANNEAU DE COMMANDE.....  | 19 |
| <b>FONCTION DES COMMANDES</b> .....   | 21 |
| CONTACTEUR DU MOTEUR.....   | 21 |
| LANCEUR À RAPPEL.....   | 21 |
| TÉMOIN D'AVERTISSEMENT D'HUILE (rouge).....   | 23 |
| CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada).....  | 25 |
| COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada).....   | 25 |
| PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada).....  | 27 |
| TWIN TECH (BORNE DE RACCORDEMENT POUR CÂBLES SPÉCIAUX DE FONCTIONNEMENT EN PARALLÈLE) (Excepté pour le Canada)..... | 27 |
| <b>VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION</b> .....  | 29 |
| CARBURANT.....  | 31 |
| HUILE MOTEUR.....   | 35 |
| MASSE (terre).....  | 37 |

## ÍNDICE

|  |    |
|--|----|
| <b>UBICACIÓN DE ETIQUETAS</b>  |    |
| <b>IMPORTANTES</b> .....   | 2  |
| SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS.....   | 6  |
| <b>INFORMACIÓN DE SEGURIDAD</b> .....  | 8  |
| LOS HÚMOS DE ESCAPE SON NOCIVOS.....   | 10 |
| EL COMBUSTIBLE ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y TÓXICO.....   | 10 |
| EL ACEITE DEL MOTOR ES NOCIVO.....   | 12 |
| EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES.....  | 12 |
| PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS.....  | 14 |
| ESTADO DEL CONDUCTOR NEUTRAL (solo para Canadá).....   | 16 |
| NOTAS SOBRE LOS ALARGADORES.....   | 16 |
| NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN.....   | 18 |
| CONEXIÓN.....  | 18 |
| <b>DESCRIPCIÓN</b> .....   | 20 |
| PANEL DE CONTROL.....  | 20 |
| <b>FUNCIONES DE CONTROL</b> .....  | 22 |
| INTERRUPTOR DEL MOTOR.....   | 22 |
| ARRANQUE DE RETROCESO.....   | 22 |
| PILOTO DE AVISO DEL NIVEL DE ACEITE (rojo).....  | 24 |
| INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá).....   | 26 |
| INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá).....   | 26 |
| PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá).....   | 28 |
| TWIN TECH (TERMINAL PARA CONECTAR LOS CABLES ESPECIALES PARA EL FUNCIONAMIENTO EN PARALELO) (Excepto para Canadá)..... | 28 |
| <b>COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO</b> .....   | 30 |
| COMBUSTIBLE.....   | 32 |
| ACEITE DE MOTOR.....   | 36 |
| PUESTA A TIERRA (masa).....  | 38 |

## INHALTSVERZEICHNIS

|  |    |
|--|----|
| <b>LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER</b> .....   | 2  |
| SYMBOLERKLÄRUNG.....   | 6  |
| <b>SICHERHEITSINFORMATIONEN</b> .....  | 8  |
| ABGASE SIND GIFTIG.....  | 10 |
| KRAFTSTOFF IST HOCHENTZÜNDLICH UND GIFTIG...10   |    |
| MOTORÖL IST GIFTIG.....  | 12 |
| MOTOR UND SCHALLDÄMPFER KÖNNEN HEISS SEIN.....   | 12 |
| STROMSCHLAGVORBEUGUNG.....   | 14 |
| ZUSTAND DES NULLEITERS (nur für Kanada).....   | 16 |
| HINWEISE ZU VERLÄNGERUNGSKABELN.....   | 16 |
| ANSCHLUSSHINWEISE.....   | 18 |
| ANSCHLUSS.....   | 18 |
| <b>BESCHREIBUNG</b> .....  | 20 |
| ARMATURENBRETT.....  | 20 |
| <b>BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN</b> .....  | 22 |
| MOTORSCHALTER.....   | 22 |
| SEILZUG-STARTER.....   | 22 |
| ÖLWARNLEUCHTE (rot).....   | 24 |
| WECHSELSTROMSCHALTER (Für Kanada).....   | 26 |
| GS-SCHALTER (Für Kanada).....  | 26 |
| GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada).....  | 28 |
| TWIN TECH (ANSCHLUSS FÜR DAS ANSCHLIESSEN VON SPEZIALKABELN FÜR DEN PARALLELBETRIEB) (Ausgenommen für Kanada)..... | 28 |
| <b>PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME</b> .....  | 30 |
| KRAFTSTOFF.....  | 32 |
| MOTORÖL.....   | 36 |
| MASSE (Erde).....  | 38 |

**E**

|  |     |
|--|-----|
| <b>OPERATION</b> .....   | 39  |
| STARTING THE ENGINE.....   | 41  |
| APPLICATION RANGE .....  | 47  |
| CONNECTION.....  | 51  |
| STOPPING THE ENGINE.....   | 65  |
| <b>PERIODIC MAINTENANCE</b> .....  | 67  |
| MAINTENANCE CHART.....   | 67  |
| CARBURETOR ADJUSTMENT ..   | 69  |
| SPARK PLUG INSPECTION .....  | 71  |
| ENGINE OIL REPLACEMENT<br>AND DISPOSAL.....                                      | 73  |
| MUFFLER SCREEN AND SPARK<br>ARRESTER.....  | 79  |
| AIR FILTER.....  | 83  |
| FUEL TANK FILTER .....   | 87  |
| TROUBLESHOOTING.....   | 89  |
| <b>STORAGE</b> .....   | 93  |
| DRAIN THE FUEL .....   | 93  |
| ENGINE .....   | 97  |
| <b>SPECIFICATIONS</b> .....  | 99  |
| DIMENSIONS .....   | 99  |
| ENGINE .....   | 99  |
| GENERATOR .....  | 101 |
| <b>CONSUMER INFORMATION</b> .....  | 103 |
| MACHINE IDENTIFICATION .....   | 103 |
| <b>WARRANTY</b> .....  | 105 |
| <b>EXHAUST EMISSION CONTROL<br/>SYSTEM AND COMPONENTS<br/>(For Canada)</b> ..... | 107 |
| <b>WIRING DIAGRAM</b> .....  | 109 |

**F**

|   |     |
|---|-----|
| <b>FONCTIONNEMENT</b> .....   | 39  |
| DÉMARRAGE DU MOTEUR.....  | 41  |
| PLAGES D'UTILISATION.....   | 47  |
| CONNEXIONS .....  | 51  |
| ARRÊT DU MOTEUR .....   | 65  |
| <b>ENTRETIENS PÉRIODIQUES</b> .....   | 67  |
| TABLEAU DE PÉRIODICITÉ<br>DES ENTRETIENS .....  | 67  |
| RÉGLAGE DU<br>CARBURATEUR .....   | 69  |
| INSPECTION DE LA BOUGIE.....  | 71  |
| RENOUVELLEMENT ET<br>ÉLIMINATION DE L'HUILE<br>MOTEUR .....   | 73  |
| GRILLE DU SILENCIEUX ET<br>PARE-ÉTINCELLES.....   | 79  |
| FILTRE À AIR.....   | 83  |
| FILTRE DE RÉSERVOIR<br>D'ESSENCE .....  | 87  |
| DÉPANNAGE.....  | 89  |
| <b>REMISAGE</b> .....   | 93  |
| VIDANGEZ LE CARBURANT.....  | 93  |
| MOTEUR .....  | 97  |
| <b>SPÉCIFICATIONS</b> .....   | 99  |
| DIMENSIONS .....  | 99  |
| MOTEUR .....  | 99  |
| GÉNÉRATEUR .....  | 101 |
| <b>INFORMATIONS POUR LE<br/>CONSOMMATEUR</b> .....  | 103 |
| IDENTIFICATION DE LA<br>MACHINE .....   | 103 |
| <b>GARANTIE</b> .....   | 105 |
| <b>SYSTÈME DE CONTRÔLE DES<br/>ÉMISSIONS D'ÉCHAPPEMENT<br/>ET COMPOSANTS<br/>(Pour le Canada)</b> ..... | 107 |
| <b>SCHÉMA DE CÂBLAGE</b> .....  | 109 |



**ES**

|  |     |
|--|-----|
| <b>FUNCIÓNAMIENTO</b> .....  | 40  |
| ARRANQUE DEL MOTOR .....   | 42  |
| MARGEN DE APLICACIONES .....   | 48  |
| CONEXIÓN.....  | 52  |
| PARADA DEL MOTOR.....  | 66  |
| <b>MANTENIMIENTO PERIÓDICO</b> .....   | 68  |
| TABLA DE MANTENIMIENTO .....   | 68  |
| AJUSTE DEL CARBURADOR.....   | 70  |
| INSPECCIÓN DE LA BUJÍA .....   | 72  |
| CAMBIO Y ELIMINACIÓN DEL<br>ACEITE DEL MOTOR .....                               | 74  |
| PANTALLA DEL SILENCIADOR Y<br>SUPRESOR DE CHISPA .....                           | 80  |
| FILTRO DE AIRE .....   | 84  |
| FILTRO DEL DEPÓSITO DE<br>COMBUSTIBLE.....                                       | 88  |
| LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....  | 90  |
| <b>ALMACENAMIENTO</b> .....  | 94  |
| DRENE EL COMBUSTIBLE.....  | 94  |
| MOTOR.....   | 98  |
| <b>ESPECIFICACIONES</b> .....  | 100 |
| DIMENSIONES .....  | 100 |
| MOTOR.....   | 100 |
| GENERADOR .....  | 102 |
| <b>INFORMACIÓN PARA EL<br/>CONSUMIDOR</b> .....                                  | 104 |
| IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO.....   | 104 |
| <b>GARANTÍA</b> .....  | 106 |
| <b>SISTEMA DE CONTROL DE<br/>EMISIONES Y COMPONENTES<br/>(Para Canada)</b> ..... | 108 |
| <b>DIAGRAMA DEL CABLEADO</b> .....   | 110 |

**D**

|  |     |
|--|-----|
| <b>BETRIEB</b> .....   | 40  |
| ANLASSEN DES MOTORS .....  | 42  |
| ANWENDUNGSBEREICH .....  | 48  |
| ANSCHLUSS .....  | 52  |
| ANHALTEN DES MOTORS .....  | 66  |
| <b>REGELMÄSSIGE WARTUNG</b> .....                                  | 68  |
| WARTUNGSTABELLE .....  | 68  |
| EINSTELLUNG DES VERGASERS .....                                    | 70  |
| PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE .....  | 72  |
| MOTORÖLWECHSEL UND -<br>ENTSORGUNG .....                           | 74  |
| SCHALLDÄMPFERSIEB UND<br>FUNKENLÖCHER .....                        | 80  |
| LUFTFILTER .....   | 84  |
| FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS .....                                   | 88  |
| FEHLERSUCHE .....  | 90  |
| <b>LAGERUNG</b> .....  | 94  |
| DEN KRAFTSTOFF ABLAUFEN<br>LASSEN .....                            | 94  |
| MOTOR.....   | 98  |
| <b>TECHNISCHE DATEN</b> .....                                      | 100 |
| ABMESSUNGEN .....  | 100 |
| MOTOR.....   | 100 |
| STROMERZEUGERTEIL.....   | 102 |
| <b>VERBRAUCHERINFORMATIONEN</b> .....                              | 104 |
| KENNZEICHNUNG DES<br>GERÄTES .....                                 | 104 |
| <b>GARANTIE</b> .....  | 106 |
| <b>ABGASKONTROLLSYSTEM<br/>UND -KOMPONENTEN (für Kanada)</b> ..... | 108 |
| <b>SCHALTPLAN</b> .....  | 110 |

**E****F**

AE00062

AF00062

## LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

### TIP

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

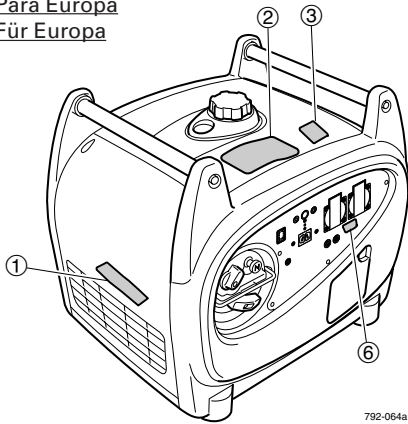
## EMPLACEMENTS DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

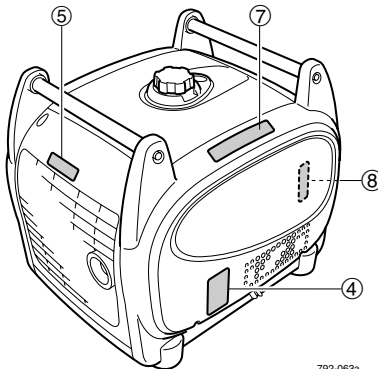
### N.B.

Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

For Europe  
Pour l'Europe  
Para Europa  
Für Europa

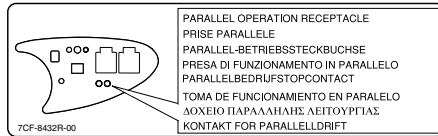


792-064a

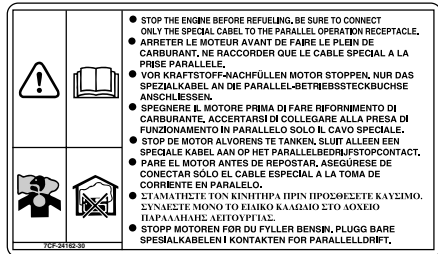


792-063a

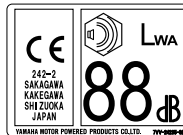
①



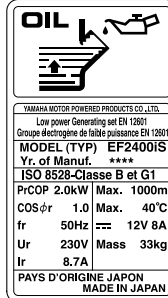
②



③



④



⑤



⑥



⑦

### NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG

- Use the specified spark plug only.
- Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
- Utilice únicamente la bujía especificada.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
- Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.
- Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.



⑧

APPROVAL NUMBER **YAMAHA**  
e11\*97/68SA\*2002/88\*0255\*\*\*

(ES)

(D)

AS00062

AG00062

# UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

# LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

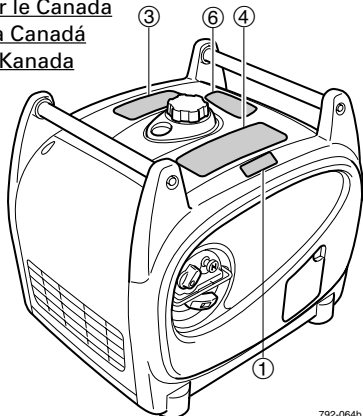
## NOTA

## HINWEIS

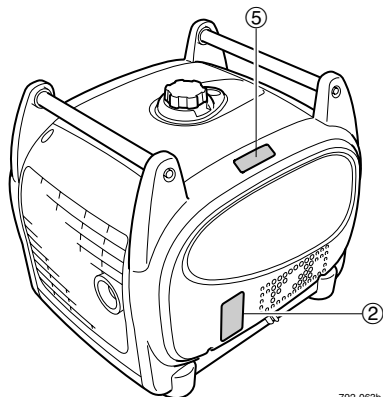
Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemäsem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.

**For Canada**  
**Pour le Canada**  
**Para Canadá**  
**Für Kanada**



792-064b



792-063b

①

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.  
Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.  
63V-82377-50

②

**OIL**

7CF-24164-\*\*

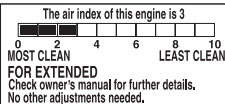
**YAMAHA EF2400IS**  
LH110747 YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

**FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY**  
1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW  
2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS  
POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE  
2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILE

**RATED OUTPUT**  
AC2000VA 120V 60Hz SINGLE PHASE 7A COSφ=1  
DC12V 6.5A BATTERY CHARGE ONLY  
**CLASS OF INSULATION** ——— B  
**MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE** ——— 40°C  
**RATED LOAD SPEED** ——— 3000rpm  
**DO NOT USE ACCORD AT THE SAME TIME** TDI

③

**EMISSION CONTROL INFORMATION**  
YAMAHA MOTOR CO., LTD.  
THIS ENGINE MEETS U.S. EPA EXH / EVP REGS AND CALIFORNIA EXH / EVP SI S09E REGS FOR \*\*\*.  
**EMISSION COMPLIANCE PERIOD: \*\*\* HOURS**  
EF: \*\*\*\*\*,\*\*\*\*\* DISPLACEMENT: \*\*\* CC  
EVAP F CARB: \*\*\*\*\* EVAP F EPA: \*\*\*\*\* EM



④

| <b>⚠ WARNING</b>   | <b>⚠ AVERTISSEMENT</b>  |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Read the owner's manual and all labels before operating.</li> <li>Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>Stop engine before refueling.</li> <li>Do not operate near flammable materials.</li> <li>Electrocution can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.</li> <li>When operating the generator: Never place a partition or other barrier around the generator. Do not cover the generator with a box. Do not place any objects on the generator.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner la machine.</li> <li>Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>Vérifiez s'il y a du carburant et s'il y a des fuites.</li> <li>Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>Vérifiez s'il y a présence de matériaux inflammables.</li> <li>Il y a un risque d'électrocution si le générateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau, gardés. Et machine aussi en toutes circonstances.</li> <li>Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas brancher cette génératrice à aucun circuit électrique ou bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>Quand la génératrice est en marche: Ne jamais entourer la génératrice de cloisons ou d'écrans. Ne jamais disposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul> |

7CF-24164-40

⑤

**NOTICE ATTENTION**

- Use the specified spark plug only.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.

BPR4ES (NGK)

⑥

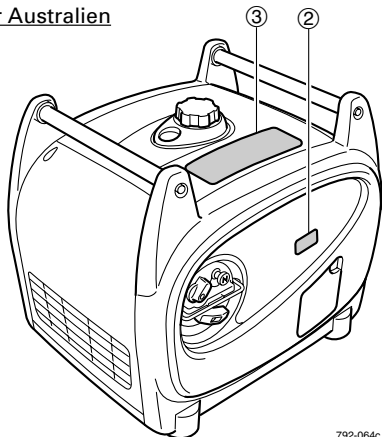
**⚠ WARNING AVERTISSEMENT**

Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES. Generator exhaust contains carbon monoxide. This is a poison you cannot see or smell.  
L'usage d'une génératrice à l'intérieur POURRAIT VOUS TUER EN QUELQUES MINUTES. Les gaz d'échappement d'une génératrice contiennent du monoxyde de carbone, un poison invisible et inodore. TDI

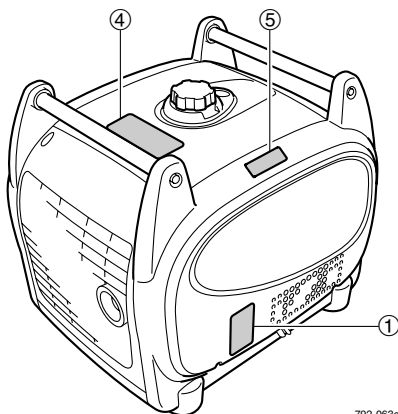
**NEVER use inside a home or garage. EVEN IF doors and windows are open.**  
NEVER utilisez une génératrice dans une maison ou garage. MÊME SI les portes et fenêtres sont ouvertes.

**Only use OUTSIDE and far away from windows, door, and vents.**  
Utilisez uniquement à l'EXTÉRIEUR, loin des prises et portes de fenêtres et ventilateurs.

For Australia  
Pour l'Australie  
Para Australia  
Für Australien

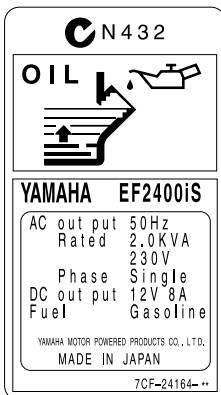


792-064c



792-063c

①



②



③

| ⚠ WARNING  | ⚠ AVERTISSEMENT   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● Read the owner's manual and all labels before operating.</li> <li>● Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>● Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>● Stop engine before refueling.</li> <li>● Do not operate near flammable materials.</li> <li>● Electrocution can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>● Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.</li> <li>● When operating the generator:<br/>Never place a partition or other barrier around the generator.<br/>Do not cover the generator with a box.<br/>Do not place any objects on the generator.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner le machine.</li> <li>● Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés.</li> <li>● Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>● Vérifiez si du carburant a été renversé ou s'il fuit.</li> <li>● Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>● N'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables.</li> <li>● Ne pas utiliser en pluie, neige, ou près de l'eau. gardez la machine au sec en toutes circonstances.</li> <li>● Il y a risque d'électrocution si le générateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau. gardez la machine au sec en toutes circonstances.</li> <li>● Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas brancher cette génératrice à aucun circuit électrique de bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>● Quand la génératrice est en marche:<br/>Ne jamais entourer la génératrice de obstacles ou d'écrans.<br/>Ne jamais recouvrir la génératrice d'une boîte.<br/>Ne jamais disposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul> |

7CF-24162-00

④

**⚠ WARNING**

**Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES.**  
Generator exhaust contains carbon monoxide.  
This is a poison you cannot see or smell.

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   |  |  |  |
| <p><b>NEVER</b> use inside a home or garage, <b>EVEN IF</b> doors and windows are open.</p> |  | <p>Only use <b>OUTSIDE</b> and far away from windows, door, and vents. <small>7DK-24877-00</small></p> |  |

⑤

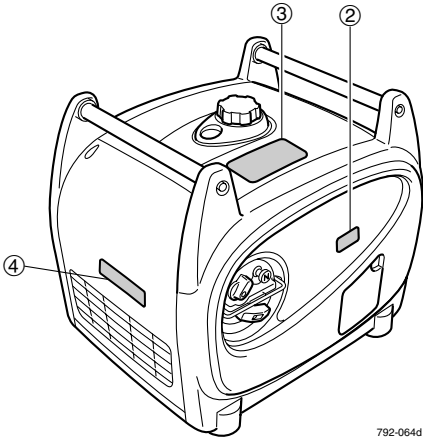
**NOTICE**

Use the specified spark plug only.  
Specified plug: BPR4ES(NGK)

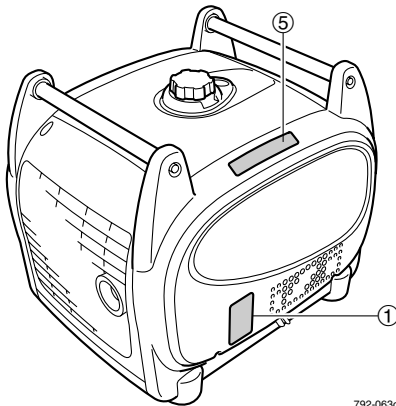
ES

D

Except for Europe, Canada and Australia  
 Excepté pour l'Europe, le Canada et l'Australie  
 Excepto para Europa, Canadá y Australia  
 Außer für Europa, Kanada und Australien

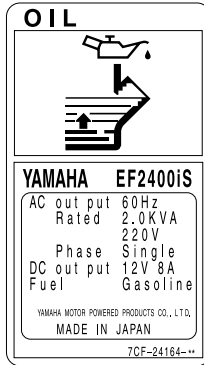


792-064d



792-063c

①



②



③

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABLE TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.</li> <li>● ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CABLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.</li> <li>● VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN. NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.</li> <li>● SPEGNIERE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.</li> <li>● STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.</li> <li>● PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGURESE DE CONECTAR SOLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.</li> <li>● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΚΑΥΣΙΝΟ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΛΑΚΙΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.</li> <li>● STOPP MOTOREN FØR DU FYLLER BENSIN. PLUGG BARE SPESIALKABELN I KONTAKTEN FØR PARALLELDRIFT.</li> </ul> |
|  |  |   |
|  |  |   |

7CF-24162-30

④

|  |  |
|--|--|
|  | <p>PARALLEL OPERATION RECEPTACLE<br/>         PRISE PARALLELE<br/>         PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE<br/>         PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO<br/>         PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT<br/>         TOMA DE FUNCIONAMIENTO EN PARALELO<br/>         ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ<br/>         KONTAKT FØR PARALLELDRIFT</p> |
|--|--|

7CF-8432R-00

⑤

**NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG**

- Use the specified spark plug only.
- Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
- Utilice únicamente la bujía especificada.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
- Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifique.
- Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.



**E**

**F**

AE01188

AF01188

**SYMBOL MEANING**

**SIGNIFICATION DES SYMBOLES**

Please understand the following symbols before operating this machine.  
(Refer to "SAFETY INFORMATION" for more details.)

Veillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.  
(Voir la section « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » pour plus de détails.)



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

Le symbole d'avertissement de danger signifie : ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SÉCURITÉ EST EN JEU!



Read the manual before operation.

Lisez le manuel avant toute utilisation.



Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.



Never operate the engine in a closed area.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.



Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.



Ground (earth) terminal. Be sure to ground (earth) the generator.

Reliez la borne à la terre (masse). Reliez le générateur à la masse (terre).



Be careful. Electrical shock can occur.

Soyez prudent. Vous risquez une électrocution.

**ES**

AS01188

### **SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS**

Antes de utilizar el equipo, estudie los siguientes símbolos para saber interpretarlos.

(Para más detalles, vea "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD".)

El símbolo de aviso de seguridad significa:

¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA!

ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.

Terminal de tierra (masa).

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

Tenga cuidado. Puede sufrir una descarga eléctrica.

**D**

AG01188

### **SYMBOLERKLÄRUNG**

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.

(Vgl. auch „SICHERHEITSINFORMATIONEN“).

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; **ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!**

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.

Motor nie in einem abgeschlossenen Raum laufen lassen.

Masseabschluß (Erde)

Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

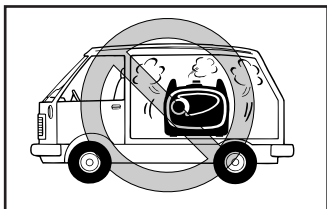
Vorsicht, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

**E****F**

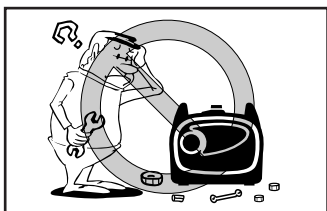
AE00071

**SAFETY  
INFORMATION**

- Do not use the generator in areas with a risk of fire.



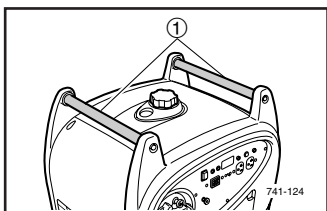
- This generator is not designed for on-board use. Do not use it while installed on the vehicle.



- Do not modify the generator or use it with its parts removed.

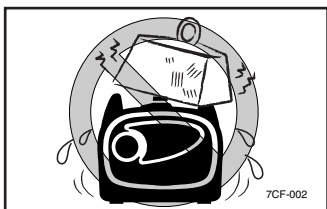


- Do not allow children to operate the generator.



- Be sure to carry the generator only by its carrying handle(s).

① Carrying handle(s) (shaded)



- Do not place any obstacles on the generator.

AF00071

**INFORMATIONS DE  
SÉCURITÉ**

- N'utilisez pas le générateur dans des zones présentant un risque d'incendie.

- Ce générateur n'est pas conçu pour une utilisation embarquée. Ne l'utilisez pas pendant qu'il est installé sur le véhicule.

- Ne modifiez pas le générateur et ne l'utilisez pas avec des pièces démontées.

- Ne laissez pas des enfants utiliser le générateur.

- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la (les) poignée(s) de transport.

① Poignée(s) de transport (ombrées)

- Ne placez pas d'obstacles sur le générateur.



ES

AS00071

## INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- No utilizar el generador en zonas donde exista riesgo de incendio.
  - Este generador no ha sido diseñado para uso a bordo. No lo utilice si está instalado en el vehículo.
  - No modifique el generador ni lo utilice habiendo retirado componentes.
  - No permita que los niños utilicen el generador.
  - Transporte el generador únicamente mediante el asa o las asas de transporte.
- ① Asa(s) de transporte (sombreada(s))
- No coloque ningún obstáculo cerca del generador.

D

AG00071

## SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Verwenden Sie den Generator nicht in Bereichen mit Brandgefahr.
  - Dieser Stromerzeuger ist nicht für die Verwendung an Bord gedacht. Verwenden Sie ihn nicht, wenn er auf dem Fahrzeug installiert ist.
  - Nehmen Sie keine Veränderungen am Stromerzeuger vor und betreiben Sie ihn nicht mit fehlenden Teilen.
  - Lassen Sie den Stromerzeuger nicht durch Kinder bedienen.
  - Die Lichtmaschine darf nur an ihren Tragegriff(en) transportiert werden.
- ① Tragegriff(e) (schraffiert)
- Es dürfen keine Erschwernisse auf der Lichtmaschine platziert werden.

**E****F**

AE00072

**EXHAUST FUMES ARE POISONOUS**

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.



AF00072

**LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES**

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un endroit fermé, car cela risque de provoquer des pertes de connaissance et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur à un endroit bien ventilé.

AE00075

**FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS**

- Always turn off the engine when refuelling.
- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- Do not leave the generator inside the vehicle or in the trunk.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.



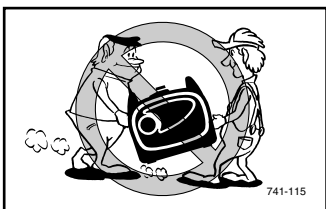
AF00075

**LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE**

- Coupez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ni à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou le pot d'échappement lorsque vous faites le plein.
- Ne laissez pas le générateur à l'intérieur du véhicule ou dans le coffre.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs de carburant ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.



- When operating or transporting the generator, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.



- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le générateur, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir de carburant.



AS00072

## LOS HUMOS DE ESCAPE SON NOCIVOS

- Nunca utilice el motor en un espacio cerrado, ya que puede provocar una pérdida de la consciencia o incluso la muerte en un breve espacio de tiempo. Utilice el motor en una zona con buena ventilación.



AG00072

## ABGASE SIND GIFTIG

- Den Motor nie in einem geschlossenen Raum betreiben, Nichtbeachtung könnte innerhalb kurzer Zeit zu Ohnmacht oder Tod führen. Den Motor in einer gut belüfteten Umgebung betreiben.

AS00075

## EL COMBUSTIBLE ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y TÓXICO

- Apague siempre el motor cuando reposte.
- Nunca reposte mientras fuma o en las proximidades de cualquier tipo de llama.
- Procure no derramar combustible en el motor ni en el silenciador al repostar.
- No deje el generador en el interior del vehículo ni en el maletero.
- Si ingiere combustible, inhala vapor de combustible o este le alcanzase los ojos, acuda al médico inmediatamente. Si se le derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávese inmediatamente con agua y jabón, y cámbiese de ropa.
- Al utilizar o transportar el generador, asegúrese de que está en posición vertical. Si se inclina, podrían producirse fugas de combustible en el carburador o en el depósito.

AG00075

## KRAFTSTOFF IST HOCHENTZÜNDLICH UND GIFTIG

- Der Motor muss immer ausgeschalten werden, wenn aufgetankt wird.
- Während des Auftankens darf nicht geraucht werden und es dürfen auch keine offenen Flammen in der Nähe sein.
- Es muss darauf geachtet werden, während des Auftankens keinen Kraftstoff auf dem Motor oder dem Schalldämpfer zu verschütten.
- Lassen Sie den Stromerzeuger nicht im Fahrzeug oder im Kofferraum.
- Wenn Kraftstoff verschluckt wird, Kraftstoffdämpfe eingeatmet werden oder etwas davon in die Augen gelangt, muss sofort ein Arzt konsultiert werden. Wenn Kraftstoff auf die Haut oder Kleidung verschüttet wird, muss es sofort mit Seife und Wasser gewaschen und die Kleidung gewechselt werden.
- Wenn die Lichtmaschine in Betrieb genommen oder transportiert wird, muss sicher gestellt werden, dass sie aufrecht gehalten wird. Wenn sie kippt, könnte Kraftstoff aus dem Vergaser oder Kraftstofftank uslaufen.

**E****ENGINE OIL IS POISONOUS**

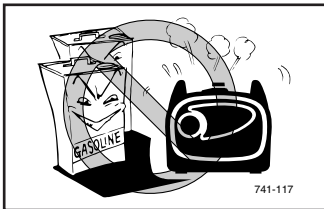
- Engine oil is poisonous and can cause skin cancer if you contact and left it with the skin for long periods. If engine oil spills on your skin, wash with soap and water.
- If you should swallow some engine oil or inhale a lot of engine oil vapor, or get some engine oil in your eyes, see your doctor immediately.



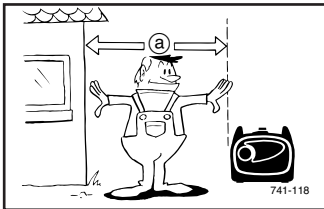
AE00843

**ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT**

- Place the generator in a place where pedestrians or children are not likely to touch the generator.

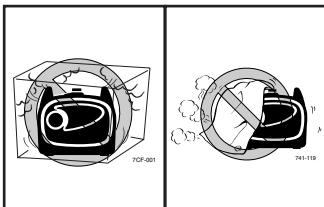


- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.



- Keep the generator at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

a) 1 m (3 ft)



- Do not operate the engine with a dust cover or other objects covering it.
- When covering the generator, be sure to do so only after the engine and muffler have completely cooled down.

**F****NOCIVITÉ DE L'HUILE MOTEUR**

- L'huile moteur est nocive et présente un risque de cancer de la peau en cas de contact prolongé avec la peau. Si vous vous versez de l'huile moteur sur la peau, lavez-vous à l'eau et au savon.
- En cas d'ingestion d'huile moteur, d'inhalation d'une grande quantité de vapeurs d'huile moteur ou de projection d'huile moteur dans les yeux, consultez immédiatement votre médecin.

AF00843

**LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX PEUVENT ÊTRE BRÛLANTS**

- Placez le générateur à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

- Évitez de placer des matières inflammables à proximité de la sortie d'échappement en cours de fonctionnement.

- Gardez le générateur à une distance d'au moins 1 m (3 ft) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

a) 1 m (3 ft)

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache antipoussière ou d'autres objets.
- Si vous recouvrez le générateur, attendez que le moteur et le pot d'échappement aient complètement refroidi.

**ES****EL ACEITE DEL MOTOR ES NOCIVO**

- El aceite del motor es nocivo y puede provocar cáncer de piel si entra en contacto con la piel y se mantiene en ella durante periodos prolongados. Si le cayeran en la piel salpicaduras de aceite del motor, lave con jabón y agua.
- Si ingiriera alguna cantidad de aceite del motor, inhalara mucho vapor de aceite del motor, o entrara en contacto con los ojos alguna cantidad de aceite del motor, consulte inmediatamente a su médico.

AS00843

**EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES**

- Coloque el generador fuera del alcance de los transeúntes y de los niños.
- Evite colocar materiales inflamables cerca de la salida de escape durante el funcionamiento.
- Mantenga el generador a una distancia mínima de 1 metro respecto a edificios u otros equipos, pues de lo contrario el motor podría sobrecalentarse.

Ⓐ 1 m (3 ft)

- Antes de utilizar el motor, asegúrese de que no está cubierto por una capa de polvo ni por ningún tipo de objeto.
- No tape el generador hasta que el motor y el silenciador se hayan enfriado por completo.

**D****MOTORÖL IST GIFTIG**

- Motoröl ist giftig und kann Hautkrebs verursachen, wenn es längere Zeit in Kontakt mit der Haut kommt. Wenn Motoröl auf Ihre Haut gelangt, waschen Sie es mit Seife und Wasser ab.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn Sie Motoröl verschlucken, viel Motoröldampf einatmen oder Motoröl in Ihre Augen gelangt.

AG00843

**MOTOR UND SCHALLDÄMPFER KÖNNEN HEISS SEIN**

- Die Lichtmaschine muss an einem Ort abgestellt werden, an dem Fußgänger oder Kinder sie nicht ohne weiteres anfassen können.
- Während des Betriebs muss es vermieden werden, brennbare Materialien in die Nähe des Auspuffauslasses zu stellen.

- Die Lichtmaschine muss mindestens 1 m (3 Fuß) von Gebäuden oder anderer Ausrüstung entfernt sein, sonst überhitzt sich der Motor.

Ⓐ 1 m (3 Fuß)

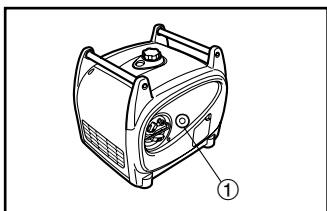
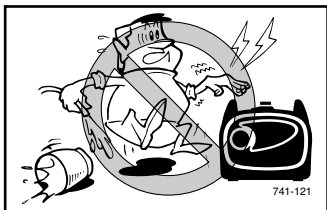
- Der Motor darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn ein Staubschutz oder andere Gegenstände ihn bedecken.
- Wenn die Lichtmaschine bedeckt wird, muss sicher gestellt werden, dass der Motor und der Schalldämpfer sich ganz abgekühlt haben.

**E****F**

AE00083

**ELECTRIC SHOCK PREVENTION**

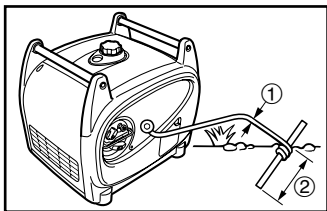
- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the generator with wet hands or electrical shock will occur.
- When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.
- Connect the ground (earth) lead between the ground (earth) terminal of the generator and the ground surface for prevention of electric shock.

## ① Ground (earth) terminal

- Bury the ground (earth) using a steel or copper bar into the ground more than 75 cm (29.53 in) from the surface. The ground (earth) connection rules may differ from country to country. Always comply with the local regulations.

**Recommended ground (earth) lead:**

Cross-sectional area:  
1.25 mm<sup>2</sup> (0.002 sq.in)  
Length:  
Less than 1 m (39.37 in)

- ① Cross-sectional area
- ② More than 75 cm (29.53 in)

AF00083

**PRÉVENTION DES RISQUES D'ÉLECTROCUTION**

- Ne faites jamais fonctionner le moteur sous la pluie ou sous la neige.

- Ne touchez jamais au générateur si vous avez les mains mouillées, car vous pourriez être électrocuté.

- Si l'appareil électrique est mis à la terre, le générateur doit l'être aussi systématiquement.
- Pour prévenir tout choc électrique, connectez le fil de masse (terre) entre la bobine de masse (terre) du générateur et la surface du sol.

## ① Borne de masse (terre)

- Enterrez l'électrode de sol (terre) à plus de 75 cm (29.53 pouces) de profondeur en utilisant une plaque d'acier ou de cuivre. Les règles de mise à la terre peuvent varier d'un pays à un autre. Veillez à toujours vous conformer à la réglementation locale.

**Fil de masse (terre) recommandé :**

Section transversale :  
1,25 mm<sup>2</sup>  
(0,002 pouces carrés)  
Longueur :  
Inférieure à 1 m  
(39,37 pouces)

- ① Section transversale
- ② Plus de 75 cm (29.53 pouces)

ES

AS00083

## PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- Nunca utilice el motor bajo la lluvia o la nieve.
- Nunca toque el generador con las manos húmedas, pues podría producirse una descarga eléctrica.
- Si el dispositivo eléctrico está conectado a tierra, el generador debe estar siempre conectado a tierra.
- Conecte el cable de tierra entre el terminal de tierra del generador y la superficie de tierra para prevenir descargas eléctricas.

### ① Terminal de tierra (masa)

- Entierre el cable de tierra utilizando una barra de acero o de cobre de más de 75 cm (29,53 pulgadas) desde la superficie. Las normas de conexión a tierra varían en función del país. Cumpla siempre con la legislación local.

Cable de tierra recomendado:

Área de sección transversal:  
1,25 mm<sup>2</sup>  
(0,002 pulg. cuadradas)

Longitud:  
Menos de 1 m (39,37 pulg.)

- ① Área de sección transversal
- ② Más de 75 cm (29,53 pulgadas)

D

G00083

## STROMSCHLAGVORBEUGUNG

- Der Motor darf nie im Regen oder Schnee in Betrieb genommen werden.
- Die Lichtmaschine darf nie mit nassen Händen angefasst werden, sonst kommt es zu einem Stromschlag.
- Wenn das elektrische Gerät geerdet ist, muss der Generator auch geerdet sein.
- Verbinden Sie den Masseanschluss (Erde) des Generators mithilfe des Massekabels (Erde) mit der Erdoberfläche, um einen elektrischen Schlag zu verhindern.

### ① Erdanschluss (Massepol)

- Verbinden Sie das Massekabel (Erde) mit einem Stahl- oder Kupferstab, und graben Sie diesen mehr als 75 cm tief in die Erde ein. Die Erdungsvorschriften können von Land zu Land unterschiedlich sein. Halten Sie immer die örtlichen Vorschriften ein.

Empfohlenes Massekabel (Erde):

Querschnitt:  
1,25 mm<sup>2</sup> (0,002 sq.in)

Länge:  
Weniger als 1 m (39,37 in)

- ① Querschnitt
- ② Mehr als 75 cm

**E**

**STATUS OF NEUTRAL  
CONDUCTOR  
(for Canada only)**

- There is a permanent conductor between the generator (stator winding) and the frame.

**F**

**STATUT DU CONDUCTEUR  
NEUTRE  
(pour le Canada uniquement)**

- Il y a un conducteur permanent entre le générateur (enroulement du stator) et le cadre.

AE00086

**EXTENSION CORD NOTES**

- When using an extension cord with a 1.5 mm<sup>2</sup> cross-section, the cord length should not exceed 60 m. When using an extension cord with a 2.5 mm<sup>2</sup> cross-section, the cord length should not exceed 100 m.
- The longer the extension cord, the more drop of voltage between the generator output receptacle and the load connection; therefore, choose an extension cord of an appropriate length.
- This extension cords should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

AF00086

**REMARQUES CONCERNANT  
LE CORDON PROLONGA-  
TEUR**

- Si vous utilisez un cordon prolongateur d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup>, la longueur du cordon ne peut pas dépasser 60 m. Si vous utilisez un cordon prolongateur d'une section de 2,5 mm<sup>2</sup>, la longueur du cordon ne peut pas dépasser 100 m.
- Plus le cordon prolongateur est long, plus la baisse de tension est importante entre la prise de sortie du générateur et la connexion de charge ; par conséquent, choisissez un cordon prolongateur de la longueur appropriée.
- Ce cordon prolongateur doit être protégé au moyen d'une gaine en caoutchouc flexible (IEC 245) ou équivalente résistant aux contraintes mécaniques.



**ES****ESTADO DEL CONDUCTOR  
NEUTRAL****(solo para Canadá)**

- Hay un conductor permanente entre el generador (devanado del estator) y el soporte.

**D****ZUSTAND DES NULLLEITERS  
(nur für Kanada)**

- Zwischen Stromezeuger (Statorspule) und Rahmen befindet sich ein Permanentleiter.

AS00086

**NOTAS SOBRE LOS ALARGADORES**

- Si se utiliza un cable alargador con una sección transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>, la longitud del cable no debería superar los 60 m. Si se utiliza un cable alargador con una sección transversal de 2,5 mm<sup>2</sup>, la longitud del cable no debería superar los 100 m.
- Cuanto más largo sea el cable alargador, mayor será la caída de tensión entre el receptáculo de salida del generador y la conexión de carga; por tanto, utilice un cable alargador de la longitud adecuada.
- Este cable alargador debe estar protegido por una funda de caucho flexible y resistente (IEC 245) o similar para resistir las tensiones mecánicas.

AG00086

**HINWEISE ZU  
VERLÄNGERUNGSKABELN**

- Wenn Sie ein Verlängerungskabel mit 1,5 mm<sup>2</sup> Querschnitt verwenden, sollte die Kabellänge 60 m nicht überschreiten. Wenn Sie ein Verlängerungskabel mit 2,5 mm<sup>2</sup> Querschnitt verwenden, sollte die Kabellänge 100 m nicht überschreiten.
- Je länger das Verlängerungskabel ist, desto größer ist der Spannungsabfall zwischen der Ausgangssteckdose des Generators und dem Lastanschluss; wählen Sie daher ein Verlängerungskabel in der passenden Länge.
- Diese Verlängerungskabel sollten durch eine robuste, flexible Gummiumhüllung (IEC 245), oder etwas Vergleichbares gesichert werden, um mechanischen Beanspruchungen standzuhalten.

E

F

AE01181

**CONNECTION NOTES**

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

- ① Correct
- ② Incorrect

AE00091

**CONNECTION**



Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

AF01181

**REMARQUES SUR LA CONNEXION**

- Évitez de brancher le générateur à une prise de courant commerciale.
- Évitez de connecter le générateur en parallèle avec un autre générateur.

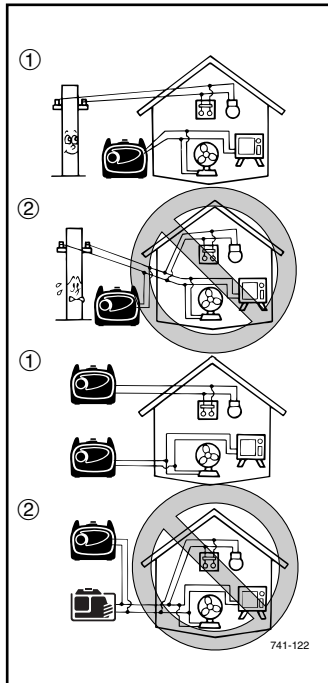
- ① Correct
- ② Incorrect

AF00091

**CONNEXION**



Avant de pouvoir connecter le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolation dans le boîtier de fusibles principal du bâtiment. Le commutateur est le point de connexion pour l'électricité du générateur et permet de sélectionner le générateur ou le secteur pour alimenter le bâtiment. Cela permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit d'alimentation secteur (rétro-alimentation) lorsque l'alimentation secteur est en panne ou a été coupée pour des réparations sur les lignes électriques. La rétro-alimentation peut électrocuter ou blesser le personnel de maintenance des lignes électriques. De même, le générateur et le circuit électrique du bâtiment risquent de subir des dommages lorsque la tension secteur normale est rétablie alors que l'appareil est utilisé sans commutateur d'isolation.



741-122

ES

AS01181

## NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- Evite conectar el generador a una toma de corriente doméstica.
- Evite conectar el generador en paralelo con otro generador.

- ① Correcto  
② Incorrecto

AS00091

## CONEXIÓN

### ADVERTENCIA

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, es preciso que un electricista competente instale un interruptor de aislamiento (transferencia) en la caja de fusibles principal del edificio. El interruptor es el punto de conexión de potencia del generador y permite seleccionar el generador o la potencia de línea principal al edificio. Esto evitará que el generador cargue la línea de potencia principal (retroalimentación) cuando la toma de corriente principal no funciona correctamente o se ha desactivado para reparar la línea. La retroalimentación puede causar electrocuciones o lesiones al personal de mantenimiento de la línea. También pueden producirse daños en el generador y en el sistema eléctrico del edificio cuando la potencia suministrada normal vuelve al utilizar el equipo sin un interruptor de aislamiento.

D

AG01181

## ANSCHLUSSHINWEISE

- Es muss vermieden werden, die Lichtmaschine an eine gewerbliche Steckdose anzuschließen.
- Es muss vermieden werden, die Lichtmaschine parallel zu anderen Lichtmaschinen anzuschließen.

- ① Richtig  
② Falsch

AG00091

## ANSCHLUSS

### WARNUNG

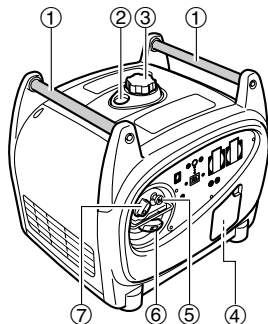
Bevor die Lichtmaschine an das elektrische System eines Gebäudes angeschlossen werden kann, muss ein lizenzierter Elektriker einen Isolations-(Transfer-) Schalter an den Hauptsicherungskasten des Gebäudes anbringen. Der Schalter ist der Verbindungspunkt für den Strom der Lichtmaschine und erlaubt die Auswahl zwischen Lichtmaschinen- oder Hauptleitungsstrom zum Gebäude. Dies verhindert, dass die Lichtmaschine über die Hauptstromleitung aufgeladen wird (Nachspeisen), wenn die Hauptstromversorgung fehlgeschlagen ist oder für eine Reparatur ausgeschaltet wurde. Nachspeisung kann Leitungswartungspersonal durch einen Stromschlag töten oder verletzen. Es kann ebenfalls zu elektrischen Systemschäden an der Lichtmaschine und dem Gebäude kommen, wenn der normale Betriebsstrom wieder zurückkehrt und das Gerät ohne einen Isolationsschalter betrieben wird.

**E****F**

AE00102

**DESCRIPTION**

- ① Carrying handles (shaded)
- ② Fuel level gauge
- ③ Fuel tank cap
- ④ Oil filler cap
- ⑤ Choke knob
- ⑥ Recoil starter handle
- ⑦ Fuel cock
- ⑧ Muffler



793-146a

AF00102

**DESCRIPTION**

- ① Poignée(s) de transport (ombrée(s))
- ② Jauge de niveau de carburant
- ③ Bouchon du réservoir à carburant
- ④ Bouchon de remplissage d'huile
- ⑤ Bouton du starter
- ⑥ Poignée du lanceur à rappel
- ⑦ Robinet à carburant
- ⑧ Silencieux

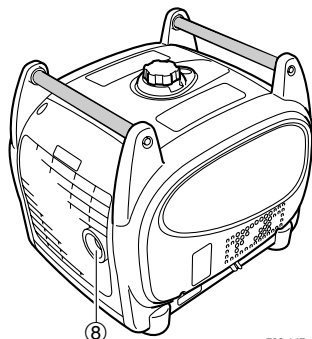
\* This illustration shows the European model.

\* Cette illustration représente le modèle européen.

AE00103

**CONTROL PANEL**

- ① Engine switch
- ② Twin Tech (Parallel running terminal)
- ③ DC protector (DC switch)
- ④ Oil warning light (red)
- ⑤ AC pilot light (green)
- ⑥ Overload indicator light (red)
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ DC receptacle
- ⑨ Ground (earth) terminal
- ⑩ AC switch (For Canada)



793-147a

AF00103

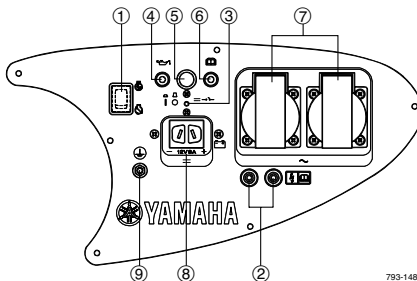
**PANNEAU DE COMMANDE**

- ① Contacteur du moteur
- ② Twin Tech (borne de fonctionnement en parallèle)
- ③ Protection CC (Commutateur CC)
- ④ Témoin d'avertissement d'huile (rouge)
- ⑤ Témoin pilote CA (vert)
- ⑥ Témoin de surcharge (rouge)
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Prise CC
- ⑨ Borne de masse (terre)
- ⑩ Contacteur CA (Pour le Canada)

For Europe

230V/50Hz

Except for Europe, Canada and Australia

220V/60Hz

793-148a

**ES**

AS00102

**DESCRIPCIÓN**

- ① Asa(s) de transporte (sombreada(s))
- ② Indicador de nivel de combustible
- ③ Tapón del depósito de combustible
- ④ Tapón de llenado de aceite
- ⑤ Botón del estrangulador
- ⑥ Tirador del arranque de retroceso
- ⑦ Grifo de combustible
- ⑧ Silenciador

AG00102

**BESCHREIBUNG**

- ① Tragegriff(e) (schraffiert)
- ② Kraftstoffpegelanzeige
- ③ Kraftstofftankdeckel
- ④ Öleinfüllstutzenendeckel
- ⑤ Starterknopf
- ⑥ Seilzug-Startergriff
- ⑦ Kraftstoffhahn
- ⑧ Auspufftopf

**D**

\* Esta ilustración muestra el modelo europeo.

\* Diese Abbildung zeigt das europäische Modell.

AS00103

**PANEL DE CONTROL**

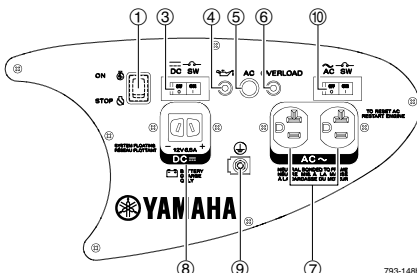
- ① Interruptor del motor
- ② Twin Tech (terminal de funcionamiento en paralelo)
- ③ Protector de c.c. (Interruptor de c.c.)
- ④ Piloto de aviso de nivel de aceite (rojo)
- ⑤ Piloto de c.a. (verde)
- ⑥ Luz indicadora de sobrecarga (roja)
- ⑦ Receptáculo de c.a.
- ⑧ Toma de c.c.
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑩ Interruptor de c.a. (para Canadá)

AG00103

**ARMATURENBRETT**

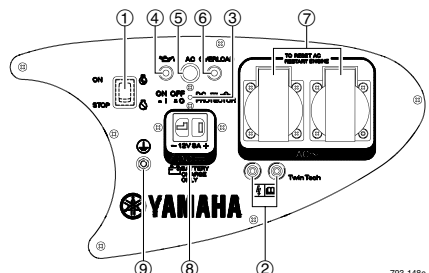
- ① Motorschalter
- ② Twin Tech (Parallel-Betriebsanschluss)
- ③ GS-Schutz (GS-Schalter)
- ④ Ölwarnleuchte (rot)
- ⑤ Wechselstrom-Kontrolleuchte (grün)
- ⑥ Überlastanzeigelampe (rot)
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ GS-Steckdose
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑩ Wechselstromschalter (für Kanada)

For Canada  
120V/60Hz

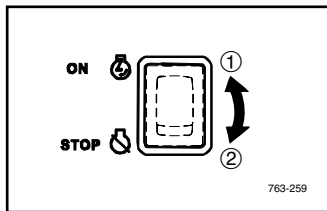


793-148b

For Australia  
230V/50Hz



793-148c

**E****F**

AE00101

**CONTROL FUNCTION**

AE00939

**ENGINE SWITCH**

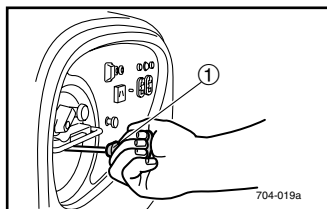
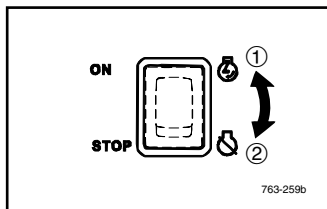
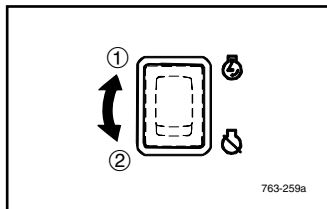
The engine switch controls the ignition system.

## ① “ON” (ON)

Ignition circuit is switched on.  
The engine can be started.

## ② “STOP” (STOP)

Ignition circuit is switched off.  
The engine will not run.

**RECOIL STARTER**

The recoil starter is used to start the engine.

## ① Recoil starter handle

**NOTICE**

- Pull the recoil starter handle straight.
- Return the recoil starter handle slowly.
- Do not touch the recoil starter handle while the generator is operating.

AF00101

**FONCTION DES COMMANDES**

AF00939

**CONTACTEUR DU MOTEUR**

Le contacteur du moteur commande le circuit d'allumage.

## ① « ON » (MARCHÉ)

Le circuit d'allumage est mis sous tension.  
Le moteur peut démarrer.

## ② « STOP » (ARRÊT)

Le circuit d'allumage est mis hors tension.  
Le moteur ne peut fonctionner.

Le moteur ne peut fonctionner.

**LANCEUR À RAPPEL**

Le lanceur à rappel sert à démarrer le moteur.

## ① Poignée du lanceur à rappel


**ATTENTION**

- Tirez droit sur la poignée du lanceur à rappel.
- Ramenez doucement la poignée du lanceur à rappel.
- Ne manipulez pas la poignée du lanceur à rappel lorsque le générateur est en marche.

## FUNCIÓNES DE CONTROL


### INTERRUPTOR DEL MOTOR

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

① “” (ACTIVADO)

El circuito del encendido está activado.

Puede arrancarse el motor.

② “” (PARADA)

El circuito del encendido está desactivado.

El motor no funcionará.

### ARRANQUE DE RETROCESO

El arranque de retroceso se utiliza para arrancar el motor.

- ① Tirador del arranque de retroceso


#### ATENCIÓN

- Tire recto del tirador del arranque de retroceso.
- Vuelva a colocar lentamente el tirador del arranque de retroceso.
- No toque el tirador del arranque de retroceso mientras el generador está funcionando.

## BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN


### MOTORSCHALTER

Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

① „“ (EIN)

Zündkreislauf geschlossen.

Der Motor kann nun angelassen werden.

② „“ (STOPP)

Zündkreislauf unterbrochen.

Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

### SEILZUG-STARTER

Der Seilzug-Starter wird zum Anlassen des Motors verwendet.

- ① Seilzug-Startergriff

#### ACHTUNG

- Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff gerade heraus.
- Lassen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Ausgangsposition zurückkehren.
- Berühren Sie den Seilzug-Startergriff nicht, während der Generator arbeitet.

**E****F**

AE00111

**OIL WARNING LIGHT (red)**

When the oil level falls below the lower level, the oil warning light comes on and then the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

**TIP** \_\_\_\_\_

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "Ⓜ" (ON) and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

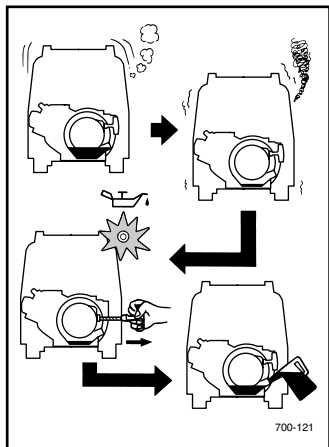
AF00111

**TÉMOIN D'AVERTISSEMENT D'HUILE (rouge)**

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le témoin d'avertissement d'huile s'allume et le moteur s'arrête automatiquement. Si vous ne faites pas l'appoint d'huile, le moteur refusera de redémarrer.

**N.B.** \_\_\_\_\_

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur sur « Ⓜ » (MARCHE) et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement de niveau d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.





ES

AS00111

### PILOTO DE AVISO DEL NIVEL DE ACEITE (rojo)

Cuando el nivel del aceite desciende por debajo del nivel inferior, la piloto de aviso del nivel de aceite se enciende y el motor se detiene automáticamente. El motor no volverá a arrancar a menos que lo llene de aceite.

#### NOTA

Si el motor se cala o no arranca, ajuste el interruptor del motor en la posición "E" (ACTIVADO) y tire del arranque de retroceso. Si la piloto de aviso del nivel de aceite parpadea durante unos segundos, significa que el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar el motor.

D

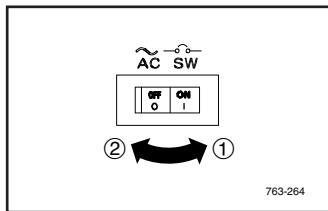
AG00111

### ÖLWARNLEUCHTE (rot)

Wenn der Ölstand unter den Tiefstand fällt, leuchtet die Ölwarnleuchte auf und danach stoppt der Motor automatisch. Es muss Öl nachgefüllt werden, sonst startet der Motor nicht wieder.

#### HINWEIS

Wenn der Motor abwürgt oder nicht startet, muss der Motorschalter auf „E“ (EIN) gestellt und dann der Seilzug-Starter gezogen werden. Wenn die Ölwarnleuchte für ein paar Sekunden flackert, reicht das Motoröl nicht aus. Es muss Öl hinzugefügt und neu gestartet werden.

**E****F**

AE00977

**AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)**

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

- ① "I" (ON)
- ② "O" (OFF)

**NOTICE**

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

AF00977

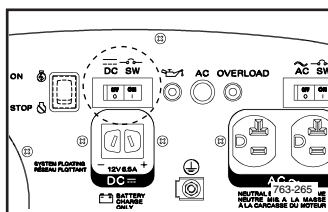
**CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada)**

Le contacteur CA à rupteur sans fusible (sans fusible) est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

- ① « I » (MARCHE)
- ② « O » (ARRÊT)

**ATTENTION**

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.



AE00943

**DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)**

The DC switch (N.F.B.) turns off automatically when the load exceeds the generator DC rated output.

**NOTICE**

Reduce the load to the specified generator DC rated output if the DC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

AF00943

**COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada)**

Le commutateur CC (sans fusible) se déclenche automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance de sortie nominale CC du générateur.

**ATTENTION**

Réduisez la charge à la puissance de sortie nominale spécifiée CC du générateur si le commutateur CC se déclenche. Si elle se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

**ES**

AS00977

**INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)**

El interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

- ① "I" (ACTIVADO)
- ② "O" (DESACTIVADO)

**ATENCIÓN**

Si se desconecta el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

**D**

AG00977

**WECHSELSTROMSCHALTER (Für Kanada)**

Der Wechselstromschalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

- ① „I“ (EIN)
- ② „O“ (AUS)

**ACHTUNG**

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

AS00943

**INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)**

El interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

**ATENCIÓN**

Si se desconecta el interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

AG00943

**GS-SCHALTER (Für Kanada)**

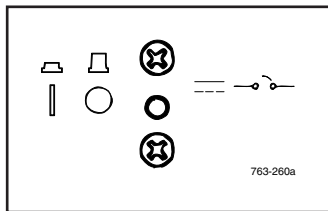
Der GS-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

**ACHTUNG**

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

E

F



AE01189

### DC PROTECTOR (Except for Canada)

The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

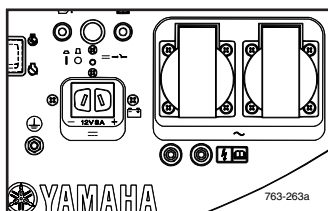
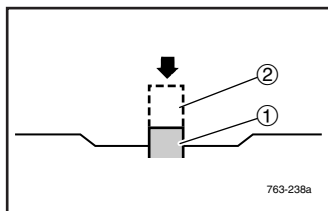
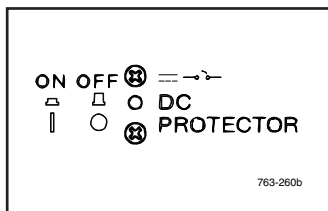
#### NOTICE

Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

#### TIP

Press to reset the DC protector.

- ① « - I » (ON)
- ② « ■ ○ » (OFF)

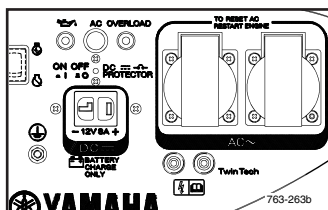


AE01190

### TWIN TECH (TERMINAL FOR CONNECTING SPECIAL CABLES FOR PARALLEL RUNNING) (Except for Canada)

This is the terminal for connecting special cables for parallel running of two EF2400iS. The parallel running requires two EF2400iS and the special cables.

The handling, operation procedure and the notes on usage are described in the Parallel Power Cable Kit owner's manual included in the Parallel Power Cable Kit. Consult a Yamaha dealer for this Parallel Power Cable Kit.



AF01189

### PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada)

Le protecteur de CC est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

#### ATTENTION

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le protecteur de CC se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

#### N.B.

Enfoncer le protecteur de CC pour la remettre.

- ① « - I » (MARCHE)
- ② « ■ ○ » (ARRÊT)

AF01190

### TWIN TECH (BORNE DE RACCORDEMENT POUR CÂBLES SPÉCIAUX DE FONCTIONNEMENT EN PARALLÈLE) (Excepté pour le Canada)

C'est la borne de raccordement des câbles spéciaux destinés au fonctionnement en parallèle de deux EF2400iS. Le fonctionnement en parallèle requiert deux EF2400iS et les câbles spéciaux.

La procédure de fonctionnement et de maniemet et les remarques sur l'utilisation sont décrites dans le kit de câble d'alimentation parallèle du manuel du propriétaire inclus dans le kit de câble d'alimentation parallèle. Consultez un concessionnaire Yamaha pour ce kit parallèle du câble d'alimentation.

|                      | A Parallel running |                 |                                 |
|----------------------|--------------------|-----------------|---------------------------------|
|                      | B for Europe       | C for Australia | D except for Europe & Australia |
| E Rated output (kVA) | 3.7                | 3.8             | 3.5                             |
| F Rated current (A)  | 16.0               | 16.5            | 16.0                            |

- A Fonctionnement en parallèle
- B Pour l'Europe
- C Pour l'Australie
- D Excepté pour l'Europe et l'Australie
- E Tension de sortie nominale (kVA)
- F Intensité nominale (A)

ES

AS01189

**PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá)**

El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

**ATENCIÓN**

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

**NOTA**

Presione para reponer el protector de c.c.

- ① “- I” (ACTIVADO)
- ② “- O” (DESACTIVADO)

AS01190

**TWIN TECH (TERMINAL PARA CONECTAR LOS CABLES ESPECIALES PARA EL FUNCIONAMIENTO EN PARALELO) (Excepto para Canadá)**

Este es el terminal utilizado para conectar los cables especiales para el funcionamiento en paralelo de dos EF2400iS. Para el funcionamiento en paralelo es necesario contar con dos EF2400iS y los cables especiales.

La manipulación, los procedimientos de operación y las notas sobre la utilización se describen en el manual del propietario del kit del cable de alimentación en paralelo, incluido en el kit del cable de alimentación en paralelo. Consulte a un distribuidor Yamaha para obtener este kit del cable de alimentación en paralelo.

- A Funcionamiento en paralelo
- B Para Europa
- C Para Australia
- D Excepto para Europa y Australia
- E Potencia nominal (kVA)
- F Corriente nominal (A)

D

AG01189

**GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada)**

Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

**ACHTUNG**

Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

**HINWEIS**

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

- ① “- I” (EIN)
- ② “- O” (AUS)

AG01190

**TWIN TECH (ANSCHLUSS FÜR DAS ANSCHLIESSEN VON SPEZIALKABELN FÜR DEN PARALLEL-BETRIEB) (Ausgenommen für Kanada)**

Hierbei handelt es sich um den Anschluss für das Anschließen von Spezialkabeln für den Parallelbetrieb von zwei EF2400iS. Der Parallelbetrieb macht zwei EF2400iS sowie die Spezialkabel erforderlich.

Hinweise zu Handhabung, Bedienverfahren und Gebrauch finden Sie in der dem Parallelnetz-kabel-Kit beiliegenden Betriebsanleitung für das Parallelnetz-kabel-Kit. Wenden Sie sich bezüglich dieses Parallelnetz-kabel-Kits an einen Yamaha-Händler.

- A Parallelbetrieb
- B Für Europa
- C Für Australien
- D Außer für Europa und Australien
- E Nennausgangsleistung (kVA)
- F Nennausgangsleistung (A)

E

AE00845

## PRE-OPERATION CHECK

### WARNING

**If any item in the Pre-operation check is not working properly, have it inspected and repaired before operating the generator.**

The condition of a generator is the owner's responsibility. Vital components can start to deteriorate quickly and unexpectedly, even if the generator is unused.

### TIP

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

F

AF00845

## VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

### AVERTISSEMENT

**Si l'un des éléments soumis au contrôle préalable à l'utilisation ne fonctionne pas correctement, faites-le inspecter et réparer avant d'utiliser le générateur.**

La condition d'un générateur relève de la responsabilité de son propriétaire. Des composants vitaux peuvent commencer à se détériorer rapidement et de manière imprévue, même si le générateur n'est pas employé.

### N.B.

Les contrôles préalables doivent être exécutés chaque fois que le générateur est utilisé.

ES

AS00845

## COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

### ADVERTENCIA

Si, al hacer las comprobaciones antes del arranque, algún elemento no funciona correctamente, deberá inspeccionarse y repararse antes de poner en funcionamiento el generador.

El estado de un generador es responsabilidad del usuario. Los componentes esenciales pueden empezar a deteriorarse de forma rápida e inesperada, aunque no se utilice el generador.

### NOTA

Es necesario llevar a cabo las comprobaciones previas cada vez que se utiliza el generador.

D

AG00845

## PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

### WARNUNG

Wenn ein Bestandteil während der Überprüfung vor der Inbetriebnahme nicht ordnungsgemäß arbeitet, muss es untersucht und repariert werden, bevor der Generator in Betrieb genommen wird.

Der Zustand eines Generators liegt in der Verantwortung des Eigentümers. Wichtige Komponenten können schnell und unerwartet anfangen abzunutzen, selbst wenn der Generator unbenutzt ist.

### HINWEIS

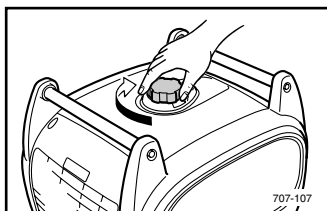
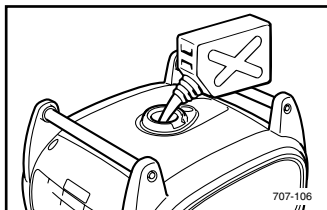
Überprüfungen vor der Inbetriebnahme sollten jedes Mal gemacht werden, wenn der Generator verwendet wird.

**E****F**

AE00857

**FUEL****⚠ WARNING**

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 9) carefully before filling.
- Do not overfill the fuel tank, otherwise it may overflow when the fuel warms up and expands.
- After fill the fuel, make sure the fuel tank cap is tightened securely.



1. Stop the engine.
2. Place the generator on a level surface.
3. Remove the fuel tank cap.
4. Check the fuel level.
5. If low, fill the tank with fuel.

**NOTICE**

- Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.
- Use only unleaded gasoline. The use of leaded gasoline will cause severe damage to internal engine parts.

AF00857

**CARBURANT****⚠ AVERTISSEMENT**

- Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (voir page 9) avant de faire le plein.
- Ne surremplissez pas le réservoir de carburant, sinon il risque de déborder lorsque le carburant s'échauffe et se dilate.
- Après avoir fait le plein de carburant, assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est soigneusement fermé.

1. Coupez le moteur.
2. Placez le générateur sur une surface de niveau.
3. Retirez le bouchon du réservoir à carburant.
4. Vérifiez le niveau de carburant.
5. Si le niveau est bas, remplissez le réservoir de carburant.

**ATTENTION**

- Essayez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.
- Utilisez uniquement de l'essence sans plomb. L'utilisation d'essence plombée causera de graves dommages aux organes internes du moteur.



ES

AS00857

## COMBUSTIBLE

### ADVERTENCIA

- El combustible es altamente inflamable y tóxico. Lea atentamente la “INFORMACIÓN DE SEGURIDAD” antes del llenado (véase página 10).
- No llene excesivamente el depósito de combustible, pues de lo contrario el combustible podría derramarse al calentarse y expandirse.
- Tras el llenado de combustible, compruebe que el tapón del depósito está bien apretado.

1. Pare el motor.
2. Coloque el generador en una superficie nivelada.
3. Quite el tapón del depósito de combustible.
4. Compruebe el nivel de combustible.
5. Si es bajo, llene el depósito con combustible.

### ATENCIÓN

- Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave limpio y seco, ya que podría deteriorar superficies pintadas o piezas de plástico.
- Utilice únicamente gasolina sin plomo. El uso de gasolina con plomo puede causar graves daños a las partes internas del motor.

D

AG00857

## KRAFTSTOFF

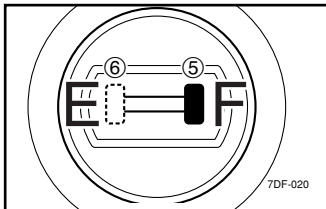
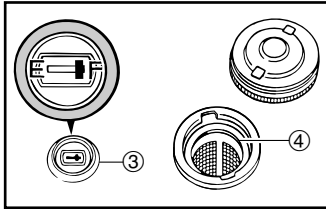
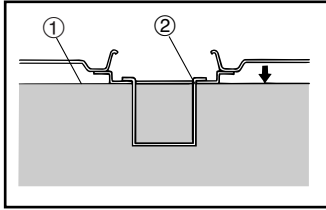
### WARNUNG

- Kraftstoff ist hoch entzündlich und giftig. Vor dem Tanken „SICHERHEITSINFORMATIONEN“ (siehe Seite 10) sorgfältig überprüfen.
- Den Tank nicht überfüllen, andernfalls könnte er überlaufen, wenn der Kraftstoff sich aufwärmt und ausdehnt.
- Nach dem Tanken muss sichergestellt werden, dass der Kraftstofftankdeckel fest zugemacht wird.

1. Den Motor stoppen.
2. Den Stromerzeuger auf eine ebene Fläche stellen.
3. Den Kraftstofftankdeckel abnehmen.
4. Den Kraftstoffstand kontrollieren.
5. Falls der Stand niedrig ist, den Tank mit Kraftstoff befüllen.

### ACHTUNG

- Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen, weichen Tuch aufwischen, da Kraftstoff lackierte Oberflächen oder Kunststoffteile angreifen kann.
- Nur bleifreies Benzin verwenden. Die Verwendung von bleihaltigem Benzin kann zu schwerwiegenden Schäden an den inneren Motorteilen führen.



**E**

Make sure there is sufficient fuel in the tank. When refueling, be sure to fill the tank to the bottom edge of the fuel tank filter.

- ① Fuel level
- ② Fuel tank filter
- ③ Fuel level gauge
- ④ Bottom edge of the fuel tank filter

**F**

Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de carburant dans le réservoir. Lorsque vous refaites le plein de carburant, veillez à remplir le réservoir au bord inférieur du filtre du réservoir de carburant.

- ① Niveau de carburant
- ② Filtre du réservoir de carburant
- ③ Jauge de niveau de carburant
- ④ Bord inférieur du filtre du réservoir de carburant

|       |       |
|-------|-------|
| ⑤ "F" | Full  |
| ⑥ "E" | Empty |

|         |       |
|---------|-------|
| ⑤ « F » | Plein |
| ⑥ « E » | Vide  |

Recommended fuel:  
Unleaded gasoline  
Fuel tank capacity:  
Total:  
6.0 L  
(1.59 US gal, 1.32 Imp gal)

Carburant préconisé :  
Essence sans plomb  
Contenance du réservoir :  
Totale :  
6,0 L  
(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

**ES**

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Al repostar, asegúrese de llenar el depósito hasta el borde inferior del filtro del depósito de combustible.

- ① Nivel de combustible
- ② Filtro del depósito de combustible
- ③ Indicador de nivel de combustible
- ④ Borde inferior del filtro del depósito de combustible

**D**

Sicherstellen, dass genügend Kraftstoff im Tank ist.

Beim Tanken sicherstellen, dass der Tank bis zur Unterkante des Kraftstofftankfilters befüllt wird.

- ① Kraftstoffstand
- ② Kraftstofftankfilter
- ③ Kraftstoffpegelanzeige
- ④ Unterkante des Kraftstofftankfilters

|       |       |
|-------|-------|
| ⑤ "F" | Lleno |
| ⑥ "E" | Vacío |

|       |      |
|-------|------|
| ⑤ „F“ | Voll |
| ⑥ „E“ | Leer |

|  |
|--|
| Combustible recomendado:<br>Gasolina sin plomo<br>Capacidad del depósito de combustible:<br>Total:<br>6,0 L<br>(1,59 US gal, 1,32 Imp gal) |
|--|

|  |
|--|
| Empfohlener Kraftstoff:<br>Bleifreies Benzin<br>Tankinhalt:<br>Gesamt:<br>6,0 L<br>(1,59 US gal, 1,32 Imp gal) |
|--|

**E****F**

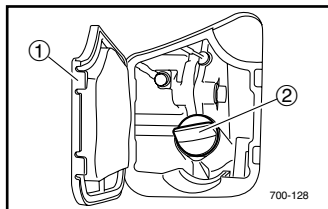
AE01155

AF01155

**ENGINE OIL****HUILE MOTEUR****NOTICE****ATTENTION**

The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.



1. Place the generator on a level surface.
2. Open the oil filler cover as shown and remove the oil filler cap.

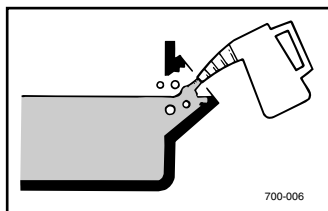
1. Placez le générateur sur une surface de niveau.
2. Ouvrez le couvercle de remplissage d'huile comme indiqué sur le schéma, puis retirez le bouchon de remplissage d'huile.

- ① Oil filler cover
- ② Oil filler cap

- ① Couvercle de remplissage d'huile
- ② Bouchon de remplissage d'huile

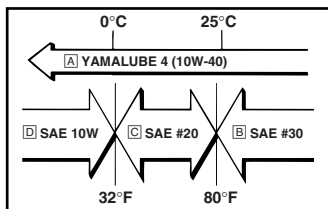
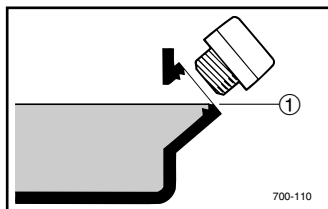
3. Fill the specified amount of the recommended engine oil, and then tighten the oil filler cap.

3. Remplissez la quantité spécifiée d'huile moteur recommandée, puis serrez le bouchon de remplissage d'huile.



- ① Correct level

- ① Niveau approprié

**Recommended engine oil:**

- [A] YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 or 10W-40
- [B] SAE #30
- [C] SAE #20
- [D] SAE 10W

**Recommended engine oil grade:**

API Service SE type or higher

**Engine oil quantity:**

0.6 L  
(0.63 US qt, 0.53 Imp qt)

**Huile moteur préconisée :**

- [A] YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ou 10W-40
- [B] SAE #30
- [C] SAE #20
- [D] SAE 10W

**Classification de l'huile moteur préconisée :**

API Service SE ou supérieur

Quantité d'huile moteur :  
0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

4. Close the oil filler cover.

4. Fermez le couvercle de remplissage d'huile.

**ES**

AS01155

**ACEITE DE MOTOR****ATENCIÓN**

El generador se envía sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que haya añadido suficiente aceite de motor.

1. Coloque el generador en una superficie nivelada.
2. Abra la tapa de llenado de aceite tal y como se muestra y retire el tapón de llenado de aceite.

- ① Tapa de llenado de aceite
- ② Tapón de llenado de aceite

3. Llene la cantidad especificada del tipo de aceite recomendado y, a continuación, apriete el tapón de llenado de aceite.

- ① Nivel correcto

**D**

AG01155

**MOTORÖL****ACHTUNG**

Der Stromerzeuger wird ohne Öl geliefert. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.

1. Den Stromerzeuger auf eine ebene Fläche stellen.
2. Den Öltankdeckel wie dargestellt öffnen und den Öleinfüllstutzendeckel entfernen.

- ① Öltankdeckel
- ② Öleinfüllstutzendeckel

3. Die vorgeschriebene Menge des empfohlenen Motoröls einfüllen und anschließend den Öleinfüllstutzendeckel festziehen.

- ① Korrekter Füllstand

Acete de motor recomendado:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado de aceite de motor recomendado:

Servicio API tipo SE o superior

Cantidad de aceite de motor:

0,6 L

(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

Empfohlenes Motoröl:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Empfohlene Motorölsorte:

API Service SE Typ oder höher

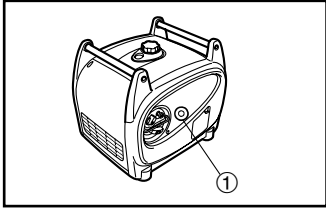
Motorölmenge:

0,6 L

(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

4. Cierre la tapa de llenado de aceite.

4. Den Öltankdeckel schließen.



AE00241

**GROUND (earth)**

Make sure to ground (earth) the generator.

Check "SAFETY INFORMATION" on page 13.

① Ground (earth) terminal

**E**

AF00241

**MASSE (terre)**

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).

Voir les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » à la page 13.

① Borne de masse (terre)

**F**

**ES**

AS00241

**PUESTA A TIERRA (masa)**

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

Consulte el apartado “INFORMACIÓN DE SEGURIDAD” en la página 14.

① Terminal de puesta a tierra (Masa)

**D**

AG00241

**MASSE (Erde)**

Achten Sie darauf, daß der Generator entsprechend geerdet ist.

Vgl. „SICHERHEITSINFORMATIONEN“ auf S. 14.

① Masse- (Erdungs-) Klemme

E

F

AE00955

AF00955

## OPERATION

## FONCTIONNEMENT

### **⚠ WARNING**

### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.
- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Clean dusts, dirt or water off the receptacle before use.

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un endroit fermé, car cela risque de provoquer des pertes de connaissance et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur à un endroit bien ventilé.
- Avant de faire démarrer le moteur, ne raccordez aucun appareil électrique.
- Nettoyez la poussière, les saletés et l'eau de la prise avant de l'utiliser.

### **NOTICE**

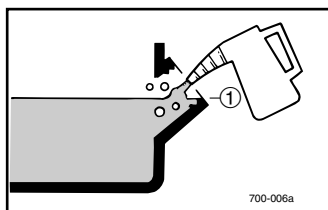
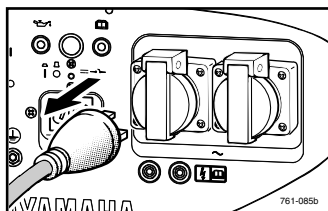
### **ATTENTION**

The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.

① Correct level

① Niveau approprié





ES

AS00955

## FUNCIONAMIENTO

### **⚠ ADVERTENCIA**

- No utilice nunca el motor en una zona cerrada, ya que podría causar inconsciencia y la muerte en un periodo muy breve. El motor se debe utilizar en zonas bien ventiladas.
- No conecte ningún dispositivo eléctrico antes de arrancar el motor.
- Limpie el polvo, la suciedad o el agua de la toma antes del uso.

### **ATENCIÓN**

El generador se suministra sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que haya añadido suficiente aceite de motor.

① Nivel correcto

D

AG00955

## BETRIEB

### **⚠ WARNUNG**

- Den Motor nie in einem geschlossenen Raum betreiben, da dies innerhalb kürzester Zeit zu Bewusstlosigkeit oder zum Tod führen kann. Den Motor in einem gut belüfteten Bereich betreiben.
- Vor dem Start des Motors keine elektrischen Geräte anschließen.
- Staub, Schmutz und Wasser vor der Verwendung vom Anschluss entfernen.

### **ACHTUNG**

Der Stromerzeuger wurde ohne Motoröl verschickt. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.

① Richtige Füllhöhe

**E**

**F**

**TIP** \_\_\_\_\_

- The generator can be used with the rated output load at standard atmospheric conditions.

“Standard atmospheric conditions”

Ambient temperature 25°C

Barometric pressure 100 kPa

Relative humidity 30 %

- The output of the generator varies due to change in temperature, altitude (lower air pressure at higher altitude) and humidity.

The output of the generator is reduced when the temperature, the humidity and the altitude are higher than standard atmospheric conditions.

Additionally, the load must be reduced when using in a confined areas, as generator cooling is affected.

**N.B.** \_\_\_\_\_

- Le générateur peut être utilisé à la puissance de sortie nominale dans des conditions atmosphériques standard.

« Conditions atmosphériques standard »

Température ambiante 25°C

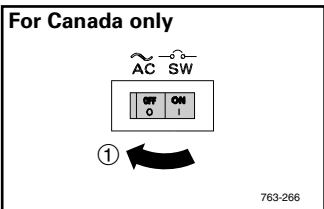
Pression barométrique 100 kPa

Humidité relative 30 %

- La puissance du générateur varie en fonction des fluctuations de la température, de l'altitude (pression d'air inférieure à haute altitude) et de l'humidité.

La puissance du générateur est réduite lorsque la température, l'humidité et l'altitude sont supérieures aux conditions atmosphériques standard.

De plus, la charge doit être réduite lors d'une utilisation dans un espace confiné, car le refroidissement du générateur s'en trouve affecté.



AE01183

**STARTING THE ENGINE**

**TIP** \_\_\_\_\_

Turn the AC switch to the “○” (OFF). (For Canada only)

- ① “○” (OFF)

AF01183

**DÉMARRAGE DU MOTEUR**

**N.B.** \_\_\_\_\_

Placez le contacteur CA sur « ○ » (ARRÊT). (Pour le Canada uniquement).

- ① « ○ » (ARRÊT)

ES

**NOTA**

- Se puede utilizar el generador con la carga de salida nominal en condiciones atmosféricas normales.  
 “Condiciones atmosféricas estándar”  
 Temperatura ambiente de 25 °C  
 Presión barométrica 100 kPa  
 Humedad relativa 30 %
- La salida del generador varía en función de los cambios de temperatura, de altitud (presión del aire inferior a altitud superior) y de humedad. La salida del generador se reduce si la temperatura, la humedad y la altitud son superiores a las condiciones atmosféricas normales. Además, se debe reducir la carga si se utiliza en áreas limitadas, porque se ve afectada la refrigeración del generador.

D

**HINWEIS**

- Der Generator kann mit der Nennausgangsleistung bei normalen Witterungsbedingungen verwendet werden.  
 „Normale Witterungsbedingungen“  
 Umgebungstemperatur 25 °C  
 Luftdruck 100 kPa  
 Relative Luftfeuchtigkeit 30 %
- Die Ausgangsleistung des Generators ändert sich bei Änderungen der Temperatur, Höhe über NN (niedrigerer Luftdruck in größeren Höhen) und Luftfeuchtigkeit. Die Ausgangsleistung des Generators sinkt, wenn die Temperatur, die Luftfeuchtigkeit oder die Höhe über NN die Werte der normalen Witterungsbedingungen überschreiten. Darüber hinaus muss die Last reduziert werden, wenn der Generator in geschlossenen Räumen eingesetzt wird, da die Kühlung beeinträchtigt wird.

AS01183

**ARRANQUE DEL MOTOR**

**NOTA**

Gire el interruptor de CA a “○” (DESACTIVADO). (Solo para Canadá).

① “○” (DESACTIVADO)

AG01183

**ANLASSEN DES MOTORS**

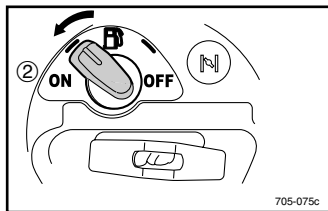
**HINWEIS**

Den Wechselstromschalter auf „○“ (AUS) stellen. (Nur für Kanada).

① „○“ (AUS)

**E**

**F**

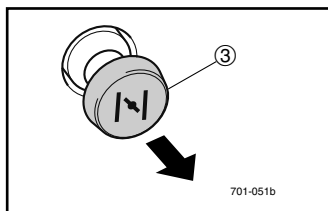


1. Turn the fuel cock lever to ON.

1. Mettez le levier du robinet à carburant sur MARCHE.

② ON

② MARCHE



2. Pull the choke knob fully out.

2. Tirez à fond sur le bouton du starter.

③ Choke knob

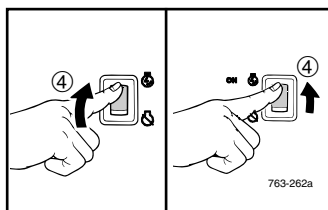
③ Bouton du starter

**TIP** \_\_\_\_\_

**N.B.** \_\_\_\_\_

The choke is not required to start a warm engine. Push the choke knob in to the original position.

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

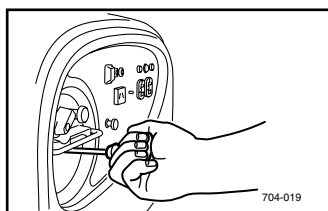


3. Turn the engine switch to the "ON" (ON).

3. Placez le contacteur du moteur CA sur « ON » (MARCHE).

④ "ON" (ON)

④ « ON » (MARCHE)



4. Pull the recoil starter slowly until it is engaged, then pull it briskly.

4. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.

**WARNING** \_\_\_\_\_

**AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

Be careful to use the recoil starter. In rare cases, the recoil starter handle can be drawn back quickly by the engine kick-back.

Veillez à utiliser le lanceur à rappel. Dans de rares cas, la poignée du lanceur à rappel peut revenir rapidement par effet de rebond du moteur.

**TIP** \_\_\_\_\_

**N.B.** \_\_\_\_\_

Grasp the carrying handle firmly to prevent the generator from falling over when pulling the recoil starter.

Saisissez fermement la poignée de transport pour éviter que le générateur ne se renverse lorsque vous tirez sur le cordon du lanceur.

**ES**

**D**

1. Gire la palanca del grifo de combustible a ACTIVADO.

1. Den Kraftstoffhahnhebel auf EIN stellen.

② ACTIVADO

② EIN

2. Saque completamente el botón del estrangulador.

2. Starterknopf voll herausziehen.

③ Botón del estrangulador

③ Starterknopf

**NOTA**

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Introduzca el botón del estrangulador hasta su posición original.

**HINWEIS**

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

3. Gire el interruptor del motor a "E" (ACTIVADO).

3. Den Motorschalter auf „E“ (EIN) stellen.

④ "E" (ACTIVADO)

④ „E“ (EIN)

4. Tire lentamente del arranque de retroceso hasta que esté acoplado, y después tire de él enérgicamente.

4. Seilzug-Starter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.

**⚠ ADVERTENCIA**

Útilice el arranque de retroceso con cuidado. En raros casos, el tirador del arranque de retroceso puede retroceder rápidamente debido al rebote del motor.

**⚠ WARNUNG**

Verwenden Sie den Seilzug-Starter mit Vorsicht. In seltenen Fällen wird der Seilzug-Starter vom Motorrückschlag schnell zurückgezogen.

**NOTA**

Sujete firmemente el asa de transporte para evitar que el generador se caiga al tirar del arranque de muelle.

**HINWEIS**

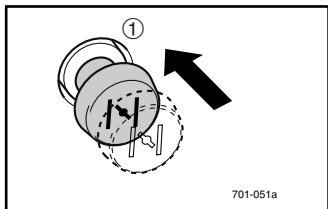
Tragegriff(e) gut festhalten, damit der Generator beim Herausziehen des Seilzug-Startergriffs nicht umkippt.

**E**

**F**

5. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

5. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.



6. Push the choke knob back to the original position.

6. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

① Original position

① Position d'origine

**TIP** \_\_\_\_\_

**N.B.** \_\_\_\_\_

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0°C (32°F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,200 r/min) for three minutes to warm up the engine.

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.200 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur.

**ES**

5. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

6. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

① Posición original

**NOTA**

Cuando arranque el motor en lugares en los que la temperatura ambiente sea inferior a 0°C, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal (3.200 rpm) durante tres minutos para calentarse.

**D**

5. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

6. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.





① Ursprüngliche Position

**HINWEIS**

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 0°C (32°F) unterschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (3.200 U/min) um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen.

**APPLICATION RANGE**

When using the generator, make sure the total load is within rated output of a generator. Otherwise, generator damage may occur.

|                   |   |   |   |   |
|-------------------|---|---|---|---|
| A<br>AC           | <br>779-006a | <br>779-006c | <br>779-006b | D<br>DC   |
| B<br>Power factor | 1   | 0.8–0.95  | C<br>0.4–0.75<br>(Efficiency 0.85)  | <br>779-006d |
| EF2400iS          | –2,000W   | –1,600W   | –680W   | E<br>Rated voltage 12V<br>Rated current 8A (except for Canada) 6.5A (for Canada)              |

**TIP**

- “–” means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 55 for more details.)

① Overload indicator light

**NOTICE**

- Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.
- Do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

**PLAGES D’UTILISATION**

Lors de l’utilisation du générateur, veillez à ce que la charge totale soit dans la plage des valeurs autorisées de sortie d’un générateur. Sinon, le générateur risque d’être endommagé.

- A CA
- B Facteur de puissance (Rendement de 0,85)
- C CC
- D Tension nominale 12V
- E Intensité nominale 8A (excepté pour le Canada) 6,5A (pour le Canada)

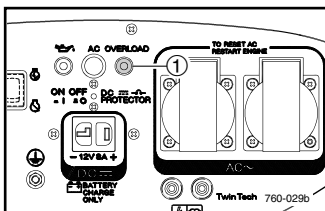
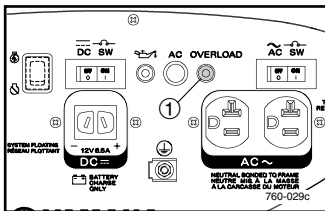
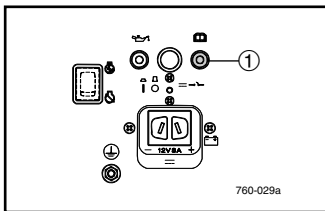
**N.B.**

- « – » veut dire en-dessous de.
- Le wattage d’utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge s’allume lorsque le wattage total dépasse la plage d’application. (Voir page 55 pour plus de détails.)

① Témoin de surcharge

**ATTENTION**

- Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.
- Ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l’alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l’endommager.





**MARGEN DE APLICACIONES**

Cuando se utiliza el generador, asegúrese de que la carga total se encuentre dentro de la salida nominal de un generador. De lo contrario, podrían producirse daños en el generador.

- A CA
- B Factor de potencia
- C (Rendimiento 0,85)
- D C.C.
- E Tensión nominal  
12 V  
Corriente nominal  
8 A (Excepto para Canadá)  
6,5 A (Para Canadá)

**NOTA**

- “-” significa “inferior a”.
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- El piloto indicador de sobrecarga se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 56 para más detalles.)

① Luz indicadora de sobrecarga

**ATENCIÓN**

- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador, porque de lo contrario puede dañarse éste.
- No utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

**ANWENDUNGSBEREICH**

Beim Gebrauch des Stromerzeugers darauf achten, dass die Gesamtlast innerhalb der Nennleistungsgrenzen des Stromerzeugers liegt. Andernfalls kann der Stromerzeuger beschädigt werden.

- A Wechselstrom
- B Leistungsfaktor
- C (Wirkungsgrad 0,85)
- D GS
- E Nennspannung  
12 V  
Nennstrom  
8 A (Ausgenommen für Kanada)  
6,5 A (Für Kanada)

**HINWEIS**

- „-“ heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 56 für weitere Einzelheiten).

① Überlastanzeigelampe

**ACHTUNG**

- **Es ist darauf zu achten, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generatorteil auftreten können.**
- **Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

**NOTICE**

- Do not overload. The total load of all electrical appliances must not exceed the supply range of the generator. Overloading will damage the generator.
- When supplying precision equipment, electronic controllers, PCs, electronic computers, microcomputer-based equipment or battery chargers, keep the generator a sufficient distance away to prevent electrical interference from the engine. Also ensure that electrical noise from the engine does not interfere with any other electrical devices located near the generator.
- If the generator is to supply medical equipment, advice should first be obtained from the manufacturer, a medical professional or hospital.
- Some electrical appliances or general-purpose electric motors have high starting currents, and cannot therefore be used, even if they lie within the supply ranges given in the above table. Consult the equipment manufacturer for further advice.

**ATTENTION**

- Ne surchargez pas. La charge totale de tous les appareils électriques ne peut pas dépasser la plage d'alimentation du générateur. Une surcharge causerait des dommages au générateur.
- Pour l'alimentation d'équipements de précision, de contrôleurs électroniques, de PC, d'ordinateurs électroniques, d'équipements basés sur micro-ordinateur ou de chargeurs de batteries, maintenez le générateur à une distance suffisante afin d'éviter toute interférence électrique du moteur. Veillez également à ce que les parasites électriques du moteur n'interfèrent pas avec d'autres appareils électriques situés à proximité du générateur.
- Si le générateur doit alimenter des équipements médicaux, renseignez-vous au préalable auprès du fabricant, d'un professionnel médical ou d'un hôpital.
- Certains appareils électriques et moteurs électriques à usage général se caractérisent par un courant de démarrage élevé et ne peuvent par conséquent pas être employés, même s'ils s'inscrivent dans les plages d'alimentation spécifiées dans le tableau ci-dessus. Consultez le fabricant de l'équipement pour plus de détails.

**ATENCIÓN**

- No se exceda en la carga. La carga total de todos los aparatos eléctricos no deberá superar el rango de suministro del generador. Si existe una sobrecarga, se dañará el generador.
- Cuando se utilicen equipos de precisión, controladores electrónicos, equipos PC, ordenadores electrónicos, equipos basados en microordenadores o cargadores de batería, mantenga el generador a una distancia suficiente para evitar las interferencias eléctricas del motor. Asegúrese también de que el ruido eléctrico del motor no interfiere con ninguno de los dispositivos eléctricos situados junto al generador.
- Si el generador va a suministrar energía a equipos médicos, consulte primero al fabricante, a un médico o al hospital.
- Algunos aparatos eléctricos o motores eléctricos de uso general tienen corrientes de arranque elevadas, por lo que no podrán utilizarse, aunque se sitúen dentro de los rangos de suministro indicados en la tabla anterior. Consulte al fabricante de los equipos para obtener más información al respecto.

**ACHTUNG**

- Nicht überlasten. Die Gesamtlast aller elektrischen Geräte darf den Leistungsbereich des Generators nicht überschreiten. Überlastung beschädigt den Generator.
- Wenn Präzisionsgeräte, elektronische Regler, Computer, elektronische Rechner, auf Mikrocomputern basierende Ausrüstung oder Ladegeräte gespeist werden, muss der Generator mit einem ausreichenden Abstand fern gehalten werden, um elektrische Überlagerungen vom Motor zu vermeiden. Es muss sichergestellt werden, dass elektrische Störungen des Motors nicht andere elektrische Geräte, die in der Nähe der Generator sind, beeinträchtigen.
- Wenn der Generator medizinische Ausrüstung versorgt, sollten zuerst Ratschläge vom Hersteller, einer medizinischen Fachkraft oder dem Krankenhaus bezogen werden.
- Einige elektrische Geräte oder Allzweckelektromotoren haben hohen Anlaufstrom und können deshalb nicht verwendet werden, auch wenn sie sich innerhalb des Leistungsbereichs in der unten stehenden Tabelle befinden. Ausrüstungshersteller für weitere Hinweise konsultieren.

AE01185

**CONNECTION**

AF01185

**CONNEXIONS**

**Alternating Current (AC)**

**Courant alternatif (CA)**

**⚠ WARNING**

Be sure any electric devices are turned off before plugging them in.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.

**NOTICE**

- Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
- Be sure the total load is within generator rated output.
- Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.

**ATTENTION**

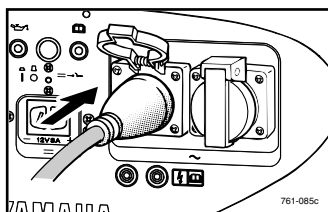
- Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.
- Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.
- Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.

**TIP**

When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.

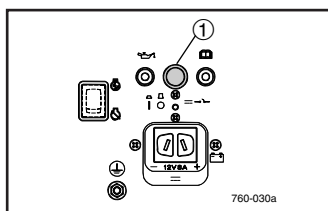
**N.B.**

Lorsque le dispositif électrique est mis à la terre, le générateur doit toujours être mis à la terre.



1. Start the engine.
2. Plug in to the AC receptacle.

1. Mettre le moteur en marche.
2. Brancher à la prise de courant alternatif.



3. Make sure the AC pilot light is on.

3. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

① AC pilot light

① Témoin pilote CA

**ES**

AS01185

**CONEXIÓN**

Corriente alterna (CA)

**⚠ ADVERTENCIA**

Asegúrese de que los dispositivos eléctricos están apagados antes de conectarlos.

**ATENCIÓN**

- Compruebe que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las conexiones de línea y de enchufes, están en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que la carga total se encuentra dentro de los valores de potencia de salida nominal del generador.
- Compruebe que la corriente de la carga de la toma se encuentra dentro de los valores de corriente nominal de la toma.

**NOTA**

Una vez el dispositivo eléctrico ha sido conectado a tierra, el generador debe igualmente ser conectado a tierra.

1. Arranque el motor.
2. Conéctelo a la toma de c.a.

3. Cerciórese de que el piloto de c.a. está activado.

① Piloto de c.a.

**D**

AG01185

**ANSCHLUSS**

Wechselstrom

**⚠ WARNUNG**

Sicherstellen, dass jegliche Elektrogeräte ausgeschaltet sind, bevor sie angeschlossen werden.

**ACHTUNG**

- Sicherstellen, dass alle Elektrogeräte, inklusive der Leitungen und Steckeranschlüsse, in einem guten Zustand sind, bevor sie an den Generator angeschlossen werden.
- Sicherstellen, dass sich die Gesamtlast innerhalb der Nennleistung des Generators befindet.
- Sicherstellen, dass sich der Steckdosenlaststrom innerhalb des Nennstroms der Steckdose befindet.

**HINWEIS**

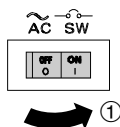
Wenn das Elektrogerät geerdet ist, muss stets auch der Stromerzeuger geerdet sein.

1. Motor starten.
2. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.

3. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe

**For Canada only**



763-266

**E**

4. Turn the AC switch (N.F.B.) to "I" (ON). (For Canada only)

① "I" (ON)

**NOTICE**

**For Canada, if an AC switch turns off during use, reduce the load to the specified rating of the receptacle.**

5. Turn on any electric devices.

**F**

4. Tournez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « I » (MARCHE). (pour le Canada uniquement)

① « I » (MARCHE)

**ATTENTION**

**Pour le Canada, si un contacteur CA (sans fusible) se déclenche pendant utilisation, réduisez la charge à la charge nominale spécifiée pour la prise.**

5. Mettez tous les appareils électriques sous tension.

**ES**

**D**

4. Ponga el interruptor de c.a. en la posición "I" (ACTIVADO). (solo para Canadá)

4. \*Drehen Sie dann AC-Schalter auf die Stellung „I“ (EIN). (nur für Kanada)

① "I" (ACTIVADO)

① „I“ (EIN)

**ATENCIÓN**

Para Canadá, si se desconecta el interruptor de c.a. durante el uso, reduzca la carga al régimen especificado de la toma.

**ACHTUNG**

Für Kanada: Falls ein AC-Schalter während des Betriebes ausgeschaltet, reduzieren Sie die Belastung auf die spezifische Nennleistung des Anschlusses.

5. Encienda los dispositivos eléctricos.

5. Schalten Sie alle elektrischen Geräte ein.

### Overload indicator light

The overload indicator light comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

#### ① Overload indicator light

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove them.
4. After checking, restart the engine.

#### TIP

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

### Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connectés. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

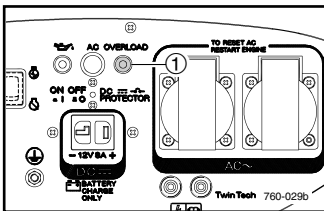
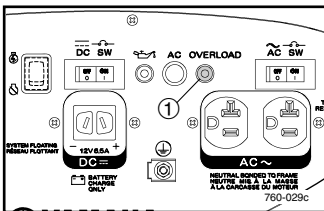
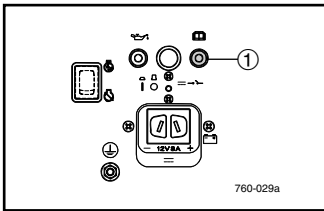
#### ① Témoin de surcharge

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez s'il n'y a pas d'obstructions dans l'entrée d'air de refroidissement et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

#### N.B.

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.





**Luz indicadora de sobrecarga**

La luz indicadora de sobrecarga se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

## ① Luz indicadora de sobrecarga

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada del aire de refrigeración y en torno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

**NOTA**

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

**Überlastanzeigelampe**

Die Überlastanzeigelampe leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

## ① Überlastanzeigelampe

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühlluftzufuhr und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfungen prüfen. Wenn Verstopfungen gefunden werden, sind sie zu beseitigen.
4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

**HINWEIS**

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

### Battery Charging

### Charge de la batterie

#### NOTICE

- Do not connect a VRLA (Valve Regulated Lead Acid) battery. To charge a VRLA battery, a special (constant-voltage) battery charger is required.
- Do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

#### ATTENTION

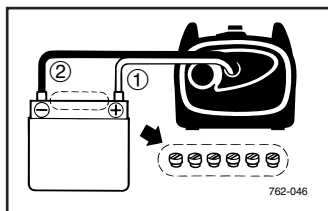
- Ne connectez pas une batterie VRLA (batterie à l'acide et au plomb et régulation par soupape). Pour charger une batterie VRLA, il faut un chargeur de batterie spécial (à tension constante).
- Ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

#### TIP

- The generator DC rated voltage is 12V.
- Start the engine first, and then connect the generator to the battery for charging.

#### N.B.

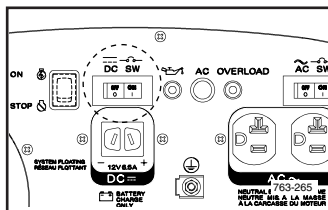
- La tension CC nominale du générateur est de 12V.
- Faites d'abord démarrer le moteur et connectez ensuite le générateur à la batterie pour la charge.



762-046

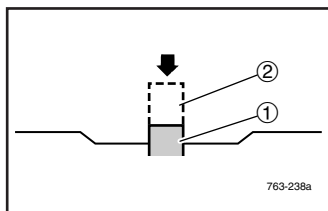
- ① Red wire
- ② Black wire

- ① Fil rouge
- ② Fil noir



1. Start the engine.
2. Turn the DC switch (N.F.B.) to the "I" (ON) (for Canada), press in the DC protector (except for Canada), and then install the battery.

1. Mettez le moteur en marche.
2. Tournez le commutateur CC (sans fusible) Pour la « I » (MARCHE) (pour le Canada), appuyez sur le protecteur CC (sauf pour le Canada), puis installez la batterie.



763-238a

- ① — : ON
- ② ■ : OFF

- ① — : MARCHE
- ② ■ : ARRÊT

3. Connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal.
4. Connect the black battery charger lead to the negative (-) battery terminal.

3. Raccordez d'abord le fil du chargeur de batterie rouge à la borne positive (+) de la batterie.
4. Raccordez ensuite le fil du chargeur de batterie noir à la borne négative (-) de la batterie.

## Carga de la batería

**ATENCIÓN**

- No conecte baterías VRLA (baterías de plomo-ácido con válvula reguladora). Para cargar una batería VRLA se requiere un cargador de baterías especial (de voltaje constante).
- No utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

**NOTA**

- El voltaje nominal de CC del generador es de 12V.
- Arranque primero el motor, y después conecte el generador a la batería para cargarla.

- ① Cable rojo
- ② Cable negro

1. Arranque el motor.
2. Gire el interruptor de CC (interruptor desprovisto de fusible) a "I" (ACTIVADO) (para Canadá), pulse el protector de CC (excepto para Canadá) y, a continuación, instale la batería.

- ①  : ACTIVADO
- ②  : DESACTIVADO

3. Conecte el cable rojo del cargador de la batería al terminal positivo (+) de la batería.
4. Conecte el cable negro del cargador de la batería al terminal negativo (-) de la batería.

## Batterieaufladung

**ACHTUNG**

- **Schließen Sie keine VRLA (Ventilgeregelte Säure)-Batterie an. Zum Laden einer VRLA-Batterie wird ein spezielles Batterieladegerät (mit konstanter Spannung) benötigt.**
- **Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

**HINWEIS**

- Die Gleichstrom-Nennspannung des Generators beträgt 12V.
- Zuerst Motor starten und dann den Generator zur Aufladung an die Batterie anschließen.

- ① Roter Draht
- ② Schwarzer Draht

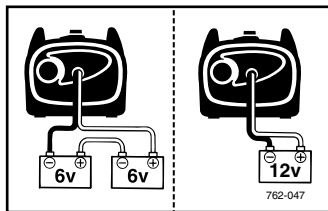
1. Den Motor starten.
2. Den Gleichstromschalter (nicht gesicherter Unterbrecher) auf „I“ (EIN) stellen (für Kanada), den GS-Schutz drücken (außer für Kanada) und anschließend die Batterie einsetzen.

- ①  : EIN
- ②  : AUS

3. Das rote Batterieladekabel am Pluspol (+) der Batterie anschließen.
4. Das schwarze Batterieladekabel am Minuspol (-) der Batterie anschließen.

E

F



**NOTICE**

- Be sure to connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal, and connect the black lead to the negative (-) battery terminal. Do not reverse these positions.
- Connect the battery charger leads to the battery terminals securely so that they are not disconnected due to engine vibration or other disturbances.
- Charge the battery in the correct procedure by following instructions in the owner's manual for the battery.
- The DC protector (DC switch: for Canada) turns off automatically if current above the rated flows during battery charging. To restart charging the battery, turn the DC protector (DC switch: for Canada) on. If the DC protector turns off again, stop charging the battery immediately and consult a Yamaha dealer.

**TIP**

- Follow instructions in the owner's manual for the battery to determine the end of battery charging.
- Measure the specific gravity of electrolyte to determine if the battery is fully charged. At full charge, the electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- It is advisable to check the specific gravity of the electrolyte at least once every hour to prevent overcharging the battery.

**ATTENTION**

- Veuillez à connecter le fil du chargeur de batterie rouge sur la borne positive (+) de la batterie et le fil noir sur la borne négative (-) de la batterie. N'inversez pas ces positions.
- Connectez correctement les fils du chargeur de batterie aux bornes de la batterie de façon à ce qu'ils ne se déconnectent pas en raison des vibrations du moteur ou d'autres interférences.
- Chargez la batterie selon la procédure correcte en suivant les instructions mentionnées dans le manuel d'utilisation de la batterie.
- La protection CC (contacteur CC : pour le Canada) est automatiquement désactivée si le courant dépasse la puissance nominale pendant la charge de la batterie. Pour redémarrer la charge de la batterie, enclenchez la protection CC (contacteur CC : pour le Canada). Si la protection CC se déclenche de nouveau, interrompez immédiatement la charge de la batterie et consultez un revendeur Yamaha.

**N.B.**

- Suivez les instructions mentionnées dans le manuel d'utilisation de la batterie pour déterminer la fin de la charge de la batterie.
- Mesurez la densité de l'électrolyte pour déterminer si la batterie est complètement chargée. À pleine charge, la densité de l'électrolyte est comprise entre 1,26 et 1,28.
- Il est conseillé de contrôler la densité de l'électrolyte au moins une fois par heure afin d'éviter toute surcharge de la batterie.

**ATENCIÓN**

- Asegúrese de conectar el cable rojo del cargador de la batería al terminal positivo (+) de la batería, y el cable negro al terminal negativo (-) de la misma. No invierta estas posiciones.
- Conecte los cables del cargador de la batería a los terminales de la misma de forma segura, de modo que no se desconecten en caso de vibración del motor o de otras alteraciones.
- Cargue la batería según el procedimiento correcto siguiendo las instrucciones del manual del propietario de la batería.
- El protector de CC (interruptor de CC: para Canadá) se desactiva automáticamente si la corriente supera el valor nominal durante la carga de la batería. Para reanudar la carga de la batería, active el protector de CC (interruptor de CC: para Canadá). Si el protector vuelve a desactivarse, deje de cargar la batería inmediatamente y consulte a un concesionario Yamaha.

**NOTA**

- Siga las instrucciones del manual del propietario de la batería para determinar el final de la carga de la batería.
- Mida la densidad específica del electrolito para saber si la batería se ha cargado por completo. A plena carga, la densidad específica del electrolito se encuentra entre 1,26 y 1,28.
- Es recomendable comprobar la densidad específica del electrolito al menos una vez cada hora para evitar la sobrecarga de la batería.

**ACHTUNG**

- Sicherstellen, dass das rote Batterieladekabel am Pluspol (+) der Batterie angeschlossen wird und das schwarze Batterieladekabel am Minuspol (-) der Batterie. Diese Positionen dürfen nicht vertauscht werden.
- Die Batterieladekabel sicher an die Batteriepole anschließen, so dass sie aufgrund von Motorvibrationen oder anderen Störungen nicht unterbrochen werden können.
- Batterie in der korrekten Vorgehensweise aufladen, indem die Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Batterie befolgt werden.
- Die Gleichstromschutzvorrichtung (der Gleichstromschalter: für Kanada) schaltet sich automatisch ab, wenn der Strom während des Batterieladevorgangs oberhalb des Nennwerts fließt. Um den Batterieladevorgang erneut zu starten, muss die Gleichstromschutzvorrichtung (der Gleichstromschalter: für Kanada) eingeschalten werden. Wenn sich die Gleichstromschutzvorrichtung wieder abschaltet, darf die Batterie nicht unmittelbar wieder aufgeladen werden und ein Yamaha-Händler muss konsultiert werden.

**HINWEIS**

- Für Informationen über das Ende des Batterieladevorgangs, Hinweise in der Bedienungsanleitung der Batterie befolgen.
- Die spezifische Schwere der Batteriesäure messen, um zu bestimmen, ob die Batterie voll aufgeladen ist. Bei voller Aufladung liegt die spezifische Batteriesäureschwere zwischen 1,26 und 1,28.
- Es ist ratsam, die spezifische Schwere der Batteriesäure mindestens einmal jede Stunde zu überprüfen, um eine Überladung der Batterie zu vermeiden.

**E****Operating range of DC power supply (exclusively for charging 12-V battery)**

This power source is designed to charge batteries up to 40 Ah that are half-discharged. Do not charge batteries of a higher capacity than 40 Ah.

The time required for recharging a battery varies depending on the discharge level of the battery. When the specific gravity of the battery reaches 1.26 to 1.28, charging is complete.

When charging, check the battery's specific gravity once an hour.

The average time for charging a half-discharged 40 Ah battery is approximately 5 hours.

Be sure to check the battery fluid level before charging.

**NOTICE**

**Do not connect any load to the battery or use the engine starter motor while charging. This causes high current to flow through the generator which will burn out the coil.**

**F****Plage opérationnelle de l'alimentation CC (exclusivement pour la charge de la batterie 12V)**

Cette source d'alimentation est conçue pour charger des batteries jusqu'à 40 Ah à demi déchargées. Ne chargez pas des batteries d'une capacité supérieure à 40 Ah.

La durée requise pour recharger une batterie varie en fonction du niveau de décharge de la batterie. La charge est terminée lorsque la densité de l'électrolyte de la batterie atteint 1,26 à 1,28. Pendant la charge, vérifiez la densité de l'électrolyte de la batterie une fois par heure.

La durée moyenne pour la charge d'une batterie de 40 Ah à demi déchargée est approximativement de 5 heures. Veillez à contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie avant de la charger.

**ATTENTION**

**Ne connectez pas de charge à la batterie et n'utilisez pas le démarreur du moteur pendant la charge. Cela provoque le passage d'un courant élevé dans le générateur qui grillera la bobine.**

ES

**Rango operativo de la fuente de alimentación de CC (exclusivamente para la carga de baterías de 12V)**

Esta fuente de alimentación ha sido diseñada para cargar baterías de hasta 40 Ah medio descargadas. No cargue baterías de capacidad superior a 40 Ah.

El tiempo necesario para la recarga de una batería varía dependiendo del nivel de descarga de la misma. Cuando la densidad específica de la batería alcanza un valor de 1,26-1,28, la carga ha finalizado. Durante la carga, compruebe la densidad específica de la batería una vez cada hora. El tiempo medio de carga de una batería de 40 Ah descargada es de aproximadamente 5 horas. Compruebe el nivel de fluido de la batería antes de realizar la carga.

**ATENCIÓN**

No conecte ninguna carga a la batería ni utilice el motor de arranque durante la carga. De lo contrario, la alta corriente fluiría a través del generador, lo que fundiría la bobina.

D

**Betriebsbereich der Gleichstromspeisung (ausschließlich für Ladung von 12-V-Batterien)**

Diese Stromquelle ist für die Aufladung von Batterie von bis zu 40 Ah, die halb entladen sind, konzipiert. Keine Batterien aufladen, die eine höhere Kapazität als 40 Ah haben.

Die Zeit, die benötigt wird, um eine Batterie aufzuladen, variiert abhängig vom Entladungsstand der Batterie. Sobald die Säuredichte der Batterie 1,26 bis 1,28 erreicht hat, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Während des Aufladens jede Stunde die Säuredichte der Batterie überprüfen. Die durchschnittliche Zeit zum Aufladen einer halb entladenen 40 Ah-Batterie beträgt ungefähr 5 Stunden. Sicherstellen, dass der Batterieflüssigkeitsstand überprüft wird, bevor mit dem Ladevorgang begonnen wird.

**ACHTUNG**

Während des Aufladens keine Last an die Batterie anschließen oder den Anlasser betätigen. Dies führt zu einem höheren Stromfluss durch den Generator, was zu einem Durchbrennen der Spule führt.

**E****F****⚠ WARNING**

Never smoke or make and break connections at the battery while charging. Sparks may ignite the battery gas.

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote:

**EXTERNAL**-Flush with water.

**INTERNAL**-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

**EYES:** Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

**⚠ AVERTISSEMENT**

Pendant la charge, ne fumez jamais et ne branchez ni débranchez jamais les connexions. Les étincelles risquent de mettre le feu aux émanations qui se dégagent de la batterie. L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux, et peut provoquer de graves blessures, brûlures etc., car il contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidote :

**EXTERNE** : Rincez à grande eau.

**INTERNE** : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Continuez avec du lait de magnésic, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

En cas de contact avec les yeux, rincez à grande eau pendant 15 minutes et appelez immédiatement un médecin. Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez toute source d'étincelles et de flammes, ainsi que les cigarettes allumées, et autres articles du genre éloignés. Chargez toujours les batteries dans un espace bien aéré, ou assurez une ventilation en espace clos. Couvrez-vous toujours les yeux si vous travaillez près des batteries. **GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**





ES

D

**⚠ ADVERTENCIA**

Nunca fume ni realice o interrumpa conexiones en la batería durante la carga. Las chispas pueden inflamar el gas de la batería.

El electrolito de la batería es venenoso y peligroso, provoca quemaduras graves y contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO - Lave con agua.

INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Requiera inmediatamente asistencia médica.

Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. **MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

---

**⚠ WARNUNG**

Während des Ladens niemals rauchen oder Anschlüsse zur Batterie herstellen oder trennen. Funken könnten das Batteriegas entzünden.

Batteriesäure ist giftig und gefährlich und kann schwere Verbrennungen usw. verursachen und enthält Schwefelsäure. Den Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden.

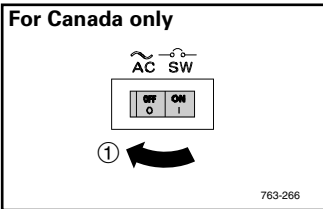
Gegenmaßnahmen:

EXTERN: Mit Wasser abwaschen.

INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. **AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

---

**E****F**

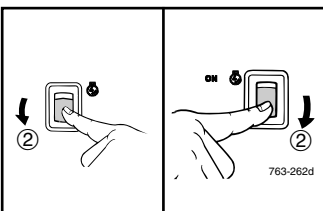
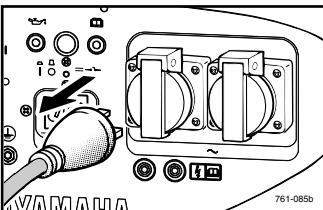
AE01187

**STOPPING THE ENGINE**

1. Turn off any electric devices.
2. Turn the AC switch to the "O" (OFF). (For Canada only)

① "O" (OFF)

3. Disconnect any electric devices.

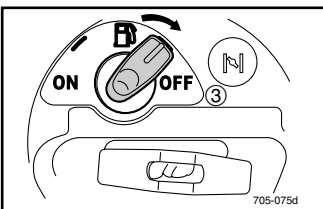


4. Turn the engine switch to the "⊗" (STOP).

② "⊗" (STOP)

5. Turn the fuel cock lever to OFF.

③ OFF



AF01187

**ARRÊT DU MOTEUR**

1. Mettez tous les appareils électriques hors tension.
2. Placez le contacteur CA sur « O » (ARRÊT). (Pour le Canada uniquement)

① « O » (ARRÊT)

3. Débranchez tous les appareils électriques.

4. Réglez le contacteur du moteur sur la commande « ⊗ » (ARRÊT).

② « ⊗ » (ARRÊT)

5. Réglez le levier du robinet à carburant sur ARRÊT.

③ ARRÊT

**ES**

AS01187

### PARADA DEL MOTOR

1. Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
2. Gire el interruptor de CA a “○” (DESACTIVADO). (Solo para Canadá)

① “○” (DESACTIVADO)

3. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.

4. Gire el interruptor del motor a “⊖” (PARADA).

② “⊖” (PARADA)

5. Gire la palanca del grifo de combustible a DESACTIVADO.

③ DESACTIVADO

**D**

AG01187

### ANHALTEN DES MOTORS

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
2. Den Wechselstromschalter auf „○“ (AUS) stellen. (Nur für Kanada)

① „○“ (AUS)

3. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen

4. \*Den Motorschalter auf „⊖“ (STOPP) stellen.

② „⊖“ (STOPP)

5. Den Kraftstoffhahnhebel auf AUS stellen.

③ AUS

**E****F**

AE00401

## PERIODIC MAINTENANCE

Safety is an obligation of the owner. Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your generator in the safest and most efficient condition possible. The most important points of generator inspection, adjustment, and lubrication are explained on the following pages.

### WARNING

If you are not familiar with maintenance work, have a Yamaha dealer do it for you.

AE00899

## MAINTENANCE CHART

### WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

### NOTICE

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further information.

AF00401

## ENTRETIENS PÉRIODIQUES

La sécurité est une obligation du propriétaire. Une inspection, un réglage et une lubrification périodiques maintiendront votre générateur dans la condition la plus sûre et la plus performante possible. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et de la lubrification d'un générateur sont expliqués dans les pages suivantes.

### AVERTISSEMENT

Si vous n'êtes pas familiarisé avec les opérations de maintenance, faites-les exécuter par un revendeur Yamaha.

AF00899

## TABLEAU DE PÉRIODICITÉ DES ENTRETIENS

### AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'entamer des travaux d'entretien.

### ATTENTION

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez des informations complémentaires à un concessionnaire Yamaha.

| Item                        | Routine   | Pre-operation check | Every              |                     |
|-----------------------------|---|---------------------|--------------------|---------------------|
|                             |   |                     | 6 months or 100 Hr | 12 months or 300 Hr |
| <b>G</b> Spark plug         | <b>H</b> Check condition.<br><b>I</b> Clean and replace if necessary. |                     | ○                  |                     |
| <b>J</b> Fuel               | <b>K</b> Check fuel level and leakage.                                | ○                   |                    |                     |
| <b>L</b> Fuel hose          | <b>M</b> Check fuel hose for cracks or damage. Replace if necessary.  | ○                   |                    |                     |
| <b>N</b> Engine oil         | <b>O</b> Check oil level in engine.                                   | ○                   |                    |                     |
|                             | <b>P</b> Replace.   |                     | ○ (*1)             |                     |
| <b>Q</b> Air filter element | <b>R</b> Check condition.   |                     | ○ (*2)             |                     |
|                             | <b>S</b> Clean.   |                     |                    |                     |

- A** Composants
- B** Routine
- C** Vérifications avant utilisation
- D** Tous les
- E** 6 mois ou 100 h
- F** 12 mois ou 300 h
- G** Bougie
- H** Vérifiez l'état.
- I** Nettoyez et remplacez si nécessaire.
- J** Carburant
- K** Vérifiez le niveau et les fuites de carburant.
- L** Conduit d'alimentation
- M** Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.
- N** Huile moteur
- O** Vérifiez le niveau d'huile dans le moteur.
- P** Remplacez.
- Q** Élément de filtre à air
- R** Vérifiez l'état.
- S** Nettoyez.

ES

AS00401

## MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La seguridad es responsabilidad del usuario. Lleve a cabo tareas de inspección periódica, ajuste y lubricación para que el uso del generador alcance los niveles de seguridad y eficacia más altos posibles. En las páginas siguientes se explica la información más importante sobre inspección, ajuste y lubricación de generadores.

### ⚠ ADVERTENCIA

Si no está familiarizado con las tareas de mantenimiento, recurra a un concesionario Yamaha.

AS00899

## TABLA DE MANTENIMIENTO

### ⚠ ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar las tareas de mantenimiento.

### ATENCIÓN

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

- A** Elemento
- B** Rutina
- C** Comprobación previa al funcionamiento
- D** Cada
- E** 6 meses o 100 horas
- F** 12 meses o 300 horas
- G** Bujía
- H** Comprobar su estado.
- I** Limpiarla y cambiarla si es necesario.
- J** Combustible
- K** Comprobar el nivel de combustible y la posible existencia de fugas.
- L** Tubo de combustible
- M** Comprobar la posible existencia de grietas o daños en el tubo de combustible. Sustitúyalo si es preciso.
- N** Aceite de motor
- O** Comprobar el nivel de aceite del motor.
- P** Cambiarlo.
- Q** Malla filtrante de aire
- R** Comprobar su estado.
- S** Limpiar.

D

AG00401

## REGELMÄSSIGE WARTUNG

Sicherheit ist eine Verpflichtung des Eigentümers. Regelmäßige Kontrolle, Anpassung und Schmierung hält die Lichtmaschine in den sichersten und effizientesten möglichen Zustand. Die wichtigsten Punkte der Kontrolle, Anpassung und Schmierung der Lichtmaschine werden auf den folgenden Seiten erklärt.

### ⚠ WARNUNG

Wenn man mit Wartungsarbeiten nicht vertraut ist, kann ein Yamaha-Händler dies übernehmen.

AG00899

## WARTUNGSTABELLE

### ⚠ WARNUNG

Motor stoppen, bevor mit Wartungsarbeiten begonnen wird.

### ACHTUNG

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Ein offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

- A** Element
- B** Routine
- C** Überprüfung vor der Inbetriebnahme
- D** Alle
- E** 6 Monate oder 100 Std.
- F** 12 Monate oder 300 Std.
- G** Zündkerze
- H** Zustand überprüfen.
- I** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- J** Kraftstoff
- K** Kraftstoffstand und Undichtigkeit überprüfen.
- L** Kraftstoffschlauch
- M** Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigungen untersuchen. Falls nötig, austauschen.
- N** Motoröl
- O** Ölstand im Motor überprüfen.
- P** Austauschen.
- Q** Luftfiltereinsatz
- R** Zustand überprüfen.
- S** Reinigen.

| Item   | Routine  | Pre-operation check | Every                      |                             |
|--|--|---------------------|----------------------------|-----------------------------|
|  |  |                     | E<br>6 months<br>or 100 Hr | F<br>12 months<br>or 300 Hr |
| T Muffler screen                                     | U Check condition.<br>V Clean and replace if necessary.                |                     | ○                          |                             |
| W Spark arrester                                     | X Check condition.<br>Y Clean and replace if necessary.                |                     | ○                          |                             |
| Z Fuel tank filter                                   | a Clean and replace if necessary.                                      |                     |                            | ○                           |
| b Crankcase breather hose                            | c Check breather hose for cracks or damage.<br>d Replace if necessary. |                     |                            | ○                           |
| e Cylinder head                                      | f Decarbonize cylinder head.<br>g More frequently if necessary.        |                     |                            | ★                           |
| h Valve clearance                                    | i Check and adjust valve clearance.                                    |                     |                            | ★                           |
| j Fittings/ fasteners                                | k Check all fittings and fasteners.<br>l Correct if necessary.         |                     |                            | ★                           |
| m The point where abnormality was recognized by use. |  |                     | ○                          |                             |

- A Composants  
 B Routine  
 C Vérifications avant utilisation  
 D Tous les  
 E 6 mois ou 100 h  
 F 12 mois ou 300 h  
 T Grille du silencieux  
 U Vérifiez l'état.  
 V Nettoyez et remplacez si nécessaire.  
 W Pare-étincelles  
 X Vérifiez l'état.  
 Y Nettoyez et remplacez si nécessaire.  
 Z Filtre du réservoir de carburant  
 a Nettoyez et remplacez si nécessaire.  
 b Tuyau de reniflard du carter  
 c Vérifiez si le tuyau de reniflard du carter n'est pas fissuré ou endommagé.  
 d Remplacez si nécessaire.  
 e Culasse  
 f Décalaminez la culasse.  
 g Plus fréquemment si nécessaire.  
 h Jeu des soupapes  
 i Vérifiez et réglez le jeu des soupapes.  
 j Raccords / fixations  
 k Vérifiez tous les raccords et fixations.  
 l Corrigez si nécessaire.  
 m Le point où une anomalie a été identifiée lors de l'utilisation.

\*1 Initial replacement of the engine oil is after one month or 20 hours of operation.

\*2 The air filter element needs to be cleaned more frequently when using in unusually wet or dusty areas.

★ Since these items require special tools, data and technical skills, have a Yamaha dealer perform the service.

\*1 Le renouvellement initial de l'huile moteur intervient après un mois ou 20 heures d'utilisation.

\*2 L'élément de filtre à air doit être nettoyé plus fréquemment dans le cas d'une utilisation dans des environnements inhabituellement humides ou poussiéreux.

★ Étant donné que ces éléments exigent des outils, des données et des connaissances techniques spéciales, faites effectuer cet entretien par un revendeur Yamaha.

AE00431

## CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

AF00431

## RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

**ES**

- A** Elemento
- B** Rutina
- C** Comprobación previa al funcionamiento
- D** Cada
- E** 6 meses o 100 horas
- F** 12 meses o 300 horas
- T** Pantalla del silenciador
- U** Comprobar su estado.
- V** Limpiarla y cambiarla si es necesario.
- W** Amortiguador de chispas
- X** Comprobar su estado.
- Y** Limpiarlo y cambiarlo si es necesario.
- Z** Filtro del depósito de combustible
- a** Limpiarlo y cambiarlo si es necesario.
- b** Tubo respiradero del cárter
- c** Comprobar la posible existencia de grietas o daños en el tubo respiradero.
- d** Sustitúyalo si es preciso.
- e** Culata
- f** Eliminar la carbonilla de la culata.
- g** Con más frecuencia si fuese necesario.
- h** Holgura de la válvula
- i** Compruebe y ajuste la holgura de la válvula.
- j** Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción
- k** Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción.
- l** Si es necesario, corregir.
- m** El punto donde se detectó la anomalía durante el uso el día anterior.

- \*1 El cambio inicial del aceite del motor debe realizarse al cabo de un mes o 20 horas de funcionamiento.
- \*2 La malla filtrante de aire deberá limpiarse con más frecuencia cuando la utilice en zonas excepcionalmente húmedas o polvorientas.
- ★ Dado que estos elementos requieren herramientas, datos y habilidades técnicas específicas, es recomendable que encargue las tareas indicadas a un concesionario Yamaha.

AS00431

**AJUSTE DEL CARBURADOR**

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargarse el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

**D**

- A** Element
- B** Routine
- C** Überprüfung vor der Inbetriebnahme
- D** Alle
- E** 6 Monate oder 100 Std.
- F** 12 Monate oder 300 Std.
- T** Schalldämpfersieb
- U** Zustand überprüfen.
- V** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- W** Funkenfänger
- X** Zustand überprüfen.
- Y** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- Z** Kraftstofftankfilter
- a** Reinigen und falls nötig, austauschen.
- b** Kurbelgehäuse-Entlüftungsschlauch
- c** Entlüftungsschlauch auf Risse oder Beschädigungen untersuchen.
- d** Falls nötig, austauschen.
- e** Zylinderkopf
- f** Zylinderkopf entkohlen.
- g** Falls nötig, öfter.
- h** Ventilspiel
- i** Ventilspiel kontrollieren und einstellen.
- j** Verschraubungen/ Verschlüsse
- k** Alle Verschraubungen und Verschlüsse überprüfen.
- l** Falls nötig, korrigieren.
- m** Der Punkt, ab dem Abweichungen durch die Benutzung erkannt wurden.

- \*1 Erstmaliger Austausch des Motoröls erfolgt nach einem Monat oder 20 Betriebsstunden.
- \*2 Luftfiltereinsatz muss öfter gereinigt werden, wenn er in ungewöhnlich nassen oder staubigen Bereichen verwendet wurde.
- ★ Da diese Elemente spezielles Werkzeug, Daten und technisches Geschick erfordern, muss ein Yamaha-Händler diese Wartung übernehmen.

AG00431

**EINSTELLUNG DES VERGASERS**

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemäße Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

**E****F**

AE01062

AF01062

**SPARK PLUG INSPECTION**

The spark plug is an important engine component, which should be checked periodically.

1. Remove the side cover screws and the side cover.
2. Remove the spark plug cap and the spark plug.

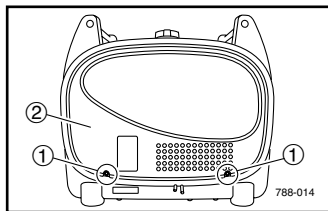
- ① Side cover screw  
② Side cover

**INSPECTION DE LA BOUGIE**

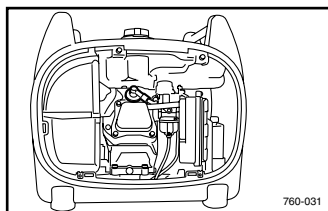
La bougie est un composant important du moteur et doit être vérifiée périodiquement.

1. Retirez les vis du cache latéral et le cache latéral.
2. Déposez le capuchon de bougie et puis la bougie.

- ① Vis du cache latéral  
② Cache latéral



788-014



760-031

3. Check for discoloration and remove the carbon. The porcelain insulator around the center electrode of spark plug should be a medium-to-light tan color.

3. Contrôlez la décoloration et éliminez la calamine. L'isolant en porcelaine autour de l'électrode centrale de la bougie doit être de couleur beige moyen à beige clair.

4. Check the spark plug type and gap.

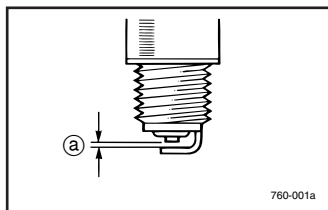
4. Contrôlez le type de bougie et l'écartement des électrodes.

- Ⓐ Spark plug gap

- Ⓐ Écartement des électrodes

Standard spark plug:  
BPR4ES (NGK)  
Spark plug gap:  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

Bougie standard :  
BPR4ES (NGK)  
Écartement des électrodes :  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)



760-001a

**TIP**

The spark plug gap should be measured with a wire thickness gauge and, if necessary, adjusted to specification.

**N.B.**

L'écartement des électrodes doit être mesuré à l'aide d'une jauge d'épaisseur et, si nécessaire, ajusté suivant les spécifications.



**ES**

AS01062

**INSPECCIÓN DE LA BUJÍA**

La bujía constituye un componente importante del motor y deberá inspeccionarse periódicamente.

1. Retire los tornillos de la tapa lateral y la tapa lateral.
2. Retire el capuchón de la bujía y esta última.

- ① Tornillo de la tapa lateral  
② Tapa lateral

3. Compruebe que la bujía no está descolorida y limpie la carbonilla. El aislante de porcelana situado en torno al electrodo central de la bujía debería presentar un color tostado de intensidad media-clara.

4. Compruebe el tipo y el huelgo de la bujía.

- ⓐ Distancia entre electrodos

|   |
|---|
| <p>Bujía estándar:<br/>BPR4ES (NGK)<br/>Distancia entre electrodos:<br/>0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)</p> |
|---|

**NOTA**

El huelgo de la bujía debe medirse con un medidor de espesores; ajuste el huelgo según las especificaciones en caso necesario.

**D**

AG01062

**PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE**

Bei den Zündkerzen handelt es sich um eine wichtige Motorkomponente, die regelmäßig überprüft werden muss.

1. Die Schrauben der seitlichen Abdeckung lösen und die seitliche Abdeckung abnehmen.
2. Die Zündkerzenkappe und Zündkerze entfernen.

- ① Schraube der seitlichen Abdeckung  
② Seitliche Abdeckung

3. Auf Verfärbung hin überprüfen und Kohle entfernen. Der Porzellanisolator, um die mittlere Elektrode der Zündkerze herum, sollte eine mittel- bis leicht braune Farbe haben.

4. Zündkerzensorte und Elektrodenabstand überprüfen.

- ⓐ Elektrodenabstand

|  |
|--|
| <p>Standard-Zündkerze:<br/>BPR4ES (NGK)<br/>Elektrodenabstand:<br/>0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)</p> |
|--|

**HINWEIS**

Der Elektrodenabstand sollte mit einer Kabelfühlerlehre gemessen werden und falls nötig, an die Spezifikationen angepasst werden.

**E**

5. Install the spark plug.

Spark plug tightening torque:  
20 Nm  
(2.0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**TIP**

If a torque wrench is not available when installing a spark plug, a good estimate of the correct torque is 1/4–1/2 turn past finger tight.

However, the spark plug should be tightened to the specified torque as soon as possible.

6. Install the spark plug cap.

7. Install the side cover and tighten the side cover screws.

**F**

5. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie :  
20 Nm  
(2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**N.B.**

Si vous ne disposez pas d'une clé dynamométrique au moment où vous montez une bougie, une estimation correcte du couple spécifié consiste à serrer la bougie de 1/4-1/2 tour après l'avoir vissée à la main. La bougie doit cependant être serrée le plus rapidement possible au couple spécifié.

6. Installez le capuchon de bougie.

7. Installez le cache latéral et serrez les vis du cache latéral.

AE01174

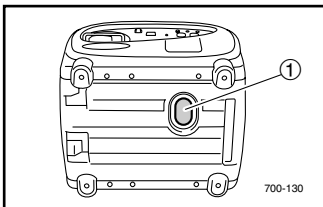
**ENGINE OIL REPLACEMENT AND DISPOSAL****⚠ WARNING**

Avoid draining the engine oil immediately after stopping the engine. The oil is hot and should be handled with care to avoid burns.

1. Place the generator on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.

2. Remove the rubber cap on the bottom.

① Rubber cap



AF01174

**RENOUVELLEMENT ET ÉLIMINATION DE L'HUILE MOTEUR****⚠ AVERTISSEMENT**

Évitez de vidanger l'huile immédiatement après avoir arrêté le moteur. L'huile est brûlante et doit être manipulée avec précautions pour éviter les brûlures.

1. Placez le générateur sur une surface de niveau et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur.

2. Déposez le bouchon en caoutchouc sur le dessous.

① Bouchon en caoutchouc

**ES**

5. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía:  
20 Nm  
(2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**NOTA**

Si no se dispone de una llave dinamo-  
métrica para instalar la bujía, una  
buena estimación del par correcto es  
dar de 1/4 a 1/2 más de vuelta al  
apretar con la mano. No obstante, la  
bujía debe apretarse según el par  
especificado lo antes posible.

6. Instale el capuchón de la bujía.
7. Instale la tapa lateral y apriete los  
tornillos de la tapa lateral.

AS01174

**CAMBIO Y ELIMINACIÓN DEL ACEI-  
TE DEL MOTOR****⚠ ADVERTENCIA**

Evite vaciar el aceite del motor inme-  
diatamente después de parar el  
motor. El aceite estará caliente y  
debe manipularse con cuidado para  
evitar posibles quemaduras.

1. Coloque el generador sobre una  
superficie nivelada y caliente el  
motor durante varios minutos. A  
continuación, pare el motor.
2. Extraiga el tapón de goma del  
fondo.

① tapón de goma

**D**

5. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment Zündkerze:  
20 Nm  
(2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**HINWEIS**

Wenn bei der Installation der  
Zündkerze kein  
Drehmomentschlüssel vorhanden ist,  
ist für das korrekte Drehmoment eine  
weitere 1/4-1/2 Drehung nach der  
Festziehung per Hand, eine gute  
Schätzung. Jedoch sollte die  
Zündkerze so bald wie möglich auf  
das festgelegte Drehmoment festge-  
zogen werden.

6. Die Zündkerzenkappe auf-  
stecken.
7. Die seitliche Abdeckung aufset-  
zen und die Schrauben der seitli-  
chen Abdeckung festziehen.

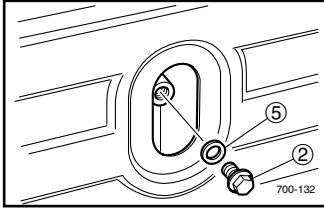
AG01174

**MOTORÖLWECHSEL UND -ENT-  
SORGUNG****⚠ WARNUNG**

Es sollte vermieden werden, das  
Motoröl direkt nach Stoppen des  
Motors ablaufen zu lassen. Das Öl  
ist heiß und sollte mit Vorsicht  
gehandhabt werden, um  
Verbrennungen zu vermeiden.

1. Der Generator muss auf einen  
ebenen Untergrund gestellt wer-  
den und der Motor für einige  
Minuten aufgewärmt werden.  
Dann Motor abstellen.
2. Entfernen Sie die Gummikappe  
auf der Unterseite.

① Gummikappe



**E**

3. Place an oil pan under the engine. Remove the oil drain bolt.

② Oil drain bolt

4. Open the oil filler cover as shown and remove the oil filler cap so that the oil can be completely drained.

③ Oil filler cover

④ Oil filler cap

**TIP**

When dispose of the used engine oil, always comply with the local laws or regulations to protect the environment.

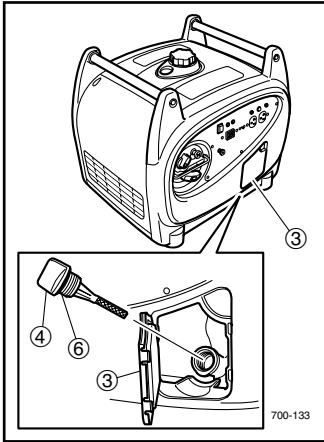
5. Check the oil drain bolt, oil filler cap and O-ring. Replace them if damaged.

⑤ Gasket

⑥ O-ring

6. Install a new gasket and the oil drain bolt, and then tighten the bolt.

Oil drain bolt tightening torque:  
17 Nm (1.7 m•kgf, 12 ft•lbf)



**F**

3. Placez un conteneur à huile sous le moteur. Déposez le boulon de vidange d'huile.

② Boulon de vidange d'huile

4. Ouvrez le couvercle de remplissage d'huile comme illustré et déposez le bouchon de remplissage d'huile de façon à vidanger complètement l'huile.

③ Couvercle de remplissage d'huile

④ Bouchon de remplissage d'huile

**N.B.**

L'élimination de l'huile moteur usagée doit toujours obéir à la législation ou à la réglementation locale en matière de protection de l'environnement.

5. Vérifiez le boulon de vidange d'huile, le joint, le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique. Remplacez-le s'il est endommagé.

⑤ Joint

⑥ Joint torique

6. Installez un joint neuf et le boulon de vidange d'huile, puis serrez le boulon.

Couple de serrage du boulon de vidange d'huile :

17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

**ES****D**

3. Coloque un cárter de aceite bajo del motor. Extraiga el tornillo de drenaje del aceite.

3. Stellen Sie eine Ölpfanne unter den Motor. Entfernen Sie die Öl-  
ablassschraube.

② Tornillo de drenaje del aceite

② Öl-  
ablassschraube

4. Abra la tapa del llenado de aceite como se muestra y extraiga el tapón para vaciarlo completamente de aceite.

4. Öffnen Sie die Öltankabdeckung wie abgebildet und entfernen Sie den Öltankdeckel, damit das Öl vollständig abgelassen werden kann.

③ Tapa de llenado de aceite

③ Öltankdeckel

④ Tapón de llenado de aceite

④ Öltankdeckel

**NOTA**

Al eliminar el aceite del motor usado, cumpla siempre con la legislación o normativa local para proteger el medio ambiente.

**HINWEIS**

Halten Sie bei der Entsorgung von verbrauchtem Motoröl immer die örtlichen Gesetze oder Vorschriften zum Umweltschutz ein.

5. Compruebe el tornillo de drenaje del aceite, la culata, el tapón del llenado de aceite y la junta tórica. Si hubiera algún elemento dañado, cámbielo.

5. Überprüfen Sie die Öl-  
ablassschraube, die Dichtung, den Öltankdeckel und den O-Ring. Falls eines der Teile beschädigt sein sollte, tauschen Sie es aus.

⑤ Culata

⑤ Dichtung

⑥ Junta tórica

⑥ O-Ring

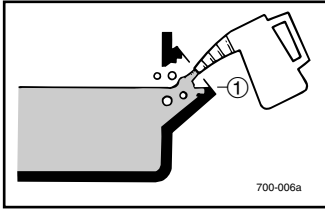
6. Instale una nueva culata y el tornillo de drenaje del aceite y, a continuación, apriete el tornillo.

6. Eine neue Dichtung und die Öl-  
ablassschraube einsetzen, dann die Schraube festziehen.

Par de apriete del tornillo de drenaje del aceite:

17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

Anzugsmoment Öl-  
ablassschraube:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

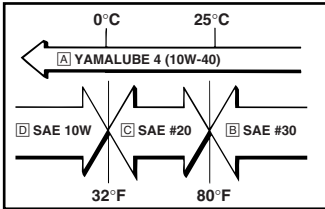


7. Add engine oil to the correct level.

**NOTICE**

**Be sure no foreign material enters the crankcase.**

① Correct level



Recommended engine oil:

- YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 or 10W-40
- SAE #30
- SAE #20
- SAE 10W

Recommended engine oil grade:

API Service SE type or higher  
 Engine oil quantity:  
 0,6 L  
 (0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Install the O-ring and the oil filler cap.
9. Install the rubber cap on the bottom.

**TIP**

Be sure to install securely to prevent from falling off during operation.

10. Close the oil filler cover.

**E**

**F**

7. Versez de l'huile moteur jusqu'au niveau approprié.

**ATTENTION**

**Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.**

① Niveau approprié

Huile moteur préconisée :

- YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ou 10W-40
- SAE #30
- SAE #20
- SAE 10W

Classification de l'huile moteur préconisée :

API Service SE ou supérieur  
 Quantité d'huile moteur :  
 0,6 L  
 (0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Installez le joint torique et le bouchon de remplissage d'huile.
9. Installez le bouchon en caoutchouc sur le dessous.

**N.B.**

Veillez à l'installez correctement afin d'éviter qu'il tombe en cours d'utilisation.

10. Refermez le couvercle de remplissage d'huile.

**ES**

7. Añada aceite de motor hasta el nivel correcto.

**ATENCIÓN**

Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

① Nivel correcto

Aceite de motor recomendado:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado de aceite de motor recomendado:

Servicio API tipo SE o superior

Cantidad de aceite de motor:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

- 8. Instale la junta tórica y el tapón de llenado de aceite.
- 9. Ponga el tapón de goma del fondo.

**NOTA**

Asegúrese de instalar todo perfectamente para evitar que alguna pieza se caiga durante el funcionamiento.

- 10. Cierre la tapa del llenado de aceite.

**D**

7. Motoröl auf den richtigen Stand nachfüllen.

**ACHTUNG**

Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.

① Richtige Füllhöhe

Empfohlenes Motoröl:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Empfohlene Motorölsorte:

API Service SE Typ oder höher

Motorölmenge:

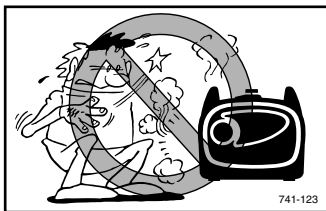
0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

- 8. Den O-Ring und den Öleinfüllstutzendeckel installieren.
- 9. Installieren Sie die Gummikappe auf der Unterseite.

**HINWEIS**

Stellen Sie sicher, dass Sie die Installation sicher durchführen, damit keines der Teile während des Betriebes abfällt.

- 10. Schließen Sie die Öltankabdeckung.

**E****F**

741-123

AE01028

## MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER

### **! WARNING**

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.

Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

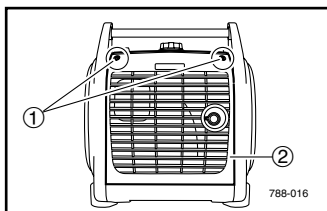
AF01028

## GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES

### **! AVERTISSEMENT**

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur a fonctionné.

Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.



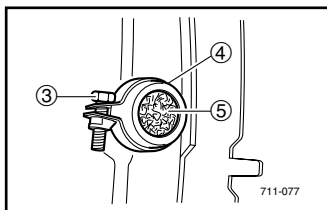
788-016

1. Remove the muffler cover screws, and then remove the muffler cover.

- ① Muffler cover screw
- ② Muffler cover

1. Retirez la vis du couvercle de silencieux, puis retirez le couvercle du silencieux.

- ① Vis du couvercle de silencieux
- ② Couvercle de silencieux



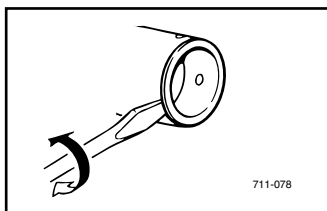
711-077

2. Loosen the muffler cap bolt and then remove the muffler cap and muffler screen.

- ③ Muffler cap bolt
- ④ Muffler cap
- ⑤ Muffler screen

2. Desserrez le boulon du bouchon du pot d'échappement puis retirez le bouchon du pot d'échappement et la grille du silencieux.

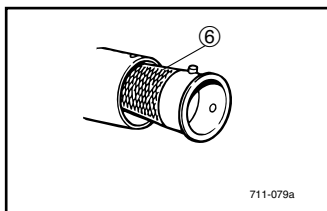
- ③ Vis du boulon du bouchon du pot d'échappement
- ④ Bouchon du pot d'échappement
- ⑤ Grille du silencieux



711-078

3. Use a flathead screwdriver to pry the spark arrester out from the muffler.

3. Utilisez un tournevis à tête plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.



711-079a

4. Remove the spark arrester.

- ⑥ Spark arrester

4. Déposez le pare-étincelles.

- ⑥ Pare-étincelles



## PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA

## SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER

### ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

### WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.

1. Retire los tornillos de la tapa del silenciador y, a continuación, retire la tapa del silenciador.

- ① Tornillo de la tapa del silenciador
- ② Tapa del silenciador

2. Afloje el perno del tapón del silenciador y, a continuación, retire la tapa del silenciador y la pantalla del silenciador.

- ③ Perno del tapón del silenciador
- ④ Tapón del silenciador
- ⑤ Pantalla del silenciador

3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

- 4. Retire el supresor de chispa.
- ⑥ Supresor de chispa

1. Die Schrauben der Auspufftopfabdeckung entfernen und dann die Auspufftopfabdeckung abnehmen.

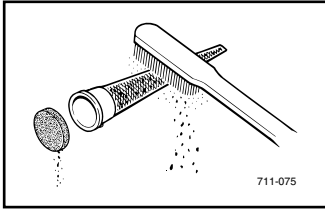
- ① Schraube der Auspufftopfabdeckung
- ② Auspufftopfabdeckung

2. Die Schraube des Schalldämpferdeckels lösen und dann Schalldämpferdeckel und Schalldämpfersieb abnehmen.

- ③ Schraube des Schalldämpferdeckels
- ④ Schalldämpferdeckel
- ⑤ Schalldämpfersieb

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöcher aus dem Schalldämpfer herauszuhebeln.

- 4. Nehmen Sie den Funkenlöcher ab.
- ⑥ Funkenlöcher



**E**

- Remove the carbon deposits on the muffler screen and spark arrester using a wire brush.

**NOTICE**

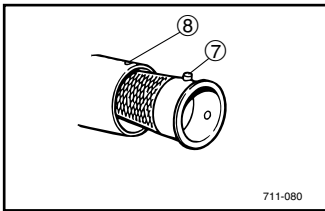
When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen and spark arrester.

- Check the muffler screen and spark arrester. Replace them if damaged.
- Install the spark arrester.

**TIP**

Align the spark arrester projection with the hole in the muffler pipe.

- ⑦ Spark arrester projection
- ⑧ Hole



**F**

- Éliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux et du pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

**ATTENTION**

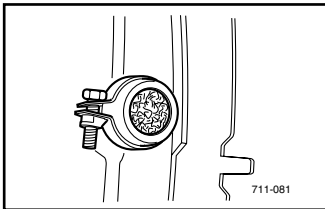
Pour le nettoyage, utilisez la brosse métallique avec précaution pour ne pas détériorer ou érafler la grille du silencieux ou le pare-étincelles.

- Vérifiez la grille du silencieux et le pare-étincelles. Remplacez-les s'ils sont endommagés.
- Installez le pare-étincelles.

**N.B.**

Alignez la projection d'intercepteur d'étincelle avec le trou dans la pipe de silencieux.

- ⑦ Projection de pare-étincelles
- ⑧ Trou



- Install the muffler screen and muffler cap, and then tighten the muffler cap bolt.

Muffler cap bolt tightening torque:

3.5 Nm  
(0.35 m•kgf, 2.5 ft•lbf)

- Installez la grille du silencieux et le bouchon du pot d'échappement, et ensuite serrez à nouveau le boulon du bouchon du pot d'échappement.

Couple de serrage du boulon du bouchon du pot d'échappement :  
3,5 Nm  
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

**ES**

5. Utilizando un cepillo de alambre, elimine los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador del escape y en el supresor de chispa.

**ATENCIÓN**

Cuando la limpie, aplique un cepillo de alambre con cuidado para evitar dañar o arañar la pantalla del silenciador y el supresor de chispa.

6. Compruebe la pantalla del silenciador y el supresor de chispa. Cámbielos si están dañados.  
7. Instale el supresor de chispa.

**NOTA**

Alinee el saliente del supresor de chispas con el orificio del tubo del silenciador.

- ⑦ Proyección del supresor de chispa
- ⑧ Orificio

8. Instale la pantalla del silenciador y el tapón del silenciador y, a continuación, apriete el perno del tapón del silenciador.

Par de apriete del perno del tapón del silenciador:  
3,5 Nm (0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

**D**

5. Entfernen Sie mit einer Drahtbürste Kohlestoffablagerungen aus dem Sieb und vom Funkenlöschler.

**ACHTUNG**

Beim Säubern die Drahtbürste leicht ansetzen, um Beschädigungen oder Kratzer am Schalldämpfersieb und Funkenlöschler zu vermeiden.

6. Überprüfen Sie das Schalldämpfersieb und den Funkenlöschler. Austauschen, falls sie beschädigt sind.  
7. Funkenlöschler wieder einbauen.

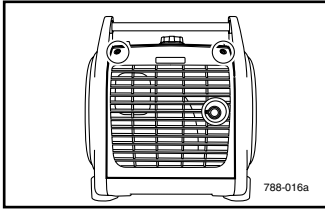
**HINWEIS**

Funkenlöschervorsprung auf das Loch im Auspuffrohr ausrichten.

- ⑦ Überstand des Funkenlöschers
- ⑧ Loch

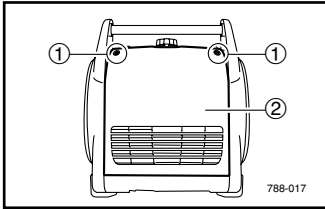
8. Schalldämpfersieb und Schalldämpferdeckel aufsetzen und dann die Schraube des Schalldämpferdeckels festziehen.

Anzugsmoment der Schalldämpferdeckel-Schraube:  
3,5 Nm (0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)



- E**
9. Install the muffler cover and then tighten the muffler cover screws.

- F**
9. Installez le couvercle du silencieux et ensuite serrez les vis du couvercle du silencieux.



AE01175

**AIR FILTER**

1. Remove the front cover screws and remove the front cover.

- ① Front cover screw  
② Front cover

2. Remove the screws, and then remove the air filter case cover.  
3. Remove the foam element.

- ③ Screw  
④ Air filter case cover  
⑤ Foam element

4. Wash the foam element in solvent and dry it.

**! WARNING**

**Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.**

5. Oil the foam element and squeeze out excess oil. The foam element should be wet but not dripping.

**NOTICE**

**Do not wring out the foam element when squeezing it. This could cause it to tear.**

Recommended oil:  
Foam-air-filter oil  
or  
engine oil (See page 77)

AF01175

**FILTRE À AIR**

1. Retirez les vis du couvercle et retirez le couvercle.

- ① Vis du couvercle  
② Couvercle

2. Retirez les vis, et ensuite retirez le couvercle du boîtier de filtre à air.

3. Retirez l'élément en mousse.

- ③ Vis  
④ Couvercle du boîtier de filtre à air  
⑤ L'élément en mousse

4. Nettoyez l'élément en mousse dans du solvant et séchez-le.

**! AVERTISSEMENT**

**N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.**

5. Huilez l'élément en mousse et pressez-le pour retirer l'excès d'huile.

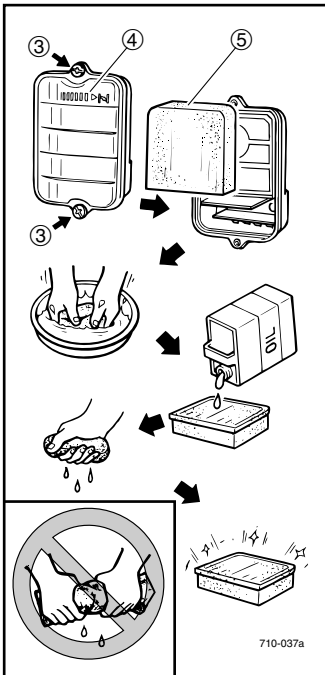
L'élément en mousse doit être humide mais ne doit pas couler.

**ATTENTION**

**Ne pas tordre l'élément en mousse en le pressant.**

**Cela pourrait le déchirer.**

Huile recommandée :  
Huile pour filtre à air en mousse  
ou  
huile moteur (Voir page 77)



**ES**

9. Instale la tapa del silenciador y, a continuación, apriete los tornillos de la tapa del silenciador.

AS01175

**FILTRO DE AIRE**

1. Retire los tornillos de la cubierta delantera y retire la cubierta delantera.

- ① Tornillo de la cubierta delantera
- ② Cubierta delantera

2. Retire los tornillos y, a continuación, retire la tapa de la carcasa del filtro de aire.

3. Retire el elemento de espuma.

- ③ Tornillo
- ④ Tapa de la carcasa del filtro de aire
- ⑤ Elemento de espuma

4. Lave el elemento de espuma con disolvente y séquelo.

**⚠ ADVERTENCIA**

Nunca utilice disolvente mientras esté fumando o cerca de una llama.

5. Engrase el elemento de espuma y escurra el exceso de aceite. El elemento de espuma debe estar empapado pero no chorreando.

**ATENCIÓN**

No retuerza el elemento de espuma cuando lo escurra. Podría ocasionar que se rasgue.

|   |
|---|
| Aceite recomendado:<br>Aceite para filtros de aire de espuma<br>o<br>aceite de motor (Consulte página 78) |
|---|

**D**

9. Die Auspufftopfabdeckung aufsetzen und dann die Schrauben der Auspufftopfabdeckung festziehen.

AG01175

**LUFTFILTER**

1. Die Schrauben der vorderen Abdeckung entfernen und die vordere Abdeckung abnehmen.

- ① Schraube der vorderen Abdeckung
- ② Vordere Abdeckung

2. Die Schrauben entfernen und dann die Luftfiltergehäuseabdeckung abnehmen.

3. Das Schaumstoffelement herausnehmen.

- ③ Schraube
- ④ Luftfiltergehäuseabdeckung
- ⑤ Schaumstoffelement

4. Das Schaumstoffelement in Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen.

**⚠ WARNUNG**

Niemals Lösungsmittel während des Rauchens oder in der Nähe einer offenen Flamme verwenden.

5. Das Schaumstoffelement ölen und überschüssiges Öl herausdrücken. Das Schaumstoffelement sollte feucht sein, jedoch nicht tropfen.

**ACHTUNG**

Das Schaumstoffelement beim Herausdrücken nicht auswringen. Dadurch könnte es reißen.

|  |
|--|
| Empfohlenes Öl:<br>Schaumstoff-Luftfilter-Öl<br>oder<br>Motoröl (Siehe Seite 78) |
|--|

**E**

6. Insert the foam element into the air filter case.

**NOTICE**

**The engine should never run without the foam element; excessive piston and cylinder wear may result.**

**TIP**

Be sure the foam element sealing surface matches the air filter case so there is no air leak.

7. Install the air filter case cover and then tighten the screws.
8. Install the front cover and then tighten the front cover screws.

**F**

6. Insérez l'élément en mousse dans le boîtier de filtre à air.

**ATTENTION**

**Le moteur ne doit jamais fonctionner sans l'élément en mousse; il peut en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.**

**N.B.**

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément en mousse corresponde au boîtier de filtre à air de sorte qu'il n'y ait pas de fuite d'air.

7. Installez le couvercle du boîtier de filtre à air, et ensuite serrez les vis.
8. Installez le couvercle et ensuite serrez les vis du couvercle.

(ES)

6. Inserte el elemento de espuma dentro de la carcasa del filtro de aire.

**ATENCIÓN**

El motor no debe estar nunca en funcionamiento sin el elemento de espuma ya que podría ocasionar un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

**NOTA**

Asegúrese de que la superficie sellante del elemento de espuma coincida con la carcasa del filtro de aire para así evitar fugas de aire.

7. Instale la cubierta de la carcasa del filtro de aire y, a continuación, apriete los tornillos.
8. Instale la cubierta delantera y, a continuación, apriete los tornillos de la misma.

(D)

6. Das Schaumstoffelement in das Luftfiltergehäuse einsetzen.

**ACHTUNG**

**Der Motor sollte niemals ohne das Schaumstoffelement laufen; dies könnte zu übermäßigem Kolben- und Zylinderverschleiß führen.**

**HINWEIS**

Sicherstellen, dass die Dichtfläche des Schaumstoffelements genau zum Luftfiltergehäuse passt, damit keine Luft austreten kann.

7. Die Luftfiltergehäuseabdeckung aufsetzen und dann die Schrauben festziehen.
8. Die vordere Abdeckung aufsetzen und dann die Schrauben der vorderen Abdeckung festziehen.

**E****F**

AE00471

**FUEL TANK FILTER****⚠ WARNING**

Never use gasoline while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Remove the fuel tank cap and fuel tank filter.

- ① Fuel tank cap
- ② Fuel tank filter

2. Clean the fuel tank filter with gasoline. Replace it if damaged.
3. Wipe the fuel tank filter and insert it.
4. Install the fuel tank cap.

**⚠ WARNING**

Be sure the fuel tank cap is tightened securely.

AF00471

**FILTRE DE RÉSERVOIR D'ESSENCE****⚠ AVERTISSEMENT**

Ne manipulez pas d'essence lorsque vous fumez ou que vous trouvez à proximité d'une flamme nue.

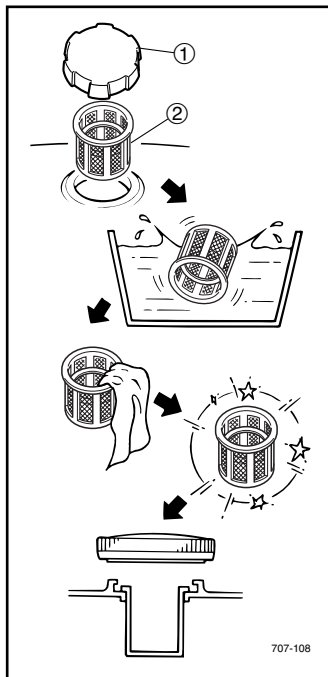
1. Enlevez le bouchon du réservoir de carburant et le filtre du réservoir de carburant.

- ① Bouchon du réservoir de carburant
- ② Filtre du réservoir de carburant

2. Nettoyez le filtre du réservoir de carburant dans de l'essence. Remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre du réservoir de carburant et insérez-le.
4. Installez le bouchon du réservoir de carburant.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Veillez à ce que le bouchon du réservoir de carburant soit correctement fermé.



707-108



ES

AS00471

## FILTRO DEL DEPÓSITO DE COM- BUSTIBLE

### ADVERTENCIA

No utilice nunca combustible mien-  
tras fuma o cuando haya una llama  
cerca.

1. Quite el tapón del depósito de  
combustible y el filtro del depósi-  
to de combustible.

① Tapón del depósito de combustible

② Filtro del depósito de combustible

2. Limpie el filtro del depósito de  
combustible con gasolina.

Si está dañado, cámbielo.

3. Seque el filtro e instálelo.

4. Instale el tapón del depósito de  
combustible.

### ADVERTENCIA

Compruebe que el tapón del depósito  
de combustible está bien apretado.

D

AG00471

## FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS

### WARNUNG

In der Nähe von Kraftstoff nicht  
rauchen und keine offene Flamme  
benutzen.

1. Kraftstofftankdeckel und  
Kraftstofftankfilter herausneh-  
men.

① Kraftstofftankdeckel

② Kraftstofftankfilter

2. Kraftstofftankfilter mit Benzin rei-  
nigen.

Bei Beschädigung ersetzen.

3. Den Kraftstofftankfilter abwischen  
und diesen einsetzen.

4. Kraftstofftankdeckel aufsetzen.

### WARNUNG

Sicherstellen, dass der  
Kraftstofftankdeckel fest ver-  
schlossen ist.

**E****F**

AE01191

AF01191

**TROUBLESHOOTING****DÉPANNAGE****Engine won't start****1. Fuel systems**

No fuel supplied to combustion chamber.

- No fuel in tank .... Supply fuel.
- Fuel in tank .... Fuel cock lever to ON.
- Clogged fuel line .... Clean fuel line.
- Clogged carburetor .... Clean carburetor.

**2. Engine oil system**

Insufficient

- Oil level is low .... Add engine oil.

**3. Electrical systems**

- Engine switch to "ON". Poor spark
- Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
- Faulty ignition system .... Consult a Yamaha dealer.

**Le moteur refuse de démarrer.****1. Circuit d'alimentation**

Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.

- Pas de carburant dans le réservoir .... Faites le plein de carburant.
- carburant dans le réservoir .... Levier du robinet à carburant sur MARCHE.
- Conduit d'alimentation obstrué .... Nettoyez le conduit d'alimentation.
- Carburateur obstrué .... Nettoyez le carburateur.

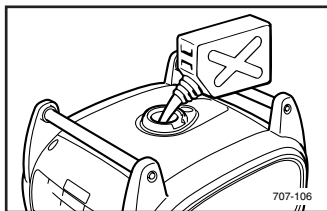
**2. Circuit d'huile moteur**

Insuffisant

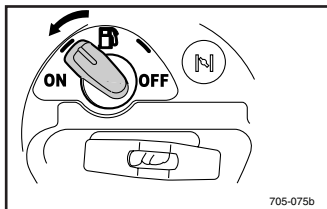
- Faible niveau d'huile .... Faites l'appoint d'huile.

**3. Circuit électrique**

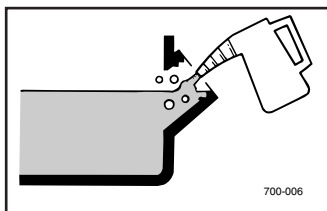
- Contacteur du moteur sur « ON » (MARCHE). Faible étincelle.
- Bougie encrassée de calamine ou mouillée .... Éliminez la calamine ou séchez la bougie.
- Circuit d'allumage défectueux .... Consultez un concessionnaire Yamaha.



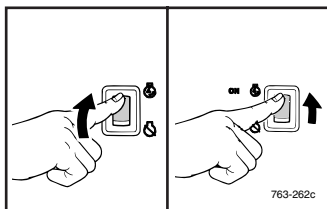
707-106



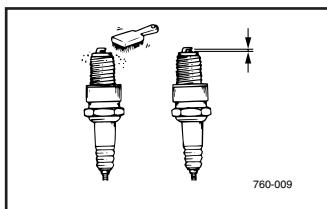
705-075b



700-006




763-262c



760-009


## LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

## El motor no arranca

1. Sistema de combustible
  - No llega combustible a la cámara de combustión.
  - El depósito no contiene combustible .... Añada combustible.
  - Combustible en el depósito .... Palanca del grifo de combustible a ACTIVADO.
  - Tubo de combustible obstruido .... Limpie el tubo de combustible.
  - Carburador obstruido .... Limpie el carburador.
  
2. Sistema de aceite de motor
  - Insuficiente
  - Nivel de aceite bajo .... Añada aceite de motor.
  
3. Sistema eléctrico
  - Interruptor del motor en “” (ACTIVADO).  
Chispa débil
  - Bujía sucia con carbonilla o mojada .... Elimine la carbonilla o seque la bujía.
  - Sistema de encendido defectuoso .... Consulte a un distribuidor Yamaha.

## FEHLERSUCHE

## Motor startet nicht:

1. Kraftstoffanlage
  - Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
  - Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.
  - Kraftstoff im Tank .... Kraftstoffhahnhebel auf EIN.
  - Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
  - Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.
  
2. Motoröl
  - Unzureichend
  - Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.
  
3. Elektrische Anlage
  - Motorschalter auf „“ (EIN).  
Schwacher Zündfunke
  - Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
  - Zündanlage nicht in Ordnung .... Einen Yamaha-Händler kontaktieren.

**E**

AE01065

**Generator won't produce power**

- Safety device (AC) to "○" (OFF) .... Stop the engine, then restart. And for Canada, turn the AC switch (N.F.B.) to "I" (ON).
- Safety device (DC protector) to "○" (OFF) .... Press to reset the DC protector.  
For Canada, safety device (DC switch) to "○" (OFF) .... Turn the DC switch (N.F.B.) to "I" (ON).

**F**

AF01065

**Le générateur ne produit pas d'électricité**

- Dispositif de sécurité (CA) sur « ○ » (ARRÊT) .... Arrêtez le moteur, puis redémarrez. Et pour le Canada, tournez le contacteur CA (N.F.B.) sur « I » (MARCHE).
- Dispositif de sécurité (protection CC) sur « ○ » (ARRÊT) .... Apuyez pour réinitialiser la protection CC.  
Pour le Canada, dispositif de sécurité (contacteur CC) sur « ○ » (ARRÊT) .... Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur « I » (MARCHE).

**El generador no produce potencia**

- Dispositivo de seguridad (c.a.) en "○" (DESACTIVADO) .... Pare el motor y vuelva a arrancarlo. Y para Canadá, ponga el interruptor de c.a. (N.F.B.) en "I" (ACTIVADO).
- Dispositivo de seguridad (protector de c.c.) en "○" (DESACTIVADO) .... Presione para reponer el protector de c.c.  
Para Canadá, ponga el dispositivo de seguridad (interruptor de c.c.) en "○" (DESACTIVADO) .... Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en "I" (ACTIVADO).

**Generator erzeugt keinen Strom**

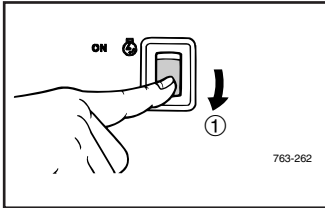
- Sicherheitsvorrichtung (WS) auf „○“ (AUS) .... Motor abstellen, dann erneut anlassen. Und für Kanada: Drehen Sie den AC-Schalter (N.F.B.) auf „I“ (EIN).
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „○“ (AUS) .... Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.  
Für Kanada: Schutzeinrichtung (DC-Schalter) auf „○“ (AUS) .... Den DC-Schalter (N.F.B.) auf „I“ (EIN) drehen.

**E****F**

AE00601

## STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.



AE01177

## DRAIN THE FUEL

1. Turn the engine switch to "ⓧ" (STOP).

① "ⓧ" (STOP)

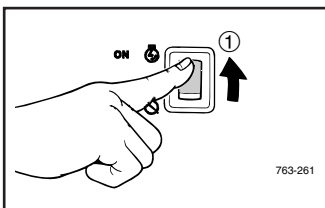
2. Remove the fuel tank cap and the fuel filter. Extract the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand siphon. Then, install the fuel filter and the fuel tank cap.

### **⚠ WARNING**

Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 9) carefully.

### **NOTICE**

Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.



3. Turn the engine switch to "⚡" (ON).

① "⚡" (ON)

AF00601

## REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF01177

## VIDANGEZ LE CARBURANT

1. Tournez le contacteur du moteur sur « ⓧ » (ARRÊT).

① « ⓧ » (ARRÊT)

2. Retirez le bouchon du réservoir à carburant et le filtre à carburant. Otez le carburant du réservoir dans un récipient adapté à l'essence, à l'aide d'un siphon à main disponible dans le commerce. Ensuite, installez le filtre à carburant et le bouchon du réservoir à carburant.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (voir page 9).

### **ATTENTION**

Essayez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.

3. Tournez le contacteur du moteur sur « ⚡ » (MARCHE).

① « ⚡ » (MARCHE)

ES

AS00601

## ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

AS01177

### DRENE EL COMBUSTIBLE

1. Ajuste el interruptor del motor en la posición "⊖" (PARADA).

① "⊖" (PARADA)

2. Retire el tapón del depósito de combustible y el filtro de combustible. Extraiga el combustible del depósito de combustible en un recipiente homologado para gasolina utilizando cualquier sifón de mano disponible comercialmente. A continuación, instale el filtro de combustible y el tapón del depósito de combustible.

#### **⚠ ADVERTENCIA**

El combustible es altamente inflamable y tóxico. Lea atentamente la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" (véase la página 10).

#### **ATENCIÓN**

Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave limpio y seco, ya que podría deteriorar superficies pintadas o piezas de plástico.

3. Ajuste el interruptor del motor en la posición "⊕" (ACTIVADO).

① "⊕" (ACTIVADO)

D

AG00601

## LAGERUNG

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

AG01177

### DEN KRAFTSTOFF ABLAUFEN LASSEN

1. Den Motorschalter auf „⊖“ (STOPP) drehen.

① „⊖“ (STOPP)

2. Den Kraftstofftankdeckel und den Kraftstofffilter entfernen. Den Kraftstoff mit einem handelsüblichen Ansaugrohr aus dem Kraftstofftank in einen zulässigen Benzinbehälter umfüllen. Anschließend Kraftstofffilter und Kraftstofftankdeckel anbringen.

#### **⚠ WARNUNG**

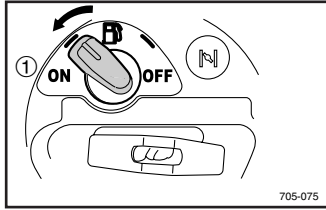
Der Kraftstoff ist hochentzündlich und giftig. „SICHERHEITSINFORMATIONEN“ (Siehe Seite 10) sorgfältig überprüfen.

#### **ACHTUNG**

Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberem, trockenem, weichen Tuch abwischen, da Kraftstoff angestrichene Oberflächen oder Plastikteile abnutzen kann.

3. Den Motorschalter auf „⊕“ (EIN) drehen.

① „⊕“ (EIN)



4. Turn the fuel cock knob to ON.

① ON

5. Start the engine and leave it run until it stops.  
The engine stops in approximately 20 minutes time by running out of fuel.

**TIP**

- Do not connect with any electrical devices. (unloaded operation)
- Duration of the running engine depends on the amount of the fuel left in the tank.

**E**

**F**

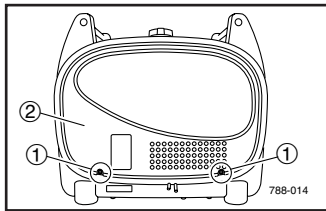
4. Réglez le levier du robinet à carburant sur MARCHE.

① MARCHE

5. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.  
Le moteur s'arrête au bout de 20 minutes environ par manque de carburant.

**N.B.**

- Ne connectez aucun appareil électrique. (fonctionnement sans charge)
- La durée de fonctionnement du moteur dépend de la quantité de carburant restant dans le réservoir.

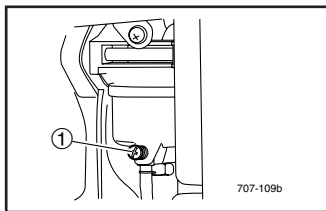


6. Remove the side cover screws, and then remove the side cover.

- ① Side cover screw  
② Side cover

6. Retirez les vis du cache latéral, et ensuite retirez le cache latéral.

- ① Vis du cache latéral  
② Cache latéral



7. Drain the fuel remaining in the carburetor into an approved container by loosening the drain screw on the carburetor float chamber.

① Drain screw

7. Vidangez le carburant qui reste dans le carburateur dans un récipient approprié en desserrant la vis de purge de la cuve du carburateur.

① Vis de purge

8. Tighten the drain screw.

8. Serrez la vis de purge.

9. Turn the engine switch to "⊗" (STOP).

9. Réglez le contacteur du moteur sur « ⊗ » (ARRÊT).

10. Turn the fuel cock knob to OFF.

10. Réglez le bouton du robinet de carburant sur ARRÊT.

11. Install the side cover and tighten the side cover screws.

11. Installez le cache latéral et serrez les vis du cache latéral.

12. Tighten further if any screws, bolts and nuts are loose.

12. Serrez les vis, boulons et écrous desserrés.

13. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.

13. Remisez le générateur à un endroit sec et bien ventilé, avec le couvercle posé par-dessus.





**ES**

**D**

4. Ponga el tirador de la llave del combustible en la posición ACTIVADO.

① ACTIVADO

5. Arranque el motor y déjelo en marcha hasta que se detenga. El motor se detendrá en aproximadamente 20 minutos al quedarse sin combustible.

**NOTA**

- No lo conecte a ningún dispositivo eléctrico. (funcionamiento sin carga)
- El tiempo que el motor permanece en marcha depende de la cantidad de combustible que queda en el depósito.

6. Retire los tornillos de la tapa lateral y, a continuación, retire la tapa lateral.

- ① Tornillo de la tapa lateral
- ② Tapa lateral

7. Drene el combustible del carburador en un recipiente aprobado aflojando el tornillo de drenaje de la cámara del flotador del carburador.

① Tornillo de drenaje

8. Apriete el tornillo de drenaje.

9. Gire el interruptor del motor a "⏏" (PARADA).

10. Ponga el tirador de la llave del combustible en la posición DESACTIVADO.

11. Instale la tapa lateral y apriete los tornillos de la tapa lateral.

12. Apriete los tornillos, pernos y tuercas que estén flojos.

13. Guarde el generador en un lugar seco y bien ventilado, con la tapa colocada.

4. Den Kraftstoffhahnknopf auf EIN stellen.

① EIN

5. Den Motor anlassen und laufen lassen, bis er stoppt. Der Motor stoppt nach etwa 20 Minuten dadurch, dass der Kraftstoff ausgeht.

**HINWEIS**

- Nicht an irgendwelche elektrischen Geräte anschließen. (ungeladener Betrieb)
- Die Dauer des laufenden Motors hängt von der Menge des Kraftstoffes ab, die sich noch im Tank befindet.

6. Die Schrauben der seitlichen Abdeckung entfernen und dann die seitliche Abdeckung abnehmen.

- ① Schraube der seitlichen Abdeckung
- ② Seitliche Abdeckung

7. Den Kraftstoff der sich noch im Vergaser befindet, in einen zugelassenen Behälter, durch Lösen der Ablassschraube an der Vergaser-Schwimmerkammer, ablaufen lassen.

① Ablassschraube

8. Die Ablassschraube festziehen.

9. Den Motorschalter auf "⏏" (STOPP) stellen.

10. Den Kraftstoffhahnknopf auf AUS stellen.

11. Die seitliche Abdeckung aufsetzen und die Schrauben der seitlichen Abdeckung festziehen.

12. Weiter festziehen, falls irgendwelche Schrauben, Bolzen oder Muttern lose sind.

13. Lichtmaschine in einem trockenem, gut gelüfteten Raum lagern, mit der Abdeckung darüber.

**E****F**

AE00621

**ENGINE**

Perform the following steps to protect the cylinder, piston ring, etc. from corrosion.

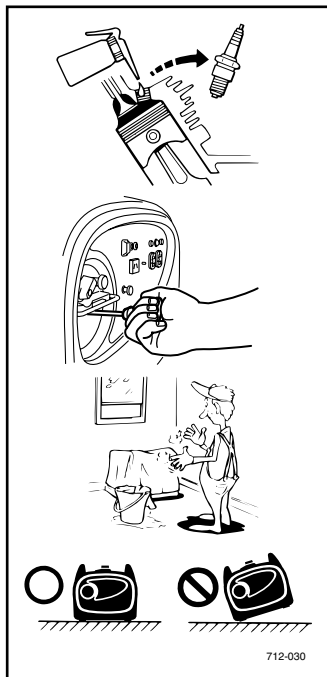
1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and install the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

AF00621

**MOTEUR**

Exécutez les étapes suivantes pour protéger le cylindre, le segment de piston, etc., contre la corrosion.

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillerée à soupe d'huile moteur SAE 10W30 ou 20W40 dans l'orifice de bougie et installez la bougie. Lancez plusieurs fois le moteur à l'aide du lanceur à rappel (avec l'allumage coupé) de façon à revêtir la chemise du cylindre d'un film d'huile.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression ; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l'utilisez.



712-030

**MOTOR**

Lleve a cabo los siguientes pasos para proteger el cilindro, el aro del pistón, etc. frente a la corrosión:

1. Saque la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y instale ésta. Active el arranque de retroceso del motor accionándolo varias veces (con el encendido desactivado) para cubrir las paredes del cilindro con aceite.
2. Tire del arranque por retroceso hasta que note la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un inhibidor de corrosión.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con una funda.
5. El generador debe mantenerse en posición vertical mientras esté almacenado, se transporte o se utilice.

**MOTOR**

Um den Zylinder, Kolbenring usw. vor Korrosion zu schützen, müssen die folgenden Schritte ausgeführt werden.

1. Zündkerze herausschrauben, ca. 1 Esslöffel Motoröl SAE 10W30 oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze einschrauben. Den Motor einige Male mit abgeschalteter Zündung mittels der Zündspule drehen lassen, damit die Zylinderwände mit Öl benetzt werden.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen.

**SPECIFICATIONS****DIMENSIONS**

|                    | [A] Unit | EF2400iS  |
|--------------------|----------|---|
| [B] Overall length | mm (in)  | 527 (20.7)  |
| [C] Overall width  | mm (in)  | 419 (16.5)  |
| [D] Overall height | mm (in)  | 461 (18.1)  |
| [E] Dry weight     | kg (lb)  | 33 (72.8) (For Europe)<br>32 (70.5) (Except for Europe) |

**ENGINE**

|   | [A] Unit               | EF2400iS                                |
|---|------------------------|---|
| [F] Type  |                        | [G] Air cooled<br>4-stroke gasoline OHV |
| [H] Cylinder arrangement                        |                        | [I] Inclined, 1 cylinder                |
| [J] Displacement                                | cm <sup>3</sup>        | 171                                     |
| [K] Bore × Stroke                               | mm<br>(in)             | 66.0 × 50.0<br>(2.60 × 1.97)            |
| [L] Rated output                                | kW (PS)/r/min          | 2.5 (3.4)/3,200                         |
| [M] Operation hours at rated operation          | [N] Hr                 | 5.0                                     |
| [O] Fuel  |                        | [P] Unleaded gasoline                   |
| [Q] Fuel tank capacity                          | L<br>(US gal, Imp gal) | 6.0<br>(1.59, 1.32)                     |
| [R] Engine oil quantity                         | L<br>(US qt, Imp qt)   | 0.6<br>(0.63, 0.53)                     |
| [S] Ignition system                             |                        | TCI                                     |
| [T] Spark plug: Type                            |                        | BPR4ES (NGK)                            |
| [U] Gap   | mm (in)                | 0.7–0.8 (0.028–0.031)                   |
| [V] Guaranteed sound power level                | dB (A)                 | 88                                      |
| [W] Acoustic pressure level at 1 m (2006/42/EC) | dB (A)                 | 71.5                                    |
| [X] Uncertainty                                 | dB (A)                 | 2                                       |

\*: LW<sub>g</sub> shows the sound power level under the ISO3744 satisfied test conditions.

The noise level may vary in different environments.

**E****F****SPÉCIFICATIONS****DIMENSIONS**

| [A] Unité              |
|------------------------|
| [B] Longueur hors tout |
| [C] Largeur hors tout  |
| [D] Hauteur hors tout  |
| [E] Poids à vide       |

**MOTEUR**

| [A] Unité   |
|---|
| [F] Type  |
| [G] Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé |
| [H] Disposition des cylindres                                     |
| [I] 1 cylindre, Incliné   |
| [J] Cylindrée   |
| [K] Alésage x course  |
| [L] Puissance nominale  |
| [M] Heures d'utilisation à utilisation nominal                    |
| [N] Heure   |
| [O] Carburant   |
| [P] Essence sans plomb  |
| [Q] Capacité du réservoir à carburant                             |
| [R] Quantité d'huile moteur                                       |
| [S] Système d'allumage  |
| [T] Bougie : Type   |
| [U] Écartement des électrodes                                     |
| [V] Niveau de puissance acoustique garanti                        |
| [W] Niveau de pression acoustique à 1 m (2006/42/EC)              |
| [X] Incertitude   |

\* LW<sub>g</sub> indique le niveau de puissance acoustique suivant ISO3744 a satisfait aux conditions du test.

Le niveau de bruit peut varier dans des environnements différents.



AS00701

**ESPECIFICACIONES**

AS00702

**DIMENSIONES**

- A** Unidad
- B** Longitud total
- C** Anchura total
- D** Altura total
- E** Peso sin combustible ni lubricante

ASS00703

**MOTOR**

- A** Unidad
  - F** Tipo
  - G** OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
  - H** Disposición del cilindro
  - I** Inclinado, 1 cilindro
  - J** Cilindrada
  - K** Diámetro interior x recorrido
  - L** Potencia nominal
  - M** Horas de funcionamiento a funcionamiento nominal
  - N** Horas
  - O** Combustible
  - P** Gasolina sin plomo
  - Q** Capacidad del depósito de combustible
  - R** Cantidad de aceite de motor
  - S** Sistema de encendido
  - T** Bujía: Tipo
  - U** Separación entre los electrodos
  - V** Nivel de potencia acústica garantizado
  - W** Nivel de presión acústica a 1 m (2006/42/EC)
  - X** Incertidumbre
- \*  $L_{Wag}$  muestra el nivel de potencia del sonido según las condiciones de prueba ISO3744.  
El nivel de ruido puede variar en los distintos entornos.



AG00701

**TECHNISCHE DATEN**

AG00702

**ABMESSUNGEN**

- A** Einheit
- B** Gesamtlänge
- C** Gesamtbreite
- D** Gesamthöhe
- E** Trockengewicht

AG00703

**MOTOR**

- A** Einheit
  - F** Typ
  - G** Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
  - H** Zylinderanordnung
  - I** Geneigt, 1 Zylinder
  - J** Hubraum
  - K** Bohrung x Hub
  - L** Nennleistung
  - M** Betriebsstunden bei Nennbetrieb
  - N** Std.
  - O** Kraftstoff
  - P** Bleifreies Benzin
  - Q** Tank-Füllmenge
  - R** Motoröl-Füllmenge
  - S** Zündanlage
  - T** Zündkerze: Typ
  - U** Elektrodenabstand
  - V** Garantierter Schalleistungspegel
  - W** Schalldruckpegel bei 1 m (2006/42/EC)
  - X** Unklarheit
- \* Das  $L_{Wag}$  zeigt den Schalldruckpegel bei Testbedingungen laut ISO3744.  
Der Geräuschpegel kann in verschiedenen Umgebungen unterschiedlich hoch sein.

**E****F****Noise level:**

“The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk”.

**Niveau de bruit :**

« Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celles-ci ne peuvent pas être utilisées de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres qui influencent les niveaux réels d'exposition comprennent la durée d'exposition, les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est à dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permettra à l'utilisateur de la machine de procéder à une meilleure évaluation des phénomènes dangereux et des risques. »

AE00706

**GENERATOR**

|                                 | A Unit | EF2400iS                |                |               |   |
|---------------------------------|--------|-------------------------|----------------|---------------|---|
|                                 |        | for Canada              | for Europe     | for Australia | except for Canada, Europe and Australia |
| Y AC Output                     |        |                         |                |               |   |
| a Rated voltage                 | V      | 120                     | 230            | 230           | 220                                     |
| b Rated frequency               | Hz     | 60                      | 50             | 50            | 60                                      |
| c Rated current                 | A      | 16.7                    | 8.7            | 8.7           | 9.1                                     |
| d Rated output                  | kVA    | 2.0                     |                | 2.0           | 2.0                                     |
| e Continuous rated active power | kW     |                         | 2.0            |               |   |
| f Rated power factor            |        | 1.0                     | 1.0            | 1.0           | 1.0                                     |
| g Safety device: Type           |        | h Electronic and N.F.B. | i Electronic   |               |   |
| j DC Output                     |        |                         |                |               |   |
| k Rated voltage                 | V      | 12                      | 12             | 12            | 12                                      |
| l Rated current                 | A      | 6.5                     | 8              | 8             | 8                                       |
| m Safety device: Type           |        | N.F.B.                  | n DC protector |               |   |
| o Insulation class              |        | B                       |                |               |   |

AF00706

**GÉNÉRATEUR**

- A Unité
- Y Puissance en courant alternatif
- a Tension nominale
- b Fréquence nominale
- c Intensité nominale
- d Puissance nominale
- e Puissance active nominale continue
- f Facteur de puissance nominale
- g Dispositif de sécurité : Type
- h Électronique et N.F.B.
- i Électronique
- j Tension de sortie CC
- k Tension nominale
- l Intensité nominale
- m Dispositif de sécurité : Type
- n Protection CC
- o Classe d'isolation

**ES**

Nivel de ruido:

“Las cifras mencionadas son los niveles de emisión y no son necesariamente niveles seguros de trabajo. Si bien existe una correlación entre los niveles de emisión y de exposición, esto no puede ser utilizado de forma fiable para determinar si precauciones adicionales son necesarias. Los factores que influyen a nivel real de exposición en un entorno ruidoso de trabajo se incluyen las características del lugar de trabajo, otras fuentes de ruido, etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros trabajos adyacentes, así como una exposición prolongada de tiempo durante el cual el operador está sometido al ruido. También el nivel de exposición permisible puede variar de un país a otro. Esta información, sin embargo, permitirá al usuario de la máquina hacer una mejor evaluación de los peligros y riesgos”.

**D**

Geräuschpegel:

„Die hier angegebenen Daten sind festgelegte Emissionswerte und entsprechen nicht zwangsläufig den Arbeits-Sicherheitswerten. Die Anforderung von Vorsorge- und Schutzmaßnahmen bezüglich der Betriebssicherheit werden nicht ausschließlich durch die Angabe des Emissionswertes bestimmt. Mit einzubeziehen sind Gegebenheiten, wie Einsatzort/Arbeitsplatz, Anzahl eingesetzter Geräte oder andere Lärm verursachende Quellen. Des Weiteren ist die Dauer, die ein Anwender dem Lärm ausgesetzt ist, zu berücksichtigen. Die erlaubten Emissionswerte können je nach Land und Bestimmungen voneinander abweichen. Diese Information erleichtert es dem Anwender ein Gefahrenrisiko besser einschätzen zu können.“

AS00706

**GENERADOR**

- A) Unidad
- Y) Salida de CA
- a) Tensión nominal
- b) Frecuencia nominal
- c) Intensidad nominal
- d) Potencia nominal
- e) Potencia activa nominal continua
- f) Factor de potencia
- g) Dispositivo de seguridad: Tipo
- h) Electrónico y N.F.B.
- i) Electrónico
- j) Salida de c.c.
- k) Tensión nominal
- l) Intensidad nominal
- m) Dispositivo de seguridad: Tipo
- n) Protector de c.c.
- o) Clase de aislamiento

AG00706

**STROMERZEUGERTEIL**

- A) Einheit
- Y) Wechselstrom-Ausgangsleistung
- a) Betriebsspannung
- b) Sollfrequenz
- c) Nennstrom
- d) Nennleistung
- e) Nenndauerleistung
- f) Nennleistungsfaktor
- g) Schutzeinrichtung: Art
- h) Elektronisch und N.F.B.
- i) Elektronisch
- j) GS-Ausgang
- k) Betriebsspannung
- l) Nennstrom
- m) Schutzeinrichtung: Art
- n) GS-Schutz
- o) Isolierklasse

**E**

**F**

### CONSUMER INFORMATION

### INFORMATIONS POUR LE CONSOMMATEUR

AE00011

AF00011

#### MACHINE IDENTIFICATION

#### IDENTIFICATION DE LA MACHINE

The machine serial number is stamped in the location as shown.

Le numéro de série est estampillé à l'endroit indiqué.

① Machine serial number

① Numéro de série de la machine

**TIP** \_\_\_\_\_

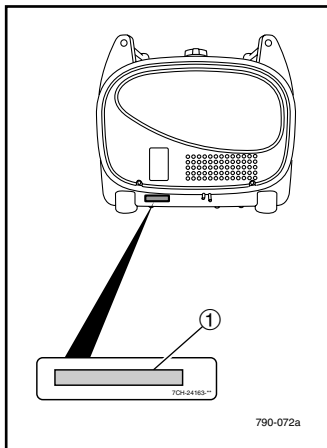
**N.B.** \_\_\_\_\_

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle ; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros ; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





**ES**

## INFORMACIÓN PARA EL CONSUMIDOR

AS00011

### IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se ilustra.

- ① Número de serie de la máquina

### NOTA

---

Los tres primeros dígitos de este número identifican el modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

---

**D**

## VERBRAUCHERINFORMATIONEN

AG00011

### KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

- ① Maschinenseriennummer

### HINWEIS

---

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungsnummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungsnummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

---

## WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

## GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. À moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

## GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

## GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch erlischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeugers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

AE00789

AF00789

### EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada)

### SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS D'ÉCHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada)

| Item  | Acronym  |
|---|--|
| • CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURE-TOR2    | <b>CARB</b><br>(Carburetor)                    |
| • T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK     | <b>EI</b><br>(Electronic Ignition)             |
| • CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1        | <b>PCV</b><br>(Positive Crankcase Ventilation) |
| • AIR FILTER ..... ASSY.                      | <b>ACL</b> (Air Cleaner)                       |
| • MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK |  |

| Désignation                                   | Acronyme                                    |
|---|---|
| • CARB. ASSY., ... LH. & JT CARBURE-TOR2      | <b>CARB</b><br>(Carbura-teur)               |
| • T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK     | <b>EI</b><br>(Allumage électronique)        |
| • CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1        | <b>PCV</b><br>(Ventilation carter positive) |
| • AIR FILTER ..... ASSY.                      | <b>ACL</b><br>(Filtre à air)                |
| • MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK |   |

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NON-ROAD SPARK-IGNITION NON-HANDHELD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES.

Les composants ci-dessus et les acronymes correspondants sont indiqués conformément aux RÉGLEMENTATIONS EPA DES ÉTATS-UNIS POUR LES NOUVEAUX MOTEURS NON PORTABLES À ALLUMAGE PAR BOUGIES et aux RÉGLEMENTATIONS DE L'ÉTAT DE CALIFORNIE SUR LES PETITS MOTEURS TOUT-TERRAIN DE 1995 ET ULTÉRIEURS.

The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Les acronymes satisfont à la dernière version du document pratique J1930 recommandée par SAE, « Acronymes, termes et définitions de diagnostic pour les systèmes électriques/électroniques ».

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha.

## SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada)

| Elemento                                      | Acrónimo                                 |
|---|--|
| • CARB. ASSY., ..... LH. & JT., CARBURE-TOR2  | CARB<br>(Carburador)                     |
| • T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK     | EI<br>(Encendido electrónico)            |
| • CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1        | PCV<br>(Ventilación positiva del cárter) |
| • AIR FILTER ..... ASSY.                      | ACL<br>(Depurador de aire)               |
| • MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK |  |

Los anteriores elementos y sus correspondientes acrónimos se dan de acuerdo con las DISPOSICIONES DE LA EPA DE LOS EE.UU. PARA MOTORES NUEVOS DE ENCENDIDO POR CHISPA NO DE CARRETERA NI DE USO MANUAL y con las DISPOSICIONES DE CALIFORNIA PARA LOS PEQUEÑOS MOTORES NO DE CARRETERA DE 1995 Y POSTERIORES.

Los acrónimos se conforman a la más reciente versión del documento de prácticas recomendadas J1930 de SAE titulado "Acrónimos, Términos y Definiciones para Diagnóstico de Sistemas Eléctricos/Electrónicos".

Se recomienda que el servicio de estos elementos lo realice un concesionario Yamaha.

## ABGASKONTROLLSYSTEM UND -KOMPONENTEN (für Kanada)

| Artikel                                       | Akronym                                       |
|---|---|
| • CARB. ASSY., ..... LH. & JT., CARBURE-TOR2  | CARB<br>(Vergaser)                            |
| • T.C.I. .... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK     | EI<br>(Elektronische Zündung)                 |
| • CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1        | PCV<br>(Geschlossene Kurbelgehäuseentlüftung) |
| • AIR FILTER ..... ASSY.                      | ACL<br>(Luftreini-ger)                        |
| • MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK |   |

Die oben genannten Artikel und die entsprechenden Akronyme stimmen mit den VORSCHRIFTEN DER U.S. UMWELTSCHUTZBEHÖRDE FÜR NICHT-GELÄNDE-HANDMOTOREN MIT FUNKENZÜNDUNG und den KALIFORNIEN-VORSCHRIFTEN FÜR KLEINE GELÄNDEMOTOREN AUS DEM JAHR 1995 UND SPÄTER überein.

Die Akronyme stimmen mit der letzten Version des von der SAE empfohlenen Übungsdokuments J1930, „Diagnose-Akronyme, Fachbegriffe und Definitionen Für das Elektro-/Elektroniksystem“ überein.

Es wird empfohlen, diese Artikel von einem Yamaha-Händler warten zu lassen.

**For Europe**

AE00751

**WIRING DIAGRAM**

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ Noise filter
- ⑦ AC pilot light
- ⑧ Parallel terminal
- ⑨ AC receptacle
- ⑩ Ground (earth) terminal
- ⑪ Overload indicator light
- ⑫ DC receptacle
- ⑬ DC protector (breaker)
- ⑭ Engine switch
- ⑮ Oil warning light
- ⑯ Speed limiter
- ⑰ Oil level gauge
- ⑱ TCI magneto
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Spark plug
- ㉑ Stepping motor

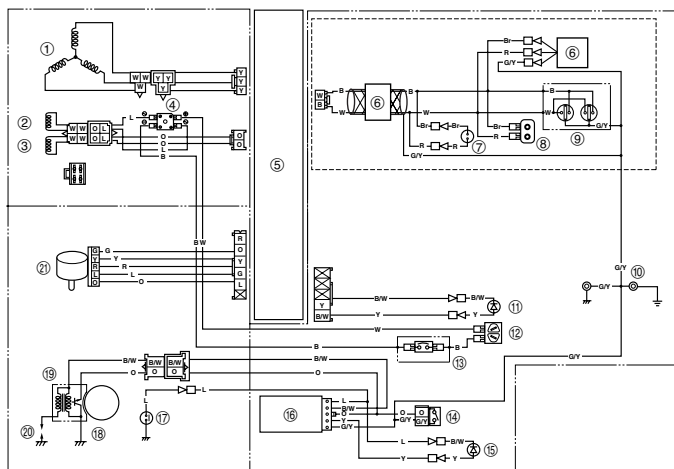
**Color code**

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Black        |
| Br  | Brown        |
| G   | Green        |
| L   | Blue         |
| O   | Orange       |
| R   | Red          |
| W   | White        |
| Y   | Yellow       |
| B/W | Black/White  |
| G/Y | Green/Yellow |

AF00751

**SCHEMA DE CÂBLAGE**

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Filtre antiparasite
- ⑦ Témoin pilote CA
- ⑧ Borne parallèle
- ⑨ Prise CA
- ⑩ Bobine de masse (terre)
- ⑪ Témoin de surcharge
- ⑫ Prise CC
- ⑬ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑭ Contacteur du moteur
- ⑮ Témoin d'huile
- ⑯ Limiteur de vitesse
- ⑰ Jauge de niveau d'huile
- ⑱ Volant magnétique TCI
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Bougie
- ㉑ Moteur de marche



**Code de couleur**

|     |            |
|-----|------------|
| B   | noir       |
| Br  | brun       |
| G   | vert       |
| L   | bleu       |
| O   | orange     |
| R   | rouge      |
| W   | blanc      |
| Y   | jaune      |
| B/W | noir/blanc |
| G/Y | vert/jaune |

770-054a

## DIAGRAMA DEL CABLEADO

- ① Bobina principal
- ② Bobina de c.c.
- ③ Bobina secundaria
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Filtro, ruidos
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal paralelo
- ⑨ Receptáculo de CA
- ⑩ Terminal de puesta a tierra (massa)
- ⑪ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑫ Toma de c.c.
- ⑬ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑭ Interruptor del motor
- ⑮ Piloto de aviso de aceite
- ⑯ Limitador de velocidad
- ⑰ Indicador del nivel de aceite
- ⑱ TCI magneto
- ⑲ Unidad TCI
- ⑳ Bujía
- ㉑ Motor de pasos

### Codigo de colores

|     |                |
|-----|----------------|
| B   | Negro          |
| Br  | Marrón         |
| G   | Verde          |
| L   | Azul           |
| O   | Naranja        |
| R   | Rojo           |
| W   | Blanco         |
| Y   | Amarillo       |
| B/W | Negro/Blanco   |
| G/Y | Verde/Amarillo |

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② GS-Spule
- ③ Nebenspule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Rauschfilter
- ⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑧ Parallelanschluss
- ⑨ Wechselstrom-Steckdose
- ⑩ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑪ Überlastanzeigelampe
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑭ Motorschalter
- ⑮ Ölkontrolleuchte
- ⑯ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑰ Ölstandsschalter
- ⑱ TCI-Magnet
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Zündkerze
- ㉑ Sprungmotor

### Farbenkodierung

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| L   | Blau         |
| O   | Orange       |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |
| G/Y | Grün/Gelb    |

## For Canada

AE00751

## WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ AC receptacle
- ⑧ Ground (earth) terminal
- ⑨ Overload indicator light
- ⑩ DC receptacle
- ⑪ DC switch
- ⑫ Engine switch
- ⑬ Oil warning light
- ⑭ Speed limiter
- ⑮ Oil level gauge
- ⑯ TCI magneto
- ⑰ Spark plug
- ⑱ TCI unit
- ⑲ Stepping motor
- ⑳ AC switch

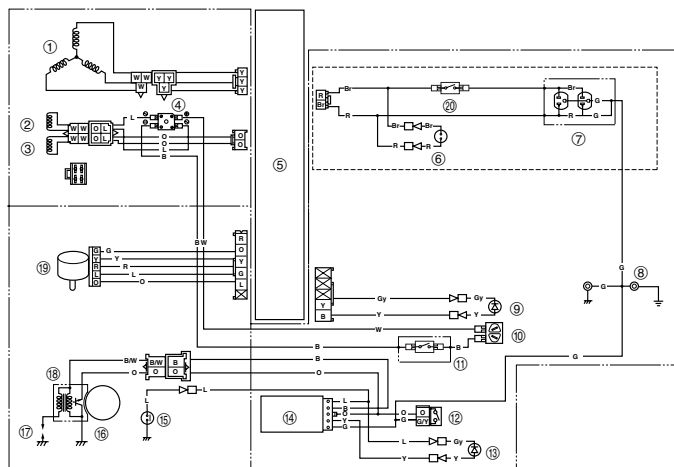
## Color code

|     |             |
|-----|-------------|
| B   | Black       |
| Br  | Brown       |
| G   | Green       |
| Gy  | Gray        |
| L   | Blue        |
| O   | Orange      |
| R   | Red         |
| W   | White       |
| Y   | Yellow      |
| B/W | Black/White |

AF00751

SCHÉMA DE  
CÂBLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Prise CA
- ⑧ Bobine de masse (terre)
- ⑨ Témoin de surcharge
- ⑩ Prise CC
- ⑪ Commutateur CC
- ⑫ Contacteur du moteur
- ⑬ Témoin d'huile
- ⑭ Limiteur de vitesse
- ⑮ Jauge de niveau d'huile
- ⑯ Volant magnétique TCI
- ⑰ Bougie
- ⑱ Dispositif TCI
- ⑲ Moteur de marche
- ⑳ Contacteur CA



## Code de couleur

|     |            |
|-----|------------|
| B   | noir       |
| Br  | brun       |
| G   | vert       |
| Gy  | gris       |
| L   | bleu       |
| O   | orange     |
| R   | rouge      |
| W   | blanc      |
| Y   | jaune      |
| B/W | noir/blanc |

770-054b



## DIAGRAMA DEL CABLEADO

- ① Bobina principal
- ② Bobina de c.c.
- ③ Bobina secundaria
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Piloto luminoso de CA
- ⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑨ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑩ Toma de c.c.
- ⑪ Interruptor de c.c.
- ⑫ Interruptor del motor
- ⑬ Piloto de aviso de aceite
- ⑭ Limitador de velocidad
- ⑮ Indicador del nivel de aceite
- ⑯ TCI magneto
- ⑰ Bujía
- ⑱ Unidad de TCI
- ⑲ Motor de pasos
- ⑳ Interruptor de c.a.

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② GS-Spule
- ③ Nebenspule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Wechselstrom-Steckdose
- ⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑨ Überlastanzeigelampe
- ⑩ Gleichstrom-Steckdose
- ⑪ GS-Schalter
- ⑫ Motorschalter
- ⑬ Ölkontrolleuchte
- ⑭ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑮ Ölstandsschalter
- ⑯ TCI-Magnet
- ⑰ Zündkerze
- ⑱ TCI-Anlage
- ⑲ Sprungmotor
- ⑳ Wechselstromschalter

### Codigo de colores

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Negro        |
| Br  | Marrón       |
| G   | Verde        |
| Gy  | Gris         |
| L   | Azul         |
| O   | Naranja      |
| R   | Rojo         |
| W   | Blanco       |
| Y   | Amarillo     |
| B/W | Negro/Blanco |

### Farbenkodierung

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| Gy  | Grau         |
| L   | Blau         |
| O   | Orange       |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |

220V/60Hz, 230V/50Hz (except for Canada & Europe)

AE00751

## WIRING DIAGRAM

- ① Main coil
- ② DC coil
- ③ Sub coil
- ④ DC rectifier
- ⑤ Control unit
- ⑥ AC pilot light
- ⑦ Parallel terminal
- ⑧ AC receptacle
- ⑨ Ground (earth) terminal
- ⑩ Overload indicator light
- ⑪ DC receptacle
- ⑫ DC protector (breaker)
- ⑬ Engine switch
- ⑭ Oil warning light
- ⑮ Speed limiter
- ⑯ Oil level gauge
- ⑰ TCI magneto
- ⑱ Spark plug
- ⑲ TCI unit
- ⑳ Stepping motor

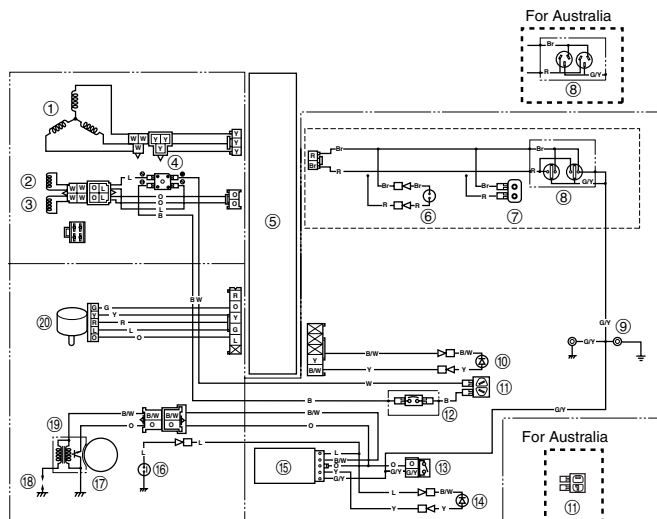
### Color code

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Black        |
| Br  | Brown        |
| G   | Green        |
| L   | Blue         |
| O   | Orange       |
| R   | Red          |
| W   | White        |
| Y   | Yellow       |
| B/W | Black/White  |
| G/Y | Green/Yellow |

AF00751

## SCHEMA DE CÂBLAGE

- ① Bobine principale
- ② Bobine CC
- ③ Bobine secondaire
- ④ Redresseur CC
- ⑤ Unité de commande
- ⑥ Témoin pilote CA
- ⑦ Borne parallèle
- ⑧ Prise CA
- ⑨ Bobine de masse (terre)
- ⑩ Témoin de surcharge
- ⑪ Prise CC
- ⑫ Protection CC (coupe-circuit)
- ⑬ Contacteur du moteur
- ⑭ Témoin d'huile
- ⑮ Limiteur de vitesse
- ⑯ Jauge de niveau d'huile
- ⑰ Volant magnétique TCI
- ⑱ Bougie
- ⑲ Dispositif TCI
- ⑳ Moteur de marche



### Code de couleur

|     |            |
|-----|------------|
| B   | noir       |
| Br  | brun       |
| G   | vert       |
| L   | bleu       |
| O   | orange     |
| R   | rouge      |
| W   | blanc      |
| Y   | jaune      |
| B/W | noir/blanc |
| G/Y | vert/jaune |

770-054c

## DIAGRAMA DEL CABLEADO

- ① Bobina principal
- ② Bobina de c.c.
- ③ Bobina secundaria
- ④ Rectificador de c.c.
- ⑤ Unidad de control
- ⑥ Receptáculo de CA
- ⑦ Terminal paralelo
- ⑧ Piloto luminoso de CA
- ⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑩ Piloto indicador de sobrecarga
- ⑪ Toma de c.c.
- ⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
- ⑬ Interruptor del motor
- ⑭ Piloto de aviso de aceite
- ⑮ Limitador de velocidad
- ⑯ Indicador del nivel de aceite
- ⑰ TCI magneto
- ⑱ Bujía
- ⑲ Unidad de TCI
- ⑳ Motor de pasos

### Codigo de colores

|     |                |
|-----|----------------|
| B   | Negro          |
| Br  | Marrón         |
| G   | Verde          |
| L   | Azul           |
| O   | Naranja        |
| R   | Rojo           |
| W   | Blanco         |
| Y   | Amarillo       |
| B/W | Negro/Blanco   |
| G/Y | Verde/Amarillo |

## SCHALTPLAN

- ① Hauptspule
- ② GS-Spule
- ③ Nebenspule
- ④ GS-Gleichrichter
- ⑤ Steuerung
- ⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
- ⑦ Parallelanschluss
- ⑧ Wechselstrom-Steckdose
- ⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑩ Überlastanzeigelampe
- ⑪ GS-Schutz (Unterbrecher)
- ⑫ Gleichstrom-Steckdose
- ⑬ Motorschalter
- ⑭ Ölkontrolleuchte
- ⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
- ⑯ Ölstandsschalter
- ⑰ TCI-Magnet
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ TCI-Anlage
- ⑳ Sprungmotor


### Farbenkodierung

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| L   | Blau         |
| O   | Orange       |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |
| G/Y | Grün/Gelb    |



PRINTED ON RECYCLED PAPER  
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ  
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO  
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER

Original instructions  
Notice originale  
Manual original  
Originalbetriebsanleitung

PRINTED IN JAPAN  
2014 • 04-0.2 × 1   
(E, F, ES, D)

**7CF-28199-U1-A0**



EIERHÅNDBOK  
BIBΛIO ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ  
HANDLEIDING  
MANUALE PER IL PROPRIETARIO

(N)

(GR)

(NL)

(I)



- ⚠ Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk.
- ⚠ Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή.
- ⚠ Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken.
- ⚠ Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina.

# EF2400iS

**EF-konformitetserklæring**

tilsvarer EF-retningslinje 2006/42/EC

Vi **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**erklærer i alenehavende ansvar, at produktene **MOTORDREVNE LAVSTRØMSGENERATORER****EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

som denne erklæringen dreier seg om, oppfyller de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og sunnhetskrav i EF-retningslinjen 2006/42/EC, så vel som kravene i de andre vedkommende EF-retningslinjene.

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| For retningslinje 2000/14/EC                          |                     |                      |                                 |                  |
|---|---------------------|----------------------|---------------------------------|------------------|
| Meddelt organ :                                       | Samsvarsprosedyre : | Målt lydkraftsnivå : | Garantert lydkraftsnivå (LWA) : | Målt utmatning : |
| Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede | Tillegg IV          | 87 dB(A)             | 88 dB(A)                        | 2 000 W          |

(dersom dette tiltreffer)

For saklig riktig omsetning av sikkerhets- og sunnhetskravene som er oppført i EF-retningslinjene ble følgende normer og/eller tekniske spesifikasjoner benyttet:

**EN12601: 2010 (Beskyttelse mot vanninntrengning i samsvar med ISO 8528-8,6.6.1.2)**

Autorisert representant

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.****Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

Ingeniøravdelingens drift av strømdrevet utstyr

18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

**Δήλωση Συμμόρφωσης Προδιαγραφών EOK**

συμμόρφωση προς την Οδηγία 2006/42/EC

Εμείς η **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**δηλώνουμε υπεύθυνα, ότι τα προϊόντα **ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΑ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΧΑΜΗΛΗΣ ΊΣΧΥΟΣ****EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

στα οποία αναφέρεται αυτή η δήλωση, πληρούν τις ουσιαστικές απαιτήσεις υγιεινής και ασφάλειας της Οδηγίας 2006/42/EC, και των άλλων σχετικών Οδηγιών της EOK.

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| Για την οδηγία 2000/14/ΕΚ                             |                         |                                      |  |             |
|---|-------------------------|--------------------------------------|--|-------------|
| Κοινοποιημένος οργανισμός :                           | Διαδικασία συμμόρφωσης: | Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής ισχύος: | Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (Lwa) : | Ονομαστική: |
| Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede | Παράρτημα VI            | 87 dB(A)                             | 88 dB(A)                                   | 2 000 W     |

(κατα περίπτωση)

Για την πραγματοποίηση της ορθής εφαρμογής των ουσιαστικών απαιτήσεων υγιεινής και ασφαλείας όπως αναφέρονται στις Οδηγίες της EOK, έχουν ληφθεί υπ' όψη οι παρακάτω τυποποιήσεις και/ή τεχνικές προδιαγραφές:

**EN12601: 2010 (Προστασία ενάντια στην είσοδο νερού σύμφωνα με ISO 8528-8,6.6.1.2)**

Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.****Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**Γενικός Διευθυντής Τμήμα Μηχανικής Τομέας  
Ηλεκτρικών Προϊόντων18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

**EG-Conformiteitsverklaring**

overeenkomstig de EG-richtlijn 2006/42/EC

Wij **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**verklaart, onder eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid, dat de producten **GENERATORAGGREGATEN MET MOTORAANDRIJVING OP LAAG VERMOGEN EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 2006/42/EC,

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| Voor de richtlijn 2000/14/CE :                          |  |                                 |   |                 |
|---|--|---------------------------------|---|-----------------|
| Gemeld organisme :                                      | Procedure van in overeenstemmingbrenging : | Gemeten geluidsvermogensniveau: | Gewaarborgd niveau van geluidssterkte (LwA) : | P. toegewezen : |
| Aboma bv - Galvanistraat 1, P.O.Box 141, NL-6710 BC Ede | Bijlage VI.                                | 87 dB(A)                        | 88 dB(A)                                      | 2 000 W         |

(indien van toepassing)

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

**EN12601: 2010 (Bescherming tegen het binnendringen van water volgens ISO 8528-8,6.6.1.2)**

Gevolmachtigd vertegenwoordiger

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.****Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

General Manager Techniek afd. Powerprodukten Operations

18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

**Dichiarazione di conformità per la CEE**

in base alla direttiva 2006/42/EC

Noi **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti **GRUPPI ELETTROGENI A BASSA POTENZA A MOTORE****EF2400iS (7CF-0301330-7CF-0304999/7CF-0331065-7CF-0332999)**

cui la presente dichiarazione si riferisce rispondono ai requisiti di salute e sicurezza della direttiva 2006/42/EC,

nonché a quanto richiesto dalle altre pertinenti direttive CEE.

**2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC**

| Per la direttiva 2000/14/CE :                           |                                    |                                      |  |               |
|---|------------------------------------|--------------------------------------|--|---------------|
| Organismo notificato :                                  | Procedura di messa in conformità : | Livello di potenza sonora misurata : | Livello di potenza sonora garantito (Lwa): | P. assegnata: |
| Aboma bv - Galvanistraat 1, P.O.Box 141, NL-6710 BC Ede | Allegato VI.                       | 87 dB(A)                             | 88 dB(A)                                   | 2 000 W       |

(nel caso specifico)

Per la corretta applicazione dei requisiti fondamentali di salute e sicurezza prescritti dalle direttive CEE,

sono stati consultati i seguenti standard e/o specifiche tecniche:

**EN12601: 2010 (Protezione contro l'ingresso dell'acqua conforme alle norme ISO 8528-8,6.6.1.2)**

Rappresentante autorizzato

**YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.****Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands****242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan**

Direttore Generale Divisione Engineering Prodotti a Motore

18. Apr. 2014 *Masatoshi Takeshita*

Masatoshi Takeshita

**N****GR**

AN00001

## INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av din nye Yamaha.

Denne håndboken vil gi deg en god grunnleggende forståelse av hvordan denne maskinen virker og vedlikeholdes.

Har du noen spørsmål om hvordan den virker og vedlikeholdes, så ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

AR00001

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος Yamaha.

Αυτό το βιβλίο θα σας δώσει τις βασικές γνώσεις που χρειάζονται για την κατανόηση της λειτουργίας και της συντήρησης αυτού του μηχανήματος.

Αν έχετε ερωτήσεις που αφορούν την λειτουργία ή την συντήρηση του μηχανήματος σας, παρακαλούμε συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.



**Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk. Håndboken bør følge maskinen dersom maskinen videreselges.**



**Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή. Αυτό το βιβλίο πρέπει να παραδοθεί μαζί με τη μηχανή αν η τελευταία πουληθεί.**

AN00021

**EF2400iS  
EIERHÅNDBOK  
© 2014**

**Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1. Utgave, april 2014  
Enhver form for ettertrykk  
eller uautorisert bruk uten  
skriftlig tillatelse fra  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
er ettertrykkelig forbudt.  
Trykket i Japan.**

AR00021

**EF2400iS  
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ  
© 2014 από την  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1η Έκδοση, Απρίλιος 2014  
Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα.  
Απαγορεύεται οποιαδήποτε  
ανατύπωση ή παρανομή χρήση  
χωρίς την γραπτή συγκατάθεση  
της  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
Εκτυπώθηκε στο Ιαπωνία**





AD00001

## VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.

In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.

In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.



AH00001

## INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.

Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.

Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.



**Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken. Deze handleiding dient bij de machine te blijven als deze wordt verkocht.**



**Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina. Questo manuale dovrebbe accompagnare la macchina se viene venduta.**

AD00021

**EF2400iS  
HANDLEIDING  
© 2014 door  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1. Editie, april 2014  
Alle rechten voorbehouden.  
Elke herdruk of gebruik zonder  
voorafgaande toestemming  
van  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
is uitdrukkelijk verboden.  
Gedrukt in Japan.**

AH00021

**EF2400iS  
MANUALE PER IL  
PROPRIETARIO  
© 2014 della  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
1.a Edizione, aprile 2014  
Tutti i diritti riservati.  
E' vietata la riproduzione o la  
diffusione di questo manuale  
salvo previa autorizzazione  
scritta da parte della  
Yamaha Motor Powered  
Products Co., Ltd.  
Stampato in Giappone.**

N

GR

## VIKTIG INFORMASJON OM HÅNDBOKEN

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Særlig viktig informasjon er markert på følgende måte.



Dette er et sikkerhetsvarsel. Det blir brukt til å varsle om fare for personskade. Følg anvisningene i alle sikkerhetsmeldinger merket med dette symbolet for å unngå personskade med potensiale for dødelig utgang.

### ADVARSEL

En ADVARSEL indikerer en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.

### PASS PÅ

Et PASS PÅ betyr at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skade på maskinen eller andre eiendeler.

### MERK

Et MERK gir viktig informasjon som skal gjøre anvisningene lettere å forstå og enklere å følge.

AN00032

### ADVARSEL

LES DENNE HÅNDBOKEN NØYE  
OG FULLSTENDIG FØR DU TAR  
MASKINEN I BRUK.

Ιδιαίτερα σηµαντικές πληροφορίες που περιεχονται σε αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τίτλους.



Σύµβολο προειδοποίησης ασφαλείας. Σας προειδοποιεί για ενδεχόμενους κινδύνους τραυματισμού. Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας που σημειώνονται με αυτό το σύµβολο για να αποφύγετε τραυματισμούς ή και θάνατο.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ σηµειώνει μια επικίνδυνη κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, οδηγεί σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΡΟΣΟΧΗ αναφέρει συγκεκριμένες προφυλάξεις που πρέπει να πάρετε για να μην πάθει ζηµιά η µηχανή ή άλλη περιουσία.

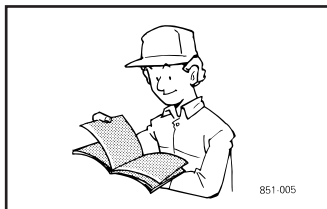
### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ προσφέρει βασικές πληροφορίες που διευκολύνουν ή διασαφηνίζουν τις διαδικασίες.

AR00032

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ  
ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ  
ΒΙΒΛΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ  
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ  
ΜΗΧΑΝΗΜΑ.



## BELANGRIJKE INFORMATIE OVER DE INSTRUCTIES

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden.



Dit is het Safety Alert-symbool. Het wordt gebruikt om u te waarschuwen voor risico's op persoonlijk letsel. Volg alle veiligheidsaanwijzingen bij dit symbool op om mogelijk letsel of overlijden te voorkomen.

### **WAARSCHUWING**

Een WAARSCHUWING duidt een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan resulteren in ernstig letsel of overlijden.

### **LET OP**

De aanduiding LET OP staat bij speciale voorzorgen die moeten worden genomen om schade aan de machine of andere eigendommen te voorkomen.

### **OPMERKING**

De aanduiding OPMERKING staat bij belangrijke informatie die procedures kan vergemakkelijken of verhelderen.

AD00032

### **WAARSCHUWING**

**LEES DEZE HANDLEIDING  
EERST ZORGVULDIG DOOR  
VOOR U DE MACHINE IN WER-  
KING STELT.**

## INFORMAZIONE IMPORTANTE SUL MANUALE

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue.



Questo è il simbolo di pericolo. Viene utilizzato per richiamare l'attenzione sui rischi potenziali di infortuni. Osservare tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare infortuni o il decesso.

### **AVVERTENZA**

Un'AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o infortuni gravi.

### **ATTENZIONE**

Un richiamo di ATTENZIONE indica speciali precauzioni da prendersi per evitare di danneggiare la macchina o altre cose.

### **NOTA**

Una NOTA contiene informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

AH00032

### **AVVERTENZA**

**SIETE PREGATI DI LEGGERE  
ATTENTAMENTE E PER INTE-  
RO QUESTO MANUALE PRIMA  
DI METTERE IN FUNZIONE LA  
MACCHINA.**

**MERK**

- Yamaha bestreber seg kontinuerlig på å forbedre designen og kvaliteten på sine produkter. Selv om denne bruksanvisningen inneholder den mest aktuelle produktinformasjonen tilgjengelig da den ble trykket, kan det derfor være små uoverensstemmelser mellom maskinen din og denne bruksanvisningen. Dersom du har noen spørsmål vedrørende denne bruksanvisningen, ta kontakt med en Yamaha-forhandler.
- Denne bruksanvisningen bør anses som en permanent del av denne maskinen og bør følge med denne maskinen når den selges videre.

---

\* Produkt og spesifikasjoner kan endres uten varsel.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Η Yamaha αναζητά διαρκώς την πρόοδο στο σχεδιασμό και την ποιότητα των προϊόντων. Έτσι, ενώ αυτό το εγχειρίδιο περιέχει τις πλέον πρόσφατες πληροφορίες για το προϊόν, που ήταν διαθέσιμες την περίοδο εκτύπωσης του παρόντος, ενδέχεται να υπάρχουν ελάχιστονες αναντιστοιχίες ανάμεσα στο μηχάνημα και το εγχειρίδιο. Για οποιαδήποτε πληροφορία που αφορά σε αυτό το εγχειρίδιο συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Αυτό το εγχειρίδιο θεωρείται αναπόσπαστο μέρος αυτής της μηχανής και θα πρέπει συνοδεύει τη μηχανή όταν αυτή μεταπωληθεί.

---

\* Το προϊόν και τα τεχνικά του χαρακτηριστικά είναι δυνατόν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

**OPMERKING**

- Yamaha werkt voortdurend aan verbeteringen ten aanzien van productontwerp en kwaliteit. Daarom, terwijl deze handleiding de meest recente productinformatie bevat die beschikbaar is op het moment van afdrukken, kan er sprake zijn van kleine tegenstrijdigheden tussen uw machine en de handleiding. Voor vragen met betrekking tot deze handleiding, neem contact op met een Yamaha-dealer.
- Deze handleiding dient te worden beschouwd als een permanent onderdeel van deze machine en moet bij deze machine blijven wanneer deze wordt doorverkocht.

**NOTA**

- Yamaha punta continuamente alla crescita in quanto a progettazione e qualità dei prodotti. Di conseguenza, sebbene il presente manuale sia basato sulle informazioni più aggiornate sul prodotto disponibili al momento della stampa, potrebbero esserci delle piccole differenze tra la vostra macchina e il manuale. Nel caso abbiate delle domande relative al contenuto del presente manuale, siete pregati di rivolgervi ad un concessionario Yamaha.
- Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve accompagnare la macchina in caso di vendita.

---

\* Product en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

---

\* Prodotto e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

## INNHOLDSFORTEGNELSE

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>PLASSERING AV VIKTIGE</b>        | <b>ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ</b> ..1  |
| <b>MERKELAPPER</b> .....1           | ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ .....5          |
| SYMBOLFORKLARING.....5              | <b>ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b> .....7  |
| <b>SIKKERHETSINFORMASJON</b> .....7 | ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ                   |
| EKSOSGASSER ER GIFTIGE .....9       | ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ.....9                    |
| BENSIN ER SVÆRT BRANNFARLIG         | ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ                     |
| OG GIFTIG.....9                     | ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ              |
| MOTOROLJEN ER GIFTIG .....11        | ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ .....9                  |
| MOTOR OG LYDDEMPER KAN              | ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ               |
| VÆRE VARME .....11                  | ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ .....11                 |
| VERN MOT ELEKTRISK STØT .....13     | Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Ο                    |
| STATUS FOR NØYTRALLEDER             | ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΚΑΙΝΕ .....11             |
| (kun for Canada) .....15            | ΑΠΟΦΥΓΗ                              |
| VIKTIG OM SKJØTELEDNINGER.....15    | ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ .....13               |
| VIKTIG OM TILKOPLING .....17        | ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΟΥΔΕΤΕΡΟΥ                  |
| TILKOPLING .....17                  | ΑΓΩΓΟΥ (Μόνο για τον Καναδά) ...15   |
| <b>BESKRIVELSE</b> .....19          | ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ                    |
| KONTROLLPANEL .....19               | ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ .....15           |
| <b>KONTROLLFUNKSJON</b> .....21     | ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ                   |
| MOTORBRYTER .....21                 | ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ .....17                    |
| STARTAPPARAT .....21                | ΣΥΝΔΕΣΗ .....17                      |
| OLJEVARSELLAMPE (rød) .....23       | <b>ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ</b> .....19             |
| VEKSELSTRØMSBRYTER                  | ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ .....19              |
| (SIKRINGSFRI BRYTER)                | <b>ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ</b> .....21 |
| (For Canada) .....25                | ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....21           |
| LIKESTRØMSBRYTER                    | ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΧΟΙΝΑΚΙ                    |
| (SIKRINGSFRI BRYTER)                | ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ .....21                    |
| (For Canada).....25                 | ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ               |
| LIKESTRØMSVERN (Med unntak          | ΛΑΔΙΟΥ (κόκκινη) .....23             |
| av Canada).....27                   | ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC)              |
| TWIN TECH (TERMINAL FOR             | (Για την Καναδάς) .....25            |
| TILKOPLING AV SPESIALKABLER         | ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC)              |
| FOR PARALLELLKJØRING) (Med          | (Για την Καναδάς) .....25            |
| unntak av Canada).....27            | ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR               |
| <b>FORHÅNDSJEKK</b> .....29         | (Εκτός από τον Καναδά) .....27       |
| DRIVSTOFF .....31                   | TWIN TECH (ΥΠΟΔΟΧΗ                   |
| MOTOROLJE.....35                    | ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ            |
| JORDING .....37                     | ΓΙΑ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)            |
|                                     | (Εκτός από τον Καναδά) .....27       |
|                                     | <b>ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ</b>          |
|                                     | <b>ΧΡΗΣΗ</b> .....29                 |
|                                     | ΚΑΥΣΙΜΟ .....31                      |
|                                     | ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ .....35                |
|                                     | ΓΕΙΩΣΗ .....37                       |



AD00041

## INHOUD

|   |    |
|---|----|
| <b>PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS</b> .....  | 2  |
| SYMBOLENBETEKENIS.....  | 6  |
| <b>VEILIGHEIDSGEGEVINGEN</b> .....  | 8  |
| UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG.....  | 10 |
| BRANDSTOF IS UITERST BRANDBAAR EN GIFTIG.....   | 10 |
| MOTOROLIE IS GIFTIG.....  | 12 |
| MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN.....   | 12 |
| PREVENTIE VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN.....   | 14 |
| STATUS VAN DE NULLEIDER (alleen voor Canada).....   | 16 |
| OPMERKINGEN OVER VERLENGSNOEREN.....  | 16 |
| AANSLUITINGSINSTRUCTIES...18  |    |
| AANSLUITING.....  | 18 |
| <b>BESCHRIJVING</b> .....   | 20 |
| BEDIENINGSPANEEL.....   | 20 |
| <b>CONTROLEFUNCTIES</b> .....   | 22 |
| MOTORSCHAKELAAR.....  | 22 |
| TREKSTARTER.....  | 22 |
| OLIEWAARSCHUWINGSLAMPJE (rood).....   | 24 |
| WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada).....  | 26 |
| GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada).....  | 26 |
| GELIJKSTROOMBESCHERMING (Behalve voor Canada)....   | 28 |
| TWIN TECH (AANSLUITPUNTVOOR HET AANSLUITEN VAN SPECIALE KABELS VOOR PARALLELE GEBRUIK) (Behalve voor Canada)..... | 28 |
| <b>INSPECTIE VOORAF</b> .....   | 30 |
| BENZINE.....  | 32 |
| MOTOROLIE.....  | 36 |
| AARDING.....  | 38 |



AH00041

## INDICE

|  |    |
|--|----|
| <b>POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI</b> .....   | 2  |
| SIGNIFICATO DEI SIMBOLI.....   | 6  |
| <b>INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA</b> .....  | 8  |
| I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI.....   | 10 |
| IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO.....  | 10 |
| L'OLIO MOTORE È TOSSICO.....   | 12 |
| IL MOTORE E LA MARMITTA POSSONO SCOTTARE.....  | 12 |
| PREVENZIONE DELLE FOLGORAZIONI.....  | 14 |
| STATO DEL CONDUTTORE NEUTRO (solo per Canada).....   | 16 |
| NOTE SULLE PROLUNGHE.....  | 16 |
| NOTE SUL COLLEGAMENTO.....   | 18 |
| COLLEGAMENTO.....  | 18 |
| <b>DESCRIZIONE</b> .....   | 20 |
| QUADRO COMANDI.....  | 20 |
| <b>FUNZIONI DI COMANDO</b> .....   | 22 |
| INTERRUTTORE DEL MOTORE.....   | 22 |
| AUTOAVVOLGENTE.....  | 22 |
| SPIA DELL'OLIO (rossa).....  | 24 |
| INTERRUTTORE AC (N.F.B.) (Per la Canada).....  | 26 |
| INTERRUTTORE CC (N.F.B.) (Per la Canada).....  | 26 |
| DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC (Tranne per il Canada).....   | 28 |
| TWIN TECH (TERMINALE PER IL COLLEGAMENTO DI CAVI SPECIALI PER L'AVVIAMENTO IN PARALLELO) (Tranne per il Canada)..... | 28 |
| <b>CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE</b> .....   | 30 |
| CARBURANTE.....  | 32 |
| OLIO MOTORE.....   | 36 |
| TERRA.....   | 38 |

**N**

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| <b>BRUK AV MASKINEN</b> .....        | 39  |
| STARTE MOTOREN.....                  | 41  |
| BRUKSOMRÅDE.....                     | 47  |
| TILKOBLING.....                      | 51  |
| STOPPE MOTOREN.....                  | 65  |
| <b>REGELMESSIG VEDLIKEHOLD</b> ..... | 67  |
| VEDLIKEHOLDSTABELL.....              | 67  |
| JUSTERING AV FORGASSER.....          | 69  |
| ETTERSYN AN TENNPLUGG.....           | 71  |
| SKIFTE OG DEPONERING AV              |     |
| MOTOROLJE.....                       | 73  |
| EKSOSFILTER OG GNISTFANGER..         | 79  |
| LUFTFILTER.....                      | 83  |
| BENSINTANKFILTER.....                | 87  |
| HVIS NOE GÅR GALT.....               | 89  |
| <b>OPPBEVARING</b> .....             | 93  |
| AVTAPPING AV BENSIN.....             | 93  |
| MOTOREN.....                         | 97  |
| <b>SPEKIFIKASJONER</b> .....         | 99  |
| DIMENSJONER.....                     | 99  |
| MOTOREN.....                         | 99  |
| GENERADOR.....                       | 101 |
| <b>FORBRUKERINFORMASJON</b> .....    | 103 |
| MASKINENS KJENNETEGN.....            | 103 |
| <b>GARANTI</b> .....                 | 105 |
| <b>EKSOSUTSLIPPskonTR-</b>           |     |
| <b>OLLSYSTEM OG -KOMponentER</b>     |     |
| (For Canada).....                    | 107 |
| <b>KOBLINGSSKJEMA</b> .....          | 109 |

**GR**

|   |     |
|---|-----|
| <b>ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ</b> .....                 | 39  |
| ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ..              | 41  |
| ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.....                  | 47  |
| ΣΥΝΔΕΣΗ.....                            | 51  |
| ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ..               | 65  |
| <b>ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b> .....        | 67  |
| ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.....                 | 67  |
| ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ.....                | 69  |
| ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ.....                     | 71  |
| ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ                 |     |
| ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.....                | 73  |
| ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ                  |     |
| ΟΨΥΛΑΚΤΗΡΑ.....                         | 79  |
| ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ.....                       | 83  |
| ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ..              | 87  |
| ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ.....                    | 89  |
| <b>ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ</b> .....                 | 93  |
| ΑΔΕΙΑΣΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.....                | 93  |
| ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ.....                          | 97  |
| <b>ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b> .....               | 99  |
| ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ.....                         | 99  |
| ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ.....                          | 99  |
| ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ.....                          | 101 |
| <b>ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ</b>          |     |
| <b>ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ</b> .....             | 103 |
| ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ                 |     |
| ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.....                        | 103 |
| <b>ΕΓΓΥΗΣΗ</b> .....                    | 105 |
| <b>ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ</b>                  |     |
| <b>ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ</b>              |     |
| <b>ΚΑΙ ΜΕΡΗ (Για την Καναδάς)</b> ..... | 107 |
| <b>ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ</b>                    |     |
| <b>ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ</b> .....                  | 109 |



**NL**

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| <b>BEDIENING</b> .....                | 40  |
| DE MOTOR STARTEN .....                | 42  |
| GEBRUIKSLIMIETEN .....                | 48  |
| AANSLUITINGEN .....                   | 52  |
| DE MOTOR UITZETTEN .....              | 66  |
| <b>PERIODIEK ONDERHOUD</b> .....      | 68  |
| ONDERHOUDSSHEMA .....                 | 68  |
| CARBURATORAFSTELLING .....            | 70  |
| INSPECTIE VAN DE BOUGIE .....         | 72  |
| VERVERSEN VAN                         |     |
| MOTOROLIE .....                       | 74  |
| UITLAAT DEMPER ZEEF EN                |     |
| VONKENVANGER .....                    | 80  |
| LUCHTFILTER .....                     | 84  |
| BRANDSTOFTANKFILTER .....             | 88  |
| PROBLEEMOPSPORING .....               | 90  |
| <b>OPSLAG VOOR LANGERE TIJD</b> ..... | 94  |
| BRANDSTOF AFTAPPEN .....              | 94  |
| MOTOR .....                           | 98  |
| <b>TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....      | 100 |
| AFMETINGEN .....                      | 100 |
| MOTOR .....                           | 100 |
| GENERATOR .....                       | 102 |
| <b>INFORMATIE VOOR DE</b>             |     |
| <b>CONSUMENT</b> .....                | 104 |
| SERIE- EN                             |     |
| PRODUKTIENUMMER .....                 | 104 |
| <b>GARANTIE</b> .....                 | 106 |
| <b>UITLAATEMISSIECONTROLE-</b>        |     |
| <b>SYSTEEM EN COMPONENTEN</b>         |     |
| <b>(Voor Canada)</b> .....            | 108 |
| <b>ELEKTRISCH SCHEMA</b> .....        | 110 |

**I**

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| <b>FUNZIONAMENTO</b> .....            | 40  |
| COME AVVIARE IL MOTORE .....          | 42  |
| CAMPO DI APPLICAZIONE .....           | 48  |
| ALLACCIAMENTO ELETTRICO .....         | 52  |
| COME SPEGNERE IL MOTORE .....         | 66  |
| <b>MANUTENZIONE PERIODICA</b> .....   | 68  |
| TABELLA DI MANUTENZIONE .....         | 68  |
| MESSA A PUNTO DEL                     |     |
| CARBURATORE .....                     | 70  |
| VERIFICA DELLO STATO DELLA            |     |
| CANDELA .....                         | 72  |
| SOSTITUZIONE E                        |     |
| SMALTIMENTO DELL'OLIO                 |     |
| MOTORE .....                          | 74  |
| GRIGLIA DELLA MARMITTA E              |     |
| PARASCINTILLE .....                   | 80  |
| FILTRO DELL'ARIA .....                | 84  |
| FILTRO SERBATOIO                      |     |
| CARBURANTE .....                      | 88  |
| RICERCA INCONVENIENTI .....           | 90  |
| <b>RIMESSAGGIO</b> .....              | 94  |
| SCARICARE IL CARBURANTE .....         | 94  |
| MOTORE .....                          | 98  |
| <b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> ..... | 100 |
| DIMENSIONI .....                      | 100 |
| MOTORE .....                          | 100 |
| GENERATORE .....                      | 102 |
| <b>INFORMAZIONE PER I</b>             |     |
| <b>CONSUMATORI</b> .....              | 104 |
| IDENTIFICAZIONE DELLA                 |     |
| MACCHINA .....                        | 104 |
| <b>GARANZIA</b> .....                 | 106 |
| <b>SISTEMA DI CONTROLLO DELLE</b>     |     |
| <b>EMISSIONI DI GAS DI SCARICO</b>    |     |
| <b>E SUOI COMPONENTI</b>              |     |
| <b>(Per la Canada)</b> .....          | 108 |
| <b>SCHEMA ELETTRICO</b> .....         | 110 |

AN00062

AR00062

# PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER

# ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ

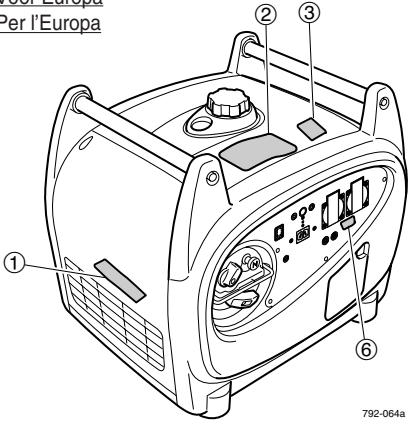
Nedenstående merkelapper må leses nøye før denne maskinen settes i gang.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες ετικέτες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το μηχάνημα.

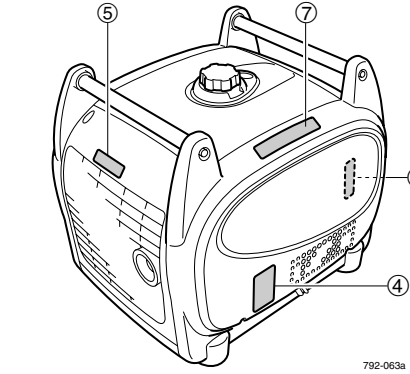
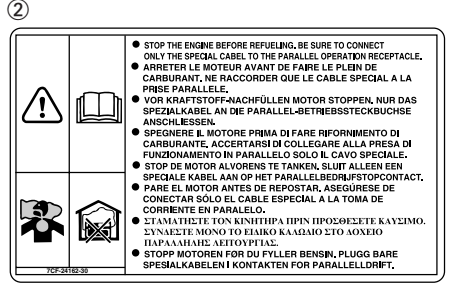
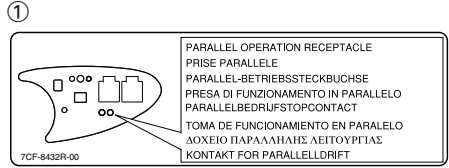
**MERK** \_\_\_\_\_  
Merkelapper for sikkerhet og instruksjoner må vedlikeholdes og fornyes når dette er nødvendig.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_  
Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τις ετικέτες ασφαλείας και οδηγιών, όπως απαιτείται.

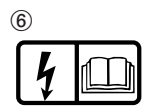
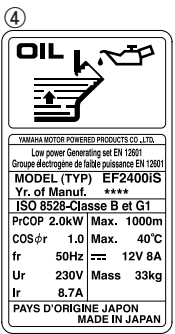
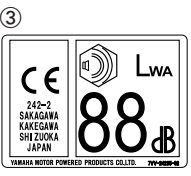
For Europa  
Για την Ευρώπη  
Voor Europa  
Per l'Europa



792-064a



792-063a



**NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG**

- Use the specified spark plug only.
- Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
- Utilice únicamente la bujía especificada.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
- Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifique.
- Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.

**APPROVAL NUMBER YAMAHA**  
e11\*97/68SA\*2002/88\*0255\*\*\*

AD00062

AH00062

# PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS

Gelieve de volgende labels zorgvuldig te lezen vooraleer u deze machine in gebruik neemt.

## OPMERKING

Behoud of vervang veiligheids- en instructielabels naargelang nodig.

For Canada

Για τον Καναδά

Voor Canada

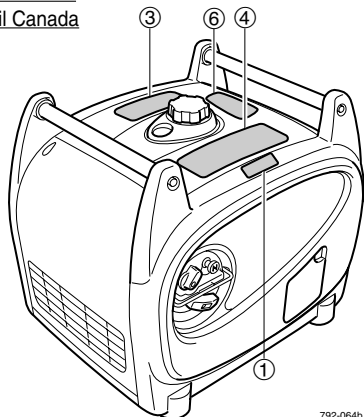
Per il Canada

# POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI

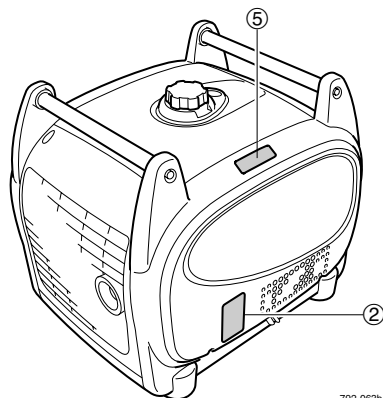
Leggere attentamente le etichette seguenti prima di far funzionare la macchina.

## NOTA

Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.



792-064b



792-063b

1

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.  
Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.  
63V-82377-50

2

**OIL**

7CF-24164-\*\*

**YAMAHA EF2400IS**  
LRI10747 YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

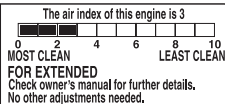
**FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY**  
1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW  
2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS

**POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES**  
1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE  
2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILE

**RATED OUTPUT**  
AC2000VA 120V 60Hz SINGLE PH16, 7A C080=1  
DC12V 6.5A BATTERY CHARGE ONLY  
CLASS OF INSULATION ——— B  
MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE ——— 40°C  
RATED LOAD SPEED ——— 3000rpm  
DO NOT USE ACCOQ AT THE SAME TIME TDI

3

**EMISSION CONTROL INFORMATION**  
YAMAHA MOTOR CO., LTD.  
THIS ENGINE MEETS U.S. EPA EXH / EVP REGS AND CALIFORNIA EXH / EVP SI S09E REGS FOR \*\*\*\*.  
EMISSION COMPLIANCE PERIOD: \*\*\*\* HOURS  
EF: \*\*\*\*\*,\*\*\*\*\* DISPLACEMENT: \*\*\*\* CC  
EVAP F CARB: \*\*\*\*\* EVAP F EPA: \*\*\*\*\* EM



4

| <b>⚠ WARNING</b>  | <b>⚠ AVERTISSEMENT</b>   |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Read this owner's manual and all labels before operating.</li> <li>Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>Stop engine before refueling.</li> <li>Do not operate near flammable materials.</li> <li>Electrocution can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.</li> <li>When operating this generator: Never place a partition or other barrier around the generator; Do not touch the generator with a tool; Do not place any objects on the generator.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner la machine.</li> <li>Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>Vérifiez si du carburant a été renversé ou si du fuel.</li> <li>Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>Vérifiez sans a proximité de matériaux inflammables.</li> <li>Il y a un risque d'électrocution si le générateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau, gardés. Et machine aussi en toutes circonstances.</li> <li>Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas brancher cette génératrice à aucun circuit électrique ou bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>Quand la génératrice est en marche: Ne jamais entourer la génératrice de cloisons ou d'écrans. Ne jamais toucher la génératrice d'une boîte. Ne jamais disposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul> |

7CF-24164-40

5

**NOTICE ATTENTION**

- Use the specified spark plug only.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.

BPR4ES (NGK)

6

**⚠ WARNING AVERTISSEMENT**

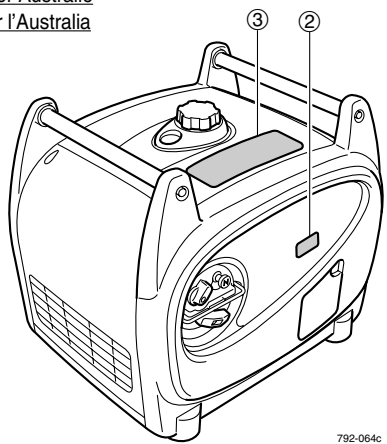
Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES. Generator exhaust contains carbon monoxide. This is a poison you cannot see or smell.  
L'usage d'une génératrice à l'intérieur POURRAIT VOUS TUER EN QUELQUESMINUTES. Les gaz d'échappement d'une génératrice contiennent du monoxyde de carbone, un poison invisible et inodore.

**NEVER** use inside a home or garage. **EVEN IF** doors and windows are open.  
NE JAMAIS utiliser une génératrice dans une maison ou un garage. MÊME SI les portes et fenêtres sont ouvertes.

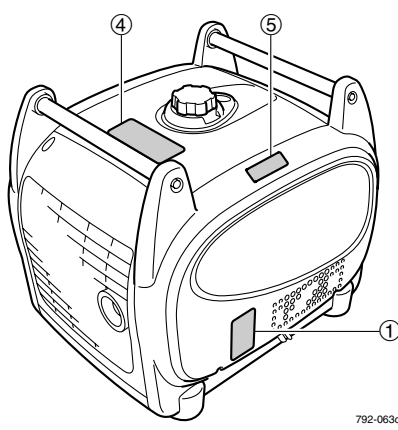
**Only** use OUTSIDE and far away from windows, door, and vents.  
Utilisez-la uniquement à l'EXTÉRIEUR, loin de prises et d'ouvertures de fenêtres, portes, etc.

TDI

For Australia  
 Για την Αυστραλία  
 Voor Australië  
 Per l'Australia



792-064c



792-063c

①

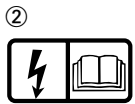
**CN432**

**OIL**

**YAMAHA EF2400iS**

|            |          |
|------------|----------|
| AC out put | 50Hz     |
| Rated      | 2.0KVA   |
|            | 230V     |
| Phase      | Single   |
| DC out put | 12V 8A   |
| Fuel       | Gasoline |

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., L.TD.  
 MADE IN JAPAN  
 7CF-24164- \*\*



③

| <b>⚠ WARNING</b>  | <b>⚠ AVERTISSEMENT</b>   |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Read the owner's manual and all labels before operating.</li> <li>• Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.</li> <li>• Check for spilled fuel or fuel leaks.</li> <li>• Stop engine before refueling.</li> <li>• Do not operate near flammable materials.</li> <li>• Electrocution can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.</li> <li>• Electrocution or property damage can occur. Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician, refer to the owner's manual.</li> <li>• When operating the generator:<br/>           Never place a partition or other barrier around the generator.<br/>           Do not cover the generator with a box.<br/>           Do not place any objects on the generator.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lisez le mode d'emploi et toutes les étiquettes avant de faire fonctionner le machine.</li> <li>• Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aérés.</li> <li>• Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.</li> <li>• Vérifiez si du carburant a été renversé ou s'il fuit.</li> <li>• Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.</li> <li>• N'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables.</li> <li>• Il y a risque d'électrocution si le générateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou près de l'eau. gardez la machine au sec en toutes circonstances.</li> <li>• Risque d'électrocution ou de dommage matériel. Ne pas brancher cette génératrice à aucun circuit électrique de bâtiment à moins d'avoir fait installer un sectionneur par un électricien agréé. Consultez le mode d'emploi.</li> <li>• Quand la génératrice est en marche:<br/>           Ne jamais entourer le générateur de obstacles ou d'écrans.<br/>           Ne jamais recouvrir le générateur d'une boîte.<br/>           Ne jamais disposer d'objets sur la génératrice.</li> </ul> |

7CF-24162-00

④

**⚠ WARNING**

**Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES.**  
**Generator exhaust contains carbon monoxide.**  
**This is a poison you cannot see or smell.**

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|

**NEVER use inside a home or garage, EVEN IF doors and windows are open.**

**Only use OUTSIDE and far away from windows, door, and vents.** 7DK-24877-00

⑤

**NOTICE**

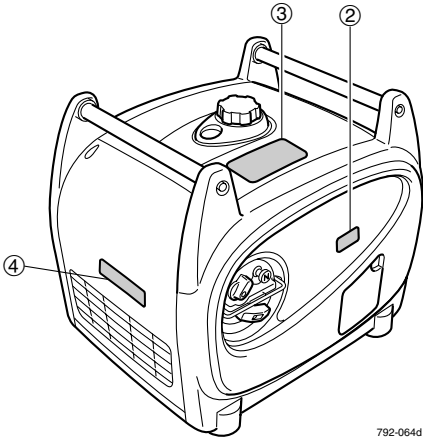
Use the specified spark plug only.  
 Specified plug: BPR4ES(NGK)

**Unntatt Europa, Canada og Australia**

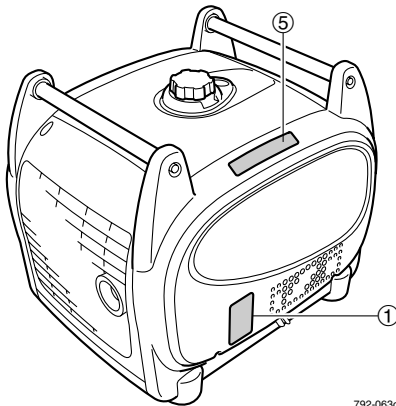
Εκτός από την Ευρώπη, τον Καναδά και την Αυστραλία

**Behalve voor Europa, Canada en Australië**

Tranne che per l'Europa, il Canada e l'Australia

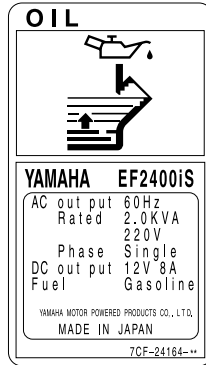


792-064d

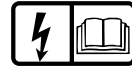


792-063c

①



②



③

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABLE TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.</li> <li>● ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CABLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.</li> <li>● VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN. NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.</li> <li>● SPEGNIERE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.</li> <li>● STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.</li> <li>● PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGURESE DE CONECTAR SOLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.</li> <li>● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΚΑΥΣΙΝΟ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΒΛΑΚΙΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.</li> <li>● STOPP MOTOREN FØR DU FYLLER BENSIN. PLUGG BARE SPESIALKABELN I KONTAKTEN FØR PARALLELDRIFT.</li> </ul> |
|  |  |   |
|  |  |   |

7CF-24162-30

④

|  |  |
|--|--|
|  | <p>PARALLEL OPERATION RECEPTACLE<br/>PRISE PARALLELE<br/>PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE<br/>PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO<br/>PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT</p> <p>TOMA DE FUNCIONAMIENTO EN PARALELO<br/>ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ<br/>KONTAKT FØR PARALLELDRIFT</p> |
|--|--|

7CF-8432R-00

⑤

|   |  |
|---|--|
| <b>NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG</b>  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● Use the specified spark plug only.</li> <li>● Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.</li> <li>● Utilice únicamente la bujía especificada.</li> <li>● Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.</li> <li>● Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.</li> <li>● Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.</li> <li>● Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.</li> </ul> |
|   | <p>BPR4ES<br/>(NGK)</p>  |

AN01188

**SYMBOLFORKLARING**

Før maskinen tas i bruk, må du vite hva følgende symboler betyr (for nærmere detaljer, se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON"):

AR01188

**ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ**

Παρακαλούμε να κατανοήσετε τα παρακάτω σύμβολα πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.

(Για περισσότερες πληροφορίες διαβάστε το κεφάλαιο " Π Λ Η Ρ Ο Φ Ο Ρ Ι Ε Σ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ")



Sikkerhetsvarselssymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

Το σύμβολο της Προσοχής σε θέματα Ασφαλείας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!



Les håndboken før du bruker maskinen.

Διαβάξτε το βιβλίο πριν από την χρήση



Forsiktig! Giftige avgasser.

Προσεχετε. Οι αναθυμιασεις της εξάτμισης είναι δηλητηριώδεις



Motoren må ikke kjøres i et innestengt område.

Ποτε μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο



Unngå å komme borti varme flater på f.eks. motoren og eksospotta.

Αποφειγεται να ακουμπάτε καυτες επιφανειες οπως είναι ο κινητήρας και η εξάτμιση.



Til jord  
Generatoren må jordes.  
Påse at generatoren er jordet.

Ακροδεκτης γειώσης.  
Βεβαιωθείτε ότι έχετε γειώσει την γεννητρια.



Forsiktig! Risiko for elektrisk støt.

Να είστε προσεκτικοί. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



AD01188

### **SYMBOLENBETEKENIS**

Zorg dat u volgende symbolen begrijpt voor u de machine in gebruik neemt.

(Zie "VEILIGHEIDSINFORMATIE" voor verdere details).

Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

Lees de handleiding door voor u de machine in gebruik neemt.

Let op. Uitlaatgassen zijn giftig.

Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte.

Zorg dat u geen hete oppervlakken zoals de motor en de uitlaat aanraakt.

Aardaansluiting.  
Vergeet niet de generator te aarden.

Voorzichtig. Er kunnen zich elektrische schokken voordoen.



AH01188

### **SIGNIFICATO DEI SIMBOLI**

Prima di utilizzare l'apparecchio, imparare il significato dei seguenti simboli.

(Per altri particolari, consultare il capitolo "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA").

Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA' E' IN PERICOLO!

Leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

Attenzione. I fumi di scarico sono velenosi.

Non azionare mai il motore in locali chiusi.

Evitare di toccare elementi caldi come il motore o la marmitta.

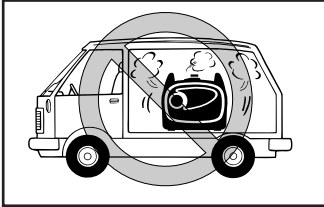
Terminale di terra.  
Verificare la corretta messa a terra del generatore.

Attenzione. Può verificarsi uno shock da folgorazione.

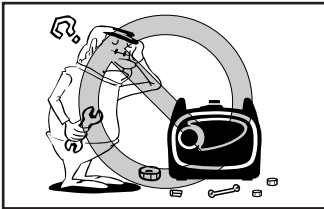
AN00071

**SIKKERHETSINFORMAS-  
JON**

- Ikke bruk generatoren på steder der det kan være brannfare.



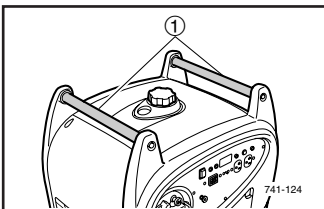
- Denne generatoren er ikke beregnet på bruk om bord. Ikke bruk den når den er montert på kjøretøyet.



- Ikke modifier generatoren eller bruk den når deler er demontert.



- Ikke la barn bruke generatoren.

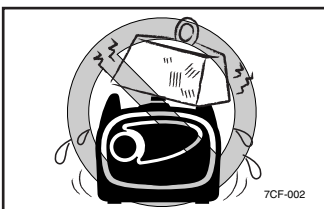


- Strømaggregatet skal kun bæres etter bærehåndtak.

① Bærehåndtak (skravert)

- Metaférete te gennétria móno apó tēn(tis) xēirolabē(és) metaforas.

① Xēirolabē(és) metaforas (gkri)



- Sett ikke gjenstander oppå strømaggregatet.

- Mēn topothetēite empódia páνω sti gennétria.





AD00071

## VEILIGHEIDSFOR- MATIE

- Gebruik de generator niet in gebieden waar brandgevaar bestaat.
- Deze generator is niet bestemd voor gebruik aan boord. Gebruik hem niet wanneer hij geïnstalleerd is op het voertuig.
- Breng geen wijzigingen aan aan de generator en gebruik hem nooit met gedemonsteerde onderdelen.
- Sta kinderen nooit toe de generator te gebruiken.
- Draag de generator altijd alleen bij zijn draaghendel.

① Draaghendel(s) (gearceerd)

- Plaats geen obstakels op de generator.



AH00071

## INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Il generatore non deve essere utilizzato in aree a rischio di incendio.
- Il generatore non è progettato per essere usato a bordo. Non deve essere usato quando è installato in un veicolo.
- Non modificare il generatore e non utilizzarlo con le sue parti rimosse.
- L'utilizzo del generatore è vietato ai bambini.
- Trasportare il generatore utilizzando esclusivamente le maniglie di trasporto.

① Maniglie di trasporto (in grigio)

- Non collocare ostacoli sul generatore.



AN00072

### EKSOSGASSER ER GIFTIGE

- Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.

AR00072

### ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ

- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο γιατί θα προκαλέσει σύντομα απώλεια αισθήσεων και θάνατο. Ο κινητήρας πρέπει να λειτουργεί σε καλά αεριζόμενο χώρο.

AN00075

### BENSIN ER SVÆRT BRANNFARLIG OG GIFTIG

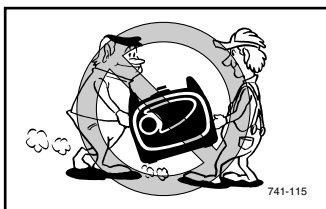


- Slå alltid av motoren ved fylling av bensin.
- Fyll aldri bensin mens du røyker eller i nærheten av åpen flamme.
- Pass på at du ikke søler bensin på motoren eller lyddempere under påfylling.
- Ikke la generatoren ligge i kjøretøyet eller i bagasjerommet.
- Dersom du kommer i skade for å svelge bensin, inhalere damp eller få noe i øynene, ta omgående kontakt med lege. Ved bensinsøl på hud eller klesplagg, vask omgående med såpe og vann og skift klær.

AR00075

### ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα όταν συμπληρώνετε καύσιμο.
- Ποτέ να μην συμπληρώνετε καύσιμο όταν καπνίζετε ή κοντά σε ανοικτή φλόγα.
- Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή τον σιγαστήρα κατά τον ανεφοδιασμό.
- Μην αφήνετε τη γεννήτρια μέσα στο όχημα ή στο πορτομπαγκάζ.
- Αν καταπιείτε καύσιμο, αναπνεύσετε τις αναθυμιάσεις του ή έρθει σε επαφή με το μάτι(α) σας, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό. Αν χυθεί καύσιμο στο δέρμα ή τα ρούχα σας, πλύνετε το αμέσως με σαπούνι και νερό και αλλάξτε ρούχα.



- Når strømaggregatet er i drift eller blir transportert, må det stå opprett. Hvis ikke, kan bensin lekke fra forgassereren eller bensintanken.

- Όταν λειτουργείτε ή μεταφέρετε τη γεννήτρια, φροντίστε να είναι σε όρθια θέση. Αν έχει κλίση, μπορεί να διαρρεύσει καύσιμο από το καρμπυρατέρ ή το δοχείο καυσίμου.



AD00072

**UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG**

- Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte, aangezien de uitlaatgassen op korte tijd bewusteloosheid en de dood kunnen veroorzaken. Gebruik de motor uitsluitend in een goed geventileerde omgeving.



AH00072

**I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI**

- Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare perdita di conoscenza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.

AD00075

**BRANDSTOF IS UITERST BRANDBAAR EN GIFTIG**

- Zet de motor altijd af bij het tanken.
- Tank nooit terwijl u rookt of in de buurt van een open vuur.
- Zorg ervoor dat u geen brandstof op de motor of de geluiddemper morst bij het tanken.
- Laat de generator niet in het voertuig of in de koffer.
- Wanneer u brandstof inslikt, brandstofdamp inademt of brandstof in uw ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Wanneer u brandstof morst op uw huid of uw kledij, was uw huid dan onmiddellijk met zeep en trek andere kleren aan.

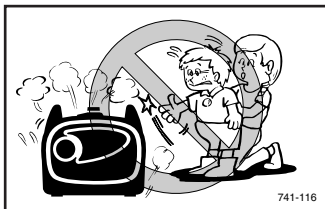
AH00075

**IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO**

- Spegnere sempre il motore durante il rifornimento.
  - Non fare rifornimento mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.
  - Non schizzare carburante sul motore o la marmitta quando si fa rifornimento.
  - Non lasciare il generatore all'interno del veicolo o nel portabagagli.
  - Se accidentalmente il carburante viene ingoiato, ne sono inalati i vapori o schizza negli occhi, consultare immediatamente un medico. Se schizza sulla pelle o gli indumenti, lavarsi subito con acqua e sapone e cambiarsi.
- 
- De generator dient altijd rechtop te staan, zowel tijdens het gebruik als tijdens het transport. Als hij niet rechtop staat, kan er brandstof uit de carburateur of de brandstoftank lopen.
  - Mentre funziona o viene trasportato, il generatore deve stare in posizione verticale. In posizione inclinata, infatti, il carburante potrebbe sgocciolare dal carburatore o dal serbatoio.

**MOTOROLJEN ER GIFTIG**

- Motoroljen er giftig og kan forårsake hudkreft hvis du får den på huden og den blir liggende der i lengre tid. Hvis du får motorolje på huden, vasker du den av med såpe og vann.
- Hvis du svelger motorolje, innånder motoroljedamp i større mengder eller får motorolje i øynene, må du oppsøke lege umiddelbart.

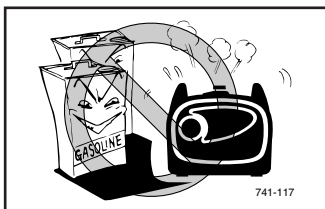


741-116

AN00843

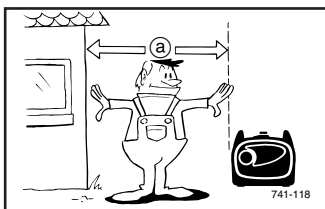
**MOTOR OG LYDDEMPER KAN VÆRE VARME**

- Plasser strømaggregatet på et sted hvor det er lite sannsynlig at forbigående eller barn vil berøre aggregatet.



741-117

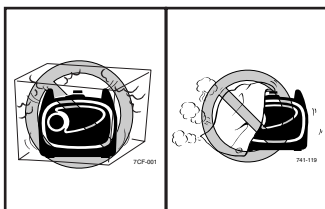
- Unngå å plassere brennbart materiale nær eksosutløpet når enheten er i drift.



741-118

- Hold generatoren minst 1 m (3 ft) unna bygninger og annet utstyr, ellers kan motoren gå varm.

a) 1 m (3 ft)



7CF-001

741-119

- Dekk ikke til motoren med støvdeksel eller andre gjenstander under drift.
- Strømaggregatet kan kun tildekkes når motoren og lydtemper er helt nedkjølt.

**ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ**

- Το λάδι κινητήρα είναι δηλητηριώδες και μπορεί να προκαλέσει καρκίνο του δέρματος, εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα και δεν ξεπλύνετε. Σε περίπτωση που το λάδι κινητήρα έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε με σαπούνι και νερό.
- Σε περίπτωση κατάποσης λαδιού κινητήρα, εισπνοής αερίων λόγω εξάτμισης λαδιού ή επαφής λαδιού κινητήρα με τα μάτια σας, απευθυνθείτε αμέσως σε έναν γιατρό.

AR00843

**Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΚΑΙΝΕ**

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μέρος όπου δεν είναι πιθανό να την αγγίξουν πεζοί ή παιδιά.

- Αποφύγετε την τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στην εξάτμιση κατά τη λειτουργία.

- Τοποθετείτε τη γεννήτρια τουλάχιστον 1 m (3 ft) μακριά από κτήρια ή άλλον εξοπλισμό, διαφορετικά θα υπερθερμανθεί ο κινητήρας.

a) 1 m (3 ft)

- Μην λειτουργείτε τον κινητήρα με κάλυμμα σκόνης ή άλλο αντικείμενο να τον καλύπτει.

- Όταν καλύπτετε τη γεννήτρια, φροντίστε να το κάνετε μόνο αφού κρυώσει εντελώς ο κινητήρας και ο σιγαστήρας.



## MOTOROLIE IS GIFTIG

- Motorolie is een giftige substantie die bij langdurig contact met de huid mogelijk huidkanker kan veroorzaken. Als u in aanraking komt met motorolie, was dan altijd de betrokken plekken met zeep en water.
- Indien u per ongeluk motorolie doorslikt, grote hoeveelheden motoroliedampen inademt of motorolie in uw ogen krijgen, dient u onmiddellijk een arts te raadplegen.

AD00843

## MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN

- Zet de generator neer op een plaats waar er weinig kans bestaat dat hij wordt geraakt door voetgangers of kinderen.
- Plaats best geen brandbare stoffen in de buurt van de motoruitlaat terwijl de motor werkt.
- Zorg ervoor dat de generator minstens 1 m (3 ft) verwijderd is van gebouwen of andere apparatuur, anders kan de motor oververhit raken.

Ⓐ 1 m (3 ft)

- Gebruik de motor niet wanneer hij is afgedekt met de stofhoes of met een ander voorwerp.
- Dek de generator pas af wanneer de motor en de geluiddemper volledig zijn afgekoeld.



## L'OLIO MOTORE È TOSSICO

- L'olio motore è tossico e può provocare il cancro della pelle se entra in contatto o viene lasciato sulla pelle per periodi di tempo prolungati. In caso di contatto dell'olio motore sulla pelle, lavare la zona colpita con acqua e sapone.
- In caso di ingestione involontaria dell'olio motore, inalazione eccessiva di vapori dell'olio del motore o contatto dell'olio del motore con gli occhi, rivolgersi immediatamente a un medico.

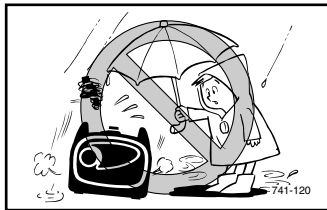
AH00843

## IL MOTORE E LA MARMITTA POSSONO SCOTTARE

- Collocare il generatore in un luogo in cui non rischia di essere toccato da passanti o bambini.
- Evitare di collocare materiali infiammabili accanto al tubo di scarico durante il funzionamento.
- Per evitare che il motore si surriscaldi, collocare il generatore ad una distanza di almeno 1 m (3 ft) da pareti o da altre apparecchiature.

Ⓐ 1 m (3 ft)

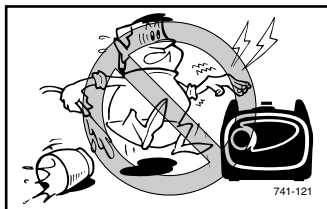
- Non fare funzionare il motore se è coperto dal parapolvere o da altri oggetti.
- Prima di coprire il generatore, accertarsi che il motore e la marmitta si siano completamente raffreddati.



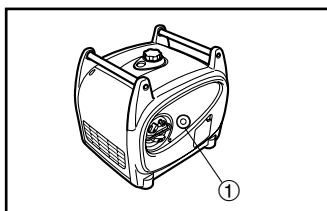
AN00083

**VERN MOT ELEKTRISK STØT**

- Bruk aldri motoren i regn eller snø.



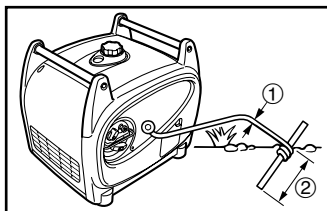
- Ta aldri på strømapparatet med våte hender, ettersom det kan medføre fare for elektrisk støt.



- Når det elektriske apparatet er jordet, må generatoren alltid være jordet.
- Koble jordledningen mellom jordingsterminalen på generatoren og bakken for å hindre elektrisk støt.

① Jordingsklemme (gods)

- Begrav jordingen ved å bruke en stål- eller kobberstang og stikk den minst 75 cm (29,53 tommer) ned i bakken. Reglene for jording kan variere fra land til land. Følg alltid lokale bestemmelser.

**Anbefalt jordledning:**

Tverrsnitt:

1,25 mm<sup>2</sup>

(0,002 kvadrattommer)

Lengde:

Under 1 m (39,37 tommer)

① Tverrsnitt

② Mer enn 75 cm (29,53 tommer)

AR00083

**ΑΠΟΦΥΓΗ****ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΘΕΙΑΣ**

- Ποτέ μην λειτουργείτε τη γεννήτρια στη βροχή ή το χιόνι.

- Ποτέ μην αγγίζετε τη γεννήτρια με βρεγμένα χέρια, γιατί θα πάθετε ηλεκτροπληξία.

- Εάν η ηλεκτρική συσκευή είναι γειωμένη, πρέπει να γειώνεται πάντα και η γεννήτρια.

- Συνδέστε την απαγωγή γείωσης μεταξύ του τερματικού γείωσης της γεννήτριας και της επιφάνειας εδάφους για να αποφύγετε την πρόκληση ηλεκτροπληξίας.

① Ακροδέκτης γείωσης

- Ενταφιάστε τη γείωση στο έδαφος σε βάθος πάνω από 75 εκ. (29,53 ίντσες) χρησιμοποιώντας μια ράβδο από χάλυβα ή χαλκό. Οι κανονισμοί σχετικά με τη γείωση ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα τη χώρα. Να συμμορφώνεστε πάντα με τους τοπικούς κανονισμούς.

**Συνιστώμενη απαγωγή γείωσης:**

Εγκάρσια διατμημένη

περιοχή:

1,25 mm<sup>2</sup>

(0,002 τετραγωνική ίντσα)

Μήκος:

Μικρότερο από 1 m

(39,37 ίντσες)

① Εγκάρσια διατμημένη περιοχή

② Πάνω από 75 εκ. (29,53 ίντσες)



AD00083

## PREVENTIE VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Laat de motor nooit werken in regen of sneeuw.
- Raak de generator nooit aan met natte handen om elektrische schokken te voorkomen.
- Als het elektrische apparaat geaard is, dient de generator ook altijd geaard te zijn.
- Maak een verbinding tussen de aardingspool van de generator en het aardingsoppervlak (aardpen) ter voorkoming van elektrische schokken.

### ① Aardaansluiting

- Sla de aardpen (stalen of koperen pen) meer dan 75 cm (29,53 inch) de grond in. De regels met betrekking tot aarding kunnen per land verschillen. Zorg er altijd voor dat u voldoet aan de lokaal geldende regelgeving.

Aanbevolen aarding:  
 Dwarsdoorsnede:  
 1,25 mm<sup>2</sup> (0,002 inch<sup>2</sup>)  
 Lengte:  
 Minder dan 1 m  
 (39,37 inch)

- ① Dwarsdoorsnede
- ② Meer dan 75 cm (29,53 inch)



AH00083

## PREVENZIONE DELLE FOLGORAZIONI

- Non fare mai funzionare il motore sotto la pioggia o la neve.
- Per evitare il rischio di folgorazioni, non toccare mai il generatore con le mani bagnate.
- Se il dispositivo elettrico è collegato a terra, il generatore deve essere sempre collegato a terra.
- Collegare il cavo di massa tra il terminale di terra (massa) del generatore e la superficie di massa per evitare scosse elettriche.

### ① Terminale di terra (massa)

- Interrare la messa a terra utilizzando una barra di acciaio o di rame per più di 75 cm (29,53 pollici) rispetto alla superficie. Le norme per il collegamento di messa a terra possono variare da nazione a nazione. Rispettare sempre le norme locali vigenti.

Cavo di massa consigliato:  
 Area con sezione trasversale:  
 1,25 mm<sup>2</sup>  
 (0,002 pollici quadrati)  
 Lunghezza:  
 Meno di 1 m  
 (39,37 pollici)

- ① Area con sezione trasversale
- ② Più di 75 cm (29,53 pollici)

### STATUS FOR NØYTRALLEDER (kun for Canada)

- Det er en permanent leder mellom generatoren (statorviklingen) og rammen.

### ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΟΥΔΕΤΕΡΟΥ ΔΙΩΓΟΥ

(Μόνο για τον Καναδά)

- Υπάρχει ένας μόνιμος αγωγός ανάμεσα στη γεννήτρια (στάτορα) και το πλαίσιο.

AN00086

### VIKTIG OM SKJØTELEDNINGER

- Ved bruk av en skjøteledning med et tverrsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup> må ledningen ikke være mer enn 60 m lang. Ved bruk av en skjøteledning med et tverrsnitt på 2,5 mm<sup>2</sup> må ledningen ikke være mer enn 100 m lang.
- Jo lengre skjøteledningen er, desto større blir spenningsfallet mellom generatorens utgangskontakt og den tilkoblede belastningen. Velg derfor en skjøteledning i passende lengde.
- Skjøteledninger skal være beskyttet med en solid og fleksibel gummiisolasjon (IEC 245) eller tilsvarende som tåler mekaniske belastninger.

AR00086

### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ

- Όταν χρησιμοποιείται προέκταση με διατομή 1,5 mm<sup>2</sup>, το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 60 μέτρα. Όταν χρησιμοποιείται προέκταση με διατομή 2,5 mm<sup>2</sup>, το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 100 μέτρα.
- Όσο πιο μακριά είναι η προέκταση, τόσο πέφτει η τάση ανάμεσα στην πρίζα εξόδου της γεννήτριας και το συνδεδεμένο φορτίο. Συνεπώς, επιλέξτε προέκταση κατάλληλου μήκους.
- Αυτό το καλώδιο προέκτασης πρέπει να προστατεύεται από ένα σκληρό εύκαμπτο ελαστικό περίβλημα (IEC 245) ή κάποιο αντίστοιχο για να μπορεί να αντιμετωπίζει μηχανικές καταπονήσεις.



**NL**

## **STATUS VAN DE NULLEIDER (alleen voor Canada)**

- Er is een permanente geleider tussen de generator (statorwikkeling) en het frame.

**I**

## **STATO DEL CONDUTTORE NEUTRO**

### **(solo per Canada)**

- Tra il generatore (avvolgimento dello statore) e il telaio vi è un conduttore permanente.

AD00086

## **OPMERKINGEN OVER VERLENGSNOEREN**

- Bij gebruik van een verlengsnoer met een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup>, mag het verlengsnoer niet langer zijn dan 60 m. Bij gebruik van een verlengsnoer met een doorsnede van 2,5 mm<sup>2</sup>, mag het verlengsnoer niet langer zijn dan 100 m.
- Hoe langer het verlengsnoer, hoe groter de spanningsval tussen de generatoruitgang en de belastingsaansluiting; gebruik daarom een verlengsnoer met een gepaste lengte.
- Dit verlengsnoer moet worden beschermd door middel van een stevige flexibele rubberen mantel (IEC 245) of een equivalente mantel die bestand is tegen mechanische belastingen.

AH00086

## **NOTE SULLE PROLUNGHE**

- Quando viene utilizzata una prolunga di sezione trasversale di 1,5 mm<sup>2</sup>, la lunghezza della prolunga non deve superare i 60 m. Quando viene utilizzata una prolunga di sezione trasversale di 2,5 mm<sup>2</sup>, la lunghezza della prolunga non deve superare i 100 m.
- Quanto più lunga è la prolunga, tanto maggiore risulta la caduta di tensione tra la presa in uscita del generatore e la connessione di carico elettrico; pertanto si deve scegliere una prolunga di lunghezza appropriata.
- Per sopportare le sollecitazioni meccaniche, questa prolunga deve essere protetta da una guaina flessibile resistente in gomma (IEC 245) o simile.

AN01181

**VIKTIG OM TILKOPLING**

- Kople ikke strømaggregatet til offentlig strømmett.
- Parallelkople ikke strømaggregatet med andre aggregat.

- ① Korrekt
- ② Ikke korrekt

AN00091

**TILKOPLING****⚠ ADVARSEL**

Før strømaggregatet kan koples til et elektrisk anlegg i et bygg, må en elektriker installere en skillebryter i byggets hovedsikringsskap. Bryteren er koplingspunktet for strøm fra strømaggregatet, og muliggjør valg av strøm fra enten strømaggregatet eller vanlig nett for bygget. Dette vil forhindre at strømaggregatet sender strøm inn i det offentlige strømmettet dersom hovedstrømforsyningen har sviktet eller blitt slått av for reparasjon. Strøm tilført nettet i en slik situasjon kan resultere i elektrisk støt eller personskade for vedlikeholdspersonell. Strømaggregatet og byggets elektriske anlegg kan også bli skadet når normal strømforsyning kommer tilbake dersom enheten brukes uten en skillebryter.

AR01181

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ**

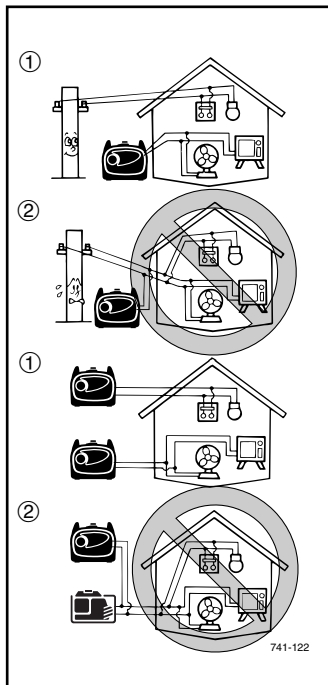
- Αποφύγετε σύνδεση της γεννήτριας σε εμπορική πρίζα ρεύματος.
- Αποφύγετε παράλληλη σύνδεση της γεννήτριας με άλλη γεννήτρια.

- ① Σωστό
- ② Λάθος

AR00091

**ΣΥΝΔΕΣΗ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Προτού συνδέσετε τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου, θα πρέπει να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να τοποθετήσει έναν διακόπτη απομόνωσης(μεταφοράς) στο κύριο κουτί ασφαλειών του κτιρίου. Ο διακόπτης είναι το σημείο σύνδεσης για την τροφοδοσία της γεννήτριας και επιτρέπει επιλογή ρεύματος από την γεννήτρια ή από την κεντρική παροχή. Αυτό εμποδίζει τη γεννήτρια να φορτίζει την γραμμή της κεντρικής παροχής(ανάδραση) όταν έχει γίνει διακοπή ή έχει κλείσει η κεντρική παροχή για επισκευή. Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή να τραυματίσει το προσωπικό συντήρησης. Επίσης μπορεί να προκληθεί ζημιά στη γεννήτρια ή στο ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου όταν επιστρέψει το ρεύμα μετά από διακοπή και δεν χρησιμοποιείται ο παραπάνω διακόπτης.



741-122



AD01181

**AANSLUITINGSINSTRUCTIES**

- Vermijd het aansluiten van de generator op een gewoon stopcontact.
- Vermijd het parallel aansluiten van de generator met een andere generator.

① Correct

② Fout



AH01181

**NOTE SUL COLLEGAMENTO**

- Non collegare il generatore alle prese di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con altri generatori.

① Corretto

② Sbagliato

AD00091

**AANSLUITING****WAARSCHUWING**

Alvorens de generator kan worden aangesloten op de elektrische installatie van een gebouw moet een erkende elektricien een scheidingschakelaar installeren in de hoofdzekeringkast van het gebouw. De schakelaar is het verbindingspunt voor de generatorvoeding en maakt het mogelijk te selecteren tussen de generatorvoeding en de hoofdnetvoeding naar het gebouw. Op die manier wordt voorkomen dat de generator de hoofdelektrici- teitsleiding kan belasten (terugvoeding) wanneer de hoofdvoeding is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor reparatie. Terugvoeding kan onderhoudspersoneel electrocuteren of verwonden. Bovendien kunnen de generator en de elektrische installatie van het gebouw beschadigd raken wanneer de normale bedrijfsstroom terugkeert wanneer de eenheid wordt gebruikt zonder een scheidingschakelaar.

AH00091

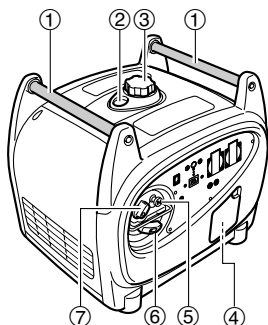
**COLLEGAMENTO****AVVERTENZA**

Prima di collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, un elettricista qualificato dovrà installare un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola dei fusibili principale dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per l'energia prodotta dal generatore e permette di selezionare l'energia del generatore o l'alimentazione di rete per l'edificio. Questo eviterà che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando si verifica un black-out o l'alimentazione di rete viene interrotta per effettuare riparazioni. L'alimentazione inversa può folgorare o ferire gli addetti alla manutenzione. Inoltre, se il generatore viene usato senza interruttore d'isolamento, il generatore e l'impianto elettrico dell'edificio possono essere danneggiati quando viene ripristinata la corrente.

AN00102

**BESKRIVELSE**

- ① Bærehåndtak(ene) (skravert)
- ② Drivstoffmåler
- ③ Bensintank lokk
- ④ Oljefyllingslokk
- ⑤ Chokeyknapp
- ⑥ Starterhåndtak
- ⑦ Bensinkran
- ⑧ Lyddemper



793-146a

AR00102

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

- ① Χειρολαβές μεταφοράς (σκιασμένες)
- ② Βενζινομετρο
- ③ Ταπα δοχείου καυσίμου
- ④ Ταπα γεμίσματος λαδιού
- ⑤ Διακόπτης τσοκ
- ⑥ Λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης
- ⑦ Διακοπτής καυσίμου
- ⑧ Εξατμιση

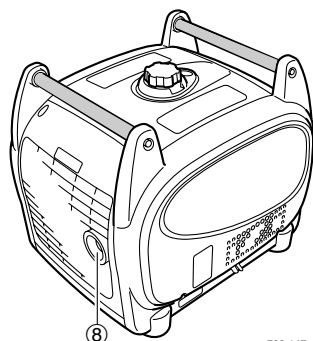
\* På denne illustrasjonen vises den europeiske modellen.

\* Η εικόνα δείχνει το ευρωπαϊκό μοντέλο.

AN00103

**KONTROLLPANEL**

- ① Motorbryter
- ② Twin Tech (parallell driftsterminal)
- ③ Likestrømsvern (Likestrømsbryter)
- ④ Varsellampe for oljenivå (rød)
- ⑤ Vekselstrømskontrolllampe (grønn)
- ⑥ Kontrolllampe for overlast (rød)
- ⑦ Vekselstrømtilkobling
- ⑧ Likestrømskontakt
- ⑨ Jordterminal
- ⑩ Vekselstrømsbryter (for Canada)



793-147a

AR00103

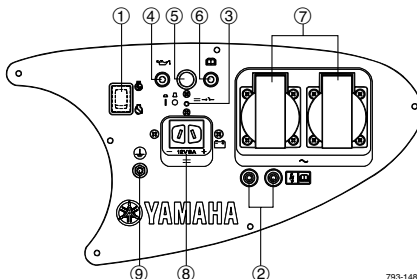
**ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ**

- ① Διακοπτής κινητήρα
- ② Twin Tech (υποδοχή παράλληλης λειτουργίας)
- ③ Διακόπτης DC protector (Διακόπτης ρεύματος DC)
- ④ Προειδοποιητική λυχνία λαδιού (κόκκινη)
- ⑤ Ενδεικτική λυχνία (πράσινο)
- ⑥ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινη)
- ⑦ Πρίζα εναλλασσομένου
- ⑧ Υποδοχή DC ρεύματος
- ⑨ Ακροδεκτης γείωσης
- ⑩ Διακόπτης AC (Για τον Καναδά)

For Europa

230V/50Hz

Unntatt Canada, Europa og Australia

220V/60Hz

793-148a



AD00102

## BESCHRIJVING

- ① Draaghendel(s) (gearceerd)
- ② Brandstofmeter
- ③ Dop benzinetank
- ④ Olievuldop
- ⑤ Choeknop
- ⑥ Greep van de trekstarter
- ⑦ Benzinekraan
- ⑧ Geluiddemper



AH00102

## DESCRIZIONE

- ① Maniglie di trasporto (ombreggiate)
- ② Indicatore del livello di carburante
- ③ Tappo serbatoio carburante
- ④ Tappo carico olio
- ⑤ Manopola dell'aria
- ⑥ Maniglia dell'autoavvolgente
- ⑦ Rubinetto carburante
- ⑧ Marmitta

\* Deze afbeelding toont het Europese model.

\* Questa illustrazione mostra il modello europeo.

AD00103

## BEDIENINGSPANEEL

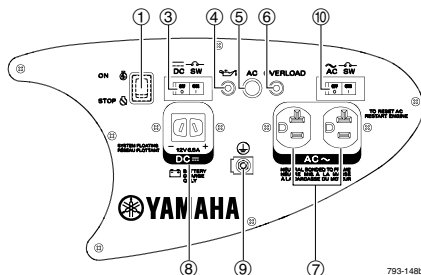
- ① Motorschakelaar
- ② Twin Tech (aansluitpunt voor parallel gebruik)
- ③ Gelijkstroombescherming (Gelijkstroomschakelaars)
- ④ Olieverklikkerlampje (rood)
- ⑤ Wisselstroomverklikkerlampje (groen)
- ⑥ Overbelastingsverklikkerlampje (rood)
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Gelijkstroomstopcontact
- ⑨ Aardaansluiting
- ⑩ AC-schakelaar (voor Canada)

AH00103

## QUADRO COMANDI

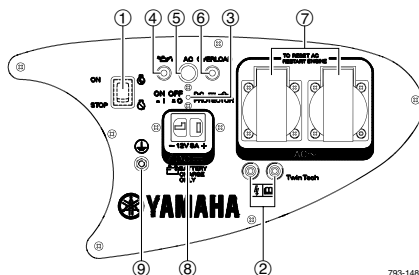
- ① Interruttore del motore
- ② Twin Tech (terminale di avviamento in parallelo)
- ③ Dispositivo di protezione CC (Interruttore CC)
- ④ Spia dell'olio (rossa)
- ⑤ Spia pilota C.A. (verde)
- ⑥ Spia sovraccarico (rossa)
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Presa CC
- ⑨ Attacco filo di terra (massa)
- ⑩ Interruttore CA (per Canada)

For Canada  
120V/60Hz

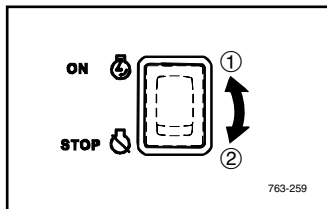


793-148b

For Australia  
230V/50Hz



793-148c



763-259

AN00101

## KONTROLLFUNKSJON

AN00939

### MOTORBRYTER

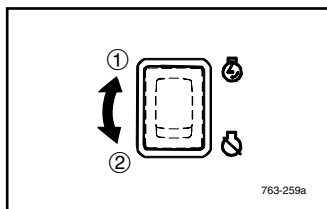
Tenningskretsen er slått av og på med motorbryteren.

① “☺” (PÅ)

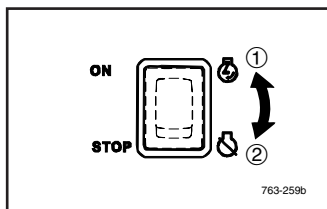
Tenningskretsen er slått på.  
Motoren kan startes.

② “☹” (AV)

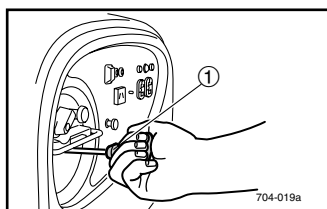
Tenningskretsen er slått av.  
Motoren vil ikke starte.



763-259a



763-259b



704-019a

### STARTAPPARAT

Startapparatet brukes til å starte motoren.

① Starterhåndtak

#### PASS PÅ

- Trekk starterhåndtaket rett ut.
- Slipp starterhåndtaket langsomt tilbake.
- Ikke rør starterhåndtaket mens generatoren er i drift.

AR00101

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

AR00939

### ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο διακόπτης του κινητήρα ελέγχει το σύστημα ανάφλεξης.

① “☺” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι σε θέση λειτουργίας.

Ο κινητήρας μπορεί τεθεί σε λειτουργία.

② “☹” (ΣΒΗΣΤΟΣ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι εκτός λειτουργίας.

Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

### ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΧΟΙΝΑΚΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

Το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης χρησιμοποιείται για να εκκινήσει ο κινητήρας.

① Λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης

#### ΠΡΟΣΟΧΗ


- Τραβήξτε ίσια τη λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης.
- Επαναφέρετε αργά τη λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης.
- Μην αγγίζετε τη λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης, όταν η γεννήτρια βρίσκεται σε λειτουργία.

## CONTROLEFUNCTIES

AD00939


### MOTORSCHAKELAAR

De motorschakelaar bedient het ontstekingsstelsel.

① “” (AAN)

Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

De motor kan worden gestart.

② “” (STOP)

Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.

De motor draait niet.


H00101

## FUNZIONI DI COMANDO

AH00939


### INTERRUTTORE DEL MOTORE

L'interruttore del motore comanda il sistema di accensione.

① “” (ACCESO)

Il circuito di accensione è acceso.

E' possibile avviare il motore.

② “” (SPENTO)

Il circuito di accensione è spento.

Il motore non parte.

### TREKSTARTER

De trekstarter wordt gebruikt voor het starten van de motor.

① Greep van de trekstarter

#### LET OP

- Trek de greep van de trekstarter recht naar u toe.
- Laat de greep van de trekstarter langzaam terugkeren naar de oorspronkelijke positie.
- Raak de greep van de trekstarter niet aan wanneer de generator in bedrijf is.

### AUTOAVVOLGENTE

L'autoavvolgente viene utilizzato per avviare il motore.

① Maniglia dell'autoavvolgente

#### ATTENZIONE

- Tirare la maniglia dell'autoavvolgente mantenendola dritta.
- Riportare la maniglia dell'autoavvolgente lentamente in posizione.
- Non toccare la maniglia dell'autoavvolgente mentre il generatore è in funzione.

AN00111

**OLJEVARSELLAMPE (rød)**

Når oljestanden synker til under det nedre nivået, tennes oljevarsellampen og motoren stanser automatisk. Den vil ikke starte igjen før du har etterfylt med olje.

**MERK** \_\_\_\_\_

Hvis motoren stopper eller ikke starter, dreier motorbryteren til "PÅ" (PÅ) og trekk deretter i startsnoren. Hvis oljevarsellampen blaffer i noen sekunder, er det for lite motorolje. Etterfyll olje og start motoren på nytt.

700-121

AR00111

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΛΑΔΙΟΥ (κόκκινη)**

Όταν η στάθμη του λαδιού πέσει κάτω από το χαμηλότερο όριο, ανάβει η προειδοποιητική λυχνία λαδιού και ο κινητήρας σβήνει αυτόματα. Αν δεν προσθέσετε λάδι, ο κινητήρας δεν θα παίρνει μπροστά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Αν ο κινητήρας μπουκώσει ή δεν παίρνει μπροστά, στρέψτε το διακόπτη του κινητήρα στο "Σ" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) και τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης. Αν η προειδοποιητική λυχνία λαδιού τρεμοπαίζει για μερικά δευτερόλεπτα, σημαίνει ότι το λάδι είναι ανεπαρκές. Προσθέστε λάδι και δοκιμάστε ξανά.





AD00111

**OLIEWAARSCHUWINGSLAMP-  
JE (rood)**

Wanneer het oliepeil daalt tot onder het laagste peil, gaat het olieverklipperlampje aan en valt de motor automatisch stil. Tenzij u hem opnieuw met olie vult, zal de motor niet opnieuw starten.

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

Wanneer de motor stilvalt of niet wil starten, zet u de motor-  
schakelaar op "I" (AAN) en  
trekt u aan de trekstarter. Als  
het olieverklipperlampje enkele  
seconden knippert, is er onvol-  
doende motorolie. Voeg olie toe  
en start de motor opnieuw.

---



AH00111

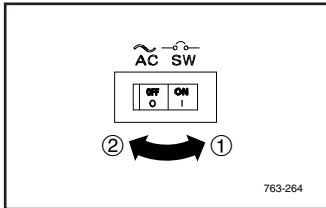
**SPIA DELL'OLIO (rossa)**

Quando il livello dell'olio scende sotto quello inferiore, la spia dell'olio si accende e il motore si arresta automaticamente. Il motore non riparte finché non viene aggiunto olio.

**NOTA** \_\_\_\_\_

Se il motore si ingolfa o non parte, posizionare l'interruttore del motore su "I" (ACCESO) e quindi azionare l'autoavvolgente. Se la spia dell'olio lampeggia per pochi secondi, la quantità d'olio motore è insufficiente. Rabboccare olio e riavviare.

---



AN00977

**VEKSELSTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)**

Den sikringsfrie vekselstrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

- ① "I" (PÅ)
- ② "O" (AV)

**PASS PÅ**

Dersom vekselstrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AR00977

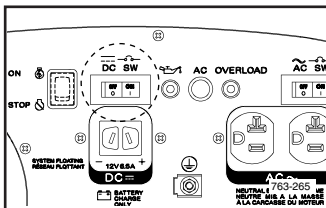
**ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC) (Για την Καναδάς)**

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

- ① "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
- ② "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.



AN00943

**LIKESTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)**

Den sikringsfrie likestrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

**PASS PÅ**

Dersom likestrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AR00943

**ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) (Για την Καναδάς)**

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.



AD00977

**WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)**

De wisselstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

- ① "I" (AAN)
- ② "O" (UIT)

**LET OP**

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

AD00943

**GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)**

De gelijkstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

**LET OP**

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de gelijkstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.



AH00977

**INTERRUTTORE AC (N.F.B.) (Per la Canada)**

L'interruttore AC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

- ① "I" (ACCESO)
- ② "O" (SPENTO)

**ATTENZIONE**

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore AC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

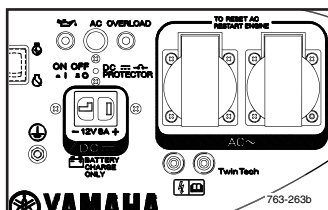
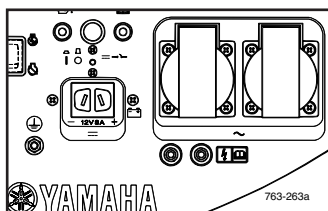
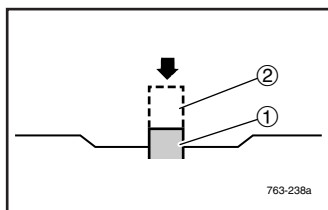
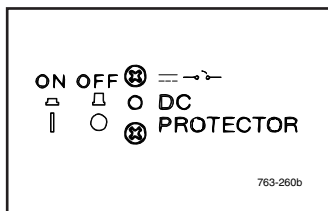
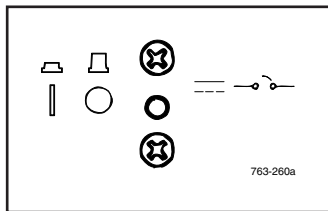
AH00943

**INTERRUTTORE CC (N.F.B.) (Per la Canada)**

L'interruttore CC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

**ATTENZIONE**

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore CC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.



AN01189

**LIKESTRØMSVERN (Med unntak av Canada)**

Likestrømsvernet (DC PROTECTOR) slås automatisk av når belastningen overskrider generatorens merkeeffekt.

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.

**MERK** \_\_\_\_\_

Trykk for å tilbake stille likestrømsvernet.

- ① "— I " (PÅ)
- ② "■ ○ " (AV)

AR01189

**ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR (Εκτός από τον Καναδά)**

Ο διακόπτης αυτός πετάγεται έξω αυτόματα όταν το φορτίο ξεπερνά την ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

Μειώστε το φορτίο στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας αν πεταχτεί έξω ο διακόπτης.

Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

- ① "— I " (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
- ② "■ ○ " (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

AR01190

**TWIN TECH (ΥΠΟΔΟΧΗ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΙΔΙΚΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΓΙΑ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) (Εκτός από τον Καναδά)**

Είναι η υποδοχή όπου συνδέονται ειδικά καλώδια για παράλληλη λειτουργία δύο EF2400iS. Για την παράλληλη λειτουργία απαιτούνται δύο EF2400iS και τα ειδικά καλώδια.

Ο χειρισμός, η διαδικασία λειτουργίας και σημειώσεις για τη χρήση περιγράφονται στο εγχειρίδιο του Πακέτου Παράλληλου Καλωδίου Ρεύματος που περιέχεται στο Πακέτο Παράλληλου Καλωδίου Ρεύματος. Συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha για αυτό το Πακέτο Παράλληλου Καλωδίου Ρεύματος.

AN01190

**TWIN TECH (TERMINAL FOR TILKOPLING AV SPESIALKABLER FOR PARALLELLKJØRING) (Med unntak av Canada)**

Dette er en terminal for tilkoping av spesialkabler for parallellkjøring av to EF2400iS. Parallellkjøringen krever to EF2400iS og spesialkablene.

Håndtering, operasjonsprosedyre og merknadene om bruk er beskrevet i bruksanvisningen til det parallelle strømkabelsettet som er inkludert i det parallelle strømkabelsettet. Konsulter med en Yamaha-forhandler om dette parallelle strømkabelsettet.

|                     | A Parallellkjøring |                 |                               |
|---------------------|--------------------|-----------------|-------------------------------|
|                     | B For Europa       | C For Australia | D Unntatt Europa og Australia |
| E Merkeeffekt (kVA) | 3,7                | 3,8             | 3,5                           |
| F Merkestrøm (A)    | 16,0               | 16,5            | 16,0                          |

- A Παράλληλη λειτουργία
- B Για την Ευρώπη
- C Για την Αυστραλία
- D Εκτός από την Ευρώπη και την Αυστραλία
- E Ονομαστική έξοδος (kVA)
- F Ονομαστικό ρεύμα (A)

**GELIJKSTROOMBESCHERMING (Behalve voor Canada)**

De gelijkstroombeveiliging wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

**LET OP**

**Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominale vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming wordt uitgeschakeld. Als dit opnieuw gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.**

**OPMERKING**

Druk hierop om de gelijkstroombescherming te resetten.

- ① “ I” (AAN)  
 ② “ O” (UIT)

**TWIN TECH (AANSLUITPUNTVOR HET AANSLUITEN VAN SPECIALE KABELS VOOR PARALLELE GEBRUIK) (Behalve voor Canada)**

Dit is een aansluitpunt voor het aansluiten van speciale kabels voor een parallel gebruik van twee EF2400iS. Een parallel gebruik vereist twee EF2400iS en de speciale kabels.

Het hanteren, de bedieningsprocedures en de opmerkingen over gebruik worden beschreven in de gebruiksaanwijzing voor de Parallele Voedingskabel-kit, inbegrepen in deze kit. Raadpleeg een Yamaha-dealer voor deze Parallele Voedingskabel-kit.

- A Parallel gebruik  
 B Voor Europa  
 C Voor Australië  
 D Behalve voor Europa en Australië  
 E Nominale uitgangsvermogen (kVA)  
 F Nominale stroomsterkte (A)

**DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC (Tranne per il Canada)**



Il dispositivo di protezione CC si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

**ATTENZIONE**

**Se il dispositivo di protezione CC si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.**

**NOTA**

Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

- ① “ I” (ACCESO)  
 ② “ O” (SPENTO)

**TWIN TECH (TERMINALE PER IL COLLEGAMENTO DI CAVI SPECIALI PER L'AVVIAMENTO IN PARALLELO) (Tranne per il Canada)**

Si tratta di un terminale per il collegamento dei cavi speciali per l'avviamento in parallelo di due EF2400iS. Per l'avviamento in parallelo occorrono due EF2400iS e i cavi speciali.

La gestione, la procedura di funzionamento e le note sull'utilizzo sono descritte nel manuale dell'utente in dotazione con il Kit cavo di alimentazione in parallelo. Rivolgersi ad un concessionario Yamaha per ottenere il Kit cavo di alimentazione in parallelo.

- A Avviamento in parallelo  
 B Per l'Europa  
 C Per l'Australia  
 D Tranne che per l'Europa e l'Australia  
 E Potenza nominale (kVA)  
 F Corrente nominale (A)

AN00845

**FORHÅNDSSJEKK****ADVARSEL**

Hvis førbrukssjekken viser at noe ikke fungerer som det skal, må dette kontrolleres og utbedres før strømaggregatet tas i bruk.

Det er eierens ansvar å holde generatoren i god stand. Viktige komponenter kan begynne å forringes raskt og uventet, selv om generatoren ikke brukes.

**MERK**

En førbrukssjekk bør gjennomføres hver gang strømaggregatet skal brukes.

AR00845

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αν κάποιο αντικείμενο δεν λειτουργεί σωστά κατά τον έλεγχο πριν τη λειτουργία, θα πρέπει να εξεταστεί και επισκευαστεί πριν λειτουργήσει η γεννήτρια.

Η καλή κατάσταση της γεννήτριας είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη της. Σημαντικά εξαρτήματα μπορεί να αρχίσουν να φθείρονται γρήγορα, ακόμα κι αν η γεννήτρια δεν χρησιμοποιείται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Πριν από κάθε χρήση της γεννήτριας θα πρέπει να γίνεται έλεγχος.

## INSPECTIE VOORAF

### WAARSCHUWING

Als tijdens de controle vooraf blijkt dat een onderdeel niet werkt zoals het hoort, moet het worden nagekeken en hersteld alvorens de generator te gebruiken.

De eigenaar is verantwoordelijk voor de toestand van de generator. Vitale onderdelen kunnen snel en onverwacht verslijten, zelfs wanneer de generator niet wordt gebruikt.

### OPMERKING

Telkens wanneer de generator wordt gebruikt moet hij vooraf worden geïnspecteerd.

## CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

### AVVERTENZA

Se uno qualsiasi dei controlli da effettuare prima della messa in funzione evidenzia un guasto, questo deve essere esaminato e riparato prima di far funzionare il generatore.

Il proprietario è responsabile del buono stato del generatore. Delle parti vitali possono iniziare a deteriorarsi in modo rapido e improvviso, anche se il generatore non viene usato.

### NOTA

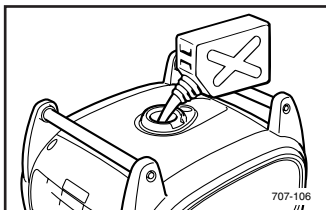
I controlli prima del funzionamento vanno fatti ogni volta che si adoperà il generatore.

AN00857

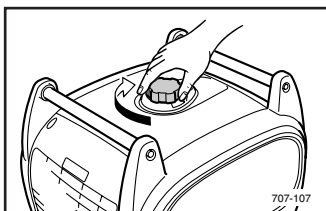
## DRIVSTOFF

**⚠ ADVARSEL**

- Bensin er svært brannfarlig og giftig. Les “SIKKERHETSINFORMASJON” (side 9) nøye før påfylling.
- Overfyll ikke bensintanken for å unngå lekkasje når bensinen blir varm og utvider seg.
- Skru tanklokket skikkelig på etter påfylling av bensin.



707-106



707-107

1. Stans motoren.
2. Plasser generatoren på et jevnt underlag.
3. Fjern bensintanklokket.
4. Kontroller drivstoffnivået.
5. Dersom det er lavt, fyller du tanken med drivstoff.

**PASS PÅ**

- Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart med en ren, tørr og myk fille, ettersom bensin kan skade lakkerte overflater eller plastdeler.
- Bruk kun blyfri bensin. Bruk av blyholdig bensin vil forårsake alvorlig skade på innvendige motordeler.

AR00857

## ΚΑΥΣΙΜΟ

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά το τμήμα “ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ” (Δείτε σελίδα 9) πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο.
- Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο καυσίμου, γιατί μπορεί να υπερχειλίσει όταν το καύσιμο ζεσταθεί και διασταλεί.
- Αφού προσθέσετε καύσιμο, βεβαιωθείτε ότι η τάπα του δοχείου καυσίμου έκλεισε καλά.

1. Σταματήστε τον κινητήρα.
2. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επίπεδη επιφάνεια.
3. Αφαιρέστε την τάπα δοχείου καυσίμου.
4. Ελέγξτε το επίπεδο του καυσίμου.
5. Εάν είναι χαμηλό, γεμίστε το δοχείο με καύσιμο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Σκουπίστε αμέσως το καύσιμο που τυχόν χύθηκε με ένα καθαρό, στεγνό, μαλακό πανί, καθώς το καύσιμο φθείρει τις βαμμένες επιφάνειες ή τα πλαστικά μέρη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη. Η χρήση μολυβδομένης βενζίνης προκαλεί σοβαρή ζημιά στα εσωτερικά τμήματα του κινητήρα.



**BENZINE****⚠ WAARSCHUWING**

- Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de “VEILIGHEIDSINFORMATIE” (zie pagina 10) grondig alvorens te tanken.
- Giet niet te veel brandstof in de brandstoftank, anders kan de brandstof overlopen wanneer ze warm wordt en uitzet.
- Na het tanken dient u de brandstoftankdop opnieuw stevig dicht te draaien.

1. Stop de motor.
2. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
3. Verwijder de dop benzinetank.
4. Controleer het brandstofpeil.
5. Als laag is, vul de brandstoftank met brandstof.

**LET OP**

- Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.
- Gebruik uitsluitend loodvrije benzine. Het gebruik van loodhoudende benzine veroorzaakt ernstige schade aan de inwendige motoronderdelen.

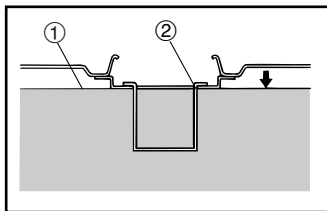
**CARBURANTE****⚠ AVVERTENZA**

- Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le “INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA” (vedi a pagina 10).
- Il serbatoio non deve essere riempito fino all'orlo, altrimenti quando si riscalda e si espande il carburante potrebbe traboccare.
- Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia perfettamente chiuso.

1. Arrestare il motore.
2. Posizionare il generatore su una superficie piana.
3. Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
4. Controllare il livello del carburante.
5. Se è basso, riempire il serbatoio con del carburante.

**ATTENZIONE**

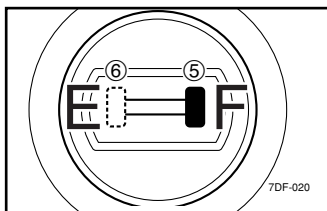
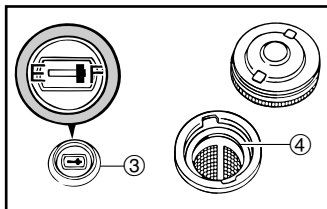
- Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.
- Usare solo benzina senza piombo. La benzina con piombo provoca gravi danni alle parti interne del motore.

**N****GR**

Sørg for at det er nok drivstoff på tanken.

Når du fyller på drivstoff på nytt, må du sørge for at du fyller tanken til nederkanten av bensintankfilteret.

- ① Drivstoffnivå
- ② Bensintankfilter
- ③ Drivstoffmåler
- ④ Nederkanten av bensintankfilteret



7DF-020

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό καύσιμο στο δοχείο.

Όταν ανεφοδιάζετε, βεβαιωθείτε ότι γεμίσατε το δοχείο ως το κάτω άκρο του φίλτρου του δοχείου καυσίμου.

- ① Επίπεδο καυσίμου
- ② Φίλτρο του δοχείου καυσίμου
- ③ Βενζινομέτρο
- ④ Κάτω άκρο του φίλτρου του δοχείου καυσίμου

|       |      |
|-------|------|
| ⑤ "F" | Full |
| ⑥ "E" | Tom  |

|       |        |
|-------|--------|
| ⑤ "F" | Γεματο |
| ⑥ "E" | Αδειο  |

Anbefalt drivstoff:

Blyfri bensin

Tankkapasitet:

Totalt:

6,0 L

(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

Συνιστώμενο καύσιμο:

Αμολυβδη βενζινη

Χωρητικότητα ρεζερβουαρ:

Συνολικη:

6,0 L

(1,59 US gal, 1,32 Imp gal)

**NL**

Zorg ervoor dat er voldoende brandstof in de tank zit.

Zorg er tijdens het tanken voor dat de tank gevuld wordt tot de onderste rand van de brandstof-tankfilter.

- ① Brandstofniveau
- ② Brandstoftankfilter
- ③ Brandstofmeter
- ④ Onderste rand van het brandstof-tankfilter

**I**

Assicurarsi che vi sia abbastanza carburante nel serbatoio.

Durante il rifornimento, assicurarsi di riempire il serbatoio fino al bordo inferiore del filtro del serbatoio carburante.

- ① Livello del carburante
- ② Filtro del serbatoio carburante
- ③ Indicatore del livello di carburante
- ④ Bordo inferiore del filtro del serbatoio carburante

|       |              |
|-------|--------------|
| ⑤ "F" | Full (vol)   |
| ⑥ "E" | Empty (leeg) |

|       |       |
|-------|-------|
| ⑤ "F" | Pieno |
| ⑥ "E" | Vuoto |

|   |
|---|
| Aanbevolen brandstof:<br>loodvrij<br>Inhoud brandstoftank:<br>Totaal:<br>6,0 L<br>(1,59 US gal, 1,32 Imp gal) |
|---|

|  |
|--|
| Carburante consigliato:<br>Benzina senza piombo<br>Capacità serbatoio carburante:<br>Totale:<br>6,0 L<br>(1,59 US gal, 1,32 Imp gal) |
|--|

AN01155

**MOTOROLJE**

**PASS PÅ**

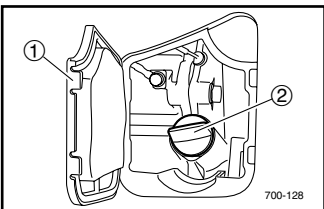
**Generatoren leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det fylt på nok motorolje.**

1. Plasser generatoren på et jevnt underlag.
2. Åpne oljepåfyllingsdekslet som vist og fjern oljefyllingslokket.

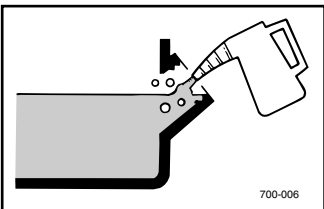
- ① Oljepåfyllingsdeksel
- ② Oljefyllingslokk

3. Fyll på den spesifiserte mengden med anbefalt motorolje og stram deretter oljefyllingslokket.

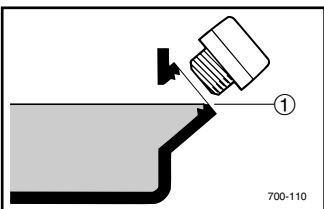
- ① Korrekt nivå



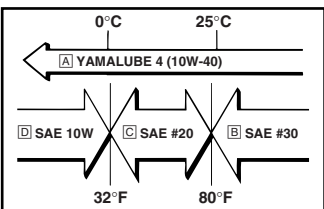
700-128



700-006



700-110



Anbefalt motorolje:

- Ⓐ YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
- Ⓑ SAE #30
- Ⓒ SAE #20
- Ⓓ SAE 10W

Anbefalt motoroljetype:

API Service SE eller bedre

Motoroljevolum:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

4. Lukk oljepåfyllingsdekslet.

AR01155

**ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά τον κινητήρα αν δεν βάλετε επαρκή ποσότητα λαδιού.**

1. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Ανοίξτε το κάλυμμα δοχείου καυσίμου και αφαιρέστε την τάπα γεμίματος λαδιού.

- ① Κάλυμμα δοχείου καυσίμου
- ② Τάπα γεμίματος λαδιού

3. Γεμίστε με την καθορισμένη ποσότητα του συνιστώμενου λαδιού μηχανής, κι έπειτα σφίξτε την τάπα γεμίματος λαδιού.

- ① Σωστό επίπεδο

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα:

- Ⓐ YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
- Ⓑ SAE #30
- Ⓒ SAE #20
- Ⓓ SAE 10W

Συνιστώμενη διαβάθμιση λαδιού:

Τύπου API Service SE ή καλύτερο

Ποσότητα λαδιού:  
0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

4. Κλείστε το κάλυμμα δοχείου καυσίμου.



AD01155

**MOTOROLIE****LET OP**

**De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.**

1. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
2. Open de olievuldeksel zoals de afbeelding laat zien en verwijder de olievuldop.

- ① Olievuldeksel
- ② Olievuldop

3. Vul de aangegeven hoeveelheid van de aanbevolen motorolie, en draai vervolgens de olievuldop vast.

- ① Juiste niveau

Aanbevolen motorolie:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Aanbevolen motoroliekwaliteit:

API Service SE type of hoger

Inhoud olietank:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

4. Sluit de olievuldeksel.



AH01155

**OLIO MOTORE****ATTENZIONE**

**Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.**

1. Posizionare il generatore su una superficie piana.
2. Aprire il coperchio di carico olio come illustrato e rimuovere il tappo carico olio.

- ① Coperchio di carico olio
- ② Tappo carico olio

3. Riempire con la quantità specificata di olio motore raccomandato, quindi serrare il tappo di carico olio.

- ① Livello corretto

Olio motore consigliato:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

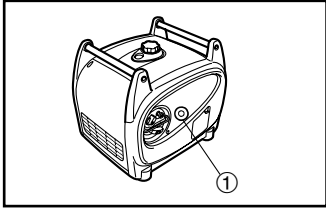
Grado d'olio motore consigliato:

API Service tipo SE o superiore

Quantità d'olio motore:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

4. Chiudere il coperchio di carico olio.



AN00241

### JORDING

Generatoren må jordes.  
Se avsnittet om  
"SIKKERHETSINFORMASJON" på  
side 13.

① Jordingsklemme (gods)

**N**

AR00241

### ΓΕΙΩΣΗ

Φροντίστε να γειώσετε την  
γεννήτρια.  
Δείτε "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" στη σελίδα 13.

① Ακροδέκτης γείωσης

**GR**



AD00241

## **AARDING**

Vergeet de generator niet te aarden.

Raadpleeg de “VEILIGHEIDSINFORMATIE” op pagina 14.

① Aardaan sluiting



AH00241

## **TERRA**

Verificare di avere eseguito correttamente la messa a terra del generatore.

Consultare il capitolo “INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA” a pag. 14.

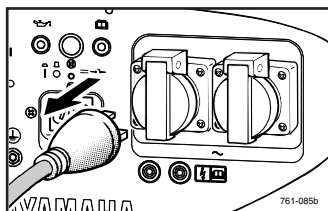
① Attacco del filo di terra (massa)

AN00955

AR00955

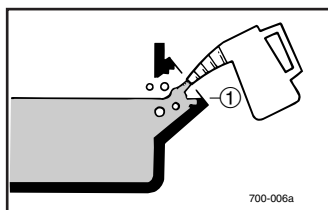
**BRUK AV MASKINEN****⚠ ADVARSEL**

- Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.
- Ingen elektriske apparater må tilkobles før motoren startes.
- Fjern støv, smuss eller vann fra kontakten før bruk.

**PASS PÅ**

Generatoren leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det fylt på nok motorolje.

- ① Riktig nivå

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο διότι μπορεί να προκαλέσει απώλεια των αισθήσεων και θάνατο σε σύντομο χρονικό διάστημα. Λειτουργείτε τον κινητήρα σε καλά αεριζόμενους χώρους.
- Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν συνδεθεί ηλεκτρικές συσκευές.
- Καθαρίστε την πρίζα του ρεύματος από σκόνη, βρωμιά ή νερό πριν τη χρήση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά τον κινητήρα αν δεν βάλετε επαρκή ποσότητα λαδιού.

- ① Μέγιστη ένδειξη του δείκτη στάθμης



**BEDIENING****⚠ WAARSCHUWING**

- Laat de motor nooit draaien in een afgesloten ruimte aangezien dat op korte tijd kan resulteren in bewusteloosheid en de dood. Laat de motor draaien in een goed geventileerde ruimte.
- Sluit geen elektrische apparaten aan alvorens de motor te starten.
- Verwijder stof, vuil of water van de contactdoos alvorens ze te gebruiken.

**LET OP**

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

① Juist peil

**FUNZIONAMENTO****⚠ AVVERTENZA**

- Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare incoscienza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.
- Non collegare apparecchi elettrici prima di avviare il motore.
- Prima di usarla, togliere dalla presa polvere, sudiciume o acqua.

**ATTENZIONE**

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.

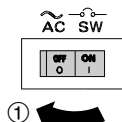
① Livello corretto

**N****GR****MERK**

- Generatoren kan brukes med nominell utgangsbelastning under normale atmosfæriske forhold.  
“Normale atmosfæriske forhold”  
Omgivelsestemperatur 25°C  
Barometertrykk 100 kPa  
Relativ fuktighet 30 %
- Generatorens utgangseffekt varierer med endringer i temperatur, høyde (lavere lufttrykk i større høyder) og fuktighet.  
Generatorens utgangseffekt reduseres når temperatur, fuktighet og høyde er høyere enn under normale atmosfæriske forhold.  
Dessuten må belastningen reduseres ved bruk på avgrensede områder, ettersom dette påvirker generatorens kjøling.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Η γεννήτρια μπορεί να χρησιμοποιηθεί με το ονομαστικό φορτίο εξόδου σε τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες.  
“Τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες”  
Θερμοκρασία περιβάλλοντος 25°C  
Βαρομετρική πίεση 100 kPa  
Σχετική υγρασία 30 %
- Η έξοδος της γεννήτριας μεταβάλλεται λόγω αλλαγών στη θερμοκρασία, το ύψος (χαμηλότερη πίεση αέρα σε μεγαλύτερο ύψος) και την υγρασία.  
Η έξοδος της γεννήτριας μειώνεται όταν η θερμοκρασία, η υγρασία και το ύψος είναι πάνω από τις τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες.  
Επιπλέον, το φορτίο πρέπει να μειώνεται όταν χρησιμοποιείται σε περιορισμένους χώρους, διότι επηρεάζεται αρνητικά η ψύξη της γεννήτριας.

**For Canada only**

763-266

AN01183

**STARTE MOTOREN****MERK**

Vri vekselsstrømbryteren til "O" AV.  
(Kun for Canada)

① "O" (AV)

AR01183

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ****ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Γυρίστε το διακόπτη AC στο "O"  
(ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Μόνο για τον Καναδά)

① "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

- De generator kan worden gebruikt met de nominale uitgangsbelasting bij normale atmosferische omstandigheden.

“Normale atmosferische omstandigheden”

Omgevingstemperatuur  
25°C

Barometerstand 100 kPa

Relatieve luchtvochtigheid 30 %

- Het vermogen van de generator varieert ten gevolge van wijzigingen in de temperatuur, de hoogte (lagere luchtdruk op grotere hoogte) en de luchtvochtigheid. Het vermogen van de generator neemt af wanneer de temperatuur, de luchtvochtigheid en de hoogte hoger zijn dan bij normale atmosferische omstandigheden. Bovendien moet de belasting wordt verminderd bij gebruik in een besloten ruimte, aangezien de generatorkoeling daardoor wordt beïnvloed.

**NOTA** \_\_\_\_\_

- Il generatore può essere usato con il carico di potenza nominale nelle condizioni atmosferiche standard.

“Condizioni atmosferiche standard”

Temperatura ambiente  
25°C

Pressione barometrica  
100 kPa

Umidità relativa 30 %

- La potenza utile del generatore varia in base alle variazioni di temperatura, l'altitudine (la pressione dell'aria è minore a un'altezza maggiore) e l'umidità.

La potenza utile del generatore è ridotta quando la temperatura, l'umidità e l'altitudine sono superiori a quelle delle condizioni atmosferiche standard.

Inoltre il carico deve essere ridotto quando il generatore viene utilizzato in locali di piccole dimensioni, perché queste incidono sul suo raffreddamento.

AD01183

**DE MOTOR STARTEN****OPMERKING** \_\_\_\_\_

Zet de AC-schakelaar op “○” (UIT). (Alleen voor Canada)

① “○” (UIT)

AH01183

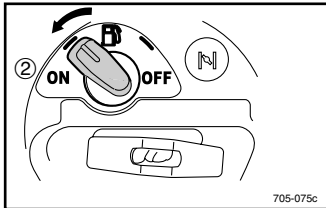
**COME AVVIARE IL MOTORE****NOTA** \_\_\_\_\_

Portare l'interruttore CA su “○” (SPENTO). (Solo per Canada)

① “○” (SPENTO)

N

GR

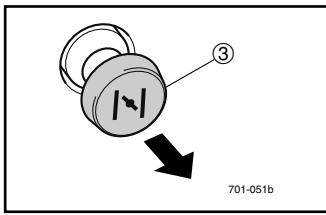


1. Vri bensinkranen til PÅ.

② PÅ

1. Στρέψτε το διακόπτη καυσίμου στο ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

② ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



2. Trekk choke-knappen helt ut.

③ Chokeknapp

2. Τραβήξτε το διακόπτη του τσοκ τελειώς έξω.

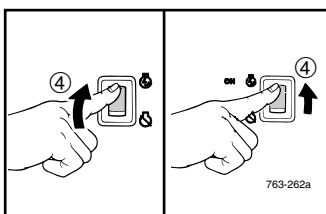
③ Διακόπτης τσοκ

**MERK** \_\_\_\_\_

Choken skal ikke benyttes ved start av en varm motor. Skyv knappen inn til utgangsstillingen.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Δεν χρειάζεται το τσοκ για την εκκίνηση ζεστού κινητήρα. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ στην αρχική του θέση.

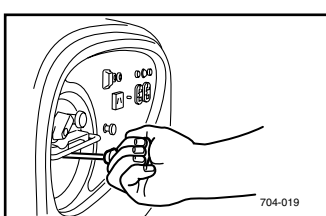


3. Vri motorbryteren til "ON" (PÅ).

④ "ON" (PÅ)

3. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στο "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

④ "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)



4. Trekk starteren langsomt ut til den griper, og trekk så raskt.

**⚠ ADVARSEL** \_\_\_\_\_

Vær forsiktig ved bruk av startapparatet. I sjeldne tilfeller kan starterhåndtaket trekkes raskt tilbake av motoren.

4. Τραβήξτε αργά το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης έως όπου εμπλακεί και, έπειτα, τραβήξτε το απότομα.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** \_\_\_\_\_

Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί, όταν χρησιμοποιείτε το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης. Σε σπάνιες περιπτώσεις, η επιστροφή της λαβής για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης μπορεί να γίνει πολύ γρήγορα.

**MERK** \_\_\_\_\_

Hold bærehåndtaket fast slik at generatoren ikke velter mens du drar i startersnoren.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Πιάστε σφιχτά τη λαβή μεταφοράς για να αποτρέψετε τυχόν πτώση της γεννήτριας, όταν τραβάτε το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης.

**NL**

**I**

1. Draai de benzinekraanhendel naar AAN.

1. Portare la leva del rubinetto carburante su ACCESO.

② AAN

② ACCESO

2. Trek de chokeknop volledig uit.

2. Estrarre completamente la manopola dell'aria.

③ Chokeknop

③ Manopola dell'aria

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

**NOTA** \_\_\_\_\_

De choke is niet vereist om een warme motor te starten. Duw de chokeknop in tot de originele stand.

L'aria non è necessaria per avviare un motore caldo. Spingere la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

3. Zet de motorschakelaar op "☺" (AAN).

3. Portare l'interruttore del motore su "☺" (ACCESO).

④ "☺" (AAN)

④ "☺" (ACCESO)

4. Trek de greep van de starter eerst langzaam naar u toe tot u voelt dat er weerstand komt. Trek vervolgens de greep met een ruk naar u toe.

4. Tirare lentamente il dispositivo d'avviamento finché non si inserisce, quindi tirarlo di scatto.

**⚠ AVVERTENZA** \_\_\_\_\_

**⚠ WAARSCHUWING** \_\_\_\_\_

Wees altijd voorzichtig wanneer u de trekstarter gebruikt. In uitzonderlijke gevallen komt het voor dat de greep snel naar de motor toe wordt getrokken als deze aanslaat.

Prestare attenzione quando si utilizza l'autoavvolgente. In casi rari, la maniglia dell'autoavvolgente può tornare indietro rapidamente a causa dello scatto indietro del motore.

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

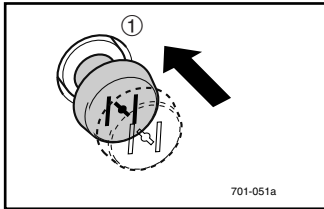
**NOTA** \_\_\_\_\_

Houd de draaggreep stevig vast om te voorkomen dat de generator omvalt wanneer u aan de trekstarter trekt.

Afferrare saldamente la maniglia di trasporto per evitare che il generatore cada quando si tira l'avviamento a strappo.

**N**

5. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.



6. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

① Opprinnelig posisjon

**MERK** \_\_\_\_\_

Når motoren startes i områder hvor lufttemperaturen er under 0°C (32°F), vil motoren automatisk kjøre med det opptitte turtall (3.200 o/min) i tre minutter for å varme opp motoren.

---

**GR**

5. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετέ τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.

6. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

① Αρχική θέση

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Στην περίπτωση εκκίνησης του κινητήρα σε περιοχές όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 0°C (32°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.200 r/min) για τρία λεπτά για να ζεσταθεί.

---

**NL**

**I**

5. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.

5. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.

6. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

6. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

① oorspronkelijke positie

① Posizione originale

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

Bij het starten van de motor in gebieden waar de omgevingstemperatuur minder dan 0°C (32°F) bedraagt, werkt de motor automatisch met nominaal toerental van omw/min (3.200 omw/min) gedurende drie minuten om de motor op te warmen.

---





**NOTA** \_\_\_\_\_

Quando si avvia il motore in zone in cui la temperatura ambientale è inferiore a 0°C, esso funziona automaticamente al regime nominale (3.200 r/min.) per tre minuti.

---

**BRUKSOMRÅDE**

Når du bruker generatoren, må du sørge for at den totale lasten er innenfor angitt utgang for en generator. Ellers kan det forekomme skade på generatoren.

|                   |   |   |   |   |
|-------------------|---|---|---|---|
| A<br>Vekselstrøm  | <br>779-006a | <br>779-006c | <br>779-006b | D<br>DC   |
| B<br>Effektfaktor | 1   | 0,8–0,95  | C<br>0,4–0,75<br>(Yteevne 0,85)   | <br>779-006d       |
| EF2400iS          | –2.000W   | –1.600W   | –680W   | E<br>Likestrøm<br>Merkespenning 12V<br>Merkestrøm 8A<br>(Med unntak av Canada)<br>6,5A (For Canada) |

**MERK**

- “–” betyr under.
- Brukseffekt målt i watt indikerer når hvert enkelt apparat brukes alene.
- Kontrolllampen for overlast vil komme på når den totale effekt i watt overstiger den oppgitte merkekapasitet for utstyret. (Se side 55 for ytterligere informasjon.)

① Kontrollampen for overlast

**PASS PÅ**

- Pass på at den totale belastning er innenfor generatorens merkeeffekt, ellers kan generatoren påføres skade.
- Bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.

N

GR

**ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**

Όταν χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια, βεβαιωθείτε ότι το συνολικό φορτίο εμπίπτει στην ονομαστική απόδοση της γεννήτριας. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί βλάβη στη γεννήτρια.

- A Εναλλασσόμενο ρεύμα
- B Συντελεστής ισχύος
- C (Απόδοση 0,85)
- D DC
- E Τάση λειτουργίας  
12 V  
Ρεύμα λειτουργίας  
8 A (Εκτός από τον Καναδά)  
6,5 A (Για τον Καναδά)

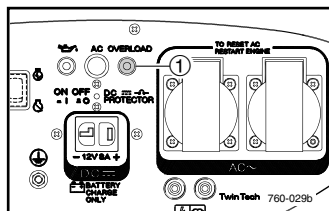
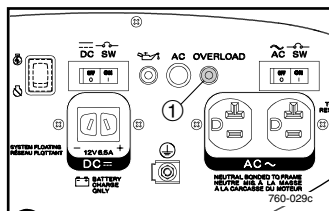
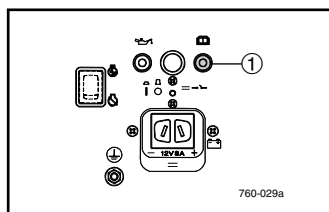
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- “–” σημαίνει κάτω.
- Η ισχύς της εφαρμογής αφορά την περίπτωση στην οποία η ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείται μόνη της.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ανάβει όταν η συνολική ισχύς υπερβαίνει το εύρος εφαρμογής. (Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελίδα 55.)

① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Βεβαιωθείτε ότι το συνολικό φορτίο είναι μέσα στα προδιαγεγραμμένα περιθώρια της γεννήτριας, αλλιώς είναι δυνατό να προκληθεί ζημια στην γεννήτρια.
- Μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.





**GEBRUIKSLIMIETEN**

Wanneer u de generator gebruikt, zorg ervoor dat de totale belasting binnen het nominale vermogen van een generator blijft. Anders kan de generator beschadigd raken.

- A** Wisselstroom
- B** Vermogensfactor
- C** (Rendement 0,85)
- D** Gelijksstroom
- E** Nominale spanning  
12 V  
Nominale stroomsterkte  
8 A (Behalve voor Canada)  
6,5 A (Voor Canada)

**OPMERKING**

- “-” betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.
- Het overbelastingsverkliekerlampje gaat aan als de totale wattage het toepassingsgebied overschrijdt. (Zie pagina 56 voor verdere details.)

① Overbelastingsverkliekerlampje

**LET OP**

- **Zorg ervoor dat de totale belasting het maximum vermogen van de generator niet overschrijdt, om eventuele beschadigingen aan de generator te vermijden.**
- **Gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.**

**CAMPO DI APPLICAZIONE**

Quando si utilizza il generatore, assicurarsi che il carico totale non superi l'uscita nominale del generatore. In caso contrario, il generatore può danneggiarsi.

- A** CA
- B** Fattore di potenza
- C** (Rendimento 0,85)
- D** CC
- E** Tensione nominale  
12 V  
Corrente nominale  
8 A (Tranne per il Canada)  
6,5 A (Per il Canada)

**NOTA**

- “-” significa “al di sotto di”.
- Il wattaggio d'applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- La spia di sovraccarico si accende quando la potenza totale supera la gamma d'applicazione. (Vedi a pag. 56 per maggiori particolari).

① Spia sovraccarico

**ATTENZIONE**

- **Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore. In caso contrario, il generatore stesso verrebbe danneggiato.**
- **Per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.**

**PASS PÅ**

- Unngå overbelastning. Den samlede belastningen fra elektriske enheter kan ikke overstige strømaggreatets strømfor-  
s y n i n g s o m r å d e .  
Overbelastning vil skade strømaggreatet.
- Ved tilførsel av strøm til presisjonsutstyr, elektroniske styreenheter, PC-er, mikrodatamaskinbasert utstyr eller batteriladere, må strømaggreatet være tilstrekkelig langt unna til å unngå elektrisk støy fra motoren. Påse også at elektrisk støy fra motoren ikke vil virke forstyrrende på annet elektrisk utstyr i nærheten av aggregatet.
- Hvis strømaggreatet skal levere strøm til medisinsk utstyr, må man først rådføre seg med produsenten, medisinsk personale eller sykehuset.
- Noen elektriske apparater eller universale el-motorer har kraftig startstrøm og kan følgelig ikke benyttes selv om de ligger innenfor strømforsyningsområdet i tabellen ovenfor. Kontakt utstyrprodusenten for ytterligere informasjon.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Μην υπερφορτώνετε τη γεννήτρια. Το συνολικό φορτίο όλων των ηλεκτρικών συσκευών δεν πρέπει να υπερβαίνει τη δυνατότητα παροχής της γεννήτριας. Η υπερφόρτωση θα προκαλέσει ζημιά στη γεννήτρια.
- Όταν τροφοδοτείτε εξοπλισμό ακριβείας, ηλεκτρονικούς ελεγκτές, υπολογιστές, συσκευές με μικροεπεξεργαστές ή φορτιστές μπαταριών, η γεννήτρια πρέπει να απέχει αρκετή απόσταση από τις συσκευές ώστε να μην δημιουργούνται παρεμβολές.
- Αν η γεννήτρια πρόκειται να τροφοδοτήσει ιατρικό εξοπλισμό, θα πρέπει πρώτα να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή της συσκευής, κάποιον ειδικό στα ιατρικά ή το νοσοκομείο.
- Ορισμένες ηλεκτρικές συσκευές ή ηλεκτρικά μοτέρ γενικής χρήσης έχουν υψηλά ρεύματα εκκίνησης και, συνεπώς, δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ακόμα και αν βρίσκονται μέσα στα όρια παροχής του παραπάνω πίνακα. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή της συσκευής.

**LET OP**

- Niet overbelasten. De totale belasting van al de elektrische apparaten mag het voedingsbereik van de generator niet overtreffen. Een overbelasting leidt tot schade aan de generator.
- Bij het voeden van precisie-apparatuur, elektronische controllers, PC's, elektronische computers, microcomputergebaseerde apparatuur of batterijladers dient u de generator ver genoeg uit de buurt te houden om elektrische interferentie van de motor te voorkomen. Zorg er ook voor dat de elektrische ruis van de motor andere elektrische apparaten in de buurt van de generator niet hindert.
- Als de generator medische apparatuur moet voeden, dient u eerst advies in te winnen bij de fabrikant, een medicus of een ziekenhuis.
- Bepaalde elektrische toestellen of elektrische motoren voor algemeen gebruik hebben een hoge aanloopstroom en kunnen daardoor niet worden gebruikt, zelfs wanneer ze zich binnen de voedingsbereiken van de tabel hierboven bevinden. Raadpleeg de fabrikant van de apparatuur voor bijkomend advies.

**ATTENZIONE**

- Non sovraccaricare. Il carico totale degli apparecchi elettrici non deve eccedere la portata d'alimentazione del generatore. Se sovraccaricato, il generatore si danneggia.
- Quando si alimentano apparecchiature di precisione, controllori elettronici, PC, computer elettronici, apparecchi con microcomputer integrati o caricabatteria, tenere il generatore a distanza sufficiente per evitare che il suo motore provochi interferenze elettriche. Controllare inoltre che il rumore elettrico del motore non interferisca con nessun altro apparecchio elettrico situato vicino al generatore.
- Se il generatore deve alimentare apparecchiature medicali, si deve prima consultare il loro fabbricante, un professionista medico o l'ospedale.
- Alcune apparecchiature elettriche o motori elettrici multiuso producono forti correnti alla messa in moto e pertanto non possono essere usati anche se rientrano nelle gamme d'alimentazione indicate nella tabella di cui sopra. Per ulteriori consigli, consultare il fabbricante degli apparecchi.

AN01185

## TILKOBLING

## Vekselstrøm

**⚠ ADVARSEL**

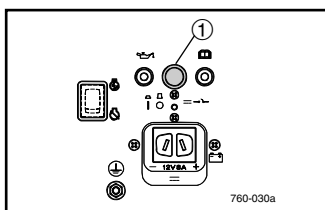
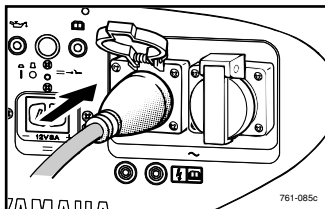
Kontroller at alle elektriske enheter er slått av før de plugges i.

**PASS PÅ**

- Påse at alle elektriske enheter inklusiv ledninger og støpsel er i god stand før de koples til strømapparatet.
- Forsikre deg om at den totale belastningen ligger innenfor strømapparatets merkeeffekt.
- Forsikre deg om at belastningen på uttaket ligger innenfor uttakets merkeeffekt.

**MERK**

Generatoren må alltid jordes når det elektriske utstyret er jordat.



1. Start motoren.
2. Sett kontakten i strømuttaket.

3. Kontroller at indikatorlampen for vekselstrøm er på.

① Indikatorlampen for vekselstrøm

AR01185

## ΣΥΝΔΕΣΗ

## Εναλλασσόμενο ρεύμα

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι σβηστές πριν τις συνδέσετε.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων και των βυσμάτων είναι σε καλή κατάσταση πριν τη σύνδεση στη γεννήτρια.
- Βεβαιωθείτε ότι το συνολικό φορτίο είναι μέσα στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.
- Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο ρεύματος της πρίζας είναι μέσα στα ονομαστικά όρια της.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Όταν η ηλεκτρική συσκευή είναι γειωμένη, η γεννήτρια πρέπει πάντα να είναι γειωμένη.

1. Βαζετε μπροστα τον κινητηρα.
2. Συνδέετε το φως στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.

3. Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) ανάβει .

① Ενδεικτικό λαμπάκι AC

**AANSLUITINGEN**

**Wisselstroom**

**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

**Corrente alternata (CA)**

**⚠ WAARSCHUWING**

Zorg ervoor dat eventuele elektrische apparaten zijn uitgeschakeld alvorens ze aan te sluiten.

**LET OP**

- Vergewis u ervan dat alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekker-verbindingen in goede staat verkeren alvorens ze aan te sluiten op de generator.
- Vergewis u ervan dat de totale belasting kleiner is dan of gelijk aan het nominale vermogen van de generator.
- Vergewis u ervan dat de stop-contactbelastingsstroom kleiner is dan de nominale stroomsterkte van het stopcontact.

**OPMERKING**

Wanneer het elektrisch apparaat is geaard, moet de generator altijd zijn geaard.

**⚠ AVVERTENZA**

Prima di collegarli, accertarsi che gli apparecchi elettrici siano spenti.

**ATTENZIONE**

- Prima di collegarli al generatore, verificare che gli apparecchi elettrici, inclusi i cavi e gli spinotti, siano in buone condizioni.
- Controllare che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.
- Controllare che il carico elettrico non superi la potenza nominale della presa.

**NOTA**

Quando il dispositivo elettrico è messo a terra, il generatore deve sempre essere messo a terra.

1. De motor starten.

2. Sluit aan op wisselstroom-aansluitbus'

3. Ga na of het wisselstroom-verklikkerlampje wel aan is.

① Wisselstroomverklikkerlampje

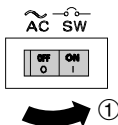
1. Avviare il motore.

2. Innestarlo in una presa di corrente alternata.

3. Accertarsi che la spia pilota CA sia accesa.

① Spia pilota CA

**For Canada only**



763-266

**(N)**

4. Drei AC-bryteren til stillingen "I" (PÅ). (kun for Canada)

① "I" (PÅ)

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

Gjelder for Canada: Hvis en AC-bryter slås av under bruk, må belastningen reduseres til kontaktens spesifiserte merkeytelse.

5. Slå på eventuelle elektriske apparater.

**(GR)**

4. Στρέψτε τον διακόπτη ρεύματος AC στη θέση "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ). (Μόνο για τον Καναδά)

① "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

Στον Καναδά, αν ένας διακόπτης ρεύματος AC κλείσει στη διάρκεια της χρήσης, μειώστε το φορτίο στην αξία λειτουργίας της υποδοχής.

5. Ανάψτε τις ηλεκτρικές συσκευές.

**NL**

**I**

4. Zet de wisselspannings-  
schakelaar in de "I" (AAN)-  
stand. (alleen voor Canada)

4. Posizionare su "I" (ACCESO)  
l'interruttore CA. (solo per  
Canada)

① "I" (AAN)

① "I" (ACCESO)

**LET OP**

**Voor Canada, als een wissel-  
spanningsschakelaar uitvalt tij-  
dens het gebruik, verminder  
dan de belasting tot de aange-  
geven waarde van het stopcon-  
tact.**

**ATTENZIONE**

**Per il Canada, se un interrutto-  
re CA si spegne durante l'uso,  
ridurre il carico portandolo alla  
potenza nominale specificata  
della presa.**

5. Schakel eventuele elektri-  
sche systemen in.

5. Accendere il o gli apparecchi  
elettrici.

AN00953

**Kontrollampe for overlast**

Kontrollampen for overlast blir tent når påkoblet elektrisk utstyr gir en overlast, når likeretteren blir for varm, eller når utgående spenning for vekselstrøm øker. Den elektroniske kretsbryteren vil komme på og stanse strømproduksjon for å beskytte generatoren og alt tilknyttet elektrisk utstyr. Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) vil bli avslått, og kontrollampen for overlast (rød) vil stå på, men motoren vil fortsette å gå.

## ① Kontrollampe for overlast

Når kontrollampen for overlast lyser og produksjonen av strøm stanser, er fremgangsmåten denne:

1. Slå av alt elektrisk utstyr som måtte være tilknyttet og stans motoren.
2. Reduser den totale wattbelastning for tilknyttet elektrisk utstyr slik at man ikke overstiger den oppgitte merkeeffekt.
3. Kontroller at det ikke er noe som stanser luftstrømmen ved kjøleluftinntaket eller kontrollpanelet. Hvis hindre oppdages, skal de fjernes.
4. Når kontrollen er foretatt, startes motoren opp igjen.

**MERK**

- Vekselstrøm spenningen fra generatoren vil automatisk bli satt på igjen når motoren stanses og startes opp igjen.
- Kontrollampen for overlast kan komme på et par sekunder når man bruker elektrisk utstyr som krever betydelig strømstyrke ved oppstart, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe. Dette representerer ikke noen feil.

AR00953

**Ενδεικτικό υπερφόρτωσης****λαμπάκι**

Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ανάβει όταν ανιχνευθεί υπερφόρτωση μιας συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής, υπερθερμανθεί η μονάδα ελέγχου του εναλλάκτη ή αυξηθεί η τάση εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Τότε ενεργοποιείται ο ηλεκτρονικός διακόπτης, διακόπτοντας την παραγωγή ενέργειας, προκειμένου να προστατευθεί η γεννήτρια και οποιαδήποτε άλλη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο) σβήνει και το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) παραμένει αναμμένο, αλλά ο κινητήρας δεν σταματά να λειτουργεί.

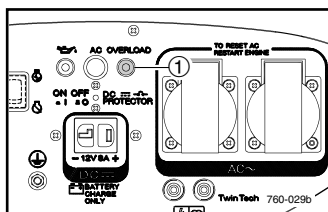
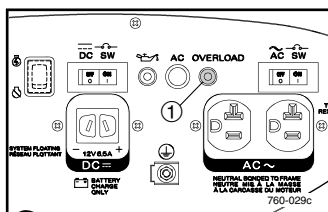
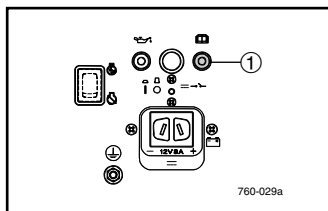
## ① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

Όταν ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης και διακοπεί η παραγωγή ενέργειας, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συνδεδεμένες ηλεκτρικές συσκευές και διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα.
2. Ελαττώστε τη συνολική ισχύ των συνδεδεμένων ηλεκτρικών συσκευών ώστε να εμπίπτει στο εύρος εφαρμογής.
3. Ελέγξτε για τυχόν παρουσία εμφράξεων στην είσοδο του αέρα ψύξης και γύρω από τη μονάδα ελέγχου. Εφόσον βρεθούν εμφράξεις, αφαιρέστε τις.
4. Μετά τον έλεγχο, επανεκκινήστε τον κινητήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Η έξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος της γεννήτριας επανέρχεται αυτόματα όταν ο κινητήρας τεθεί εκτός και μετά πάλι σε λειτουργία.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ενδέχεται να ανάψει για μερικά δευτερόλεπτα στην αρχή όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες. Πάντως, κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.





**Overbelastingsverklipperlampje**

Het overbelastingsverklipperlampje gaat aan als een overbelasting van een aangesloten elektrisch toestel wordt gedetecteerd, de stroomomzettergelegenheid oververhit raakt, of de wisselstroomuitgangsspanning stijgt. De elektronische stroomonderbreker wordt dan geactiveerd, waardoor de stroomopwekking wordt stopgezet om de generator en eventueel aangesloten elektrische toestellen te beschermen. Het wisselstroomverklipperlampje (groen) gaat uit en het overbelastingsverklipperlampje (rood) blijft aan, maar de motor blijft wel draaien.

## ① Overbelastingsverklipperlampje

Als het overbelastingsverklipperlampje aan gaat en de stroomopwekking wordt stopgezet, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel eventueel aangesloten elektrische toestellen uit en zet de motor uit.
2. Verminder de totale wattage van aangesloten elektrische toestellen binnen het toepassingsgebied.
3. Controleer of er geen blokkeringen zitten in de koelluchtinlaat en rond de regelenheid. Als er enige blokkeringen aanwezig zijn, verwijder die dan.
4. Herstart de motor na deze controle.

**OPMERKING**

- De stroomopbrengst van de generator wordt automatisch teruggesteld als de motor wordt uitgezet en dan opnieuw gestart.
- Het overbelastingsverklipperlampje kan eerst enkele seconden aan gaan bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp. Dit is echter geen defect.

**Spia sovraccarico**

La spia sovraccarico si accende quando viene rilevato un sovraccarico per un apparecchio elettrico collegato, il dispositivo di comando dell'invertitore si surriscalda o la tensione in uscita CA sale. A questo punto si inserisce l'interruttore elettronico, che arresta la generazione di corrente per proteggere il generatore e tutti gli apparecchi elettrici ad esso collegati. La spia pilota CA (verde) si spegne mentre la spia di sovraccarico (rossa) resta accesa, ma il motore non smette di funzionare.

## ① Spia sovraccarico

Quando la spia di sovraccarico si accende e la generazione di corrente si arresta, procedere come indicato:

1. Spegner tutti gli apparecchi elettrici collegati e arrestare il motore.
2. Riportare la potenza totale degli apparecchi elettrici collegati entro la gamma d'applicazione.
3. Controllare se vi sono ostruzioni nella presa dell'aria di raffreddamento e attorno al dispositivo di comando. Rimuovere le eventuali ostruzioni.
4. Riavviare il motore dopo il controllo.

**NOTA**

- L'uscita CA del generatore si riavvia automaticamente quando il motore viene arrestato e quindi riavviato.
- La spia dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo potrebbe accendersi per pochi secondi quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia non si tratta di un guasto.

**Batterilading**

**Φόρτιση της Μπαταρίας**

**PASS PÅ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Kople ikke til et VRLA-batteri. Lading av VRLA-batterier krever en spesiell batterilader med konstant spenning.
- Bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.

- Μην συνδέετε μπαταρία VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Για τη φόρτιση μιας μπαταρίας VRLA, απαιτείται ειδικός φορτιστής (σταθερής τάσης).
- Μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.

**MERK**

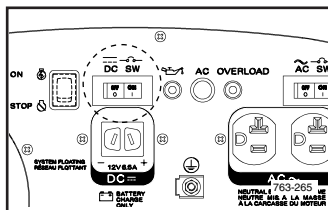
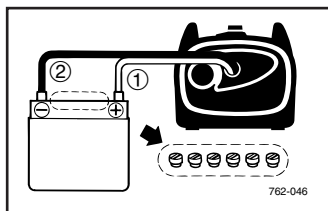
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Merkespenning for strømaggregatets likestrøm er 12V.
- Start motoren før strømaggregatet koples til batteriet for lading.

- Η ονομαστική τάση συνεχούς ρεύματος (DC) της γεννήτριας είναι 12V.
- Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και μετά συνδέστε τη γεννήτρια στη μπαταρία για φόρτιση.

- ① Rød ledning
- ② Svart ledning

- ① Κόκκινο καλώδιο
- ② Μαύρο καλώδιο

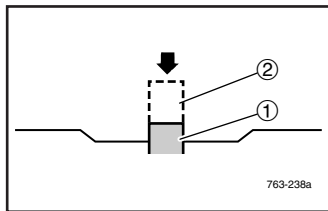


1. Start motoren.
2. Vri på likestrømbryteren, til "I" (PÅ) (for Canada), trykk på i likestrømsvernet (bortsett fra Canada) og monter deretter batteriet.

1. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
2. Γυρίστε το διακόπτη συνεχούς ρεύματος DC (N.F.B.) στο "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) (για Καναδά), πατήστε το διακόπτη προστασίας DC (εκτός από τον Καναδά), κι έπειτα εγκαταστήστε την μπαταρία.

- ① ■ : PÅ
- ② ■ : AV

- ① ■ : ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
- ② ■ : ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



3. Kople den røde batteriladerledningen til positiv (+) batteripol.
4. Kople den svarte batteriladerledningen til negativ (-) batteripol.

3. Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο του φορτιστή στον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας.
4. Συνδέστε το μαύρο καλώδιο του φορτιστή στον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας.

## Accu laden

**LET OP**

- Sluit geen VRLA-batterij (Valve Regulated Lead Acid) aan op de generator. Het laden van een VRLA-batterij vereist een speciale batterijlader (voor constante spanning).
- Gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.

**OPMERKING**

- De nominale DC-spanning van de generator is 12V.
- Start de motor eerst en verbind de generator vervolgens met de batterij om ze te laden.

- ① Rode draad
- ② Zwarte draad

1. Start de motor.
2. Zet de DC-schakelaar (N.F.B.) Op de "I" (AAN) (voor Canada), druk op de gelijkstroombescherming (behalve voor Canada), en plaats de batterij.

- ① ■ : AAN
- ② ■ : UIT

3. Sluit de rode batterijladerdraad eerst aan op de positieve (+) batterijpool.
4. Sluit de zwarte batterijladerdraad aan op de negatieve (-) batterijpool.

## Come caricare la batteria

**ATTENZIONE**

- Non collegare una batteria VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Per caricare una batteria VRLA, occorre uno speciale caricabatteria a tensione costante.
- Per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.

**NOTA**

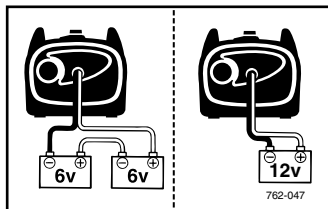
- La tensione nominale del generatore CC è 12V.
- Avviare prima il motore, quindi collegare il generatore alla batteria per caricarla.

- ① Cavo rosso
- ② Cavo nero

1. Avviare il motore.
2. Portare l'interruttore CC (senza fusibile) su "I" (ACCESO) (per il Canada), premere la protezione CC (tranne per il Canada), quindi installare la batteria.

- ① ■ : ACCESO
- ② ■ : SPENTO

3. Collegare il cavo rosso del caricabatteria al polo positivo (+) della batteria.
4. Collegare il cavo nero del caricabatteria al polo negativo (-) della batteria.

**PASS PÅ**

- Kople den røde batteriladerledningen til batteriets plusspol (+) og den svarte ledningen til batteriets minuspol (-). Ledningene må ikke byttes om.
- Fest batteriladerledningene godt til batteripolene slik at de ikke kan løsne på grunn av vibrasjon fra motoren eller andre forstyrrelser.
- Lad batteriet ved å følge anvisningene i eierhåndboken for batteriet.
- Likestrømsbeskytteren (likestrømsbryteren: for Canada) slås automatisk av dersom belastningen overstiger merkeeffekten under ladeprosessen. For å starte ladingen av batteriet igjen, slår du likestrømsbeskytteren (likestrømsbryteren: for Canada) på. Dersom likestrømsbeskytteren slår seg av nok en gang, stopp ladingen av batteriet umiddelbart og ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

**MERK**

- Følg anvisningene i eierhåndboken for batteriet for å fastslå når ladingen av batteriet skal avsluttes.
- Mål syrevekten for å fastslå om batteriet er ferdig ladet. Når batteriet er fulladet, skal syrevekten ligge mellom 1,26 og 1,28.
- Det anbefales å sjekke syrevekten minste én gang i timen for å forhindre overlading av batteriet.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο του φορτιστή στον θετικό πόλο (+) και το μαύρο στον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας. Μην αντιστρέψετε αυτές τις θέσεις.
- Συνδέστε καλά τα καλώδια του φορτιστή στους πόλους της μπαταρίας ώστε να μην αποσυνδεθούν λόγω κραδασμών του κινητήρα ή άλλων παρενοχλήσεων.
- Φορτίστε τη μπαταρία με τη σωστή διαδικασία ακολουθώντας τις οδηγίες που υπάρχουν στο βιβλίο του ιδιοκτήτη της μπαταρίας.
- Ο διακόπτης προστασίας DC (διακόπτης DC: για τον Καναδά) απενεργοποιείται αυτόματα αν ανιχνεύσει ροή ρεύματος πάνω από το κανονικό στη διάρκεια της φόρτισης. Για να συνεχίσετε τη φόρτιση της μπαταρίας, ενεργοποιήστε πάλι τον διακόπτη προστασίας DC (διακόπτης DC: για τον Καναδά). Αν ο διακόπτης προστασίας DC απενεργοποιηθεί πάλι, σταματήστε αμέσως τη φόρτιση της μπαταρίας και συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- Για πληροφορίες σχετικές με το τέλος της φόρτισης της μπαταρίας, αναφερθείτε στο βιβλίο του ιδιοκτήτη της μπαταρίας.
- Μετρήστε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη για να δείτε αν η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη. Όταν είναι πλήρως φορτισμένη, το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη είναι μεταξύ 1,26 και 1,28.
- Συνιστούμε να ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη τουλάχιστον μια φορά κάθε ώρα ώστε να αποφύγετε υπερφόρτιση της μπαταρίας.

**LET OP**

- Zorg ervoor dat u de rode batterijladerdraad aansluit op de positieve (+) batterijpool en de zwarte draad op de negatieve (-) batterijpool. Keer die posities nooit om.
- Verbind de batterijladerdraden stevig met de batterijpolen zodat ze niet los kunnen raken door trillingen of andere storingen.
- Laad de batterij op zoals beschreven in de handleiding bij batterij.
- De gelijkstroombescherming (DC-schakelaar: voor Canada) wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de stroomsterkte tijdens het laden van de batterij boven de nominale stroomsterkte uitstijgt. Om het herladen van de batterij te herstarten, zet u de gelijkstroombescherming (DC-schakelaar: voor Canada) aan. Als de gelijkstroombescherming opnieuw wordt uitgeschakeld, dient u het laden van de batterij onmiddellijk te stoppen en een Yamaha-dealer te raadplegen.

**OPMERKING**

- Volg de instructies in de batterijhandleiding om te bepalen wanneer de batterij opgeladen is.
- Meet het soortelijk gewicht van de elektrolyt om na te gaan of de batterij volledig is opgeladen. Bij een volle lading ligt het soortelijk gewicht van de elektrolyt tussen 1,26 en 1,28.
- Het is raadzaam het soortelijk gewicht van de elektrolyt minstens één keer per uur te controleren om te voorkomen dat de batterij wordt overladen.

**ATTENZIONE**

- Controllare che il cavo rosso del caricabatteria sia collegato al polo positivo (+) della batteria, e quello nero al polo negativo (-) della batteria. Non invertire le posizioni.
- Collegare saldamente i cavi del caricabatteria ai poli della batteria, per evitare che le vibrazioni del motore o altre interferenze li facciano staccare.
- Caricare la batteria attendendosi alla procedura corretta ed alle istruzioni contenute nel manuale per il proprietario della batteria.
- Il dispositivo di protezione CC (interruttore CC: per Canada) si spegne automaticamente se durante il caricamento l'intensità della corrente supera la potenza nominale. Per riprendere a caricare la batteria, accendere il dispositivo di protezione CC (interruttore CC: per Canada). Se il dispositivo di protezione CC si spegne di nuovo, smettere immediatamente di caricare la batteria e consultare un concessionario Yamaha.

**NOTA**

- Seguire le istruzioni nel manuale per il proprietario della batteria per stabilire quando il caricamento è finito.
- Misurare il peso specifico dell'elettrolito per sapere se la batteria è completamente carica. Quando è carica, il peso specifico dell'elettrolito oscilla tra 1,26 e 1,28.
- È opportuno controllare il peso specifico dell'elettrolito almeno una volta all'ora per evitare di sovraccaricare la batteria.

### Driftsområde for likestrømstilførsel (for lading av 12V-batterier)

Denne strømkilden er beregnet for lading av batterier opp til 40 Ah som er halvt utladet. Lad ikke batterier med større kapasitet enn 40 Ah.

Ladetiden for et batteri varierer avhengig av hvor utladet batteriet er. Når batteriets syrevekt ligger mellom 1,26 og 1,28 er ladeprosessen ferdig. Under lading må batteriets syrevekt sjekkes én gang i timen. Gjennomsnittlig ladetid for et halvveis utladet 40 Ah-batteri er om lag 5 timer. Batteriets væsknivå må sjekkes før lading.

#### PASS PÅ

**Belast ikke batteriet og unngå bruk av motorens starter mens ladingen pågår. Dette vil forårsake så kraftig strøm gjennom strømaggregatet at spolen vil brennes i stykker.**

Εύρος λειτουργίας του τροφοδοτικού ρεύματος DC (αποκλειστικά για φόρτιση μπαταρίας 12V)

Αυτό το τροφοδοτικό είναι σχεδιασμένο για φόρτιση μπαταριών μέχρι 40 Ah, μερικά αποφορτισμένων. Μην φορτίζετε μπαταρίες μεγαλύτερης χωρητικότητας από 40 Ah.

Ο χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση ποικίλει ανάλογα με το επίπεδο αποφόρτισης της μπαταρίας. Όταν το ειδικό βάρος της μπαταρίας φτάσει στο 1,26 με 1,28, η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί. Όταν φορτίζετε να ελέγχετε το ειδικό βάρος μια φορά την ώρα. Ο μέσος χρόνος φόρτισης μιας μερικά αποφορτισμένης μπαταρίας 40 Ah είναι περίπου 5 ώρες. Πριν τη φόρτιση να ελέγχετε τη στάθμη των υγρών της μπαταρίας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην συνδέετε κανένα φορτίο στη μπαταρία ή χρησιμοποιείτε τη μίζα εκκίνησης στη διάρκεια της φόρτισης. Αυτό προκαλεί μεγάλη ροή ρεύματος στη γεννήτρια και θα κάψει το πηνίο.

**NL**

**Bedrijfsbereik van DC-voeding (uitsluitend voor het laden van 12V-batterij)**

Deze stroombron werd ontworpen voor het laden van batterijen tot 40 Ah die half ontladen zijn. Laad geen batterijen met een hogere capaciteit dan 40 Ah.

De vereiste tijd voor het herladen van een batterij hangt af van de mate waarin de batterij ontladen is. Wanneer het soortelijk gewicht van de batterij 1,26 tot 1,28 bedraagt, is het laden voltooid. Controleer het soortelijk gewicht van de batterij een keer per uur tijdens het laden. De gemiddelde tijd voor het laden van een half ontladen 40 Ah-batterij bedraagt ongeveer 5 uur. Vergeet het batterijvloeistofpeil niet te controleren vóór het laden.

**LET OP**

**Tijdens het laden mag u geen belasting op de batterij aansluiten of de startmotor doen werken. Dat zorgt ervoor dat er een hoge stroom door de generator vloeit die de wikkeling verbrandt.**

**I**

**Intervallo operativo dell'alimentazione CC (esclusivamente per caricare batterie da 12V)**

Questa alimentazione serve per caricare batterie fino a 40 Ah parzialmente scariche. Non caricare batterie di capacità superiore a 40 Ah.

Il tempo necessario per ricaricare una batteria varia a seconda di quanto è scarica. Quando il peso specifico della batteria va da 1,26 a 1,28, il caricamento è completato. Quando la si carica, controllare il peso specifico della batteria una volta all'ora. Il tempo medio per caricare una batteria da 40 Ah parzialmente scarica è di circa 5 ore. Non dimenticare di controllare il livello del liquido della batteria prima di caricarla.

**ATTENZIONE**

**Mentre la si carica, non collegare alcun carico alla batteria né usare il motorino d'avviamento del motore. Questo farebbe passare una corrente elevata attraverso il generatore, bruciandone la bobina.**

N

GR

**⚠ ADVARSEL**

Du må aldri røyke eller kople til eller fra batteriet mens det lader. Gnister kan antenne batterigassen. Batterielektrolytten er giftig og farlig, kan forårsake alvorlige brannskader, osv. og inneholder svovelsyre. Unngå kontakt med hud, øyne eller klær.

Ved eksponering:

**UTVENDING:** Skyll med vann.

**INNVEDIG:** Drikk rikelig med vann eller melk, etterfulgt av magnesiummelk, sammenpisket egg eller vegetabilsk olje. Kontakt lege omgående.

**Øyne:** Skyll med vann i 15 minutter.

Oppsøk lege umiddelbart. I batterier utvikles det eksplosive gasser. Unngå derfor gnist- og ildsdannelse i nærheten av batteriet, samt la vær å røyke. Sørg for god ventilasjon når batteriet brukes eller står til opplading i et avlukket rom. Bruk alltid vernebriller når du arbeider i nærheten av batterier.

**OPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN!**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ποτέ μην καπνίζετε αποσυνδέετε τη μπαταρία στη διάρκεια της φόρτισης. Οι σπίθες μπορεί να αναφλέξουν τα αέρια της μπαταρίας. Ο ηλεκτρολύτης είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, προκαλεί σοβαρά εγκαύματα, κλπ. και περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή του με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα.

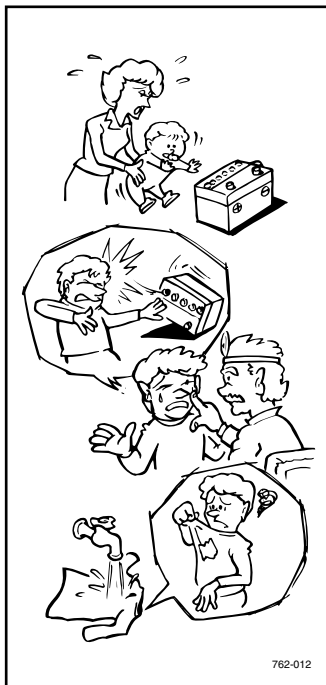
Αντίδοτο:

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ** - Ξεπλύντε με νερό.

**ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ** - Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Συνεχίστε με αντιόξινο καθαρτικό, χτυπημένα αυγά ή φυτικά έλαια. Καλέστε αμέσως γιατρό.

**Μάτια:** Ξεπλύντε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό.

Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με σπίθες, φλόγα, τσιγάρα κλπ. Να αερίζετε καλά όταν την φορτίζετε ή όταν την χρησιμοποιείτε σε κλειστούς χώρους. Πάντα να καλύπτετε τα μάτια σας όταν δουλεύετε κοντά σε μπαταρίες. **ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΣΟΥΝ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.**



762-012



NL

I

**⚠ WAARSCHUWING**

Rook nooit en ontkoppel geen aansluitingen op de accu tijdens het opladen. Door vonken kan het accugas vlam vatten.

Accuelektrolyt is giftig en gevaarlijk, wat ernstige brandwonden, enz. veroorzaakt, en het bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, ogen of kleding.

Antigif:

EXTERN - Spoelen met water.

INTERN - Grote hoeveelheden water of melk drinken, gevolgd door melk of magnesium, geklopt ei of plantaardige olie. Onmiddellijk de hulp van een dokter inroepen.

Ogen: Gedurende 15 minuten spoelen met water en onmiddellijk medische hulp vragen. Accu's produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz. uit de buurt. Zorg voor verluchting bij het laden of gebruik in een gesloten ruimte. Bescherm altijd uw ogen als u in de buurt van accu's moet werken. HOUD ACCU'S STEEDS BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

**⚠ AVVERTENZA**

Non fumare, creare o interrompere i collegamenti della batteria durante la carica. Le scintille potrebbero incendiare il gas prodotto dalla batteria.

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso, può causare gravi ustioni, ecc., contiene acido solforico (solforico). Evitare il contatto con pelle, occhi o abiti.

Antidoto:

ESTERNO: Lavare con acqua.

INTERNO: Bere acqua o latte in abbondanza e ingerire quindi latte di magnesia, uovo sbattuto od olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico.

Occhi: Lavare con acqua per 15 minuti e consultare tempestivamente un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Non avvicinarle a scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica oppure l'uso in ambienti chiusi. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

**N**

**GR**

AN01187

**STOPPE MOTOREN**

1. Slå av alle elektriske apparater.
2. Vri vekselstrømbryteren til "O" (AV). (Kun for Canada)

① "O" (AV)

3. Kople fra alle elektriske apparater.

② "O" (STOPP)

5. Vri bensinkranen til AV.

③ AV

AR01187

**ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
2. Γυρίστε το διακόπτη AC στο "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Μόνο για τον Καναδά)

① "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

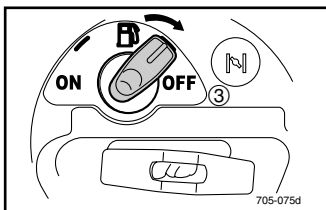
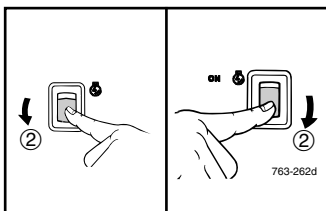
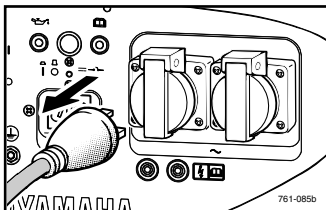
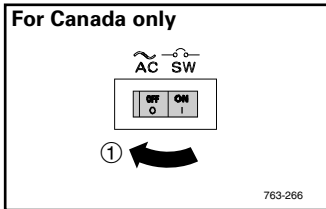
3. Αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.

4. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στο "O" (ΣΒΗΣΤΟΣ).

② "O" (ΣΒΗΣΤΟΣ)

5. Στρέψτε το διακόπτη καυσίμου στο ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

③ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ





AD01187

**DE MOTOR UITZETTEN**

1. Zet elk aangesloten elektrisch apparaat uit.
2. Zet de AC-schakelaar op "○" (UIT). (Alleen voor Canada)

① "○" (UIT)

3. Koppel elk aangesloten elektrisch apparaat los.

4. Zet de motorschakelaar op de "⊗" (STOP).

② "⊗" (STOP)

5. Draai de benzinekraanhendel naar UIT.

③ UIT



AH01187

**COME SPEGNERE IL MOTORE**

1. Spegneren qualsiasi apparecchio elettrico.
2. Portare l'interruttore CA su "○" (SPENTO). (Solo per Canada)

① "○" (SPENTO)

3. Scollegare qualsiasi apparecchio elettrico.

4. Portare l'interruttore del motore su "⊗" (SPENTO).

② "⊗" (SPENTO)

5. Portare la leva del rubinetto carburante su SPENTO.

③ SPENTO

AN00401

## REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

Eieren plikter å ivareta sikkerheten. Regelmessig ettersyn, justering og smøring vil holde aggregatet i sikrest og mest mulig effektiv stand. De viktigste punktene knyttet til ettersyn, justering og smøring av aggregatet er beskrevet på sidene som følger.

### ⚠ ADVARSEL

Hvis du ikke er vant med vedlikeholdsarbeid, kan du få en Yamaha-forhandler til å gjøre det for deg.

AN00899

## VEDLIKEHOLDSTABELL

### ⚠ ADVARSEL

Stopp motoren før vedlikeholdsarbeider påbegynnes.

### PASS PÅ

Bruk kun ekte Yamaha-spesifiserte deler ved utskifting. Spør en autorisert Yamaha-forhandler for ytterligere informasjon.

AR00401

## ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η ασφάλεια είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη. Η περιοδική εξέταση, ρύθμιση και λίπανση θα κρατήσει τη γεννήτρια στην πιο ασφαλή και αποδοτική κατάσταση. Τα πιο σημαντικά σημεία της εξέτασης, ρύθμισης και λίπανσης εξηγούνται στις ακόλουθες σελίδες.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν είστε εξοικειωμένοι με εργασίες συντήρησης, απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

AR00899

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα πριν αρχίσετε τις εργασίες συντήρησης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Yamaha. Ζητάτε τη βοήθεια του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Yamaha.

| A                   | B  | C                      | D Hver                   |                           |
|---------------------|--|------------------------|--------------------------|---------------------------|
|                     |  |                        | E                        | F                         |
| Punkt               | Rutinmessig  | Sjekk før igangsetting | 6. måned eller 100. time | 12. måned eller 300. time |
| G Tennplugg         | H Sjekk tilstand.<br>I Rengjør og skift om nødvendig.                                |                        | ○                        |                           |
| J Bensin            | K Sjekk bensinivå og om det er lekkasje.   | ○                      |                          |                           |
| L Bensinslange      | M Sjekk om det er sprekker eller skader på bensinslangen.<br>Skift den om nødvendig. | ○                      |                          |                           |
| N Motorolje         | O Kontroller oljenivået i motoren.   | ○                      |                          |                           |
|                     | P Skift.   |                        | ○ (*1)                   |                           |
| Q Luftfilterelement | R Sjekk tilstand.  |                        | ○ (*2)                   |                           |
|                     | S Rens.  |                        |                          |                           |

- A Αντικείμενο
- B Σημειώσεις
- C Έλεγχος πριν τη λειτουργία
- D Κάθε
- E 6 μήνες ή 100 ώρες
- F 12 μήνες ή 300 ώρες
- G Μπουζί
- H Ελέγξτε την κατάσταση.
- I Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- J Καύσιμο
- K Ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου και τυχόν διαρροές.
- L Σωλήνας καυσίμου
- M Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου για διαρροές ή ζημιά. Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
- N Λάδι κινητήρα
- O Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα.
- P Αντικαταστήστε.
- Q Στοιχείο φίλτρου αέρα
- R Ελέγξτε την κατάσταση.
- S Καθάρισμα.



AD00401

## PERIODIEK ONDERHOUD

Veiligheid is een verplichting voor de gebruiker. Door hem regelmatig te inspecteren, af te stellen en te smeren, houdt u uw generator in de veiligst mogelijke toestand. De belangrijkste punten van het inspecteren, afstellen en smeren van de generator worden op de volgende pagina's toegelicht.

### **⚠ WAARSCHUWING**

**Wanneer u niet vertrouwd bent met onderhoudswerk laat u het beter door een Yamaha-dealer uitvoeren.**

AD00899

## ONDERHOUDSSCHEMA

### **⚠ WAARSCHUWING**

**Stop de motor alvorens het onderhoudswerk aan te vatten.**

### **LET OP**

**Gebruik uitsluitend door Yamaha gespecificeerde originele onderdelen voor vervanging. Raadpleeg een erkende Yamaha-dealer voor meer informatie.**

- A** Item
- B** Routine
- C** Controle vóór gebruik
- D** Om de
- E** 6 maanden of 100 uren
- F** 12 maanden of 300 uren
- G** Bougie
- H** Toestand controleren.
- I** Reinigen en vervangen indien nodig.
- J** Brandstof
- K** Controleer brandstofpeil en controleer op lekken.
- L** Brandstofleiding
- M** Controleer de brandstofleiding op barsten of schade. Vervang ze indien nodig.
- N** Motorolie
- O** Controleer oliepeil in motor.
- P** Vervangen.
- Q** Luchtfilerement
- R** Toestand controleren.
- S** Reinigen.



AH00401

## MANUTENZIONE PERIODICA

Quello della sicurezza è un obbligo che incombe al proprietario. Il controllo, la messa a punto e la lubrificazione periodici conserveranno il generatore nelle condizioni di massima sicurezza ed efficienza. I punti più importanti relativi al controllo, messa a punto e lubrificazione del generatore sono spiegati nelle pagine che seguono.

### **⚠ AVVERTENZA**

**Se non si ha familiarità con il lavoro di manutenzione, è meglio affidarlo a un concessionario Yamaha.**

AH00899

## TABELLA DI MANUTENZIONE

### **⚠ AVVERTENZA**

**Spegnere il motore prima di iniziare il lavoro di manutenzione.**

### **ATTENZIONE**

**Per la sostituzione, usare unicamente ricambi originali Yamaha. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato Yamaha.**

- A** Particolare
- B** Routine
- C** Controllo prima del funzionamento
- D** Ogni
- E** 6 mesi o 100 ore
- F** 12 mesi o 300 ore
- G** Candela
- H** Controllare lo stato.
- I** Pulire e sostituire se necessario.
- J** Carburante
- K** Controllare il livello e le perdite di carburante.
- L** Tubo di alimentazione
- M** Verificare la presenza di crepe e danni al tubo di alimentazione. Sostituire se necessario.
- N** Olio motore
- O** Controllare il livello d'olio nel motore.
- P** Sostituire.
- Q** Elemento del filtro dell'aria
- R** Controllare lo stato.
- S** Pulire.

| A  | B   | C                      | D Hver                   |                           |
|--|---|------------------------|--------------------------|---------------------------|
|  |   |                        | E                        | F                         |
| Punkt  | Rutinmessig   | Sjekk før igangsetting | 6. måned eller 100. time | 12. måned eller 300. time |
| T Lyddemperfilter  | U Sjekk tilstand.<br>V Rengjør og skift om nødvendig.                                       |                        | ○                        |                           |
| W Gnistfanger  | X Sjekk tilstand.<br>Y Rengjør og skift om nødvendig.                                       |                        | ○                        |                           |
| Z Bensintankfilter                                       | a Rengjør og skift om nødvendig.  |                        |                          | ○                         |
| b Veivhusventilasjons-<br>slange                         | c Sjekk om det er sprekker eller skader på ventilasjonslangen.<br>d Skift den om nødvendig. |                        |                          | ○                         |
| e Topplukk   | f Fjern sot fra topplukk.<br>g Oftere om nødvendig.   |                        |                          | ★                         |
| h Ventilklaring  | i Kontroller og juster ventilklarering.   |                        |                          | ★                         |
| j Fester / klemmer                                       | k Sjekk alle fester og klemmer.<br>l Utbedre om nødvendig.                                  |                        |                          | ★                         |
| m Punktet hvor det ble oppdaget noe unormalt under bruk. |   | ○                      |                          |                           |

\*1 Motoroljen skiftes første gang etter én måned eller 20 driftstimer.

\*2 Luftfilterelementet må rengjøres oftere ved bruk i svært fuktige eller støvfylte områder.

★ Ettersom disse punktene krever spesialverktøy, data og tekniske ferdigheter, får du en Yamaha-forhandler til å utføre servicen.

- A Antikveimeno  
B Σημειώσεις  
C Έλεγχος πριν τη λειτουργία  
D Κάθε  
E 6 μήνες ή 100 ώρες  
F 12 μήνες ή 300 ώρες  
T Σίτα σιγαστήρα  
U Ελέγξτε την κατάσταση.  
V Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.  
W Σπινθηροπαγίδα  
X Ελέγξτε την κατάσταση  
Y Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.  
Z Φίλτρο του δοχείου καυσίμου  
a Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.  
b Σωλήνας αερισμού στροφαλοθάλαμου  
c Ελέγξτε το σωλήνα αερισμού για ρωγμές ή ζημιά.  
d Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.  
e Κυλινδροκεφαλή  
f Ξεκαρβονιάστε την κεφαλή του κυλίνδρου.  
g Πιο συχνά αν χρειάζεται.  
h Διάκενο βαλβίδων  
i Ελέγξτε και ρυθμίστε το διάκενο της βαλβίδας.

- j Σημεία στήριξης/στερέωσης  
k Ελέγξτε όλα τα σημεία στήριξης και στερέωσης.  
l Διορθώστε αν χρειάζεται.  
m Το σημείο όπου εντοπίσατε ανωμαλία κατά τη χρήση.

\*1 Η αρχική αντικατάσταση του λαδιού του κινητήρα είναι μετά από έναν μήνα ή 20 ώρες λειτουργίας.

\*2 Το στοιχείο του φίλτρου αέρα χρειάζεται πιο συχνό καθαρισμό όταν χρησιμοποιείται σε ασυήθιστα υγρούς ή σκονισμένους χώρους.

★ Καθώς αυτά τα σημεία απαιτούν ειδικά εργαλεία, γνώσεις και τεχνικές ικανότητες, απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

AR00431

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Το καρμπυρατέρ είναι ζωτικό μέρος του κινητήρα. Η ρύθμισή του θα πρέπει να γίνεται από αντιπρόσωπο της Yamaha που διαθέτει επαγγελματική εμπειρία, εξειδικευμένες γνώσεις, και κατάλληλο εξοπλισμό ώστε να την εκτελέσει σωστά.

AN00431

## JUSTERING AV FORGASSER

Forgasseren er en vital del av motoren. Justering må overlates til en Yamaha-forhandler med profesjonell kunnskap, spesialiserte data og utstyr som sikrer at det kan gjøres på en skikkelig måte.

- A Item
- B Routine
- C Controle vóór gebruik
- D Om de
- E 6 maanden of 100 uren
- F 12 maanden of 300 uren
- T Geluiddemperscherm
- U Toestand controleren.
- V Reinigen en vervangen indien nodig.
- W Vonkafleider
- X Toestand controleren.
- Y Reinigen en vervangen indien nodig.
- Z Brandstoftankfilter
- a Reinigen en vervangen indien nodig.
- b Carterontluchtingsslang
- c Controleer de ontluchtingsslang op barsten of schade.
- d Vervang ze indien nodig.
- e Cilinderkop
- f Cilinderkop ontkolen.
- g Vaker indien nodig.
- h Klepspeling
- i Controleer de klepspeling en pas deze aan.
- j Fittings/ bevestigingen
- k Controleer alle hulpstukken en bevestigingen.
- l Controleer de klepspeling en pas deze aan.
- m Het punt waar een anomalie werd herkend door gebruik.

- \*1 Eerste verversing van de motorolie is na een maand of 20 bedrijfsuren.
- \*2 Het luchtfilterelement moet vaker worden gereinigd bij gebruik in uitzonderlijk vochtige of stoffige omgevingen.
- ★ Aangezien deze items speciale werktuigen, gegevens en technische vaardigheden vereisen, dient u het onderhoud door een Yamaha-dealer te laten uitvoeren.

AD00431

## CARBURATORAFSTELLING

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

- A Particolare
- B Routine
- C Controllo prima del funzionamento
- D Ogni
- E 6 mesi o 100 ore
- F 12 mesi o 300 ore
- T Griglia della marmitta
- U Controllare lo stato.
- V Pulire e sostituire se necessario.
- W Parascintille
- X Controllare lo stato.
- Y Pulire e sostituire se necessario.
- Z Filtro del serbatoio carburante
- a Pulire e sostituire se necessario.
- b Tubo di sfato del basamento
- c Controllare che il tubo di sfato non presenti crepe o danni.
- d Sostituire se necessario.
- e Testa di cilindro
- f Decarbonizzare la testa di cilindro.
- g Più spesso se necessario.
- h Tolleranza valvole
- i Controllare e regolare il gioco della valvola.
- j Raccordi e dispositivi di fissaggio
- k Controllare tutti i raccordi e dispositivi di fissaggio.
- l Correggere se necessario.
- m Il punto in cui l'anomalia è stata riscontrata con l'uso.

\*1 La prima sostituzione dell'olio motore va fatta dopo 1 mese o 20 ore di funzionamento.

\*2 L'elemento del filtro dell'aria va pulito più spesso nelle zone particolarmente umide o polverose.

★ Poiché richiede attrezzi, conoscenze e competenze tecniche speciali, la manutenzione di queste parti va fatta da un concessionario Yamaha.

AH00431

## MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.

**N****GR**

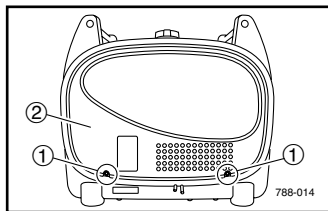
AN01062

**ETTERSYN AN TENNPLUGG**

Tennpluggen er en viktig motorkomponent, som skal kontrolleres regelmessig.

1. Fjern skruene til sidedekslet og sidedekslet.
2. Fjern tennpluggetten og tennpluggen.

- ① Skruer til sidedekslet  
② Sidedekslet



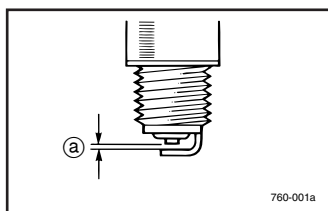
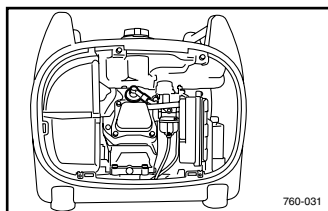
AR01062

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ**

Το μπουζί είναι σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και θα πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.

1. Αφαιρέστε τις βίδες του πλευρικού καλύμματος κι έπειτα το πλευρικό κάλυμμα.
2. Αφαιρέστε την πίπα του μπουζί και το ίδιο το μπουζί.

- ① Βίδα πλευρικού καλύμματος  
② Πλευρικό κάλυμμα



3. Se etter misfarging og fjern sotbelegget. Porselensisolatoren rundt tennpluggens midtelektrode skal være middels til lys brun.

4. Kontroller tennpluggtype og gnist-gap.

ⓐ Tennplugg-gap

Standard tennplugg:  
BPR4ES (NGK)  
Tennplugg-gap:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

3. Ελέγξτε για αποχρωματισμό και αφαιρέστε τον άνθρακα. Η πορσελάνη γύρω από το κεντρικό ηλεκτρόδιο πρέπει να είναι μέτριο-προς-ανοιχτό καφέ χρώμα.

4. Ελέγξτε τον τύπο και το διάκενο του μπουζιού.

ⓐ Διακενο μπουζί

Κανονικός τύπος μπουζί:  
BPR4ES (NGK)  
Διάκενο μπουζί:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**MERK**

Gnistgabet skal måles med en trådsøker og om nødvendig justeres i henhold til spesifikasjon.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Το διάκενο του μπουζιού πρέπει να μετριέται με παχύμετρο και, αν χρειάζεται, να ρυθμίζεται σύμφωνα με την προδιαγραφή.



**INSPECTIE VAN DE BOUGIE**

De bougie is een belangrijk motoronderdeel, dat regelmatig moet worden gecontroleerd.

1. Verwijder de zijafdekkingsschroeven en de zijafdekking.
2. Verwijder de bougiekap en de bougie.

- ① Zijafdekkingschroef  
② Zijafdekking

3. Controleer op ontkleuring en verwijder de kool. De porseleinen isolator rondom de centrale elektrode van de bougie moet een gemiddeld tot licht bruine kleur vertonen.

4. Controleer het bougietype en de elektrodenafstand.

- ⓐ Afstand tussen de elektroden

Te gebruiken bougietype:  
BPR4ES (NGK)  
Afstand tussen de elektroden:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**OPMERKING**

De elektrodenafstand van de bougie moet worden gemeten met een draaddiktemeter en, indien nodig, worden bijgesteld.

**VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA**

La candela è un componente importante del motore e deve essere controllata periodicamente.

1. Rimuovere le viti del coperchio laterale e il coperchio laterale.
2. Togliere il cappuccio e la candela.

- ① Vite del coperchio laterale  
② Coperchio laterale

3. Controllare eventuali scoloriture e disincrostare. La porcellana isolante attorno all'elettrodo centrale della candela deve essere di colore beige da medio a chiaro.

4. Controllare il tipo di candela e la distanza elettrodi.

- ⓐ Distanza tra gli elettrodi

Candela standard:  
BPR4ES (NGK)  
Distanza tra gli elettrodi:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**NOTA**

La distanza elettrodi va misurata con uno spessimetro a filo e, se necessario, regolata in base alle caratteristiche tecniche.

**N****GR**

5. Sett inn tennpluggen.

Tennpluggens tiltrekingsmoment:  
20 Nm  
(2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

5. Τοποθετείτε το μπουζί.

Ροπή συσφιξής μπουζί:  
20 Nm  
(2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**MERK**

Hvis du ikke har tilgang på en momentnøkkel når du skal sette i en tennplugg, er en god pekepinn på riktig tiltrekingsmoment 1/4 til 1/2 omdreining mer enn trukket til med fingrene. Tennpluggen må imidlertid trekkes til med spesifisert moment snarest mulig.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αν δεν έχετε διαθέσιμο ροπόκλειδο όταν τοποθετείτε το μπουζί, ένας καλός υπολογισμός της σωστής ροπής είναι 1/4 – 1/2 στροφή μετά το σφίξιμο με το χέρι. Θα πρέπει όμως να σφίξετε το μπουζί στη σωστή ροπή το συντομότερο δυνατόν.

6. Sett på tennpluggheten.
7. Monter sidedekslet og stram deretter skruene til sidedekslet.

6. Τοποθετήστε την πίδα του μπουζί.
7. Εγκαταστήστε το πλευρικό κάλυμμα και σφίξτε τις βίδες του πλευρικού καλύμματος.

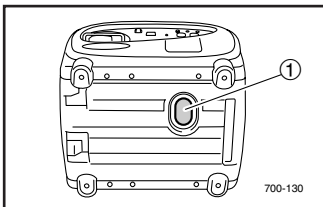
AN01174

**SKIFTE OG DEPONERING AV MOTOROLJE****⚠ ADVARSEL**

Tapp ikke av motoroljen like etter at du har stoppet motoren. Oljen er varm og må håndteres med forsiktighet for å unngå brannskader.

1. Plasser strømaggregatet på et plant underlag og la motoren varme seg opp i flere minutter. Stopp så motoren.
2. Fjern gummidekslet i bunnen.

① Gummidekslet



AR01174

**ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αποφύγετε άδειασμα του λαδιού του κινητήρα αμέσως μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Το λάδι είναι καυτό και πρέπει να προσέχετε για να αποφύγετε εγκαύματα.

1. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια και ζεστάνετε τον κινητήρα για μερικά λεπτά. Κατοπιν σβήνετε τον κινητήρα.
2. Αφαιρέστε την ελαστική τάπα στο κάτω μέρος.

① Ελαστική τάπα

**NL**

5. Monteer de bougie.

Aandraaimoment van de bougies:  
20 Nm  
(2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**I**

5. Montare la candela.

Coppia di serraggio della candela:  
20 Nm  
(2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**OPMERKING**

Als u niet over een moment-sleutel beschikt wanneer u de bougie installeert, draai hem dan eerst met de hand helemaal aan en draai hem vervolgens nog 1/4 tot 1/2 slag verder vast met een gewone sleutel. De bougie moet daarna echter zo vlug mogelijk worden aangedraaid met het gespecificeerde aandraaimoment.

6. Installeer de bougiekap.
7. Plaats de zijafdekking en draai de zijafdekkingschroeven aan.

**NOTA**

Se quando si installa una candela non è disponibile una chiave dinamometrica, una buona stima di serraggio corretto è un quarto o mezzo giro dopo averla serrata a mano. Tuttavia la candela va serrata alla coppia specificata non appena possibile.

6. Installare il cappuccio.
7. Installare il coperchio laterale e serrare le viti.

AD01174

**VERVERSEN VAN MOTOROLIE**

**⚠ WAARSCHUWING**

Tap de motorolie niet af vlak nadat motor werd uitgeschakeld. De olie is heet en moet voorzichtig worden behandeld om brandwonden te voorkomen.

1. Plaats de generator op een effen oppervlak en laat de motor verschillende minuten warmdraaien. Zet hem dan weer af.
2. Verwijder de rubberen dop op de onderkant.

① Rubberen dop

AH01174

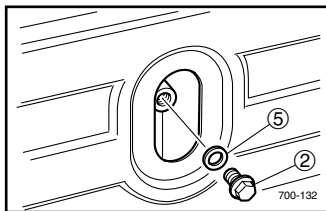
**SOSTITUZIONE E SMALTIMENTO DELL'OLIO MOTORE**

**⚠ AVVERTENZA**

Evite vaciar el aceite del motor inmediatamente después de parar el motor. El aceite estará caliente y debe manipularse con cuidado para evitar posibles quemaduras.

1. Coloque el generador sobre una superficie nivelada y caliente el motor durante varios minutos. Quindi fermare il motore.
2. Togliere il tappo di gomma in basso.

① Tappo di gomma

**N****GR**

3. Plasser et oljekar under motoren. Fjern oljedreneringsbolten.

② Oljedreneringsbolt

4. Åpne oljepåfyllingsdekslet som vist og fjern oljepåfyllingslokket slik at oljen kan tømmes helt ut.

③ Oljepåfyllingsdeksel

④ Oljepåfyllingslokk

### MERK

Følg alltid lokale bestemmelser ved deponering av brukt motorolje.

5. Kontroller oljedreneringsbolten, pakningen, oljepåfyllingslokket og O-ringen. Skift dem hvis de er skadet.

⑤ Pakningen

⑥ O-ring

6. Sett pakningen og oljedreneringsbolten på plass, deretter fester du bolten.

Tiltrekingsmoment for oljedreneringsbolt:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

3. Τοποθετήστε μια ελαιολεκάνη κάτω από τον κινητήρα. Αφαιρέστε το μπουλόνι αδειάσματος λαδιού.

② Μπουλόνι αδειάσματος λαδιού

4. Ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου λαδιού όπως δείχνει η εικόνα και αφαιρέστε την τάπα του δοχείου λαδιού έτσι ώστε να μπορεί να αδειάσει εντελώς το λάδι.

③ Κάλυμμα δοχείου καυσίμου

④ Τάπα δοχείου καυσίμου

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κατά την απόρριψη του χρησιμοποιημένου λαδιού, να συμμορφώνεστε πάντα με τους τοπικούς νόμους και κανονισμούς ώστε να συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.

5. Ελέγξτε το μπουλόνι αδειάσματος λαδιού, τη φλάντζα, την τάπα του δοχείου καυσίμου και τον δακτύλιο σ τ ε γ α ν ο π ο ί η σ η ς . Αντικαταστήστε τα , αν δείτε κάποια βλάβη.

⑤ Φλάντζα

⑥ Δάκτυλος O

6. Τοποθετήστε νέα φλάντζα και μπουλόνι αδειάσματος λαδιού και, έπειτα, σφίξτε το μπουλόνι.

Ροπή σύσφιξης μπουλονιού αδειάσματος λαδιού:  
17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

**NL**

**I**

3. Plaats een olieopvangbak onder de motor. Verwijder de olieaftapbout.

② Olieaftapbout

4. Open het olieuldeksel zoals getoond en verwijder de olieuldop zodat de olie volledig kan worden afgetapt.

③ Olieuldeksel

④ Olieuldop

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

Zorg er bij het verwijderen van motorolie altijd voor dat u voldoet aan lokaal geldende milieuregelgeving of -wetten.

5. Controleer de olieaftapbout, de pakking, de olieuldop en de O-ring.

Vervang ze wanneer ze schade vertonen.

⑤ Pakking

⑥ O-ring

6. Installeer een nieuwe pakking en de olieaftapbout, en draai de bout vast.

Aandraaimoment van olieaftapbout:

17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)

3. Collocare una vaschetta di recupero sotto il motore. Rimuovere il bullone di scarico olio.

② Bullone di scarico olio

4. Aprire come mostrato il coperchio di carico olio e togliere il tappo di carico olio in modo da far scaricare completamente l'olio.

③ Coperchio di carico olio

④ Tappo di carico olio

**NOTA** \_\_\_\_\_

Quando si smaltisce l'olio usato del motore rispettare sempre le leggi o le norme locali per la tutela dell'ambiente.

5. Controllare il bullone di scarico olio, la guarnizione, il tappo di carico olio e l'O-ring.

Sostituirli se sono danneggiati.

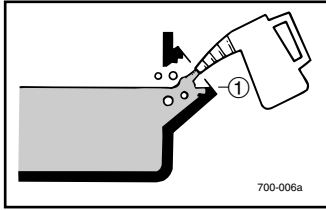
⑤ Guarnizione

⑥ O-ring

6. Installare una nuova guarnizione e il bullone di scarico olio, quindi serrare il bullone.

Coppia di serraggio del bullone di scarico olio:

17 Nm (1,7 m•kgf, 12 ft•lbf)



700-006a

7. Fyll motorolje opp til det rette nivåmerket.

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

**Pass på at det ikke kommer noen fremmedlegemer inn i veivhuset.**

① Riktig nivå

Anbefalt motorolje:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Anbefalt motoroljetype:

API Service SE eller bedre

Motoroljevolum:

0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Monter O-ringene og oljefyllingslokket.

9. Monter gummidekslet i bunnen.

**MERK** \_\_\_\_\_

Sørg for å feste godt, for å forhindre at det faller av under driften.

10. Lukk oljefyllingsdekslet.

**N**

**GR**

7. Πρόσθεστε λάδι μέχρι τη μέγιστη ένδειξη στάθμης λαδιού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

**Βεβαιωθείτε ότι δεν θα εισχωρήσουν ξένα σωματά στον στροφαλοθάλαμο.**

① Μέγιστη ένδειξη του δείκτη στάθμης

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Συνιστώμενη διαβάθμιση λαδιού:  
Τύπου API Service SE ή καλύτερο

Ποσότητα λαδιού κινητήρα:  
0,6 L  
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Εγκαταστήστε το δακτύλιο O και την τάπα γεμίσματος λαδιού.

9. Τοποθετήστε την ελαστική τάπα στο κάτω μέρος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Τοποθετήστε καλά ώστε να μην πέσει στη διάρκεια της λειτουργίας.

10. Κλείστε το κάλυμμα του δοχείου καυσίμου.

**NL**

7. Voeg motorolie toe tot de juiste markering.

**LET OP**

**Zorg ervoor dat geen vreemde materialen in het carter terechtkomen.**

① Juist peil

Aanbevolen motorolie:

- A** YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
- B** SAE #30
- C** SAE #20
- D** SAE 10W

Aanbevolen

motoroliekwaliteit:

API Service SE type of hoger

Inhoud olietank:

0,6 L

(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Plaats de O-ring en de olie-vuldop.

9. Installeer de rubberen dop op de onderkant.

**OPMERKING**

Zorg ervoor dat hij stevig vastzit zodat hij er niet kan afvallen tijdens het gebruik.

10. Sluit het olievldeksel.

**I**

7. Aggiungere olio motore fino al livello corretto.

**ATTENZIONE**

**Assicurarsi che nel basamento non vi sia materiale estraneo.**

① Livello corretto

Olio motore consigliato:

- A** YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B** SAE #30
- C** SAE #20
- D** SAE 10W

Grado d'olio motore consigliato:

API Service tipo SE o superiore

Quantità d'olio motore:

0,6 L

(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Installare l'O-ring e il tappo carico olio.

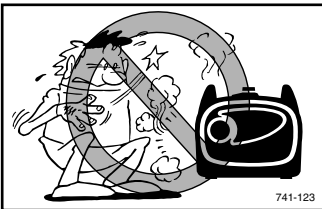
9. Installare in basso il tappo di gomma.

**NOTA**

Installarlo saldamente per evitare che cada durante il funzionamento.

10. Chiudere il coperchio di carico olio.

AN01028

**EKSOSFILTER OG GNISTFANGER**

741-123

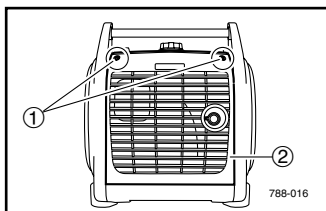
**⚠ ADVARSEL**

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

AR01028

**ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΨΥΛΑΚΤΗΡΑ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξάτμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.



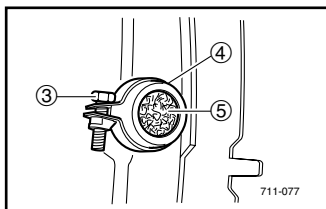
788-016

1. Fjern skruene til lyddemperdekslet og fjern deretter lyddemperdekslet.

- ① Skruer til lyddemperdekslet
- ② Lyddemperdekslet

1. Αφαιρέστε τις βίδες του καλύμματος της εξάτμισης κι έπειτα αφαιρέστε το κάλυμμα της εξάτμισης.

- ① Βίδα καλύμματος εξάτμισης
- ② Κάλυμμα εξάτμισης



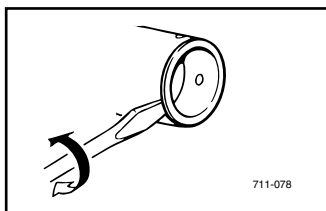
711-077

2. Løsne bolten til eksosdekslet og fjern deretter eksosdekslet og eksosfilteret.

- ③ Bolt til lyddemperdekslet
- ④ Eksosdeksel
- ⑤ Eksosfilter

2. Χαλαρώστε το παξιμάδι της τάπας σιγαστήρα κι έπειτα αφαιρέστε την τάπα σιγαστήρα και τη σίτα του σιγαστήρα.

- ③ Παξιμάδι τάπας σιγαστήρα
- ④ Τάπα σιγαστήρα
- ⑤ Βίδα



711-078

3. Bruk en skrutrekker med flatt blad til å vippe gnistfangeren ut av lyddemperen.

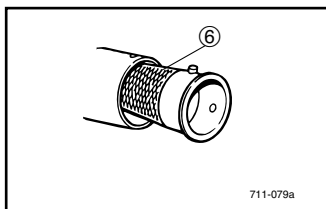
4. Fjern gnistfangeren.

- ⑥ Gnistfanger

3. Χρησιμοποιήστε ένα κατασαβίδι με πλατύ κεφάλι για να ανοίξετε τον σπινθηροφυλακτήρα από το σιγαστήρα.

4. Αφαιρέστε τον σπινθηροφυλακτήρα.

- ⑥ Σπινθηροφυλακτήρας



711-079a



## UITLAAT DEMPER ZEEF EN VONKENVANGER

## GRIGLIA DELLA MARMITTA E PARASCINTILLE

### **WAARSCHUWING**

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

### **AVVERTENZA**

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

1. Verwijder de geluiddemperdekselschroeven en verwijder daarna de geluiddemperdeksel.

- ① Geluiddemperdekselschroef
- ② Geluiddemperdeksel

2. Maak de geluiddemperdobout los en verwijder vervolgens de geluiddemperdop en geluiddemperzeef.

- ③ demperdobout
- ④ Uitlaat demper dop
- ⑤ Uitlaat demper zeef

3. Gebruik een platte schroevendraaier om de vonkafleider uit de uitlaatdemper te wrikken.

- 4. Verwijder de vonkafleider.
- ⑥ Vonkafleider

1. Rimuovere le viti del coperchio della marmitta, quindi rimuovere il coperchio della marmitta.

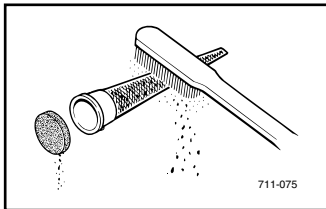
- ① Vite del coperchio della marmitta
- ② Coperchio della marmitta

2. Allentare il bullone del tappo della marmitta, quindi rimuovere il tappo e la griglia della marmitta.

- ③ Bullone del tappo della marmitta
- ④ Tappo della marmitta
- ⑤ Griglia della marmitta

3. Usare un cacciavite a testa piatta per allontanare il parascintille dalla marmitta.

- 4. Togliere il parascintille.
- ⑥ Parascintille

**N**

5. Fjern sotet på lydperfilteret og gnistfangeren ved hjelp av en stålbørste.

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

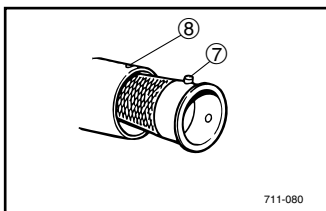
**Bruk stålbørsten forsiktig ved rengjøring for å unngå å ripe opp lydperfilteret og gnistfangeren.**

6. Kontroller lydperfilteret og gnistfangeren.  
Skift dem hvis de er skadet.
7. Monter gnistfangeren.

**MERK** \_\_\_\_\_

Rett opp gnistfangerfremspringet med hullet i hylserøret.

- ⑦ Gnistfangerprosjisering  
⑧ Hull



8. Monter eksosfilteret og eksosdekslet og stram deretter boltene til eksosdekslet.

Strammemoment for boltene til eksosdekslet:  
3,5 Nm (0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

**GR**

5. Καθαρίστε τα υπολείμματα άνθρακα από τη σίτα του σιγαστήρα και το σπινθηροφυλακτήρα χρησιμοποιώντας μια συρμάτινη βούρτσα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

Όταν καθαρίζετε, βουρτσίζετε ελαφρά με τη συρμάτινη βούρτσα ώστε να αποφύγετε τυχόν ζημιά ή γρατζουνιές στο σιγαστήρα ή τη σπινθηροπαγίδα.

6. Ελέγχετε την σίτα του σιγαστήρα και τη σπινθηροπαγίδα.  
Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
7. Τοποθετήστε την σπινθηροπαγίδα.

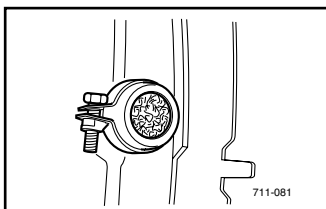
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Ευθυγραμμίστε την προεξοχή του μπουζιού με την τρύπα του σωλήνα του σιλανσιέ.

- ⑦ Προεξοχή σπινθηροφυλακτήρα  
⑧ Τρύπα

8. Εγκαταστήστε τη σίτα και την τάπα σιγαστήρα κι έπειτα σφίξτε το παξιμάδι της τάπας σιγαστήρα.

Ροπή σύσφιξης στο παξιμάδι της τάπας σιγαστήρα:  
3,5 Nm (0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)



**NL**

5. Verwijder de koolafzetting op de uitlaatdemperzeef en de vonkafleider met behulp van een draadborstel.

**LET OP**

**Gebruik de draadborstel voorzichtig bij het reinigen om krasen te voorkomen in de uitlaatdemperzeef en de vonkafleider.**

6. Controleer de uitlaatdemperzeef en de vonkafleider. Vervang ze in geval van schade.
7. Installeer de vonkafleider.

**OPMERKING**

Breng de uitstulping in de vonkafleider overeen met de opening in de uitlaatdemperpijp.

- ⑦ Vonkafleiderprojectie
- ⑧ Opening

8. Installeer het demperzeef en de demperdoop, en draai vervolgens de demperdoop vast.

Geluiddemperdoopboutaanhaalmoment:  
3,5 Nm (0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

**I**

5. Togliere le incrostazioni dalla griglia della marmitta e dal parascintille usando una spazzola di fil di ferro.

**ATTENZIONE**

**Quando si effettua la pulizia con la spazzola in ferro, agire dolcemente per evitare di danneggiare o graffiare la protezione della marmitta e il parascintille.**

6. Controllare la griglia della marmitta e il parascintille. Sostituirli se sono danneggiati.
7. Installare il parascintille.

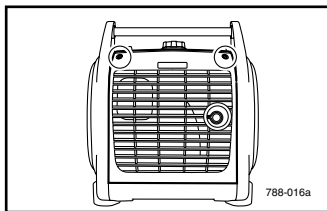
**NOTA**

Allineare il dente d'arresto della candela con il foro del silenziatore.

- ⑦ Sporgenza del parascintille
- ⑧ Foro

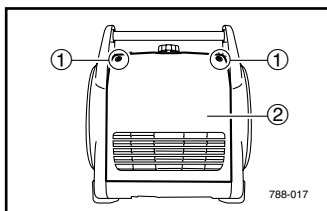
8. Installare la griglia e il tappo della marmitta, quindi serrare il bullone del tappo della marmitta.

Coppia di serraggio del bullone del tappo della marmitta:  
3,5 Nm (0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

**N****GR**

9. Monter lydtemperdekslet og stram deretter skruene til lydtemperdekslet.

9. Εγκαταστήστε το κάλυμμα της εξάτμισης και έπειτα σφίξτε τις βίδες του καλύμματος της εξάτμισης.



AN01175

**LUFFFILTER**

1. Fjern skruene til fordekslet og fjern deretter fordekslet.

- ① Skruer til fordekslet
- ② Fordekslet

2. Fjern skruene og fjern deretter dekslet til luftfilterbeholderen.

3. Fjern skumelementet.

- ③ Skruer
- ④ Luftfilterdeksel
- ⑤ Skumelement

4. Vask skumelementet i løsemiddel og la det tørke.

**⚠ ADVARSEL**

Du må aldri bruke løsemiddel mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.

5. Olje skumelementet og klem ut overflødig olje. Skumelementet bør være fuktig men skal ikke dryppe.

**PASS PÅ**

Du må ikke vri opp skumelementet når du klemmer det. Dette kan føre til at det revner.

Anbefalt olje:  
Skum-luftfilterolje  
eller  
motorolje (Se side 77)

AR01175

**ΦΙΑΤΡΟ ΑΕΡΟΣ**

1. Αφαιρέστε τις βίδες του μπροστινού καλύμματος κι έπειτα αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα.

- ① Βίδα μπροστινού καλύμματος
- ② Μπροστινό κάλυμμα

2. Αφαιρέστε τις βίδες κι έπειτα αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης του φίλτρου αέρα.

3. Αφαιρέστε το αφρώδες υλικό.

- ③ Βίδα
- ④ Κάλυμμα θήκης φίλτρου αέρα
- ⑤ Αφρώδες υλικό

4. Πλύνετε το αφρώδες υλικό σε ένα διαλυτικό και στεγνώστε το.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διαλυτικό όταν καπνίζετε ή κοντά σε μια φλόγα.

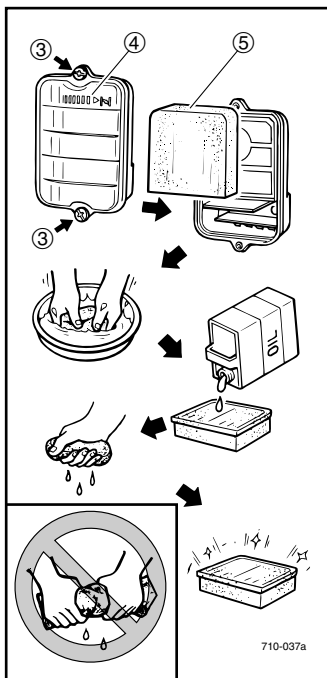
5. Λαδώστε το αφρώδες υλικό και σφίξτε ώστε να φύγει το επιπλέον λάδι. Το αφρώδες υλικό πρέπει να είναι υγρό αλλά να μην στάζει.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην συστρέψετε το αφρώδες υλικό όταν το στύβετε.

Αυτό θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα να σκιστεί.

Συνιστώμενο λάδι:  
Λάδι για φίλτρα απο  
αφρώδες υλικο  
η  
λάδι κινητήρα  
(Δείτε τη σελίδα 77)



NL

9. Bevestig de geluiddemperdeksel en draai vervolgens de geluiddemperdeksel-schroeven vast.

I

9. Installare il coperchio della marmitta e serrarne le viti.

AD01175

### LUCHTFILTER

1. Verwijder de voorpaneel-schroeven en verwijder het voorpaneel.

- ① Voorpaneelschroef
- ② Voorpaneel

2. Verwijder de schroeven en demonteer vervolgens de luchtfilterbehuizingdeksel.

3. Verwijder het schuimelement.

- ③ Schroef
- ④ Deksel luchtfilterbehuizing
- ⑤ Schuimelement

4. Reinig het schuimelement in een oplosmiddel en droog het.

### WAARSCHUWING

**Gebruik nooit oplosmiddelen terwijl u rookt of in de buurt van een open vlam.**

5. Smeer het schuimelement in met olie en knijp de overtollige olie er uit.

Het schuimelement moet nat zijn, maar mag niet druppelen.

### LET OP

**Wring het schuimelement niet uit wanneer u het uitknijpt. Dit kan het scheuren.**

Aanbevolen olie:  
Schuim-luchtfilterolie  
of  
motorolie (Zie pagina 78)

AH01175

### FILTRO DELL'ARIA

1. Rimuovere le viti del coperchio frontale, quindi rimuovere il coperchio frontale.

- ① Vite del coperchio frontale
- ② Coperchio frontale

2. Rimuovere le viti, quindi rimuovere il coperchio della scatola del filtro dell'aria.

3. Rimuovere l'elemento in materiale espanso.

- ③ Vite
- ④ Coperchio della scatola del filtro dell'aria
- ⑤ Elemento in materiale espanso

4. Lavare l'elemento in materiale espanso in un solvente e asciugarlo.

### AVVERTENZA

**Non usare mai solventi mentre si sta fumando o nelle vicinanze di una fiamma aperta.**

5. Lubrificare con olio l'elemento in materiale espanso e rimuovere l'olio in eccesso. L'elemento in materiale espanso deve essere umido, ma non deve gocciolare.

### ATTENZIONE

**Non torcere l'elemento in materiale espanso quando lo si strizza. Ciò potrebbe provocarne la lacerazione.**

Olio consigliato:  
Olio per filtro aria in  
materiale espanso oppure  
olio motore (Vedi pag. 78)

**N**

6. Sett inn skumelementet i luftfilterbeholderen.

**PASS PÅ** \_\_\_\_\_

**Motoren bør aldri gå uten skumelementet, overdreven pistong- og sylinderslitasje kan bli resultatet.**

\_\_\_\_\_

**MERK** \_\_\_\_\_

Sørg for at skumelementets forseglingsoverflate er tilpasset luftfilterbeholderen slik at det ikke forekommer noen luftlekkasje.

\_\_\_\_\_

7. Monter luftfilterdekslet og stram deretter skruene.
8. Monter frontdekslet og stram deretter skruene til fordekslet.

**GR**

6. Τοποθετήστε το αφρώδες υλικό στη θήκη του φίλτρου αέρα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** \_\_\_\_\_

**Ο κινητήρας δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς το αφρώδες υλικό. Μπορεί να προκληθεί εκτενής φθορά στο πιστόνι και τον κύλινδρο.**

\_\_\_\_\_

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** \_\_\_\_\_

Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια του αφρώδους υλικού ταιριάζει με τη θήκη του φίλτρου αέρα ώστε να μην υπάρχει διαρροή αέρα.

\_\_\_\_\_

7. Εγκαταστήστε το κάλυμμα της θήκης του φίλτρου αέρα κι έπειτα σφίξτε τις βίδες.
8. Εγκαταστήστε το μπροστινό κάλυμμα και έπειτα σφίξτε τις βίδες του μπροστινού καλύμματος.

(NL)

6. Plaats het schuimelement in de luchtfilterbehuizing.

**LET OP** \_\_\_\_\_

**Laat de motor nooit zonder het schuimelement draaien; dit kan overmatige zuigerspeling en cilinderbusslijtage veroorzaken.**

---

**OPMERKING** \_\_\_\_\_

Zorg ervoor dat het afdichtingsoppervlak van het schuimelement overeenkomt met de luchtfilterbehuizing zodat er geen lucht kan ontsnappen.

---

7. Installeer het luchtfilterbehuizingdeksel en draai de schroeven aan.
8. Installeer het voorste deksel en draai vervolgens de schroeven van het voorste deksel aan.

(I)

6. Inserire l'elemento in materiale espanso all'interno della scatola del filtro dell'aria.

**ATTENZIONE** \_\_\_\_\_

**Il motore non deve mai essere avviato quando l'elemento in materiale espanso non è inserito; potrebbe verificarsi un'eccessiva usura del pistone e del cilindro.**

---

**NOTA** \_\_\_\_\_

Assicurarsi che la superficie dell'elemento in materiale espanso corrisponda alle dimensioni della scatola del filtro dell'aria, in modo che non ci siano perdite d'aria.

---

7. Installare il coperchio della scatola del filtro dell'aria, quindi serrare le viti.
8. Installare il coperchio anteriore, quindi serrarne le viti.

**N****GR**

AN00471

**BENSINTANKFILTER****⚠ ADVARSEL**

Du må ikke håndtere bensin mens du røyker eller oppholder deg i nærheten av åpen ild.

1. Fjern bensintanklokket og filteret.

- ① Bensintank lokk
- ② Bensintankfilter

2. Rengjør bensintankfilteret med bensin.  
Skift det, hvis det er skadet.
3. Tørk av bensintankfilteret og sett det inn.
4. Sett på bensintanklokket.

**⚠ ADVARSEL**

Pass på at tanklokket skrues skikkelig til.

AR00471

**ΦΙΑΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ενώ καπνίζετε ή κοντά σε ανοικτή φλόγα.

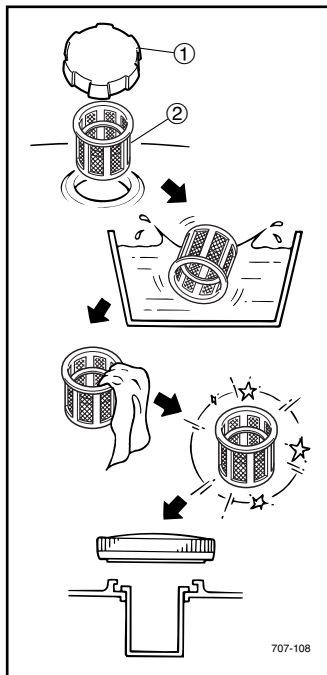
1. Βγάζετε την τάπα του δοχείου καυσίμου και το φίλτρο του δοχείου καυσίμου.

- ① Ταπα δοχείου καυσίμου
- ② Φίλτρο του δοχείου καυσίμου

2. Καθαρίζετε το φίλτρο του δοχείου καυσίμου με βενζίνη. Αν είναι κατεστραμμένο, το αλλάζετε.
3. Σκουπίστε το φίλτρο του δοχείου καυσίμου και τοποθετήστε το.
4. Τοποθετήστε την τάπα του δοχείου καυσίμου.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι η τάπα του δοχείου καυσίμου έσφιξε καλά.



707-108





AD00471

**BRANDSTOFTANKFILTER****WAARSCHUWING**

**Gebruik geen benzine terwijl u rookt noch in de buurt van open vlammen.**

1. Verwijder de brandstoftankdop en de brandstoftankfilter.

- ① Dop benzinetank
- ② Brandstoftankfilter

2. Reinig de brandstoftankfilter met benzine.  
Vervang hem indien hij schade vertoont.
3. Veeg de brandstoftankfilter schoon en installeer hem.
4. Installeer de brandstoftankdop.

**WAARSCHUWING**

**Zorg ervoor dat u de brandstoftankdop stevig aandraait.**



AH00471

**FILTRO SERBATOIO CARBURANTE****AVVERTENZA**

**Non usare mai il carburante mentre si fuma o nelle vicinanze di fiamme libere.**

1. Togliere il tappo e il filtro del serbatoio carburante.

- ① Tappo serbatoio carburante
- ② Filtro del serbatoio carburante

2. Pulire con benzina il filtro del serbatoio carburante.  
Sostituirlo se è danneggiato.
3. Asciugare il filtro del serbatoio carburante e installarlo.
4. Installare il tappo del serbatoio carburante.

**AVVERTENZA**

**Controllare che il tappo del serbatoio carburante sia ben chiuso.**

AN001191

**HVIS NOE GÅR GALT****Motoren vil ikke starte**

1. Bensinsystemene
  - Ingen bensintilførsel til forbrenningskammeret
    - Ingen bensin på tanken .... Fyll bensin
    - Drivstoff på tanken .... Bensinkranspaken til PÅ.
    - Tilstoppet bensinslange .... Rens bensinslangen
    - Tilstoppet forgasser .... Rens forgasseren

2. Oljesystem
  - Utilstrekkelig

- Lavt oljenivå .... Fyll på motorolje

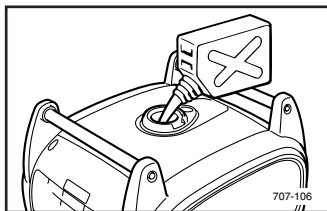
3. Elektriske systemer

- Motorbryteren skal stå på "⊗" (PÅ).
- Dårlig gnist
- Sotet eller våt tennplugg .... Fjern sot eller tørk tennpluggen
- Defekt tenningsystem .... Konsulter med en Yamaha-forhandler.

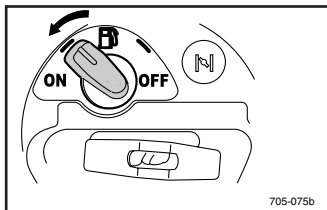
AR01191

**ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ****Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά**

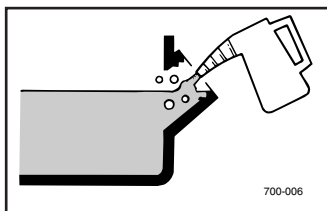
1. Συστήματα καυσίμου
  - Δεν φθάνει καύσιμο στον θάλαμο καύσης.
  - Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ .... συμπληρώνετε με καύσιμο.
  - Καύσιμο στο δοχείο .... Διακόπτης καυσίμου στο ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
  - Φραγμένο σωληνακι καυσίμου .... Καθαρίζετε τις σωληνώσεις καυσίμου.
  - Φραγμένο καρμπυρατερ .... Καθαρίζετε το καρμπυρατερ.
2. Σύστημα λιπανσης κινητηρα
  - Ανεπαρκές
  - Σταθμη λαδιου πολυ χαμηλη .... Συμπληρώνετε με λαδι κινητηρα.
3. Ηλεκτρικά συστήματα
  - Διακόπτης μηχανής στη θέση "⊗" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).
  - Ανεπαρκής σπινθήρας
  - Ακαθαρό με καταλοιπα ανθρακος η υγρο μπουζι .... Ξεκαρβουνιάζετε η σκουπίζετε το μπουζι για να στεγνώσει.
  - Βλάβη στο σύστημα αναφλεξης .... Συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.



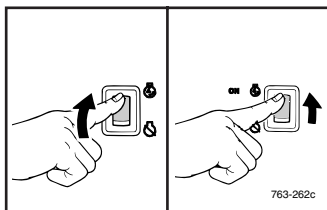
707-106



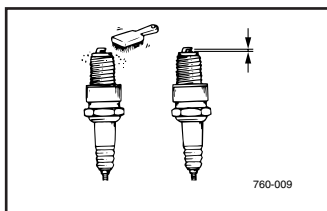
705-075b



700-006



763-262c



760-009

**PLOBLEEMOPSPORING****Motor start niet****1. Brandstofsysteem**

De benzine bereikt de verbrandingskamer niet:

- o Geen benzine in de tank .... Vul de benzine bij.
- o Brandstof in tank .... Benzinekraanhendel op AAN.
- o Benzineleiding verstopt .... Reinig de benzineleiding.
- o Carburator verstopt .... Reinig de carburator.

**2. Motoroliesysteem**

Onvoldoende

- o Oliepeil is te laag .... Vul motorolie bij.

**3. Elektrisch circuit**

- o Motorschakelaar op "ON" (AAN).  
Te zwakke vonk:
- o Bougie vuil of vochtig .... Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
- o Geen ontsteking .... Raadpleeg een Yamaha-dealer.

**RICERCA INCONVENIENTI****Il motore non parte****1. Impianti di alimentazione**

Non viene erogato carburante nella camera di combustione.

- o Manca carburante nel serbatoio .... Fare rifornimento.
- o Carburante nel serbatoio .... Portare la leva del rubinetto carburante su ACCESO.
- o Il tubo di alimentazione è ostruito .... Pulirlo.
- o Il carburatore è ostruito .... Pulirlo.

**2. Sistema olio motore insufficiente.**

- o Il livello dell'olio è basso .... Aggiungere olio motore.

**3. Impianto di accensione**

- o Interruttore del motore su "ON" (ON).  
La scintilla della candela è insufficiente.
- o La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata .... Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
- o Il sistema di accensione è difettoso .... Rivolgersi ad un concessionario Yamaha.

**Generatoren vil ikke produsere strøm**

- Sikkerhetsanordning for vekselstrøm (AC) til "O" (AV) .... Stopp motoren og start den igjen. Og når det gjelder Canada, drei AC-bryteren (N.F.B.) til "I" (PÅ)-stillingen.
- Sikkerhetsanordning for likestrøm (likestrømsvern – DC protector) til "O" (AV) .... Trykk for å tilbakestille likestrømsvernet. For Canada: Sikkerhetsanordning (DC-bryter) til "O" (AV)-stilling .... Drei DC-bryteren (N.F.B.) til "I" (PÅ)-stillingen.

**Η γεννήτρια δεν δίνει ρεύμα**

- Το κύκλωμα προστασίας (AC) είναι στη θέση "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) .... Σταματήστε τη γεννήτρια και μετά βάλτε πάλι μπροστά. Για τον Καναδά, τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος AC (N.F.B.) στη θέση "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).
- Το κύκλωμα προστασίας (DC protector) είναι στη θέση "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) .... Πιέστε το διακόπτη για να αρχικοποιήσετε το κύκλωμα προστασίας DC protector. Για τον Καναδά, το σύστημα ασφαλείας (διακόπτης DC) στη θέση "O" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) .... Τοποθετήστε το διακόπτη DC (N.F.B.) στη θέση "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

## Generator produceert geen vermogen

- o Veiligheidsinrichting (wisselstroom) op "○" (UIT) .... Schakel de motor uit en start deze dan opnieuw. En zet voor Canada de wisselspanningsschakelaar (N.F.B.) op "I" (AAN).
- o Veiligheidsinrichting (gelijkstroombeschermer) op "○" (UIT) .... Druk op de knop om de gelijkstroombeschermer te resetten. Voor Canada, veiligheidsinrichting (gelijkspanningsschakelaar) op "○" (UIT) .... Verdraai de gelijkspanningsschakelaar (N.F.B.) naar "I" (AAN).

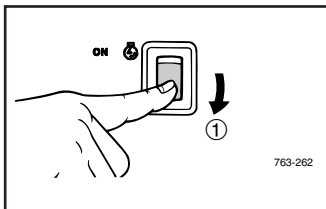
## Il generatore non produce corrente

- o Dispositivo di sicurezza (CA) su "○" (SPENTO) .... Arrestare e riavviare il motore. Per il Canada, posizionare l'interruttore CA (N.F.B.) su "I" (ACCESO).
- o Dispositivo di sicurezza (CC) su "○" (SPENTO) .... Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC. Per il Canada, il dispositivo di sicurezza (interruttore CC) su "○" (SPENTO) .... Posizionare l'interruttore CC (N.F.B.) su "I" (ACCESO).

AN00601

**OPPBEVARING**

Langtidslagring av maskinen krever noen preventive forholdsregler for at den ikke skal ta skade.



AN01177

**AVTAPPING AV BENSIN**

1. Drei motorbryteren til "ON" (AV).

① "ON" (AV)

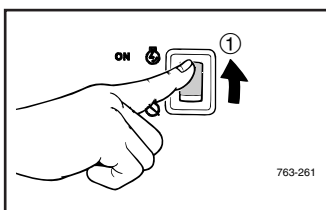
2. Fjern bensintankklokket og drivstoffilteret. Trekk ut drivstoffet fra drivstofftanken over i en godkjent bensinbeholder ved bruk av en kommersielt tilgjengelig håndsifong. Monter deretter drivstoffilteret og bensintankklokket.

**⚠ ADVARSEL**

Bensin er svært brannfarlig og giftig. Les "SIKKERHETSINFORMASJON" (se side 9) nøye.

**PASS PÅ**

Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart med en ren, tørr og myk fille, ettersom bensin kan virke uheldig inn på lakkerte overflater eller plastdeler.



3. Drei motorbryteren til "ON" (PÅ).

① "ON" (PÅ)

AR00601

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**

Η μακροχρόνια αποθήκευση του μηχανήματος σας απαιτεί κάποιες προληπτικές ενέργειες που θα το προστατεύουν εναντίον φθοράς.

AR01177

**ΑΔΕΙΑΣΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ**

1. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στο "ON" (ΣΒΗΣΤΟΣ).

① "ON" (ΣΒΗΣΤΟΣ)

2. Αφαιρέστε την τάπα δοχείου καυσίμου και το φίλτρο καυσίμου. Βγάλτε το καύσιμο από το δοχείο καυσίμου σε ένα εγκεκριμένο δοχείο βενζίνης χρησιμοποιώντας μια διαθέσιμη στο εμπόριο αντλία χειρός. Έπειτα, εγκαταστήστε το φίλτρο καυσίμου και την τάπα δοχείου καυσίμου.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" (Δείτε σελίδα 9).

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Σκουπίστε αμέσως το καύσιμο που χύθηκε με ένα καθαρό, στεγνό, μαλακό πανί, καθώς το καύσιμο μπορεί να φθείρει τις βαμμένες επιφάνειες ή τα πλαστικά μέρη.

3. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στο "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

① "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

## OPSLAG VOOR LANGERE TIJD

Als de generator lange tijd moet worden opgeslagen, moet u enkele voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat de generator schade oploopt.

AD01177

### BRANDSTOF AFTAPPEN

1. Zet de motorschakelaar in de stand "⊘" (STOP).

① "⊘" (STOP)

2. Verwijder de benzinetankdop en het brandstoffilter. Haal de brandstof uit de brandstoftank in een goedgekeurde brandstofcontainer met een in de handel verkrijgbare handsifon. Installeer vervolgens het brandstoffilter en de benzinetankdop.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (zie pagina 10) aandachtig.

#### **LET OP**

Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.

3. Zet de motorschakelaar in de stand "⊚" (AAN).

① "⊚" (AAN)

## RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per lunghi periodi di tempo, è necessario attenersi alle procedure di prevenzione per salvaguardare la macchina da eventuali danni.

AH01177

### SCARICARE IL CARBURANTE

1. Mettere l'interruttore del motore in posizione "⊘" (STOP).

① "⊘" (STOP)

2. Rimuovere il tappo serbatoio carburante e il filtro del carburante. Estrarre il carburante dal serbatoio e metterlo in un contenitore per benzina approvato utilizzando un sifone manuale disponibile in commercio. Quindi, installare il filtro del carburante e il tappo serbatoio carburante.

#### **⚠ AVVERTENZA**

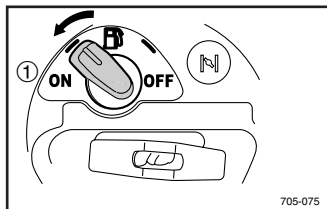
Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Controllare attentamente in "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" (vedi a pagina 10).

#### **ATTENZIONE**

Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.

3. Mettere l'interruttore del motore in posizione "⊚" (ACCESO).

① "⊚" (ACCESO)

**N****GR**

4. Vri bensinkranen til PÅ.

① PÅ

5. Start motoren og la den gå til den stanser.

Motoren stopper cirka 20 minutter etter at du har gått tom for drivstoff.

#### MERK

- Må ikke koples til noen elektriske apparater (ubelastet drift).
- Hvor lenge motoren går, avhenger av hvor mye bensin det er på tanken.

4. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στο ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

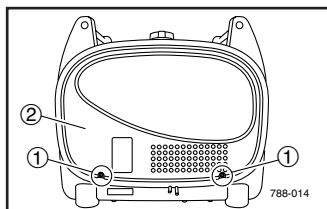
① ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5. Ξεκινήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να λειτουργήσει μέχρι να σταματήσει.

Ο κινητήρας θα σταματήσει περίπου σε 20 λεπτά καθώς θα τελειώσει το καύσιμο.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Μην συνδέσετε καμία ηλεκτρική συσκευή (λειτουργία χωρίς φορτίο).
- Η διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα εξαρτάται από την ποσότητα καυσίμου που έχει μείνει στο δοχείο.



6. Fjern skruene til sidedekslet og fjern deretter sidedekslet.

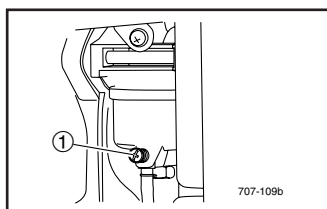
① Skru til sidedekslet

② Sidedekslet

6. Αφαιρέστε τις βίδες του πλευρικού καλύμματος κι έπειτα αφαιρέστε το πλευρικό κάλυμμα.

① Βίδα πλευρικού καλύμματος

② Πλευρικό κάλυμμα



7. Tapp bensen som er igjen i forgasseren ned i en godkjent beholder ved å løse tapeskruen på forgasserens flottørkammer.

① Tappeskruen

7. Αδειάστε το καύσιμο που έχει μείνει στο καρμπυρατέρ μέσα σε ένα ειδικό δοχείο, ξεσφίγγοντας τη βίδα αδειάσματος στο θάλαμο πλωτήρα του καρμπυρατέρ.

① βίδα αδειάσματος

8. Stram tappeskruen.

9. Vri motorbryteren til "⊗" (STOPP).

10. Vri bensinkranen til AV.

11. Monter sidedekslet og stram deretter skruene til sidedekslet.

8. Σφίξτε τη βίδα αδειάσματος.

9. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στο "⊗" (ΣΒΗΣΤΟΣ).

10. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στο ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

11. Εγκαταστήστε το πλευρικό κάλυμμα και σφίξτε τις βίδες του πλευρικού καλύμματος.

12. Etterstram eventuelle løse skruer, bolter og muttere.

13. Oppbevar strømaggregatet på et tørt sted med god ventilasjon og dekslet plassert over den.

12. Σφίξτε κι άλλο τις βίδες, μπουλόνια και παξιμάδια που τυχόν είναι χαλαρά.

13. Αποθηκεύστε τη γεννήτρια σε ένα στεγνό, καλά αεριζόμενο μέρος, με το κάλυμμα πάνω της.





**NL**

**I**

4. Draai de brandstofkraanknop in de stand AAN.

4. Portare la manopola rubinetto carburante su ACCESO.

① AAN

① ACCESO

5. Start de motor en laat deze draaien tot hij stopt.

5. Avviare il motore e lasciarlo in funzione finché non si ferma.

De motor stopt na ongeveer 20 minuten tijd door gebrek aan brandstof.

Il motore si spegne quando finisce il carburante, ossia dopo circa 20 minuti.

**OPMERKING**

**NOTA**

- Niet verbinden met eventuele elektrische apparaten. (onbelaste werking)
- Na hoeveel tijd de motor stilvalt hangt af van de resterende hoeveelheid brandstof in de tank.

- Non collegare a nessun apparecchio elettrico. (funzionamento a vuoto)
- La durata di funzionamento del motore dipende dalla quantità di carburante rimasta nel serbatoio.

6. Verwijder de zijafdekkingsschroeven en verwijder vervolgens de zijafdekking.

6. Rimuovere le viti del coperchio laterale, quindi rimuovere il coperchio laterale.

① Zijafdekkingsschroef

① Vite del coperchio laterale

② Zijafdekking

② Coperchio laterale

7. Laat de in de carburateur achterblijvende brandstof aflopen in een goedgekeurd recipiënt door de aftapschroef op de vlotterkamer van de carburateur los te draaien.

7. Scaricare in un contenitore omologato il carburante che resta nel carburatore allentando la vite di scarico sulla vaschetta del galleggiante del carburatore.

① Aftapschroef

① Vite di scarico

8. Draai de aftapschroef aan.

8. Stringere la vite di scarico.

9. Zet de motorschakelaar op "⊗" (STOP).

9. Portare l'interruttore del motore su "⊗" (SPENTO).

10. Draai de brandstofkraanknop in de stand UIT.

10. Portare la manopola rubinetto carburante su SPENTO.

11. Plaats de zijafdekking en draai de zijafdekkingsschroeven aan.

11. Installare il coperchio laterale e serrarne le viti.

12. Draai eventuele losse schroeven, bouten en moeren verder aan.

12. Se si sono allentati, serrare meglio viti, bulloni e dadi.

13. Berg de generator op op een droge, goed geventileerde plaats, met de hoes er over.

13. Conservare il generatore in un luogo asciutto e ben ventilato, con il coperchio installato.

AN00621

**MOTOREN**

Gjennomfør punktene nedenfor for å beskytte sylinder, stempelring osv. mot korrosjon.

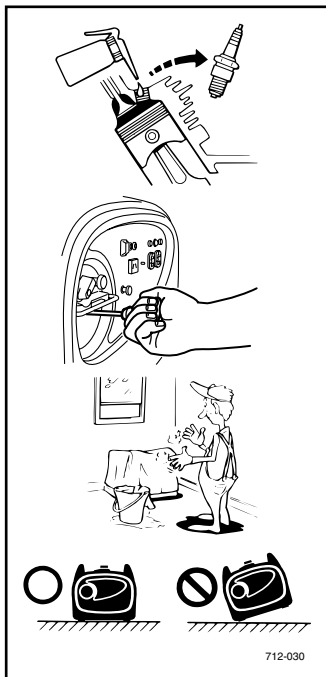
1. Fjern tennpluggen, hell ca. en spiseskje SAE 10W30 eller 20W40 motorolje ned i tennplugghullet og sett tennpluggen inn igjen. Bruk startapparatet til å tørne motoren rundt flere ganger (med tenningen av) for å dekke sylinderveggene med olje.
2. Dra i startapparatet til du kjenner kompresjon. Da slutter du å dra. (Dette hindrer at sylindere og ventiler ruster.)
3. Rens generatorens ytre og bruk et rusthindrende middel.
4. Oppbevar generatoren på et tørt, godt ventilert sted, med dekslet over.
5. Generatoren må stå vertikalt når den lagres, bæres eller brukes.

AR00621

**ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ**

Εκτελέστε την ακόλουθη διαδικασία για να προστατεύσετε τον κύλινδρο τον δακτύλιο του πιστονιού, κλπ. από τη διάβρωση.

1. Βγάζετε το μπουζί, ρίχνετε στο άνοιγμα του μπουζί μια κουταλιά της σούπας λάδι κινητήρα SAE 10W30 ή 20W40 και ξαναβιδώνετε το μπουζί στην θέση του. Τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης μερικές φορές (με την ανάφλεξη κλειστή) ώστε να καλυφθούν με λάδι τα τοιχώματα του κυλίνδρου.
2. Τραβήξτε το σχοινάκι μέχρις οτου αισθανθείτε ότι υπάρχει αρκετή συμπίεση. Τότε σταματάτε το τραβήγμα. (Αυτή η ενεργεια προλαμβάνει το σκουριασμα του κυλινδρου και των βαλβιδων.)
3. Καθαρίζετε το εξωτερικο της γεννητριας και την ψεκαζετε με ενα αντισκωριακο.
4. Αποθηκευετε την γεννητρια σε ενα στεγνο, καλα αεριζομενο χωρο, σκεπασμενη με το καλυμμα της.
5. Η γεννητρια πρεπει να αποθηκευεται, να μεταφερεται η να λειτουργει παντοτε σε οριζοντια θεση.



712-030



AD00621

**MOTOR**

Voer de volgende stappen uit om de cilinder, de zuigerveer, enz. te beschermen tegen corrosie.

1. Verwijder de bougie, giet ongeveer een eetlepel SAE 10W30 of 20W40 motor-olie in de bougieboring in de cilinderkop en draai de bougie weer in. Trek een paar keer aan de startergreep (zonder het contact op te zetten), om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de repeteerstarter tot u weerstand ondervindt. Laat de greep dan los. (Dit voorkomt roestvorming op cilinder en kleppen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een conserveringsmiddel aan.
4. Zet de generator met de afdekhoes er overheen weg op een droge, goed geventileerde plaats.
5. De generator moet altijd rechtop bewaard, getransporteerd en bediend worden.



AH00621

**MOTORE**

Eseguire quanto segue per proteggere il cilindro, la fascia elastica, ecc. dalla corrosione.

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaino di olio motore SAE 10W30 oppure 20W40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con il dispositivo di avviamento autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare d'olio le pareti del cilindro.
2. Tirare l'autoavvolgente fino ad avvertire una compressione. Rilasciare lo starter. (Ciò al fine di evitare che il cilindro e le valvole si arrugginiscano).
3. Pulire la parte esterna del generatore ed applicarvi una sostanza antiruggine.
4. Tenere il generatore in luogo asciutto e ben ventilato, assicurandosi che il coperchio sia in sede.
5. Il generatore deve essere tenuto in posizione verticale quando viene conservato in magazzino, trasportato o messo in funzione.

**SPESIFIKASJONER****DIMENSJONER**

|                  | [A] Enhet | EF2400iS   |
|------------------|-----------|--|
| [B] Total lengde | mm (in)   | 527 (20,7)   |
| [C] Total bredde | mm (in)   | 419 (16,5)   |
| [D] Total høyde  | mm (in)   | 461 (18,1)   |
| [E] Tørrvekt     | kg (lb)   | 33 (72,8) (For Europa)<br>32 (70,5) (Unntatt Europa) |

**MOTOREN**

|  | [A] Enhet              | EF2400iS                        |
|--|------------------------|---------------------------------|
| [F] Type   |                        | [G] Luftavkjølt 4-takts, Bensin |
| [H] Sylinder-arrangement                           |                        | [I] Skråttstilt, 1 sylinder     |
| [J] Forskyvning                                    | cm <sup>3</sup>        | 171                             |
| [K] Diameter x Slaglengde                          | mm (in)                | 66,0 × 50,0<br>(2,60 × 1,97)    |
| [L] Merkeeffekt                                    | kW (PS)/r/min          | 2,5 (3,4)/3.200                 |
| [M] Driftstimer en merkedrift                      | [N] Hr                 | 5,0                             |
| [O] Drivstoff                                      |                        | [P] Blyfri bensin               |
| [Q] Tankkapsitet                                   | L<br>(US gal, Imp gal) | 6,0<br>(1,59, 1,32)             |
| [R] Mengde motorolje                               | L<br>(US qt, Imp qt)   | 0,6<br>(0,63 0,53)              |
| [S] Tennesssystem                                  |                        | TCI                             |
| [T] Tennplugg: Type                                |                        | BPR4ES (NGK)                    |
| [U] Gap  | mm (in)                | 0,7–0,8 (0,028–0,031)           |
| [V] Garantert lydeffektnivå                        | dB (A)                 | 88                              |
| [W] Akustisk lydtrykksnivå ved 1 m<br>(2006/42/EC) | dB (A)                 | 71,5                            |
| [X] Uvisshet                                       | dB (A)                 | 2                               |

\* L<sub>wag</sub> viser lydeffektnivået under testforhold i henhold til ISO3744.  
Støynivået kan variere i ulike omgivelser.

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ****ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ**

|                  |
|------------------|
| [A] Μονάδα       |
| [B] Ολικό Μήκος  |
| [C] Ολικό Πλάτος |
| [D] Ολικό Ύψος   |
| [E] Ξηρο Βαρος   |

**ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ**

|   |
|---|
| [A] Μονάδα  |
| [F] Τυπος   |
| [G] Αερόφυκτος, 4-χρονος, βενζινοκινητήρας με βαλβίδες επί  |
| [H] Διατάξη Κυλινδρωσ   |
| [I] Κεφαλής, κεκλιμένος, μοοκύλινδρος   |
| [J] Κυλινδρισμος  |
| [K] Διαμετρο x Διαδρομη   |
| [L] Ονομαστικη Ισχυς  |
| [M] Ωρες Λειτουργιας λειτουργιας ισχυς  |
| [N] Ωρες  |
| [O] Καυσιμο   |
| [P] Αμολυβδη βενζινη  |
| [Q] Χωρητικοτητα Ρεζερβουασ   |
| [R] Ποσοτητα Λαδιου Κινητηρα  |
| [S] Συστημα Αναφλεξης   |
| [T] Μπουζι: Τυπος   |
| [U] Διακενο   |
| [V] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος  |
| [W] Ακουστικη στάθμη πίεσης στο 1 m (2006/42/EC)  |
| [X] Αβεβαιότητα   |
| * Το L <sub>wag</sub> δείχνει τη στάθμη ισχύος θορύβου υπό συνθήκες δοκιμής που ικανοποιούν την προδιαγραφή ISO3744. Η στάθμη θορύβου διαφέρει ανάλογα με τον χώρο. |

## TECHNISCHE GEGEVENS

### AFMETINGEN

- A Eenheid
- B Lengte
- C Breedte
- D Hoogte
- E Droog gewicht

### MOTOR

- A Eenheid
  - F Type
  - G 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
  - H Cilinderopstelling
  - I Gekanteld, 1 cilinder
  - J Cilinderinhoud
  - K Boring x Slag
  - L Vermogen
  - M Bedrijfsuren en nominaale bedrijf
  - N Hr
  - O Brandstof
  - P Loodvrije benzine
  - Q Tankinhoud
  - R Oliecarterinhoud
  - S Ontstekingsysteem
  - T Bougie: Type
  - U Afstand
  - V Gegarandeerd geluidsvermogeniveau
  - W Akoestisch drukniveau bij 1 m (2006/42/EC)
  - X Onzekerheid
- \* L<sub>wag</sub> toont het geluidsdruk-niveau onder de proefomstandigheden bepaald door ISO3744.  
Het lawaainiveau kan variëren afhankelijk van de omgeving.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### DIMENSIONI

- A Unità di Misura
- B Lunghezza d'ingombro
- C Larghezza d'ingombro
- D Altezza d'ingombro
- E Peso a secco

### MOTORE

- A Unità di Misura
  - F Tipo
  - G A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina Cilindrata
  - H Inclinato, 1 cilindro
  - I Disposizione cilindri
  - K Alesaggio x corsa
  - L Potenza nominale
  - M Ore di funzionamento a funzionamento nominale
  - N Hr
  - O Carburante
  - P Benzina senza piombo
  - Q Capacità complessiva serbatoio carburante
  - R Quantità di olio motore
  - S Sistema di accensione
  - T Candela: Tipo
  - U Distanza tra gli elettrodi
  - V Livello di potenza sonora garantito
  - W Livello di pressione acustica a 1 m (2006/42/EC)
  - X Incertezza
- \* L<sub>wag</sub> mostra il livello di potenza sonora in condizioni di test che soddisfano la norma ISO3744.  
Il livello del rumore può variare in ambienti differenti.

Støynivå:

“Tallene som er referert er maskinens lydnivå, og er ikke nødvendigvis innenfor nivåene til sikkert arbeidsmiljø. Selv om det er en sammenheng mellom lydnivå og eksponeringsnivå, kan dette ikke brukes pålitelig til å avgjøre om videre tiltak er påkrevd. Faktorer som påvirker det faktiske nivået av eksponering av personell omfatter karakterene til arbeidsrommet, andre kilder til støy, etc. dvs. antall maskiner og andre tilstøtende prosesser, samt lengden på tiden som en operatør er utsatt for støy. Også det tillatte eksponeringsnivå kan variere fra land til land. Denne informasjonen vil imidlertid gjøre det mulig for brukeren av maskinen til å gjøre en bedre vurdering av fare og risiko.”

Στάθμη θορύβου:

“Οι τιμές που παραθέτονται αποτελούν όρια εκπομπής ρύπων, όχι όμως απαραίτητα και όρια ασφαλούς έκθεσης σε πηγές θορύβου. Αν και η μεταξύ τους σχέση είναι δεδομένη, αυτό δεν αποτελεί ασφαλή συνθήκη ώστε να αποφανθεί κάποιος ότι δεν χρειάζονται περαιτέρω προφυλάξεις. Παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό περιβάλλον εργασίας είναι τα χαρακτηριστικά του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου όπως πχ ο αριθμός μηχανών που λειτουργούν σε παράπλευρες εργασίες καθώς και ο χρόνος για τον οποίο ο χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης τα επιτρεπτά όρια έκθεσης σε πηγές θορύβου ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Ωστόσο οι τιμές που παραθέτονται θα βοηθήσουν τον χειριστή της μηχανής να εκτιμήσει καλύτερα τον κίνδυνο έκθεσής του σε υπερβολικό θόρυβο.”

AN00706

**GENERADOR**

|                                   | A Enhet | EF2400iS                            |                  |               |                                     |
|-----------------------------------|---------|-------------------------------------|------------------|---------------|-------------------------------------|
|                                   |         | for Canada                          | for Europa       | for Australia | Unntatt Canada, Europa og Australia |
| Y Vekselstrøm utgangseffekt       |         |                                     |                  |               |                                     |
| a Merkespenning                   | V       | 120                                 | 230              | 230           | 220                                 |
| b Merkefrekvens                   | Hz      | 60                                  | 50               | 50            | 60                                  |
| c Vekselstrøm                     | A       | 16,7                                | 8,7              | 8,7           | 9,1                                 |
| d Merkeeffekt                     | kVA     | 2,0                                 |                  | 2,0           | 2,0                                 |
| e Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv | kW      |                                     | 2,0              |               |                                     |
| f Merkeeffekt                     |         | 1,0                                 | 1,0              | 1,0           | 1,0                                 |
| g Sikkerhetsanordning : Type      |         | h Elektronisk og sikringsfri bryter | i Elektronikk    |               |                                     |
| j Likestrømsutgangseffekt         |         |                                     |                  |               |                                     |
| k Merkespenning                   | V       | 12                                  | 12               | 12            | 12                                  |
| l Vekselstrøm                     | A       | 6,5                                 | 8                | 8             | 8                                   |
| m Sikkerhetsanordning: Type       |         | N.F.B.                              | n Likestrømsvern |               |                                     |
| o Isolasjonsklasse                |         | B                                   |                  |               |                                     |

AR00706

**ΓΕΝΗΤΡΙΑ**

- A Μοναδα
- Y Παραγωγή Εναλλασσομενου
- a Ταση
- b Βαθμος συντελεστη ισχυος
- c Ενταση
- d Ονομαστικη Ισχυς
- e Συνεχόμενη ηλεκτρική ισχύς
- f Βαθμος συντελεστη ισχυος
- g Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- h Ηλεκτρονικός και Ν.Φ.Β.
- i Ηλεκτρονικός
- j Έξοδος DC
- k Ταση
- l Ενταση
- m Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- n Διακόπτης DC protector
- o Κλάση μόνωσης

Lawaainiveau:

“De genoemde cijfers zijn emissies en duiden niet per definitie op veilige werkomstandigheden. Ondanks dat er een verband bestaat tussen emissie en het niveau van blootstelling, kan er niet met volledige zekerheid vanuit gegaan worden dat er geen verdere voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn. Factoren die het daadwerkelijke emissie/geluidsniveau waaraan een medewerker wordt blootgesteld bepalen, zijn onder andere de werkplek, het aantal machines en daarbij behorende werkprocessen en de periode waarin de medewerker blootgesteld wordt aan het geluid. Het maximaal toelaatbare emissie/geluidsniveau kan per land variëren. Deze informatie is bedoeld om de gebruiker van de machine in staat te stellen een goede inschatting van de gevaren en de risico's van het gebruik van de machine te laten maken.”

AD00706

### GENERATOR

- A Eenheid
- Y Wisselstroomvermogen
- a Nominaale spanning
- b Nominaale frekwentie
- c Nominaale stroom
- d Vermogen
- e Continu nominaal actief vermogen
- f Nominaal vermogensfactor
- g Beveiligingsschakeling: Type
- h Elektronisch en N.F.B.
- i Elektronisch
- j Gelijkstroomuitgang
- k Nominaale spanning
- l Nominaale stroom
- m Beveiligingsschakeling: Type
- n Gelijkstroombescherming
- o Isolatieklasse

Livello del rumore:

“Il valore di rumorosità espresso è legato alla macchina e non è necessariamente un livello di sicurezza di esercizio. Essendoci una correlazione tra la rumorosità e il tempo di esposizione al rumore questo fa sì che non si debbano escludere ulteriori protezioni supplementari. Vi sono molteplici fattori che influenzano la durata di esposizione al rumore da parte dell'utilizzatore ex.: l'ambiente in cui si opera oppure altre fonti di rumore dati da più macchinari o processi di lavorazione ravvicinati. Si deve tenere conto che la durata di esposizione può variare da nazione a nazione in funzione delle norme vigenti. Questa informazione consentirà all'utilizzatore di valutare al meglio i rischi e le situazioni pericolose.”

AH00706

### GENERATORE

- A Unità di Misura
- Y Erogazione CA
- a Tensione nominale
- b Frequenza nominale
- c Corrente nominale
- d Potenza nominale
- e Potenza attiva nominale continua
- f Fattore di potenza nominale
- g Dispositivo di sicurezza: Tipo
- h Elettronico e N.F.B.
- i Elettronico
- j Erogazione CC
- k Tensione nominale
- l Corrente nominale
- m Dispositivo di sicurezza: Tipo
- n Dispositivo di protezione CC
- o Classe d'isolamento

**N****GR**

## FORBRUKERINFORMASJON

AN00011

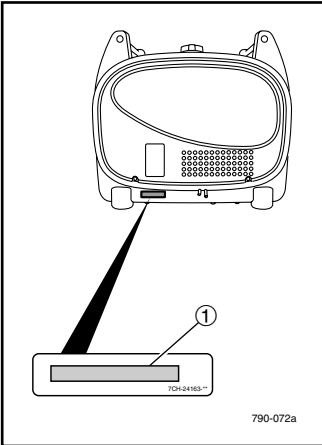
### MASKINENS KJENNETEGN

Maskinens serienummer er preget inn på anvist sted.

① Maskinens serienummer

### MERK \_\_\_\_\_

De tre første sifrene i disse numrene er kjennetegn for modellen; de øvrige er produksjonsnummer for hver enhet. Noter deg disse numrene, så du kan henvise til dem når du bestiller deler fra en Yamaha-forhandler.



## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ

AR00011

### ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Ο αριθμός σειράς του μηχανήματος είναι χαραγμένος στο σημείο που φαίνεται στο σχέδιο.

① Σειριακός αριθμός μηχανήματος

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ \_\_\_\_\_

Τα πρώτα τρία ψηφία αυτών των αριθμών χαρακτηρίζουν το μοντέλο. Τα υπολοίπα ψηφία αποτελούν τον αριθμό παραγωγής του μηχανήματος. Σημειώστε αυτούς τους αριθμούς γιατί είναι απαραίτητο να τους αναφέρετε στον αντιπροσωπο της Yamaha όταν παραγγελετε ανταλλακτικά.



**NL**

## **INFORMATIE VOOR DE CONSUMENT**

AD00011

### **SERIE- EN PRODUKTIE- NUMMER**

Het serienummer van de generator is ingeslagen op de op de foto aangegeven plaats.

① Serienummer van de machine

### **OPMERKING** \_\_\_\_\_

De eerste drie cijfers van dit nummer geven het model aan; de overige cijfers zijn het produktienummer van de eenheid. Geef altijd dit nummer op wanneer u bij een Yamaha-dealer onderdelen bestelt.

---

**I**

## **INFORMAZIONE PER I CONSUMATORI**

AH00011

### **IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA**

Il numero di serie della macchina é stampigliato nel punto indicato.

① Numero di serie della macchina

### **NOTA** \_\_\_\_\_

Le prime tre cifre di questo numero si riferiscono al modello; le altre cifre corrispondono al numero di produzione della macchina. Siete pregati di trascrivere questi numeri in modo da avere sempre un riferimento preciso per eventuali ordinazioni di pezzi di ricambio dai concessionari Yamaha.

---

AN00051

**GARANTI**

Dersom det er tvil om årsak til eller løsning av et problem, ta kontakt med din autoriserte forhandler av Yamaha strømaggregat. Dette er særlig viktig i garantiperioden ettersom uautorisert eller feil reparasjon kan medføre at garantien ikke vil gjelde.

Husk at din autoriserte Yamaha-forhandler har det spesialverktøy samt de fagkunnskaper og reservedeler som kreves for reparasjon av ditt strømaggregat. Ta alltid kontakt med din forhandler dersom du er i tvil om spesifikasjoner og/eller vedlikeholdsprosedyrer. I blant kan trykkfeil eller endringer i produksjonen medføre at deler av brukerhåndboken inneholder feil. Inntil du har grundig kjennskap til din modell, samråd deg alltid med din forhandler før du utfører vedlikeholdsarbeid.

Har du behov for ytterligere informasjon om vedlikehold eller service, er instruksjonsbøker/hefter tilgjengelig fra din lokale autoriserte forhandler av Yamaha strømaggregat.

AR00051

**ΕΓΓΥΗΣΗ**

Αν υπάρχει αμφιβολία ως προς την αιτία και την διορθωση καποιου προβληματος, συμβουλευτετε τον αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha. Αυτο ειναι ιδιαιτερα σημαντικό στην περιοδο της εγγυησης καθως τυχον διορθωσεις σε μη εξουσιοδοτημενο συνεργειο η απροσεκτη χρηση η λανθασμενες επεμβασεις για διορθωση, ακυρωνουν την εγγυση.

Παρακαλουμε να θυμαστε οτι ο εξουσιοδοτημενος αντιπροσωπος Yamaha εχει τα ειδικα εργαλεια, την γνωση και τα αναγκαια ανταλλακτικα για την αποτελεσματικη διορθωση της γεννητριας σας. Να τον συμβουλευεστε σε καθε περιπτωση που εχετε αμφιβολια σχετικα με τις ορθες προδιαγραφες και/η τις διαδικασιες συντηρησης. Ειναι πιθανο τυχον τυπογραφικα λαθη η αλλαγες στην παραγωγη να κανουν αυτο το βιβλιο να φαινεται οτι περιεχει ανακριβειες. Μεχρις οτου γνωρισετε καλα αυτο το μοντελο, σας συνιστουμε να συμβουλευεστε τον αντιπροσωπο σας της Yamaha πριν επιχειρησετε οποιαδηποτε εργασια συντηρησης.

Σε περιπτωση που χρειασεται επι πλεον εργασιες συντηρησης η διορθωσης, μπορειτε να αγορασετε το βιβλιο με τις Επισκευαστικες Οδηγιες απο τον τοπικο σας αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha.

## GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.

Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen.

Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhouds-procedures.

Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.

Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

## GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ciò é essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.

Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E' possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione.

In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.

## ΕΚΣΟΣΥΤΣΛΙΠΣΚΟΝΤΡ- ΟΛΛΣΥΣΤΗΜ ΟΓ - ΚΟΜΠΟΝΕΝΤΕΡ (For Canada)

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΚΠΙΟΜΠΩΝ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΕΡΗ (Για την Καναδάς)

| Del  | Akronym                                     |
|--|---|
| • CARB. ASSY., .....<br>LH. & JT.,<br>CARBURE-<br>TOR2 | CARB<br>(forgasser)                         |
| • T.C.I. ....<br>MAGNETO<br>ASSY. &<br>PLUG, SPARK     | EI<br>(elektronisk<br>tenning)              |
| • CRANK- .....<br>CASE1 &<br>HEAD,<br>CYLINDER1        | PCV<br>(positiv<br>veivhus-<br>ventilasjon) |
| • AIR FILTER .....<br>ASSY.                            | ACL<br>(luftfilter)                         |
| • MUFF., 2, CAP,<br>NET, WIRE2 &<br>ARRESTER,<br>SPARK |   |

| Τμήμα   | Ακρονόμιο                                   |
|---|---|
| • CARB. ASSY., ....<br>LH. & JT.,<br>CARBURETOR2    | CARB<br>(Καρμπυρατέρ)                       |
| • T.C.I. ....<br>MAGNETO<br>ASSY. &<br>PLUG, SPARK  | EI<br>(Ηλεκτρονική<br>Ανάφλεξη)             |
| • CRANKCASE1 ..<br>& HEAD,<br>CYLINDER1             | PCV<br>(Εξαερισμός<br>Στροφαλο-<br>θαλάμου) |
| • AIR FILTER .....<br>ASSY.                         | ACL<br>(Καθαριστής<br>Αέρα)                 |
| • MUFF., 2, CAP,<br>NET, WIRE2 &<br>ARRESTER, SPARK |   |

De ovennevnte delene og tilsvarende akronymene er i overensstemmelse med EPA-REGELVERKET I USA FOR NYE IKKE-HÅNDHOLDTE MOTORER, IKKE FOR VEIBRUK, MED GNISTTENNING samt REGELVERKET I CALIFORNIA FOR SMÅ MOTORER FOR TERRENGBRUK FRA OG MED MODELLERÅRET 1995.

Akronymene samsvarer med den siste versjonen av SAEs dokument for anbefalt praksis, J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseakronymer, faguttrykk og definisjoner for elektriske/elektroniske systemer).

Det anbefales å få utført service på disse delene hos en Yamaha-forhandler.

Τα παραπάνω τμήματα και τα ακρονόμια που τους αντιστοιχούν παρέχονται σύμφωνα με τους αμερικάνικους κανονισμούς της EPA (U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES) και τους αντίστοιχους κανονισμούς της Καλιφόρνια (CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES).

Τα ακρονόμια είναι σύμφωνα με την τελευταία έκδοση του εγγράφου πρακτικών J1930 της SAE, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Συνιστούμε αυτά τα τμήματα να συντηρούνται/επισκευάζονται από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

## UITLAATEMISSIECON- TROLESYSTEEM EN COMPONENTEN (Voor Canada)

| Item   | Acroniem                               |
|--|--|
| • CARB. ASSY., ....                                    | CARB                                   |
| LH. & JT.,<br>CARBURE-<br>TOR2                         | (Carbura-<br>tor)                      |
| • T.C.I. ....  | EI                                     |
| MAGNETO<br>ASSY. &<br>PLUG, SPARK                      | (Elektr.<br>ontste)                    |
| • CRANK- ....  | PCV                                    |
| CASE1 &<br>HEAD,<br>CYLINDER1                          | (Positieve<br>krukkast-<br>ventilatie) |
| • AIR FILTER .....<br>ASSY.                            | ACL<br>(Luchtfil-<br>ter)              |
| • MUFF., 2, CAP,<br>NET, WIRE2 &<br>ARRESTER,<br>SPARK |  |

De bovenstaande items en de overeenkomstige acroniemen worden verstrekt in overeenstemming met de U.S. EPA-REGLEMENTEN VOOR NIEUWE NIET-HANDMODEL, NIET-VOERTUIGMOTOREN MET VONKONTSTEKING en de CALIFORNIA REGLEMENTEN VOOR TERREINMOTOREN VANAF 1995.

De acroniemen zijn conform de nieuwste versie van het document over de aanbevolen praktijken van de SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseacroniemen, termen en definities voor elektrische/elektronische systemen).

Het is aanbevolen deze items te laten onderhouden door een Yamaha dealer.

## SISTEMA DI CON- TROLLO DELLE EMIS- SIONI DI GAS DI SCA- RICO E SUOI COMPO- NENTI (Per la Canada)

| Parte  | Acronimo   |
|--|--|
| • CARB. ASSY., ....                                    | CARB   |
| LH. & JT.,<br>CARBURE-<br>TOR2                         | (Carbura-<br>tore)                                       |
| • T.C.I. ....  | EI   |
| MAGNETO<br>ASSY. &<br>PLUG, SPARK                      | (Accen-<br>sione<br>elettroni-<br>ca)                    |
| • CRANKCASE1 ...<br>& HEAD,<br>CYLINDER1               | PCV<br>(Venti-<br>lazione<br>Positiva<br>Basamen-<br>to) |
| • AIR FILTER .....<br>ASSY.                            | ACL<br>(Filtro<br>aria)                                  |
| • MUFF., 2, CAP,<br>NET, WIRE2 &<br>ARRESTER,<br>SPARK |  |

Le parti summenzionate e gli acronimi corrispondenti sono forniti in base alle disposizioni dell'U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES, per gli Stati Uniti, ed alle CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES, della California.

Gli acronimi sono conformi alla più recente versione del documento sulla prassi raccomandata SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Raccomandiamo che la manutenzione di queste parti venga effettuata da un rivenditore Yamaha.

For Europa

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

AN00751

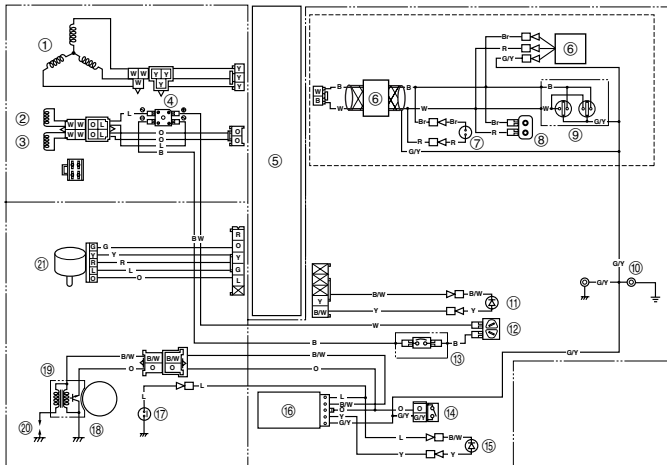
KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Likestrømsvikling
- ③ Sekundærvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Støyfilter
- ⑦ Vekselstrømtilkobling
- ⑧ Parallellterminal
- ⑨ Tennbluss
- ⑩ Jordterminal
- ⑪ Kontrollampe for overlast
- ⑫ Likestrømskontakt
- ⑬ Likestrømsvern (bryter)
- ⑭ Motorbryter
- ⑮ Oljevarsellampe
- ⑯ Turtallsbegrenser
- ⑰ Bryter for oljenivå
- ⑱ TCI magnet
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Tennplugg
- ㉑ Springmotor

Fargekode

|     |            |
|-----|------------|
| B   | Svart      |
| Br  | Brun       |
| G   | Grønn      |
| L   | Blå        |
| O   | Oransje    |
| R   | Rød        |
| W   | Hvit       |
| Y   | Gul        |
| B/W | Svart/Hvit |
| G/Y | Green/Gul  |

- ① Βασικό Πηνίο
- ② Πηνίο DC
- ③ Υπο-πηνίο
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Φίλτρο,θόρυβος
- ⑦ Ενδτορας
- ⑧ Παράλληλη υποδοχή
- ⑨ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
- ⑩ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑪ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑫ Υποδοχή DC
- ⑬ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑭ Διακοπή ζκίνητηρα
- ⑮ Προειδοποιητική λυχνία λαδίου
- ⑯ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑰ Διακόπτης στάθμης λαδίου
- ⑱ Σπινθηροπαραγωγός TCI
- ⑲ Μοναδ TCI
- ⑳ Μπουζί
- ㉑ Πάτημαμοτοπ ν



Κωδικοποίηση χρωμάτων

|     |                 |
|-----|-----------------|
| B   | Μαυρο           |
| Br  | Καφε            |
| G   | Πρασινο         |
| L   | Μπλε            |
| O   | Πορτοκαλι       |
| R   | Κοκκινο         |
| W   | Ασπρο           |
| Y   | Κιτρινο         |
| B/W | Μαυρο/Ασπρο     |
| G/Y | Πρασινο/Κιτρινο |

770-054a



AD00751

## ELEKTRISCH SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Gelijkstroomspoel
- ③ Secundaire spoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Filter, lawaai
- ⑦ Verklikkerlampje
- ⑧ Parallel aansluitpunt
- ⑨ Wisselstroomaansluiting
- ⑩ Aardaansluiting
- ⑪ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑫ Gelijkstroomstopcontact
- ⑬ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑭ Contactschakelaar
- ⑮ Olieverklikkerlampje
- ⑯ Toerentalbegrenzer
- ⑰ Oliepeilschakelaar
- ⑱ TCI-magneto
- ⑲ TCI-eenheid
- ⑳ Bougie
- ㉑ Springmotor

### Kleurcode

|     |            |
|-----|------------|
| B   | Zwart      |
| Br  | Bruin      |
| G   | Groen      |
| L   | Blauw      |
| O   | Oransje    |
| R   | Rood       |
| W   | Wit        |
| Y   | Geel       |
| B/W | Zwart/Wit  |
| G/Y | Groen/Geel |



AH00751

## SCHEMA ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina CC
- ③ Bobina secondaria
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Filtro antirumore
- ⑦ Spia pilota CA
- ⑧ Terminale parallelo
- ⑨ Prese corrente alternata
- ⑩ Attacco filo di terra (massa)
- ⑪ Spia sovraccarico
- ⑫ Presa CC
- ⑬ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑭ Interruttore di comando del motore
- ⑮ Spia livello olio
- ⑯ Limitatore di velocità
- ⑰ Interruttore livello olio
- ⑱ Magnete TCI
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Candela
- ㉑ Motore del passo

### Codice colori

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Nero         |
| Br  | Marrone      |
| G   | Verde        |
| L   | Bleu         |
| O   | Arancione    |
| R   | Rosso        |
| W   | Bianco       |
| Y   | Giallo       |
| B/W | Nero/Bianco  |
| G/Y | Verde/Giallo |

# KOBLINGSSKJEMA

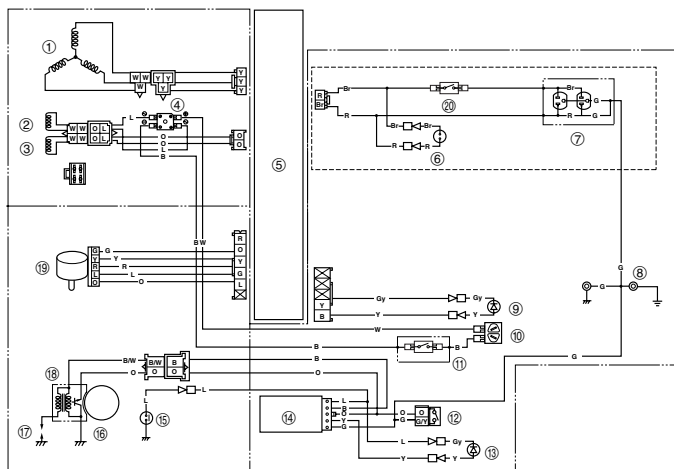
- ① Hovedvikling
- ② Likestrømsvikling
- ③ Sekundærvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Tennbluss
- ⑧ Jordterminal
- ⑨ Kontrollampe for overlast
- ⑩ Likestrømskontakt
- ⑪ Likestrømsbryter
- ⑫ Motorbryter
- ⑬ Oljevarsellampe
- ⑭ Turtallsbegrenser
- ⑮ Bryter for oljenivå
- ⑯ TCI magnet
- ⑰ Tennplugg
- ⑱ TCI-enhet
- ⑲ Springmotor
- ⑳ Vekselstrømsbryter

## Fargekode

|     |            |
|-----|------------|
| B   | Svart      |
| Br  | Brun       |
| G   | Grønn      |
| Gy  | Grå        |
| L   | Blå        |
| O   | Oransje    |
| R   | Rød        |
| W   | Hvit       |
| Y   | Gul        |
| B/W | Svart/Hvit |

# ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

- ① Βασικό Πηνίο
- ② Πηνίο DC
- ③ Υπο-πηνίο
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδότηρας
- ⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
- ⑧ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑨ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑩ Υποδοχή DC
- ⑪ Διακόπτης ρεύματος DC
- ⑫ Διακοπτη εκινητηρα
- ⑬ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
- ⑭ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑮ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑯ Σπινθηροπαραγωγός TCI
- ⑰ Μπουζί
- ⑱ Μοναδ TCI
- ⑲ Πάτηματοσ π
- ⑳ Διακόπτης ρεύματος AC



## Κωδικοποίηση χρωμάτων

|     |             |
|-----|-------------|
| B   | Μαυρο       |
| Br  | Καφε        |
| G   | Πρασινο     |
| Gy  | Γκρι        |
| L   | Μπλε        |
| O   | Πορτοκαλι   |
| R   | Κοκκινο     |
| W   | Ασπρο       |
| Y   | Κιτρινο     |
| B/W | Μαυρο/Ασπρο |





AD00751

## ELEKTRISCH SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Gelijkstroomspoel
- ③ Secundaire spoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Wisselstroomaansluiting
- ⑧ Aardaansluiting
- ⑨ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑩ Gelijkstroomstopcontact
- ⑪ Gelijkstroomschakelaar
- ⑫ Contactschakelaar
- ⑬ Olieverklikkerlampje
- ⑭ Toerentalbegrenzer
- ⑮ Oliepeilschakelaar
- ⑯ TCI-magneto
- ⑰ Bougie
- ⑱ TCI-eenheid
- ⑲ Springmotor
- ⑳ Wisselstroomschakelaar

### Kleurcode

|     |           |
|-----|-----------|
| B   | Zwart     |
| Br  | Bruin     |
| G   | Groen     |
| Gy  | Grijs     |
| L   | Blauw     |
| O   | Oransje   |
| R   | Rood      |
| W   | Wit       |
| Y   | Geel      |
| B/W | Zwart/Wit |



AH00751

## SCHEMA ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina CC
- ③ Bobina secondaria
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Prese corrente alternata
- ⑧ Attacco filo di terra (massa)
- ⑨ Spia sovraccarico
- ⑩ Presa CC
- ⑪ Interruttore CC
- ⑫ Interruttore di comando del motore
- ⑬ Spia livello olio
- ⑭ Limitatore di velocità
- ⑮ Interruttore livello olio
- ⑯ Magnete TCI
- ⑰ Candela
- ⑱ Unità TCI
- ⑲ Motore del passo
- ⑳ Interruttore AC

### Codice colori

|     |             |
|-----|-------------|
| B   | Nero        |
| Br  | Marrone     |
| G   | Verde       |
| Gy  | Grigio      |
| L   | Bleu        |
| O   | Arancione   |
| R   | Rosso       |
| W   | Bianco      |
| Y   | Giallo      |
| B/W | Nero/Bianco |



## 220V/60Hz, 230V/50Hz (Unntatt Canada og Europa)

AR00751

# ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

AN00751

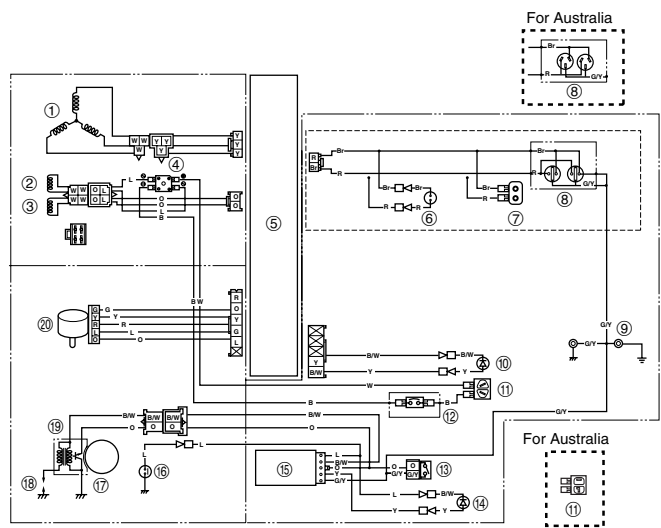
## KOBLINGSSKJEMA

- ① Hovedvikling
- ② Likestrømsvikling
- ③ Sekundærvikling
- ④ Likestrømslikeretter
- ⑤ Kontrollenhet
- ⑥ Vekselstrømtilkobling
- ⑦ Parallellterminal
- ⑧ Tennbluss
- ⑨ Jordterminal
- ⑩ Kontrollampe for overlast
- ⑪ Likestrømsvern (bryter)
- ⑫ Likestrømskontakt
- ⑬ Motorbryter
- ⑭ Oljevarsellampe
- ⑮ Turtallsbegrenser
- ⑯ Bryter for oljenivå
- ⑰ TCI magnet
- ⑱ Tennplugg
- ⑲ TCI-enhet
- ⑳ Springmotor

### Fargekode

|     |            |
|-----|------------|
| B   | Svart      |
| Br  | Brun       |
| G   | Grønn      |
| L   | Blå        |
| O   | Oransje    |
| R   | Rød        |
| W   | Hvit       |
| Y   | Gul        |
| B/W | Svart/Hvit |
| G/Y | Green/Gul  |

- ① Βασικό Πηνίο
- ② Πηνίο DC
- ③ Υπο-πηνίο
- ④ Ανορθωτής DC
- ⑤ Μονάδα ελέγχου
- ⑥ Ενδοτορας
- ⑦ Παράλληλη υποδοχή
- ⑧ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
- ⑨ Ακροδεκτης γειωσης
- ⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
- ⑪ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
- ⑫ Υποδοχή DC
- ⑬ Διακοπτη εκινητηρα
- ⑭ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
- ⑮ Περιοριστής ταχύτητας
- ⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
- ⑰ Σπινθηροπαραγωγός TCI
- ⑱ Μπουζί
- ⑲ Μοναδ TCI
- ⑳ Πάτημαμοτοπ v



### Κωδικοποίηση χρωμάτων

|     |                 |
|-----|-----------------|
| B   | Μαυρο           |
| Br  | Καφε            |
| G   | Πρασινο         |
| L   | Μπλε            |
| O   | Πορτοκαλι       |
| R   | Κοκκινο         |
| W   | Ασπρο           |
| Y   | Κιτρινο         |
| B/W | Μαυρο/Ασπρο     |
| G/Y | Πρασινο/Κιτρινο |

770-054c



AD00751

## ELEKTRISCH SCHEMA

- ① Hoofdspoel
- ② Gelijkstroomspoel
- ③ Secundaire spoel
- ④ Gelijkstroomgelijkrichter
- ⑤ Bedieningseenheid
- ⑥ Verklikkerlampje
- ⑦ Parallel aansluitpunt
- ⑧ Wisselstroomaansluiting
- ⑨ Aardaansluiting
- ⑩ Overbelastingsverklikkerlampje
- ⑪ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
- ⑫ Gelijkstroomstopcontact
- ⑬ Contactschakelaar
- ⑭ Olieverklikkerlampje
- ⑮ Toerentalbegrenzer
- ⑯ Oliepeilschakelaar
- ⑰ TCI-magneto
- ⑱ Bougie
- ⑲ TCI-eenheid
- ⑳ Springmotor

### Kleurcode

|     |            |
|-----|------------|
| B   | Zwart      |
| Br  | Bruin      |
| G   | Groen      |
| L   | Blauw      |
| O   | Oransje    |
| R   | Rood       |
| W   | Wit        |
| Y   | Geel       |
| B/W | Zwart/Wit  |
| G/Y | Groen/Geel |



AH00751

## SCHEMA ELECTRICO

- ① Bobina principale
- ② Bobina CC
- ③ Bobina secondaria
- ④ Raddrizzatore CC
- ⑤ Unità di comando
- ⑥ Spia pilota CA
- ⑦ Terminale parallelo
- ⑧ Prese corrente alternata
- ⑨ Attacco filo di terra (massa)
- ⑩ Spia sovraccarico
- ⑪ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
- ⑫ Presa CC
- ⑬ Interruttore di comando del motore
- ⑭ Spia livello olio
- ⑮ Limitatore di velocità
- ⑯ Interruttore livello olio
- ⑰ Magnete TCI
- ⑱ Candela
- ⑲ Unità TCI
- ⑳ Motore del passo


### Codice colori

|     |              |
|-----|--------------|
| B   | Nero         |
| Br  | Marrone      |
| G   | Verde        |
| L   | Bleu         |
| O   | Arancione    |
| R   | Rosso        |
| W   | Bianco       |
| Y   | Giallo       |
| B/W | Nero/Bianco  |
| G/Y | Verde/Giallo |



TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR  
ΓΥΗΩΜΕΝΟ ΣΕ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ  
GEDRUKT OP KRINGOOPPAPIER  
STAMPATO SU CARTA RICICLATA

Opprinnelige instruksjoner  
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
Istruzioni originali

PRINTED IN JAPAN  
2014 • 04-0.2 × 1   
(N, GR, NL, I)

**7CF-28199-U1-B0**